

L. PILA

**PEI E PESCO
DAOU GOU DE MARSIO**



ÉDITEURS:

**MARSIO
LOUIS PALLY, A CHATEAU-GOMBERT
NICE
J. DE FAYS, 1, RUE BARLA**

1911

PEI E PESCO

*Je parle, moi, le provençal marseillais
que ma mère m'a appris à bégayer quand
j'étais à la mamelle.....
Et ce provençal.....
pour le rendre plus facilement lisible et compréhensible,
je l'écris exactement de la même manière qu'on le prononce,
sans aucune lettre inutile.*

(VICTOR GELU).

A touti mei vieis amis et coulego de moun paoure jornal Lou San-Janen e subretou, a la memoiro jamai ooubliado de soun redatourchefe, lou regreta poueto J.-B. Faure, que la mouar a raouba troou leou a la literaturo prouvençalo.

L. P.

EIS AMATEUR DE PESCO

L'ART DE PESCA

Vaquit l'Art dóu pescaire,
Libre que countara;
Es l'obro d'un troubaire,
Et vous encantara.

A l'esco, mei compaire,
Lèu lou pèis pitara;

Ce que vous rèsto à faire,
L'autour va ditara.

Founs peissous, vent, bouenasso,
Su lou tablèu tout passo
Clar tau que va vous dièu.

Siegue ei bord, siègue à vèlo,
La pesco si revèlo
Coumo un plesi dei dieu,

LOUIS BORGHERO,
Ancien Rédacteur au “Sant-Janen ”

PREFAÇO

Bravei gènt,

Vaquito un libre coumo l'a pa soun parié, souto la capo douè soulèu, e de segur cadun n'en counvendrà davan lou tablèu de touti lei mereviho que s'atrovon despuei lei bord ensouleia, fin qu'ei grand founs de nouestro mar bluro.

En lou durbènt soun titre vou douno déjà l'avan goust d'un préfum de moufo, d'augo verdalo e de ventoulet tout embaussoma de l'èr salin que vous arribo douè large, en assanissènt lei ribo trezado pèr leis amateur de pesco. Aco mi rapelo moun jouine tèmp, quand anàvi long de noueste gou, emé ma caneto armejado, pèr manda l'esco ei pèis de roco; e que lou rèi èro pa moun cousin se m'arribavo de saia quauque gobi frétihant vo quauquo girèlo ei coulour bigarrado.

Ah! s'aviéu sachu l'art d'aquelo pesco, aurieù larga ma pichouno part d'espous, e degun m'aurié fa ligueto pèr emplir moun gorbinet de pèis e de peissoun a bel èime. Mai lou libre que vuei fa babou eis uei dei pescaire, eisistavo pa. Bouenadi l'autour que nous l'aduè tout flamejant de vido pescadouiro e de sabé, coumo ges de patroun prudome pourrié mies v'ensigna.

Aquit, touti lei pèis de noueste gou badon au musclau bèn esca, e piton qu'es uno benedicien de Diéu. N'en a de blu, de verd e de rouje; d'autre entremescla dei coulour de l'arc de sedo; e toùti esclatant mai vo mens dou trelus de l'argent viéu.

Em' aco de couquihaji nacra, de clouvisso, de muscle, de mourgue e de bichet (vioulet) que rous dien manjo mi.

M'en vèn l'aigo à la bouco rèn que de li pensa; e tambèn en lejissènt la tiero deis autrei richesso de la mar, mei narro si durbon au fum d'un flame bouiabaisso mounte lou pèis viéu sauto dins lou pouloun, pèr faire un bouioun goustous e sa frana que, veja su lei lesco de pan, sèmblo un plat d'or digne doù palai d'un Prince de la Couesto azurado.

Voulès pa puei èstre groumand dei cavo de la mar, quand aquelo mestresso capricieuso mai toujours bello vous alestisse de cavo ensin!

Que dire puei de l'aioli e de la bourrido? Faudrié avé la voio e lou gaubi doù troubaire German, pèr n'en lausa leis encantamen pouëtique dei dieù de l'Empirèio.

Basto, vaquit ce que vous remounto en aqueù recuei bèn marsihès de founs, e tambèn de lingo Sant-Janenco, coumo si parlo plu gaire à l'ouro de vuei. Mai ce qu'agradara subretout eis afeciouna, es l'estùdi de touti lei meno de pesco, emé sei lènci, sei palangroto, sei fielat, e jusqueis artirai que tout bouon pescaire manco pa d'entreteni em'un souin particulié.

E lei counseù su lou gaubi que fau pèr pesca coumo si deù; senso oublida, la paciènço qu'es la promiero vertu doù pescadou!

E la counouissenço dei founs peissounous!

E la ciènci de la Roso dei vent, despuei la largado, la tremountano e la mistralado jusquei vent laugié coumo leis aureto marino que vous aduen lei babeto de la mar.

Tout aco cadun va counouei proun vo pan, mai degun aurié pouscu n'en douna leis entre-signe coumo lou coulègo e counfraire L. Pila qu'a treva lei bord de nouesto mar; e que dou parla deis un, doù raconte deis autre, coumo de la tradicien deis encian, a fa un voucabulàri mounte meme lei Mèstre de nouesto lingo prouvançalo senien esta proun en peno pèr lou coumpousa; car a fougu que si tenguèsson dins lei borno secarouso dei mot, senso ges d'aqueleis esplicacien justo e preciso que s'atrovon aquit dintre.

L'a pa de dire, aco restara coumo un testament pèr lou bouon pescadou que l'atroubara toùti lei dicho de sei rèire su l'Art de la pesco coustiero; e que mantendra lou goust dins la jouinesso tambèn enamourado dei cavo de la mar.

Brave ami Pila, ieù Sant-Janen de souco, e fièu d'un encian vendèire de musclau e de lènci dou cantoun de Maioussou, vèni touca l'aubado a toun obro de Marsihès que s'amerito leis aplaudissimen de toùti, pescaine e pescadou, despuì Morgièu, jusqu'à Nièuloun, Carri e Sausset. Toùti voudran avé toun libre requist e lou legiran ei vihado de famiho; pèr puei lou rejougne au founs de soun canestoun emé sei pichouns engien de pesco que li tendran coumpanié, coumo a-n-un ami segur.

Oscò pèr eli!

Aro si saup que lei menet de nouesto lingo trouvaran à barja su l'ortografo qu'es pa counformo ei règlo nouvello; mai t'en soucites pa plu.

Estènt que toun voucabulàri noun es esta fa pèr lei savent, si coumpren que l'agues escri tout bouenamen d'aprè la prounounciacien, senso ana cerca leis engambi de lei filoulougio.

Iéu que ti pàrli, e que counvèni d'escrèure seloun lei Méstre mouderne, quand s'agisse d'uno obro literàri, sièu d'avis qu'en s'adreissant au pople, vou mies s'en teni à l'escrituro de la lingo parlado. Se s'èro fa ensin, nouesto boulegadisso prouvençalo si serié pa bornado à quaouqueis amiradou letru que liejon à la francihoto, e que serien ben encala se li foulié parla coumo si dèu, nouesto flamo lingo dins touto sa sabour ouriginalo.

Mai que vèni de dire aquit? Es pa lou cas de reviéuda uno vieio garrouio que counvertirié degun.

A la pesco, cadun li va sènso façoun en cantan un refrin prouvençau que, se la rimo es quauqueifes en desbrando, li manco pa la resoun galoio.

Adoun, brave ami, toun libre-manuau restara dins lou pople; e s'em'acô pou faire un bouon bou d'ami dou parla prouvençau, tout sera pèr un bèn. Mai se n'en a qu fan de repetun li gardaren pa rancuro per aco. Coumo dien lei Sant-Janen:

Lou bouiabaisso
Qu lou voù pa, lou laisso.

E puei: A tout pescadou, misericordi.

PEIRE MAZIERO.

Marsiho, 12 de Novembre 1910.



PER ACCOUMENÇA

Es pa un saven qu'a escri aqueou libre su la pesco din nouestre beou gou de Marsiho: senso que vou va digui va veiré proun en lou legissen. Es un Marsihes que, per soun mestié, a agu lou plesi e en mai l'ounour de vieoure vint an de sa vido aou mitan dei pescadou siegue de sa vilo, siegue daou Martegue et de Ceto, siegue de pu lun, din lou Nor, a Boulogno- su-Mar, ço que l'a douna l'oucasien de faire, su la pesco, d'ouservacien qu'a agu la boueno ideio de rabaiha, d'escrieoure e d'ooufri ei pescaire de soun peis.

Lei pescaire! La tiero n'es longo a Marsiho d'aqueli que soun gou esouliha counvido lou diminge a parti daou caire de la mar, de Carri ei Goudo, per si quiha e si grasiha su d'un roucas de la ribo, la cano a la man, vo, d'en bateou, manda la palangroto su lei boundo, din lei calanco vo ben lou deis ileto e deis iscle daou larje. Lou Marsihes neisse pescaire: es per aco qu'ai vougu li fa par de ço qu'une longo pratico m'a empres a ieou su leis esplai peissous de nouesto ribo, su leis engien que foou per li pesca, su la maniero de si n'en servi, coupa cour, su lei pichoun detai de la pesco d'amatour que ges de libre an encaro, claou men va cresi, fa counoueisse ei pescaire de nousto mar.

Pamen, l'a d'escrivan saventas qu'an parla de la pesco en mar: en 1769, Duhamel de Monceau a fa un libre su d'aquelo questien; mai qu s'assajarié a pesca coumo v'a di din leis aigo de Marsiho farié souvent boou blan. Plu prochi de nouestei tem, de la Blanchère, din soun diciounari de pesco, qu'es fouesso ben fa, a charra dei pei en generaou, mai sei counseou, per esca e travaiha, voudrien ren de ren din nouestre gou tan per lei pescadou que per lei pescaire.

Coumo v'ai di, es pa un libre de cienço coumo aqueli que veni de parla qu'ai vougu faire, mai un libre utile que sei liçoun pouscon servi en aqueli qu'an lou gous de la pesco.

E n'a lou gous, aqueou que parte de bouen matin a la mar eme sa garbo de cano ben enliassado, ben drecho, sa banasto ben atifado, sa boueito d'armejaduro ben eigado; a soun er si vi qu'ensin alisca s'entornara pa lou souar senso que din soun confiné, manco de gro pei, l'ague pa de boueno roucalaiho. Foou dire tanben qu'a la mar, se foou saoupre pesca, foou en mai faire une prouvisien de pacienço, e a pa tor lou prouverbi que di: La pacienço es la pu belo vertu dei pescaire. Per qu saou espera, tar vo d'ouro, lou pei pitara. L'a pamen pa de reglo senso eicepcien: de coou que l'a, aoures agu touto la pacienço de Job, lou tem vous aoura pareissu beou e

proupici, leis aigo belo, aoure espera eme counfianço lou moumen d'uno pitado que cresia seguro, e va ti fa fiche, lou pei manjo pa, de courren souto aigo l'an fa fugi daou rivaji vo lou tenon agamouti din lei vaire e lei mato d'aougo; de le, lou pei coumo naoutre, a pa fam vo s'atrovo que la pitanço que rescontro din lou foun l'agrado mies qu'aquelo de vouestro musclaou. Per aco, foou pa si destalenta; ren qu'un coou d'uei su lou miraou de la mar, mounte lou souleou beluguejo, vou douno la forço d'espera un mihou moumen. Anfonso Karn a escri eme soun gro bouen sen aquilo fraso mai que ventadiero:

La pêche est un plaisir même quand on ne prend pas de poissons.

E puei: se sia las de teni la cano a la man, poudes encaro resseguir la ribo, pesca un fieoupelan, doues courentiho, faire caouqueis ooussin, un pareou de favouiho, uno doujeno d'arapedo; aco vou fa passa lou tem e empacho de si languir. Quan n'ai vi de pescaire parti aou calabrun en sacrejan de la mar, de la pesco e dei pei, que lou diminge d'après, li revenien mai senso rancuno.

Es per aqueli qu'an din soun couar aquel amour de la mar qu'ai escri moun libre, eme la cresenço que lou plesi que pourra li faire l'obro, li fana pardouna touti lei deco de l'oubrie.

Marsiho, 1910-1911.



Aboua. (Fr. Bouée). — L'aboua serve en mar en diférens usaji, siegue per amarra lei bastimen din lei pop vo leis avan-por, siegue per marca lei marri passaji; a l'entour deis aboua, si poou faire de bouenei pesco, siegue a la palangroto per lei gobi vo lei roucaou que li venon si metre a la sousto dei roucas mounte soun tanca, siegue en li çalan de girelié per lei girelo e lei gobi. Su lei roucas deis aboua coumo su sei cadeno, si li pesco pereou de flame muscle.

Abouordan. (Fr. Roche du rivage à pic). — Es uno ribo taihado su d'un gran foun de la mar; parpelo de secan; espai eisselen per la pesco de foun, per la pesco a la

micho, aou pendis. (V. aquelei mo).

Afous. (Fr. Abîme, profondeur, grand fond). — Un afous es un gran foun de la mar, monte li trevon lei gro pei, lei pei furan, tout, anen, ço que ven pa si lei ribo. Es din leis afous que lou pescadou va cala sei palangre, vo tirassa la tartano seloun lou foun: s'es saoutadous, roucassous vo mume peirous, si li calo alor, que lei palangre; mai se, per contro, lou foun es fangous, aougassou vo sablous, li fan la tartano, ço qu'empacho pamen pa lei palangre de li veni. Se la tartano tirassavo din lei foun peirous, riscarié mai que d'un coou de s'enraga, d'estrassa l'arré vo de mounta din soun baou mai de rouscassiho que de pei. Mai nouestei pescadou, que soun de vertadié lou de mar, si talounon pa tan eisa e counoueisson l'estre dei foun mies que naoutri la ribo, e, aco, tan de jou coumo de nué, que fague mistraou vo bréfounié. Ei gran foun li dieu tanben leis "abis de la mar".

Agueiho, (Fr. Orphie. Sc. *Esox belone*). — L'agueiho ven, din nouestre gou, aou gro de l'estieou, en mume tem que lei bogo e lei severeou; si n'en fa pa uno pesco especialo, mai si pren aou noumen que si pescon lou severeou, l'ououreou e la bogo, a la cano, rapor qu'es un pei de surfaço: lei babonetaire n'en pescon souven. Esten que leis agueiho van en troupelado, lei prenon pereon per bando a la mujouliero, e tanben eis eissaougo. L'agueiho manjo a touto esco. Mi semblo pa ne ci de faire la descricien d'aqueou pei, qu'es proun counoueissu d'un chascun, emé soun agueiho aou pounchu daou mourre, que la vagu soun noum. Sa car es gaire requisto, estoupone qu'es: fa pamen lou bouihoun d'un bouon bouiabaisso, mai vaqui tou. La paouriho lou manjo faouto de mies: qu'a gès de tourdre, coumo di lou prouverbi, si countento d'uno merlato.

Aguiha. (Fr. Aiguillat. Sc. *Spinax acanthiar*). — L'aguiha es un pei furan de la famiho dei ga de mar, mai eme la peou men rufo qu'eou; prochi paren daou raquin, a, coumo eou, la bouco souto e en miejo luno. Su l'esquino, qu'es d'un negre blurejan, marca de taco blanco, a doues espino vo ardihon, que sa pounniduro es dei pu marrido que l'ague; tanben, lei pescadou si n'en marfison. Sei den soun courto e encavaoucado; ben que pounchudo, coupon su sei bor. N'a qu'an di que sa car ero estoupoue, de marrido meno e que poudié empouihouna; mai es pa ço que dien lei pescadou, que n'en manjon souven e la trovon boueno. Dieou pa qu'ague jamai fa l'efé que n'a que dien, ero, bessai, que lou pei avie pa la frescou vougudo, qu'avie lounten resta fouero l'aigo e que seis organo avien subi uno decounpousicien qu'a pouscu garça la coulico en aqueli que l'avien tasta; luego que lou pescadou, eou, que lou manjo toujou fres, aou tira de la mar, a jamai a gu a si plague daou manja de l'aguiha. Aqueou furan va en troupelado; si pren eis arré de foun, ei palangre que soun cala per lei marlus. Si pesco per vin a trento brasso de

foun, e, avan e fouero Planié, per quaranto a sieissent brasso. Es un pei fouesso retapa: couro es pres a n'un musclaou de palangre e que lou saihon encaro vieou, si touesso coumo uno aou marino, puei si destende d'un coou per cerca a pougne eme seis ardioun verinous; mai lei pescadou que counoueiesson seis us, si marfison d'eu e si leisson raramnen aganta. N'a de pichouné, mai n'a tanben de gro que passon lou metro.

Aguio. (Fr. Aiguillot). — Si di aguio ei claveou que servon a passa lou timoun deis embarcacion din lei blouco en ferri que li soun darrié e que li dien "femelo" monte es retengu e monte jugo de drecho e gaoucho seloun la direicion a dounat.

Aigo. (Fr. Eau). — Sueivan la nature deis aigo de la mar, soun vo noun proupici per la pesco, encaro, pa tan per lou pescadou que per lou pescaire. Leis aigo chanjon de naturo souveniefés per jou, l'a pa men de jornada que reston lei mume; aco ten ei courren su vo sout'aigo; se lei courren embrutisson l'aigo qu'a la surfaço, fan ren a la pesco, aou countrari; mai se courron sout'aigo, alor, es lou fleou que cregne lou mai lou pescaire que si l'entende. De coou que l'a, arribo pourtan que l'aigo, maougra que siegue trebo, empacho pa de pesca.

Vou vaou faire la tiero deis aigo de la mar per esplica llu fenomeno que li douno sa naturo e l'avantagi vo lou dooumaji que vous adue:

Coumençau per l'aigo blanco: coumo v'ai deja di, leis aigo de la mar venon blanco per lei courren, generalamen courren de sout'aigo, que venon doou larje ver la ribo, Mai, que mi dices, que fa aquelo blancou? Vaqui: lei courren que venon doou larje a la terro aduen en passan su lei bouco doou Rose soun aigo, souveniefés fousco, que nu fa la nouestro blanco e trebo. L'a pourtan de coou que l'ai go doou Rose es lindo coumo aquelo d'une eïssour, e, pamen, aven lou lon de la ribo une aigo quasi fangoué: aco ten que, soute mar coumo su terro, si descadeno souven de bourrascado, que vian pa, qu'ousissen pa, mai que fan quan mume soun efé su leis aigo.

Aquelei tourmento, en passan din lei fangas que lou Rose carrejo, l'espouosso, coumo fa lou ven daou poussié per l'er, e lei courren, que si meton de la partido, nou leis aduen finco eiei. Couro leis aigo daou gou soun din d'aquelei coundicion, poudé, se sias en pesco, plega lei ferri, coumo si di, es a dire desarma e parti; es ço qu'avé de mies a faire, car lou pei, tan que leis aigo restaran ensin, pitara jamai.

Aoutreifés que l'aigo de la Durenço arribavo a Marsiho fangoué que noun sai, aquelo blancou deis aigo ero quasi jornaliero, e venié de ço que fouesso fabrico qu'utilison l'aigo daou canaou, fasion survessa seis aigo din de canaou, de rigolo vo de coundu que lei vuejavon su la ribo; aquelo aigo limouroué s'espargissié alor din la mar, a drecho vo a seneco, sueivan lei courren. Voui, aquel' encaouso de brutici a dispareissu despuei qu'aven l'aigo de la Durenço un paou mai claro. A l'epoco que

vou dieou, aco fasié lou desespouar de touti lei pescaire dei ribo, tan d'aqueli que pescavon su lei roucas que d'aqueli qu'eron en bateou e su de beto, car aquelo napo d'aigo s'estendié ver lou larje, de fès à miech ouro lun. O que malan quasi lou matin partia per la pesco, qu'apre caouqueifés uno ouro de camin — e qué camin! un camin de cabro e de douanié — desfasia vouestro garbeto de cano, armejavia, cala-avia la longo, escavia, e, zou en pesco, que malan, va repeti, quan, din lou foun, qu'un quar d'ouro avan l'aouria vis uno esplingo, lou courren venié vou fa vesito; espero qu'esperaras un nouveou courren que bandisseye lun, ben lun aqueou fleou qu'avie countro vou; de fès arribavo, mai tanben de fès venié pa; aco fasié sacréja bu pescaire, qu'avie plu qu'a desarmeja e parti. Aoujor'duei aqueou malan es pu rare, mai resto toujou lei courren que venon doou Rose.

Leis aigo fousco soun aducho din lou gou per de courren que venon dei per e que carrejon a la mar tou ço que li toumbo de brutici. Pensa se n'en carrejavon avan que si faguessé, a Marsiho, lou gran borneou, que, aro, lei tirasso touti din lei foun de Mourgieou.

Ero pa d'aigo mounte lou pei avie envejo de pita l'esco; restavo aou foun soute leis esteou, din leis aougo, mounte l'aigo ero un paou pu neto. Pamen, aquel oouvari per lou pescaire n'en es pa v'un, car l'aigo ten on suspencien un varai de matiero organico, que, sunco lei courren s'aboucaran, leissaran tout aco din lou foun et faran sorti lou pei de sei vaire e de sei rago per faire un regoli d'aquelo prevendo, mandado per la man de Dieou.

Parlaren aro un paou de l'aigo trebo que foou pas counfoundre eme l'aigo blanco; coumo leis aigo fousco, leis aigo trebo venon de pichoun courren que s'establisson din lei por lou lon daou jou. Treboueron looujieramen lou clar deis aigo de la ribo, senso porta de prejudici a la pesco, aou countrari; car arribo souven qu'aquelo treboulino eisisto ren qu'a la surfaço de l'aigo, leissan lou foun eme son clar e empuro lou pei a faire caouq uei bouenei manjado.

Aro, anan parla deis aigo pleno e deis aigo sume (Fr. Flux et reflux). Leis aigo pleno, senso boulegun, soun bouenei per la pesco aou ragagi, a la toulounenco subretou, rapor que l'aigo, despassan lou niveou vougu — niveou que jamai mounto mai d'uno brasso — emplisson de traou de roucas qu'eron a se avan, douno un paou mai d'aigo ei rago que n'avien pa fouesso per lou gran plesi dei raguie e dei carambo; e, coumo aqueli agradon que noun sai ei garri, moustelo, rascasso e gobi, s'en van lei fura de cade caire, caouqueifes a quatre de d'ooutou d'aigo, caouqueifes mume, se l'a un brisoun de boulegun, li restau a se. L'encaouso deis aigo pleno es degu ei marri tem que l'a aou larje, en carrejan lou troou plen din lou gou. Fa bouen pesca eme leis aigo pleno, basto que siegon pa troou boulegadisso aou foun.

L'aigo sumo a ges d'influenci ni su lou pei ni su la pesco, din nouestre gou daou men: l'aigo beïsso pa d'uno maniero réguliero, ni mai tan que din l'Oucean. S'en va de la ribo lou mai à tres vo quatre brasso; e, encaro faou que sieguen d'estieou, car,

l'iver arribo raramen de veire leis aigo dessendre. Eme l'aigo sumo es lei pescaire d'esco que l'an belo per fougha la gravo de la riho, monte eme un eissadoune, li pescon de cordelo, d'esco de verme negre; en debaoussan lei grossei peiro, li trovon pèreou touto meno de verminie bouen per la pesco, e, en furnan aou pe dei gro roucas, un paou souto, eme l'eissadoune, li fan de bouen calo de vieoure. Si pesco tanben, eme lou aigo sumo, aguen d'aigo aou ginous, siegue à la man siegue em'uno sapo, de cloouvisso, de velo, de praire, d'esco de mourredu. Su lei roucas, si li pren de beleis arapedo e de muscle, que l'aigo en s'en anan a leissa à se. Lei raguejaire pouedon, eme d'aigo a mie cambo, avera de ragagi, de vaire, de toumban que noun va pouedou eme les aigo pleno, e fan leva alor, din de rago raramen furnado, de rascasso, de garri et mume de pouli roucaou.

Nou resto a dire caouquei mo deis aigo saoumastre e deis aigo vivo:

— Se l'aigo saoumastro agrado pa en touti lei pei n'a pamen caouqueis un coumo l'anguielo, lou mujou, lou lou, de pei enfin que trevon lan eisa l'aigo douço que la mar, que li venon voulentié. Ço que fa qu'aquelei pei si chalon pereou din l'aigo saoumastro, es que lei vala, lei rigolo, lei coundu qu'aduen l'aigo douço, trebo perfes, a la mar, carrejoun em'eli un gro varai de touto espe ci de bestiari, verme, anguieloun, dameiseleto, parpaihoun, mousco, que sabi mai, e que, puei, din leis aigo saoumastre, li trevo pereou fouesso pichoun pei que lei lou n'en soun glou. Aqueleis aigo, se rajon en plajo, soun boueno per manda lou rai; soun tanben boueno, fouero lou courren, a la palangroto, eme de lounbrin per leis anguielo e de mourredu per lei lou e aoutrei pci. Si li poou pereou faire la treno, en mar, la nue dins un bateou eme de lenci a l'anguieloun vo aou ragueie: mai, subretou, pa de bru et vougà daise car:

S'eimes lou bru, e vas pesca,
T'en tournaras pa desesca

Eis endre monte la de foun e que li rajo d'aigo douço, si paou alor pesca aou ta, a la longo, a la palangroto, aou pendis, a la roumagnolo; se pesca per mujou vo per lou, la sardino fresco es uno bueno esco, mai leva li ben leis espino; en pescan per mujou, faou pa de gro musclaou, lou set sufise e de pichoun boucon, ear, va sabè, lou mujou a pichouno bouco; s'aou contrari pesca per lou, lou boucon duou estre un paou pu gro, e lou musclaou daou dous vo daou dous zero. A la roumagnolo, aou ta, aou pendis, si li pesco a la pasto, que trouverè sa compousicien din moun libre a l'articlo pasto; a la longo e a la palangroto li pesca eme de mourredu, ragueie, carambo, eme un musclaou, seloun coumo manjo lou pei daou quatre aou dous. Faou ave lou souein de sarmeja soulide, car li trevo aqui que de bouen pei, que pouedon vou faire crida aou mar.

- L'aigo vivo, e aven feni: Es bon vrai de dire que leis extremo si tocon; car se

l'aigo fousco e blanco empacho lou pei de pita, l'aigo troou vivo n'en fa parie, subrétou s'es bouenasso.

Bouenasso e mourredu faran pa lou pei glou
Car, se vi l'esco aou foun, d'aou vi lou pescadou

Eme bouenasso e leis aigo vivo, lou pei pito pa eisa en bateou surtou: pamen, caouquei massami si leisson pesca, e d'asar poudes, de coou que l'a, aganta un bouen pei; mai su l'asar, se n'en proufita, li faou pa counta. Pourtan lou raguejaire, siegue eme lou canihon a pei vis, siegue a la toulounenco, poou eme de pacien ci faire encaro sa plego, car si saou que la pu belo vertu daou pescaire es la pacien ci; espero eme resinacien lou gregaou, vo alena, qu'es lou bouen dieou de la pesco:

Lou gregaou per lou pescaire
Vaou aoutan qu'un fres poutoun
Qu'es raouba din d'un cantoun
Per un jouven calignaire.

Apré lou gregaou ven lou pouren, ven lou mistralo, ven...o que de ven! Marchan pa tan vite qu'eli, e, esperan, per n'en parla, que lou V. arribé.

Alada (Fr. Penché de côté). — Si dis alada a n'un bateou, un bastimen que, siegue per l'efe de sa cargo, siegue per la forço daou vou que li pico troou fouar din lei velo, va de canteou e semblo tonjou les a revessa.

Alevino (Leis). — Es un noum d'endre: leis Alevino es de pichotos ileto que s'atrovon entre Nioouloun e Mejan: sei ragagi e sei foun soun fouesso peissous. Aou larje d'aqueleis ilo si pesco d'en bateou a la palangroto, coumo si pesco a la cano de sei roucas.

Aloues (Fr. Aloés). — Lei brime, lei lenci, lei palangroto facho eme de fioou d'aloues si counportn fouesso ben a l'aigo de mar; soun de souldita e de durado que ges d'aoutrei fioou l'arribon.

Alounga (Fr. Allongé). — Din la lingo dei pescaire o dei pescadou, aqueou verbi a mai que d'uno sinificacien. Couro pesca aou rivaji, en plajo a la longo, e que lei foun an qu'uno brasso aou mai de founsou jus mount'aribo lou musclaou, dia alor, que pesca alounga. S'un pei troou gro s'es debatu lountem pendu aou musclaou e qu'a la fin si desclave, lou pescaire di en alucan soun floou d'aran, que la forço daou pei li l'a estibla: mi l'a alounga de mie pan, ço que demenisse la forço d'aqueou

fioou s'es puei troou alounga. Lou pescadou di que va alounga seis arre en tal endre, per dire que li va cala. Quan alongo seis arre per lei fa seca, di tanben que va leis alounga per la seco; mai, alor, voudrie bessai mies dire: esparlouna.

Anchoio (Fr. Coquillage bivalve, genre clovisse). — Aquelo cloouvisso es pa facho coumo leis aoutrei: es pu loungarudo, es grisastro, d'un gous delicious e mai estimado que qualo que siegue. Si pesco din lei mumei rode que la cloouvisso ordinari, mai plu su lei ribo, a la sapo vo aou rasteou. Serie pa tan abondanto que leis aoutrei.

Anchoio (Fr. Anchois. Sc. *Clupea ou engraulis encrosicholus*). — L'anchoio ven din nouestre gou per troupelado, coumo la sardino, aou gro de l'estieou soulamen: Si pesco aou sardinaou. Es mies presado su nouestre marca que la sardino, rapor que l'acaparon per la saladuro, qu'uno fes facho es un mouceou requis per lei marsihès fouesso grouman d'uno boueno anchoiado e d'un quichie ben rousti. Serve pereou en cousino per releva caouquei saouço, coumo lou buou en saouço picanto, la reïto, lou biste aou burri d'anchoio, e ben d'aoutrei frico. Es pa difficile en meinaji de faire la prouvisien dei vertadieros anchoio: si counoueisson ben, rapor que soun pu aloungado que lei sardino e qu'an la testo pu pichouno et quasi redouno. Per counserva vouestro prouvisien d'anchoio, n'en prene la quantita que voule sala e lei detesta; aves un barrichaou vo un jarroun, qu que siegue; croumpa de grosso saou que l'escrasa nu brisoune per roumpro lei pu gro mouceou e lei rendre ni mai ni men gro que de peso; mescla dins aquelo saou un paou de cenobre per douna aou pei, en si salan, la coulou roujo que li counven. Fes alor aou foun de vouestro eisinno un lie d'aquelo saou ben reguliero, puei li mete dessu un lie d'anchoio, en aguen lou souein de leis estrema lou ventre vo l'esquino en l'er, ben sarrado leis uno countro leis aoutrei; sunco lou lie d'anchoio es fa, li fe mai un lie de saou dessu, un lie d'anchoio apre, e toujou ensin fin que vouestro eisino siegue ramplido; lou darrie lie duou estre un lie de saou. Un coou feni, s'es un barrichaou qu'ave rampli, lou founça ben, e s'es tout aoutro eisino, la tapa, que siegon pa en rapor eme l'er. Apré, faou faire foundre de saou din d'aigo, ço que li dien la saoumuro. N'en prénes un toupin e n'en veja su lou anchoio fin que muihon, tapa encaro ben, e lei mete touti lei jou caouqueis ouro aou souleou, puei de tem en tem li veja dessu un paou de saoumuro. Quarante jou apre, leis anchoio soun bouon a manja, s'ave toujou agu souein de lei muiha; senso aco, si gastarien, si mousirien vo prendrien d'ooudou.

Anchouion (Fr. Petit anchois). — Si pesco e si preparo per la saladuro parie coumo l'anchoio mai, coumo lou pei es pu pichound, es pa ne ci de lou détesta per lou sala.

Anguieliero (Fr. Nasse). — L'anguieliero serve per pesca l'anguielo: es un espe ci de jambin, de lanço que si calo din leis estan, lei gour, lei ribiero, lei vala mounte trevon leis anguielo. Leis esca coumo va dirai un paou pu lun a l'artido anguielo; mai an pa besoun d'estre escado quan soun calado ei passaji que si fan espre per que l'anguielo siegue ooublijado de l'intra de din.

Anguielo (Fr. Anguille. Sc. *Muræna anguilla*). — D'anguielo n'a de fouesso meno, mai, coumo si pescon touti a paou pres parie, n'en parlavai en generaou, pamen en eiceptan aqueli que si pescon din lei ribiero. L'anguielo si pesco en varai aou Martegue, mounte lei counservon vivo per lou gro soupa de Nouvè. Lei pescon din lei bordigo, a la lenci de foun, ei palangre, a la cano, mounte li rajo un vala d'aigo douço; s'en pren tanben din lei por aou boueiroun; din leis estan mie sala si n'en pesco pereou fouesso eis anguieliero, boueirouniero, boursolo, garbeto escado eme de verme de terro e de loundrin; aou musclaou poudes esca eme touto sorto de verme, siegon de terro coumo de mar. Lou musclaou duou pa estre troou gro; lou nimero set n'a tan que basto per lei pu grosso, lou noou vo lou iue sufise per de pei pu pichoun. Faou faire un gro boncon e que lei coue dei verme boulegon en pendoulan; uno esco qu'es mai boueno es lou quincarla.

Anguieloun (Fr. Alevin d'anguille). — L'anguieloun es l'aluin de l'anguielo serve: per empeissouna un estan, uno ribiero, etc, etc. Coumo aquelo matiero intro pa din lou cadre d'aquel oubraji, se n'ai parla, es rapor que l'anguieloun serve d'escado a la pesco dicho a la treno. (V. treno).

Aoubaihé (Fr. Mer, eau unie). — L'aoubaihé, vo mies faire aoubaihé, si di d'un pescaire aoubaire que se de sa beto vi pa ben lou foun, pren em'uno plumo de galino un paou d'oli dins uno boutiheto e l'espandi su l'aigo de la mar; subran l'aigo ven unido et lindo que si poou destria din lou foun lei pu pichounei cavo; lei pescaire de pouprihoun e d'ououssin fan aoubaihé per lei cerca. La cien ci de la navigacien prouficho daou biai de l'aoubaihé en fen traire, su l'avan dei bastimen, lei jou de brefounié, de barrieou d'oli per boouca leis erso.

Aoubaire (Fr. Pêcheur à l'aube). — Pescaire de pouprihoun et d'ououssin (V. dessouto).

Aoubaja (Fr. Pêcher à l'aube). — Aoubaja es pesca dei ribo ei pouprihoun, eis ououssin, a pei vis. Per faire aquelo pesco qu'es fouesso agradieouvo, foou estre matinié, e puei que fague bouenasso. Fran per leis ououssin que si pescon que d'iver, es uno pesco d'estieou, a pei vis e ei pouprihoun. Es a l'aoubo que si fan lei pesco lei mihoué.

Aoufo (Fr. Auffe). L'aoufo serve a faire lei brime, lei caou per lei baoudo, leis ancoureto, lei cabissaio; ten proun à l'aigo, mai, coumo di lou prouverbi caou d'erbo, caou de merdo.

Aoufo es pereou lou noum d'un endre de la ribo de Marsiho, valoun deis aoufo, mounte, din lou tem l'avie de cabanoun de pesco su sei dous enves: mai despuei qu'an fa la belo proumenado de la Cornicho, l'a pa maou d'aqueli cabanoun qu'an jita aou soou, per li basti a plaço aqueli pouli casteou que vian su lei couelo que senchon la mar.

Aougas (Fr. Amas d'algues marines). — En segundo dei brefounie de mistraou, de largado, vo de labechado, la mar mando su lou rivaji l'aougo que destaco dei mato, e que, su lei plajo n'en fa de moulounado que si secon aou souleou e qui li dien aougas. Din l'estieou, lei gen van si li vieouta dessu e li dormi; l'aougas fa tanben de boueno fumado per lei ben; n'a qu'en bourron sei matalas din lei cabanoun. Si di tanben aougas dei grandei pradarie d'aougo aou foun de la mar.

Aougo (Fr. Algue). — Mi semblo pas ne ci de faire eicito la descriçien de touti leis aougo que creissoun din nouestre gou; parlarai que d'aquelei que soun lou mai en visto e qu'an lou mai de rapor eme la pesco:

1° Cooulé (Fr. Laitue de de mer. Sc. *Ulva latissima*). — Aquelo aougo crei que su lou bor de la mar, fa lou désespouar dei ganguejaire, deis aoubejaire e dei pescaire; lou ganguejaire, en tiran soun boou, vi la marge de soun gangui pleno d'aquelo aougo mesclado eme d'aoutre, ço qu'es pa fa per l'entouhina; a l'aoubejaire l'empacho mai que d'un coou de veire un pouprihoun que ven si l'encafourna, vo tanben de teni damen uno rago per pesca uno rascasso vo un gobi; anfin lou pescaire, que li calo dedin, li cuerbe l'esco et li tapo soun musclaou.

2° Erbo dei saoupo (Fr. Gazon de mer. Sc. *Fucus Viridis*). — Aquelo aougo pouso su lei roucas daou bor de mar e lei rende resquihous, de ço qu'es grasso e primo: semblo un cabedeou ver e sedous. Serve d'esco per lei saoupo: per aco, n'en prenes un pessu e n'agaloupa vouestre musclaou; manda vouestro cano, e din l'aigo, aquelo aougo s'escaraiho, que dirias un floto de peou, Lei saoupo que n'en soun gouludo si jiton su d'aquelo pitado e si clavon fouesso eisa. Aquelo pesco si fa que lei jou que l'a de boulegun, e foou manda vouestro cano aou mitan de l'escumie, que l'a qu'aqui que trevon lei saoupo.

3° Erbo dei manoun (Fr. Chicorée des pêcheurs; Sc. *Chondrus crispus*). — L'erbo dei manoun crei su lei roucas daou rivaji, mount'es empegado, senso racino coumo uno arapedo. Es uno deis aougo de mar lei pu agradieouvo a l'uei, d'uno coulou bruno, que s'espandi su lei roco coumo un rin. Aquelo aougo es boueno per teni lou pei aou fres: tanben n'en via fouesso su lei ban de la pescarie. Lei babouetaire si

n'en servon per pesca lei baboue e lei mourpuro; vaqui coumo fan: prenon un gro paque d'aquelo aougo que ligon a n'en faire un gro manoun, retengu per un liame un paou lon; mandon aqueou manoun din leis aougas que soun en suspencien din l'aigo e lou retiron quasi subran. Espoousson alor lou manoun dins un salabre, mounte n'ent fan toumba lei mourpuro e lei baboue. Parei qu'aquelo aougo duou agrada en aqueou bestiari, car, dré que lou manoun toumbo a la mar su leis aougas, venon en bando si li bouta dintre.

4° Aougo longo (Fr. Algue vulgaire. Sc. *Nostoc commune*). — L'aougo longo es l'aougo qu'es en mai d'aboundanci din nouestre gou; es elo que fa leis aougas, que, coumo v'ai di adamoun, si vien aou se su lei plajo. Din lei plan d'aquelo aougo. lei ganguejaire van li faire sei boou: touti lei tartanaire daou Martegue lei counoueisson ben.

Aourado (Fr. Daurade. Sc. *Sparus auratus*). — L'aourado, qu'es un pei fouesso requis e ben counoueissu de touti, si pren ei tis, ei mujouhiero, a la cano, a la palangroto, aou calen, vo anfin a lenci mouarto.

1° Ei tis, chascun saou coumo si pren: s'emmaiho din l'arré.

2° A la mujouliero, si pren coumo touti lei pei courreire.

3° A la cano, l'aourado si pren d'en bateou coumo d'en terro; mai, foou toujou ave lou souein d'armeja fouar e su la sedo, car eme lei den qu'aqueou pei es arma, su lou davan de sei maïsso tan de daou que d'en bas, tan pourrie arriba que vou pessesse vo vou touessesse lou musclaou. L'aourado douno doues pitado avalo lou boucon e parte; dounas alor ben fouar de la man per la ben clava. L'esco la mihouc es lou mourredu e lou raguie vieou; n'aganta tanben eme de muscle vo de cioouvisso, que l'aourado n'es groumando, em'un tem ben fa, es a dire eme bouen ven. D'en terro, eis endre que sabe que li trevo l'aourado, per pesca eme la cloouvisso vaqui coumo, fe: aves de clouvisso ben fresco que metes, en arriban en pesco, dins uno sieto founcho eme d'aigo de mar: daou tem que vous alestisse, lei cloouvisso si durbon ddin l'aigo; proues alor vouestre musclaou per la paleta eme lou barbeiroun en fouero que tanca din la cloouvisso que bade e que si sarro en empresounan lou musclaou; foou pamen ave lou souein d'un paou fa sourti la pouncho daou barbeiroun, per que lou pei pousque si clava sunco ven pessa la cloouvisso. Coumo senté que pesso l'esco, se douna fouar de la man, vou jugui que noou coou su des l'aourado si clavara. Mai, vuei coumo aqueou pei si fa rare su nouestre maraji, aquelo pesco si fa plu, esten que lei travai qu'an fa e que fan de longo per lei per noou an aclapa e aclapon touti lei plaji mounte leis aourado trevavon.

Disieou que l'aourado si pescavo pereou eme de muscle coumo esco, e vaqui coumo: proumié, lei pescaire avien arremarca que, quan eme sei grapo grampinavon lei muscle su lei blo dei jitado, leis aourado venien viroouteja a

l'entour dei peire per aganta e escracha lei muscle que toumbavon aou foun. Si soun pensa alor que valie bessai mies s'entourna a l'oustaou eme din la biasso un pareou d'aourado qu'eme caouquei doujeno de muscle e an empluga aquilo meno de lei pesca. Sunco fa bouenasso fan la choousido de caouquei blo en pendis a la mar e pa troou foun, soulamen de la loungou de l'armejaduro, e ben prouvesi de muscle tan lou blo pescaire qu'aqueli que l'enviroouton. Avan de si l'establi per pesca, an proumié fa prouvisien em 'uno grapo, un paou lun daou rode que duvon pesca, de caouquei brassado de muscle que li servirán coumo vou va dirai toutaro. Puei, van aou blo de sa choousido, mounte, avan de cala, broumejon, ço qu'es a dire qu'eme sa grapo grampinon lei muscle, que si destacon, toumboun din l'aigo, et fan veni leis aourado. Alor, eme lei musclioun qu'avien deja pesca, n'en escrachon caouqueis un em'uno peireto vo eme lei den, se leis an boueno, e lei mandou su l'aigo; puei prenou un musclioun entie que passon aou musclaou a curbi la paletto, e un mejan, sense lou durbi, que li fan intra ion musclaou; coumo quan pescon eme la cloouvresso, an la precaoucién de faire pouncheja lou barbeiroun e esperon: dre que l'aourado manjo, va sentes a la man couro eme sei calado escracho lei muscle, e sunco coumprenon que va parti, dounon fouar de la man e l'aganton.

Din lou tem, avan que lou grau borneou de la vilo siegue fa, leis aigo bruto d'uno partido de Marsiho venien tounba a la jitado, darrie la plaço d'Africo; aou traou, coumo li disien lei pescaire, si li pescavo l'aourado coume vou va vaou dire: avien de cano, vo mies de partego, d'aou men cincanto pan de lon, per ana trouva lou gro foun; escavon eme de troue de frooumaji traouca, de viando cuecho, de favouiho coupado a mouceou, qu sabi leis esco que li metien encaro. Falie un gaoubi que touti an pa per cala uno cano de pariero loungou; puei, un coou lou pei clava, n'en falie de tem eme de tem avan que lou pei siegue din lou salabre, car noun ero poussiblo de lou manda a n'un coou; entanterin soutavo, fusavo a drecho e a gaoucho, e, s'ero un gro pei, alongavo l'aran e fenissie per tan l'estibla que si roumpie vo que lou pei si desclavavo vo vou derrabavo lou musclaou, e aco proun souven quan l'aourado ero cuhiadisso aou salabre. Es alor que lei "hou" lei "ho, lei tron de touto meno si fasien entendre, senso esmoourro lou pei que s'en anavo neda pu lun. Aourieou jamai counsiha en degun d'assaja aquilo pesco.

Per feni, dirai enca qu'uno boueno esco a la cano, en plajo, es la favouiho pa troou grosso: mai, ço que serie mihou, es la courrentiho quo l'aourado n'es fouesso groumando.

4° A la palangroto, l'aourado si pesco aou larje e din lei gran foun sablous o graveirous, rapor qu'aqui li trovo boueno provendo de cloouvresso e d'aoutrei couquihaji que l'agradon; si n'en vi pa tan din leis aougas. Ei gran foun, si pesco d'a-pi, eme de musclaou daou tres, aou men aou quatre, esca eme un bouen boucon de piado.

5° Aou calen, si pesco de nué. (V. Calen)

6° Anfin, a lenci mouarto, es tout un travail per lou pescaire; ave quatre, cin, siei lenci touti armejado souldamen e escado eme de mourredu. Faou pesca d'en bateou; couro arribas aou rode mounte duvé pesca, coumença pnoumie de traire su l'aigo un troue de suve, larje aou carra de 50 cm que fe teni su l'endre qu'ave choousi per uno pichouno baoudo que manda aou foun. Aco fa, acoumença vouestro calado dei lenci; n'en cala uno a 25 brasso aou larje daou suve, puei, en vougan a n'eou, la descabedela, arriba aou suve e li plaça dessu lou boulestin de vouestro lenci que li fe teni per uno ganso, puei ana plaça leis aoutrei parie. Duve cala lei lenci en vantouar que lou suve n'en serie la pounado. Sunco ave feni la calado dei lenci, manda lei baoudo daou bateou, de maniero que lou suve que ten lei boulestin li siegue ben countro e aou mitan; prenes alor lei boulestin de cado lenci e lei fe teni su lou bor daou bateou en leis envirooutan a n'uno escaoumo. Per saoupre quan lou pei mouarde, estaca lou brassoou de la lenci a n'un troue de maloun vo de peiro que mete su lou bor e que toumbo a la mar dre que lou pei pito; alor prene lou brassoou de la lenci en man e espera qu'en parten lou pei si clave: sunco es clava, tira leou a vou, e, se fasie troou de resisen ci, mouela la couardo e lou leissa neda en li dounan tan de lenci que n'en voou.

Se voulia lou mounta din lou bateou sense teni conte de sa resisen ci, de segu vou derrabarie; tira couro a perdu sa forço, e, dre que ven lou lon daou bateou, rabaiha lou din l'aigo eme un salabre a man: car tan pourrie, aou sorti de la mar, d'un coou de coue si desclava vo vou derraba.

Aouradouno. (Fr. Petite daurade). — L'aouradouno si pesco l'esco, aou mourredu, a la piado, aou carambo, ço que l'a de mihou es lei femeletto.

D'estieou, s'un jou ave la chanço de capita un bouen rode e uno boueno manjado, siegue a la pouncho, a la longo coumo a la miejo longo, es uno chabenço qu'aoure pa toujou e l'a de coou que rintra a l'oustaou eme lou coufine plen a revouira. A l'aouradouno si li di pereou Dameiseleto.

Aouriho de San Peire. (Fr. Ormier. Sc. *Maliotis tuberculata*). — Couquihaji de la famiho deis aouriho de mar; lou jou reston estaca ei roco sout'aigo, per veni, la nue, lou lon daou rivaji li manja d'aougo. Si pescon a la ribo: es un couquihaji qu'es pu du que l'arapedo, mai que tan si manjo cue.

Aragno. (Fr. Vive: Sc. *Trachinus draco*). — L'aragno si pesco ei tis, aou palangre, a la palangroto, a la cano e aou gangui. Aou palangre faou esca eme de carambo, a la palangroto eme de mourredu et d'esco, e, a la cano parie qu'a la palangroto: si mete aou palangre de musclaou de marlus, rapor que din lei gran foun trouva d'aragno que peson miejo. Aqueou pei si pesco din lei foun de sablo mounte li trevo e li vieou, en fen la casso ei carambo, ei pichounei favouïho e ei pichoun pei. La

car d'aqueou pei es fino e dalicato. Coumo l'aguiha, l'aragno a, su l'espino dorsalo, cin ardioun que, se d'asar venon a vou pougne, vou dounoun la febre. Lou soule remedi que faou faire su lou coou, es d'escracha soun fuji su d'uno pato e de n'agaloupa la pouniduro. S'avia pa la precaoucién de vou souina de sueito, aqueo pouniduro tan pourrie vou douna de mourrimen de couar. Bor que li sieou e en passan, voueli n'en proufita per douna un bouen counseou en aquei que van si bagna a la mar din lei rode sablous: neda toujou senso jamai vou paouva su lou foun, fran d'ave de patin; car coumo la solo, l'aragno s'estalouiro souto la sablo. Se d'asar venias a metre lou taloun su l'un d'aquelei pei agamouti, ah! paoure de vou! la pouniduro vous anarie aon couar, o tan pourria, tan la doulo es vivo e senso ave la forço de creida ajudo, vous escagassa e dispareisse dins un foun que l'aourie pa mai d'uno brasso d'aigo. L'a de marca monte lou pescadou es tengu de pouerta aqueou pei qu'apre l'ave coupa seis ardioun: lou pescaire farie ben de n'en faire aoutan, se n'en prenne a sei musclaou.

Quatre espe ci d'aragno vivon din nouestro mar: tenon d'estieou din lou gou, e s'en van, l'iver, din lei gran foun, monte si pescon alor aou gangui e aou palangre.

Aragnolo. (Fr. Petite vive). — L'aragnolo es uno pichouno aragno que si pesco coumo elo.

Aragnoou. (Fr. Tramail). — V. Tis

Aran. (Fr. Fil de cuivre). — Lou fi oou d'aran duou estre ben cue, mai pa brula: couro croumpa d'aran, fouou veire qu'en leu touessan, lou fioou revengue pa: se revenie, serie pa cue; alor si roumpe fouesso eisa, s'estiblo pa ben e fa souven d'engambi.

Arapedo. (Fr. Lopas, analife. Sc. *Patella Vulgaris*). — L'arapedo es un molusco que s'arrapo ei roco, monte vieou, tan aou foun de l'aigo coumo a l'er: se, pourtan, sente lou gro souleou vo lou caou, daise, daise, descende din l'aigo. Couru fa brefounie de mistraou, mounton touti daou foun et venon s'empega su lou bor dei roco, monte la mar li bate ben; quan la brefounie a passa, aqueou qu'eimo aqueou couquihaji poou, eme un marri couteou, n'en faire uno abundantato pesco. L'arapedo es daro a mastega, subretou a digeri, mai, pamen, a un bouen gous de mar. Manco de pei, n'a que tan n'en meton aou bouihabaisso e li douno un prefun de mai.

Ardihoun. (Fr. Piquant de l'épine dorsale des poissons). — La pouniduro deis ardioun dei pei coumo l'aguiha, la rascasso, l'escourpeno et mume de la sardino fa ben soufri (V. aguiha) mai la pu marrido es aqueo de l'aragno (V. aragno). Se vou pognes en pescan lou pei, es pa tan marri que de si pougne eis ardioun d'un

quaou que siegue, qu'es mouar et que l'a de tem qu'es pesca.

Arihoun. (Fr. Nageoire). — Leis arihoun es leis alo peitouralo daou pei, que li servon neda, fugî, faire avan e arrie, vo ana siegue a drecho siegue a seneco.

Armeja. (Fr. Armer). — Uno dei principalo cienço daou pescaire e daou pescadou es d'ave proun de gaoubi per saoupre armeja; car, de la maniero que sias armeja despende la ruissito de vouestro pesco. Voueli eicito proumie vou dire coumo s'armejo uno cano: longo, pouncho, vo canihoun; per armeja uno lenci, vo uno toulounenco, etc., etc., va cercare eis article lenci, toulounenco, etc... d'aqueou libre.

Parlen doun eici que dei cano qu'armeja ensin: Prene vouestro cano que lou bou de sa pouncho siegue pa nebla, l'estaca lou sambi (V. Sambî) qu'ague tou beou jus douje centimetro, e li fes un nous double per reteni l'aran; estaca aquel aran aou sambî, a touca daou nous, enviroouta su deou mume a dous centimetro pa mai; l'aloungasu vouestro cano a un pan daou taloun, mounte eme un couteou, li fes uno osco per reteni l'armejaduro. Daou tem que fes aqueou travai, ave me din la bouco un peou d'espagno vo de messino per lou faire remouiha eme vouestro escupiegno; n'a que lou fan remuiha din d'aigo vo de vinaigre; apre, liga ensem l'aran eme lou peou per un nous catalan, que pourres aprendre, coumo touti lei nous, que per la pratico. Foou toujou armeja eme lou pu gro bou daou peou su l'aran, lu pu mince serven per arneja lou musclaou que nousa su ion peou per un nous de palangre. Sunco sias armeja, prene vouestro cano per lou taloun de la man gaoucho, e, tenen de la drecho lou musclaou entre lou gro de e l'indicaire, fe mouardre lou sambî a caoucaren de souldide, un claveou per isemple, e força alor su l'aran per l'estibla en tiran sueivan la força de l'aran. Aco fa, vou resto plu qu'a bouta su lou nous que ten l'aran e lou peou un pichoun mouceou de ploum, que trouva tou les enco dei marchan de musclaou.

Arnejaduro. (Fr. Engins servant à armer un bateau, une ligne de pêche, etc). — Si dis arnejaduro en tou ço que counten e duou counteni la boucito d'un vertadie pescaire. Aquelo boueito duou estre partajado en de counpartimen mounte li mete de musclaou, gros e pichoun, cade nîmero dins un estuei en ferri blan vo de cano, eme, d'asar, caouquei gro musclaou de marlus; de peou d'espagno vo de messino, agaloupa d'un papie; de ploum pla e de ploumbe per palangroto; de brassoun e de casso per sambî; anfin, de fioou d'aran.

Asto. (Fr. Hampe, Perche). — L'asto es un lou troue de boues, mince, e roun de tres centimèro aou mai que serve per emmancha lei fichouiro, lei grapo per rabaïha leis ooussin, lei rasteou per pesca lei cloouvissou.

Atarguie. (Fr. Voile latine). — L'atarguie es uno pichouno velo que serve ei bateou e ei beto eme un looujie ventoule per ana pa lun per pesca. En pu pichoun, a la formo dei velo brigantino dei gro bateou.

B

Baboué. (Fr. Pou de mer. Sc. *Spheroma Hookeri* et *Spheroma Serrata*). — La baboué, coumo tanben la mourpuro, si ten din l'aougo que la mar a destaca dei mato, e que, su lei plajo fa de ban mounte lei babouetaire van la pesca per servi d'esco. Vaqui lou biai qu'emplugon per s'en prouvesi; foou proumie un gran salabre en telo, puei un aoutre pu pichoun en fiela a larjo maiho e un coufine per reçubre la pesco. Din l'estieou, lou babouetaire intro din la mar aou mitan deis aougas que floton su lei rivaji; de la man seneco ten lou salabre en telo, e de l'aoutro aqueou de fiela qu'en founço din l'aigo mounte l'aougases en suspencien a lou rempli; aco fa, lou souarte subran e lou bouto en traves din l'aoutro salabre; gafouiho alor eme la man l'aougas que l'es, e lei baboue e lei mourpuro, s'escapan per lei maiho daou flela, van toumba din lou salabre en telo; couro la pocho d'aqueou sa n'es proun prouvido, rabaiho din lou coufine lei baboue e lei mourpuro mesclado eme un paou d'aougo.

Sunco a ensin fa sei besti — besti es lou noum que di en aquelo esco — lou babouetaire poou ana pesea. La baboue es un parasito de fouesso pei de roco e de la bogo. S'empego, coumo la lingasto, su la gaouto dei pei, a poou pres toujou aou cantoun de l'uei e lou suço. N'a que s'empegon mume din la bouco, ei bogo subretou, e lei suçon a soun eise, senso incoumouda lou pei per neda vo manja; mai pamen qu'a a l'uei vo din lou palai une baboue empegado, souffrisse quan mume d'aquelo suçadure e ven maigre. Arribo de coou que l'a ci pescaire qu'en dounaii de la man per clava un pei clavon la baboue qu'a empegado din la bouco e que levon lou parasite luego daou pei en qu fa gaou aquelo delivranço.

Babouetaire. (Fr. Pêcheur de baboués). — Dien babouetaire aou pescaire de baboue. Per faire aquelo pesco e que doune de gazan, faou ave uno grosso counoueissenço dei plajo, dei foun, dei courren e dei ven.

Bacaïaou. (Fr. Morue sèche). — Lou bacaiaou es de marlusso seco: maougra que

la marlusse siegue pa un pei que si pesco din nouestro mar, se n'en parli, es que lou baciaiou es lou soci de l'aioli qu'es uno pitança exclusivamen marsiheso.

Badasco. (Fr. Petite scorpène. Sc. *Sebastes imperialis*). — La badasco es une pichouno rascasse, a ventre roujastre coumo l'escourpeno e que vieou din l'aigo e din lei rage daou rivaji. Si prenon ei tis e aou ragagi (V. aquelei mo).

Bagno-cuou. (Fr. Mouille-cul). — Foou estre un viei marsihes per si souveni d'aqueou roucas qu'ero atouca dei bin de la Méditerranéo.

Aqui l'avie de bouen ragagi per lou saouto-saouto, (V. Pesco), de bouen traou per pesca a la toulounenco lei garri, moustelo e fielassoun e d'esplai ei foun roucassous per la longo e la puncho, mounte, l'estieou, si li prenie fouesso roucalaiho. Aoujourduei aqueou rode eisisto plu: l'an fa dessu lei nouveou bassin daou carenagi. Cresi qu'aqueou noum de bagno-cuou li venie rapor que, coumo falie l'ana a mita desbraiha, arribavo mai que d'un coou qu'en meten lou pe su d'une peiro daou foun que cresia proun fouarto per vou l'apiela, la peiro si desbooussavo vo resquihavia dessu, en vous enfouñan din l'aigo fins ei cueisso.

Banasto. (Fr. Corbeille de pêche). — La banasto d'un vertadie persaire duou estre carrado, longo e cuberto eme de telo: lou cabuceou es bourra coumo un coueissin per pousque si l'asseta dessu per pesca a senti eise. Faou pereou que siegue garnido en defouero de pocho coume un goulas de cassaire per li metre lou flasco, lou pan, la manjaiho, etc... En dintre l'a uno pocho per que la boueito d'armejaduro siegue a la sousto de la plueio e de l'aigo de mar. Puei, din la boueito, li plaça lou coufine per lou pei que poudé pesca, lou calo deis esco, e ton ço que vous e enca de besoun, coumo lenci, palangroto, saque, suve, etc... etc...

Ban d'aougo. (Fr. Plan d'algues). — Aven din nouestre gou, siegue aou rivaji coume aou larje, de ban vo plan d'aougo que van fins ei boun do, lei despasson puei s'estendon mai coume uno pradarie d'erbo d'un ver clar vo encre. Su d'aquelei ban lou ganguejaire va traire e tirassa soun gangui (V. aqueou mo) per li pesca lei pei que li van cerca sa pitança vo si l'assousta. Aqui li neisse lei carambo, raguie, femeleto e un varai de pichoun cruvella que lei pei s'en nourrison. Din lei baoumo, traou e rago dei mato mounte s'estende aquelo pradarie, lei pei de roco que li trevon si l'escoundon; tanben, lei pescadou e lei pescaire li van cala mi palangre e li prenon de pei despuei lei pu pichoun fins ei pu gro. Si calo pereou de lanço (V. aqueou mo) mai aou larje; l'a que lei pescadou que praticon aquelo pesco: lou pescaire, plu moudesto, li calo, lou jou, sei girelie (V. aqueou mo) vo, de nue, passa lou tremoun, sei jambin (V. aqueou mo) per pesca caouquei fiela vo fielassoun.

Ban d'arboursa. (Fr. Ban à étambrai). — Ban traouca qu'es aou mitan d'uno beto vo d'un bateou e que serve a passa lou ma per l'aplanta su la quiho.

Baou. (Fr. Rocher élevé, promontoire, hauteur). — Nouestre gou es enviroouta de baou, aou, mai vo men, qu'en touti l'an douna un noum: baou daou télégrafo, baou de Jane, baou de Maire, etc... D'ordinari, souto lei baou, la mar es fouesso afounço; aoussi lou counseou que pouedi douna ei pescaire que van si l'amusa a la cano es de jamai l'ana pesca soule: ana li toujou eme un cambarado les a vou douna l'ajudo, se d'asar lou von, un lorduji vo uno resquihado vou mandavo a l'aigo; noou coou su des seria perdu s'avia degun que pousque vou douna la man en cas de malan.

Baoudo. (Fr. Pierre, cablière). — Lei baoudo soun facho eme la proumiero peiro qu'atrouva su lou rivaji, coumo uno calado vo aoutro cavo de lour e servon de granpin per si ben cala. Per pesca a la lenci vo a la palangroto aou larje, n'a de fe, que si n'en servon que d'uno: an insin mai d'espai a ressegu; mai per pesca a la cano, es ne ci de n'ave dous; coumença proumie de pesca su lou rode, moute la baoudo es d'api, puei se sente ren, ponde tira su lou brime de l'aoutro, fin que li siegue d'a pi dessus.

Baoumo de souto. (Fr. Grotte sous-marine). — Soubaouma si di d'un roucas que fa uno baoumo souto l'aigo e serve en fouiesso pei per si l'assousta. Quan pesca ei toumban d'un roucas soubaouma, sia segu, fran d'asar, de pa faire muso.

Barbeiroun. (Fr. Dard de l'hameçon). — Es ne ci, a la pesco, surtou per lei gro musclaou, que lou barbeiroun siegue toujou ben pounchu. Arribo proun souven qu'en vous ouragan siegue a n'uno roco, siegue a n'uno mato d'aougo, lou musclaou si despouncho; s'es despouncha qu'aou bou daou barbeiroun, poudes eme uno pichouno lime ben fino, leou lou refaire; tan faria tamben ern'un troue de peiro amouelo. Foou toujou viha vouestre barbeiroun, car souven per pa dire toujou un musclaou despouncha vous empacho de ben clava un pei.

Bardoulin, Gato cousiniero, Lico, Mounje clavela. (Fr. Liche. Sc. *Scinnus Niceencis*). — Lou bardoulin, que li dounoun encaro lei noum que veni de dire, es un pei furan que si pesco que d'asar din nouestre gou mai pu souven din leis aigo de Niço.

Barri. (Fr. Rempart). — Aoutreife si disie lou barri per designa lou plan sout-aigo que venie daou For San-Jan e s'estendie souto la Tourreto fin a l'Oouservanço; aqui si pescavo a la grapo lei mihous ooussin daou rivaji de Marsiho.

Batarie. (Fr. Batterie). — Lei caouquei batarie que soun bastido lou lon daou rivaji din lon gou de Marsiho an toujou servi d'ensignadou ei pescaire coumo ei pescadou per si cala vo per marca un ban peissous, un esteou, uno rago, uno parpelo, que dien alor qu'es sie a drecho sie a gaoucho de la batarie, a tan de brasso aou lar. An choousi aqueli sorto de lue coumo enseignadou rapor que, generalamen, uno batarie s'atrovo su d'un baou e si connouei de lun eme lei canoun que la garnisson.

Bateou. (Fr. Bateau). — Mi semblo inutile de charra lounten su d'aqueou mo: dirai soulamen que lou pescadou si serve per pesca de gro bateou coumo la tarano, lou mourre de pouar, l'eissaouguiero, etc... luego que lou pescaire va que din de barco vo de beto (V. aqueou darnie mo).

Batudo. (Fr. Filet à maquereau). — La batudo es un arre lon de quatre-vin a cen brasso su siei d'ooutou, e que serve per prendre leis oooureou.

Bavarelo. (Fr. Blennie cagnotte. Sc. *Blennius cagnotus*).

id. **Baouselo.** (Fr. Blennie tantaculée. Sc. *Blennius tentaculatus*).

id. **Badouo** (Fr. Blennie cornue. Sc. *Blennius cornutus*).

id. **Baveto d'aougo.** (Fr. Blennie d'algue. Sc. *Blennius triptero-notus*). — Tout' aqueli denouminacien, es lei saven que li leis an dounado per lei destria; mai, per lou pescaire qu'a pa a teni conte deis especis, es que de bavarelo, que la pesque aou larje din l'aougo vo dins une vaire daou rivaji surtou que si pescon touti de la mume façoun. La bavarelo s'aganto ei tis vo a la palangroto din lei foun, e din lei traou, lei vaire, lei rago, aou rivaji, siegue aou saouto-saouto, siegue a la toulounenco. Manjo a touti leis esco: escaveno, muscle, piado, caranibo, esten qu'es un pei fouesso goulou. A, davan sei maisso, de den pariero coume uno rato, e se you n'avisa pa couro n'aves uno en man et que desclavo, v'esquiho din lei de, car a la peou fouesso viscoue e si mando per mouardre lou de que la ten. Es un pei qu'a la car fino e fermo coumo la moustelo e lou garri; es fouesso boueno din lou bouiabaisso, e pereou frejido.

Bé-de-l'Aigle. (Fr. Bec de l'Aigle). — Es lou noum d'un baou que s'atrovo a l'intrado daou per de La Cieouta: e un dei bouens endre per lei pescaire marsihes, que, despuei que lei per estregnon de mai en mai lei rode daou gou de Marsiho, van, passa Maire, davan Cassi vo davan La Cieouta, s'amusa din lei calanco que reston encaro libre d'aqueou caire.

Belugan. (Fr. Trigle rouge. Sc. *Trigla Cuculus*). — Aqueou pei si pesco a la tartano din lei grau foun, et tanben aou palangre. Soun noum duou li veni de

belugo, belugueja. Ei pichoun belugan li dien beluganoun.

Berruga. (Fr. Ombrine Commune. Sc. *Umbrina Vulgaris*). — Lou berruga si pesco a l'entour deis aougo saoumastre daou Rose, siegue a l'arre, siegue ei palangre, ço que voou pa dire que si n'en pourrie pa pesca din lou gou aou larje coumo aou rivaji.

Besourdo (Fr. Sourdon. Sc. *Venus decussata*). — La besourdo es uno especí de cloouvísso qu'a la formo daou mourgue e que vieou din la sablo. L'a un prouverbí que dí dre coumo uno besourdo per sí trufa de ço qu'es touar.

Besti. (Fr. Bête). — Noum que sí servon lei babouetaire per lei baboue e lei mourpuro. Quan parton per aquelo pesco, dien: Vaou pesca de besti, vaou faire de besti, vo vaou ei besti.

Besugo. (Fr. Spare Marseillais. Sc. *Pagellus Niceensis*). — Es un pei que lí dien pereou pajeou de plano e que n'en parlarai en aquel article.

Beto. (Fr. Petit bateau plat). — La beto per un pescaire marsihs fa partido dei moble de soun cabanoun. Que de souein lí douno, siegne couro va a la pesco, siegue sunco n'en reven! La mete en cabissaio, vo la tiro su la plajo, su l'aougo vo su de roucas a la sousto. Ounte que siegue plaçado, es l'ouje de touto sa souli citudo; es eou mume que la calafato, la pinto e l'armejo a soun gous. Per tou dire, sa beto es aou pescaire de Marsiho ço qu'a l'Arable es soun chivaou.

Betouno (Fr. Petite bette). — La betouno es uno pichouno beto que serve aou pescaire per la cabissaio vo per aoubéja.

Bicho-Cabrolo. (Fr. Squalé bleu. Sc. *Squalus glaucus*). — Es un pei furan fouesso coumun e malurousamen troou coumun din la Míeterrano.

Es bouen en ren qu'a faire de maou eis arre dei pescadou, mounte sí mando per manja lei pei pro din lei maiho. Sei den soun tan pounchudo qu'en chican lou pei coupo lou fiela, e lou manjo, tan es goulú, en mume tem que lou pei, e, aco, fin que siegue assadoula e v'es pa de leou. Furno l'arre d'un caire a l'aoutro, ço une voou dire que l'embrigo en entíe. L'a de bicho cabrolo qu'an de dous a tres metre de lou e que peson de cen cincanto a dous cen kilo. A l'esquino blurastre; sei maisso coumo lou raquin, soun souto testo e sei den coupon coumo un rasouar. A la peou rufo e senso escaoumo coumo lou gat-aouguie e lou raquin. Es ben rare de n'aganta v'un eis arre, e, s'aribo, es que s'es talamen enviroouta dedin per sei viro-voou qu'a feni por sí nega.

Bieou. (Fr. Coquillage univalve tourné en cône, buccin). — De bieou, su nouestre maraji coumo aou larje, si n'en peso de touto meno, mai voueli parla que d'aqueli que soun lei mai abundan vo lei mai counoueissu; nouestre gou n'es tan riche que foudrie de libre eme de libre per touti lei despinta.

1° Bieou arpu. (Fr. Bernard l'ermite. Sc. *Pagurus bernhardus*). — Aqueou bieou si rabaiho din leis arresenso que n'en fagon uno pesco especialo, e serve per pesca souto lou noum de piado (V. aqueou mo). Es fouesso boueno siegue per esca lei musclaou dei palangroto din lei gran foun, coumo per esca la cano, daou rivaji vo d'en beto su lei roco; si n'esco tanben lei palangre, car lou pei, quaou que siegue, es fouesso grouman de la piado.

Per n'esca un musclaou fe sorti la besti daou bieou qu'escracha, en fen ben entencien de pa l'escracha en mume tem, puei li coupa lei pato que jita coumo broume mounte duve manda la cano; passa la piado aou musclaou per soun pichoun bou, voueli dire daou darrie e, mounta fin qu'a la paleta que recurbisse per reteni l'esco. S'es grosso, sufise d'uno, aco despende daou musclaou que pesca. Ague toujou lou souein en escan de faire loougieramen sorti lou barbeiroun de la besti, per que lou pei pousque si clava pu eisa.

2° Bieou arpu pichoun. (Fr. Pagure à opercule. Sc. *Pagurus operculatus*). — Es un bieou qu'es pa pu gro qu'un limaçon; a la couquiho fouesso duro. L'iver vieou din lei foun, su lei mato e din leis aougo e, l'estieou, ven lon daou rivagi, mounte curbisse lei roucas a flou d'aigo, que chasco coudoule n'en counten de pognado, mescla eme de bieou a luno, que soun de coulou e de formo pariero senso estre de la mume espe ci. Aqueou bieou — paru de l'arpu, car aqueou a luno vaou ren — es mai per lou pescaire uno esco preciouso que lei pei de roco n'en soun glou. S'escon coumo lei piado, su de musclaou daou noou vo daou des.

3° Bieou a luno. (Fr. Cul de lampe nacré. Sc. *Murex operculatus*). — S'entende per bieou a luno de touti lei bieou que la besti a ges de pato coumo lou bieou arpu e que an un tapadou que barro l'intrado de la couquiho couro la besti voou si l'escoundre. L'a din nouestre gou, de varai d'aquelei bieou, e, se n'a de gro, n'a de tan pichoun que la testo d'uno esplingo. Lou couquihaji que li dien bigornaou es de la mume famiho.

4° Bieou cavalan, Bieou cornucho (Fr. Petite massue. Sc. *Murex brandaris*). — La besti d'aqueou bieou es pa boueno per esea, rapor qu'es fouesso duro. Cuecho e adoubado coumo lei caragoou es uno boueno pitaço eme l'aioli: daou caire de Touloun si n'en manjo fouesso. La couquiho d'aqueou bieou es pleno de pounchoun.

5° Bieou deis isclo, (Fr. Gros buccin d'Amérique. Sc. *Lombis*).

6° Bieou claou poupre. (Fr. Argonaute papyracée. Sc. *Argonota Argo*). — Se parli d'aquelei dous bieou, es per n'en fa saoupre lou noum qu'un pescaire duou aou men

counoueisse, mai servon de ren a la pesco.

Blado. (Fr. Oblade. Sc. *Sparus melanurus*). — La blado que semblo un paou l'aourado, vieou din nouestro mar touto l'anado, siegue din lei gran foun, siegue din lei roucas de la ribo. Es un pei fouesso délica que pito pa a touti leis esco; es a la baboue que mouerdrie encaro lou pu voulentie. Es eme lei tis que s'en pren lou mai; tan si n'en pesco pereou aou larje, a la palangroto escado eme de baboue vo de mourredu. Si pesco tanben aou rusque (V. aqueou mo). Coumo l'aourado, la blado ven proun grosso; es a l'entour de Poumego vo daou Casteou d'I que si n'en trouvarie lou mai. Ei pichounei blado li dien de bladoun.

Blanco-mar. (Fr. Mer calme). — Aqueou verbi es sinounime de bouenaço (V. aqueou mo).

Blanqueto. (Fr. Raie oxyrinque. Sc. *Raia oxyrinchus*). — Aquelo clavelado si pesco coumo touti leis aoutrei, siegue a la tartano siegue aou palangre (V. Clavelado).

Blavie. (Fr. Crenilabre lapin. Sc. *Lujinus lapina*). — Lou blavie es de la famiho dei roucaou qu'es lou noum que lei pescaire dounon en touti lei pei, quaou que siegon, que trevon lei roucas daou rivaji (V. Roucaou).

Bogo. (Fr. Bogue. Sc. *Boops vulgaris*). — La bogo ven din nouestre gou, l'estieou, per ban, coumo l'oooureon e leu severeou, en mume tem qu'aqueli dous pei. Pamen, touto l'anado, poudo n'en pesca din lei foun, mai pa fouesso. Lei pescadou pescon la bogo ei madrago, ei tis, ei bouguiero; mai lou pescaire la pren a la cano vo a la palangroto, surtou quan si capito qu'ague lou regale de cala su d'un ban d'aquelei pei.

1° Pesco de la bogo a la cano. — Si pesco la bogo a la cano siegue d'en terro, siegue d'un bateou; su d'un bateou, faou que cade pescaire siegue prouvi de cin a siei canihoun, lou de dous metre e touti armeja, rapor que, quan l'a de manjado, arribo souven que sia derraba, e que, senso perdre de tem, es ne ci de pica leou ei canihoun de reservo. Vaqui la maniero d'armaja per aquelo pesco: faou que lou canihoun siegue fouesso saoutieou, lou sambi un paou fin, fa eme de courdoune de sedo, e l'aram daou vounje vo daou douje; poudes armeja lou musclaou, que duou estre daou noou vo daou des su la sedo vo su lou peou: si pesco senso ploum. Per cala, faou ana pa lun daou rivaji, din lei foun qu'an de iue a des brasso; uno fes la baoudo vo lei baoudo calado, coumença per broumeja. Lou broume, que duou vou servi, si fa d'avanço per pa perdre de tem, e lou manda a l'aigo per que l'oudou vo la visto fague veni lou pei daou foun. Sunco via lei pei fusiha a caouquei brasso

daou bateou, poude coumença de pesca, e se lei courren vo leis aigo que venon blanco, vou deranjon pa, sia segu de n'en faire un bouen coufine. Coumo la bogo es un pei fouesso goulou, touto esco l'es boueno, mai aquelo qu'eimo lou mies es lou verme de la peiro-abiho (V. aqueou mo) qu'es mouel. Es pa de dire que pourria pa esca tanben eme d'escaveno mouelo, qu'es tendre pereou, vo de couihoun de ga, vo de touti leis esco anfin mouelo coumo aqueli que veni de parla. La bogo a lei labre fouesso tendre, e arribo souven qu'en dounan de la man lou musclaou li leis estrasso e lei mounto pendoulado aou barbeiroun. Aqueou pei, tan mouarde tanben a la ratelo de buou coupado en tou pichoun mouceou que tou beou jus tape lou barbeiroun daou musclaou; pitarie encaro a n'un mouceou de blan de lingousto fresco vo cuecho; lei muscle e lei cloouvisso soun tanben uno boueno esco. Mai qu que siegue qu'armeje vouestre musclaou, esca toujou per pichoune boucon que lou pei si clavara mies. Couro ave clava uno bogo aou canihoun, per pa li derraba lei brigo, faou douna de la man de drecho a gaoucho, jamai d'a-ploun que la desbregaria, luego que, coumo vou va counsihi, clava lou pei din lou du de sei maisso.

Se pesca la bogo d'en terro vou faou un canihoun un paou pu lon qu'aqueou que vou serviria per pesca d'en bateou; mai, per si l'amusa ensin vou faou choousi de rode proun afoun, en s'avisan que jamai l'esco toque lou foun; car la bogo manjo pa su lei roco e pito que quan l'escado es en pendis e que floutejo en pleno aigo. Dins aquelo pesco d'en terro, faou empluga lei mume mouien per buoumeja, esca, etc... que l'on si serve per aquelo pesco din lei bateou.

Per quant a manja aqueou pei, voudrie pa la peno de faire un pas, tan sa car es teihoue e estou-poue; bouhido, a ges de gous e fa tou jus qu'un bouihoun bouen e goustous. Mai lou chale que si pren a faire aquelo pesco, fa que si conto pa su lou pei per lou chica; lou plesi qu'ave fa touto la pesco.

2° Pesco de la bogo a la palan groto. — La bogo si pesco a la palangroto din lei gran foun. su lei boundo e lei ban d'aougo, mounte en mume tem si pren d'aoutrei pei. Faou que la palangroto ague un pan de mai de la lounbou daou foun mounte si calo; duou estre arnejado de tres vo quatre musclaou, daou noou, su de peou distan l'un de l'aoutro de vin a vinto cin centimetre. L'esco es la mume que per la cano, mai lou broumeja n'es pa parie, esten que duve pesca su lou foun; per la palangroto, fes un broume un paou soulide, voueli dire counsistan que mete dins un saque d'arre a maiho estrecho e que dessende aou foun de l'aigo. Quan l'es arriba, l'aoussa d'un metre a paou pres e lou sagagna de tems en tem per n'en fa sorti lou broume que fa veni lou pei a l'endre que pesca. Poude fa dessendre un saque de chasco caire daou bateou e lei gassaiha apre l'un l'aoutre.

Bogo ravelo, (Fr. Bogue rave lie. Sc. *Pagellus bogaraveo*). — Aqueou pei, que li dien tanben tou cour ravelo, maougra qu'ague lou mume noum que la bogo, n'a pa

la mume formo; la bogo es aloungado e redouno, luego que la ravelo es plato e a la formo daou pageou, senso n'ave la coulou roso; es d'un blan argenta coumo la bogo.

Boou-blán (Fr. Etre bredouille). — Couro, apre uno partido de pesco, rintra a l'oustau en dian qu'ave fa boou-blán, aco voou dire que sias ana a la mar senso ave ren pre.

Booudroi. (Fr. Baudroie, diable de mer. Sc. *Batrachus piscatorius*). — Lou booudroi si pesco que din lei gran foun, a la tartano vo aou palangre, mai raramen ei tis. Aou palangre manjo a touto esco; capelanoun, sardino, poupre, toouteno, que mouceou que siegue l'es bouen rapor qu'es un pei fouesso glou e que sa bouco l'ajudo a avala lei pu gro boucon. Maougra que siegue un paou duro e seco, la viando daou booundroi fa un eisselen bouihoun de bouiabaissou e fa lou regale dei gen que, din lou pei eimon pa leis espino.

Bouco de l'Uveouno. — (Fr. Embouchure de l'Huveaune). — Lei bouco de l'Uveouno s'atrovon su la plajo daou Prado, a paou pres davan la pradarie daou casteou Boureli monte fan courre lei chivaou e jiton a la mar uno aigo fousco qu'es pa poussible de li pesca.

Bouenaço. (Fr. Calme plat). — Se fa bouenaço, lou pei pito pa vo pa fouesso; l'a de ragagi que si poou aou saouto-saouto prendre quaou-caren. Pourtan, la bouenaço es la mar la mihoue que l'ague per l'aoubenaire qu'eme aquelo aigo clarido e senso frounciduro vi ben ensin lou foun monte pesco.

Bougoun. (Fr. Petit bogue. Sc. *Boops parvula*). — S'en pesco vous arribo d'estre assali per lei bougoun, es de marri taba; vou desavien leis esco senso que jamai n'en pousque aganta v'un, car aqueou nane de pei a la bouco troou pichouno per si clava e sei den pounchudo an leou fa de vou desesca. Lou mies es alor de mounta la baoudo e de chanja de plaço, coumo, se pesca d'en terro, de choousi uno aoutro roco per manda vouestre musclaou dins un foun pu proupici.

Bouguiero. (Fr. Bougrière). — La bouguiero es un arre de posto que lei pescadou si n'en servon per lei bogo; es coumo uno grosso napo qu'a prochi de 80 brasso de lon su 3 d'aoutou eme de maiho de 12.112 aou pan. Es passado din de couardo d'aoufo que n'en fan la longou e que soun garnido en bas de ploumbe que la ten din lou foun e en aou de pichoun carra de suve que la fan flouteja. Si calo en fen lou ziguezago din leis endre que trevon lei bogo.

Bouioou. (Fr. Seau en bois). — Lou bouioou es uno eisino que si servon lei pescaire e lei pescadou per agouta seis embarcacien vo per tira d'aigo a la mar per lei neteja. Li meton tanben lou pei couro an feni de pesca per lou carreja pu eisa.

Bouiroun. (Fr. Pêche de l'anguille à la ligne). — La pesco aou bouiroun si fa que per pesca leis anguielo e vaqui coumo: prene de set a iue floou crus lon de des centimetre, qu'estaca a vouestre aran; passa a chasque floou un, dous vo tres verme de terro, qu'arresta per un nous que lei verme s'en vagon pa. Ensin esca manda aqueou boucoun, que fa coumo un cabudeou, de verme din l'aigo, eis endre que sabe que trevo l'anguielo, que, pa pu leou que vi aqueou mouloun de verme, si li jito dessu. Sunco lou pescaire sente un mouvimen din la man, tiro a n'eou e mounto l'anguielo pendoulado e presso per lei den que s'envartouihon din lei fioou.

Bouirouniero. (Fr. Nasse à anguilles). — La bouirouniero, coumo lou jambin e lou girelie, es un panie d'ooumarino que serve a pesca leis anguielo. Si dessende din l'aigo ei foun fangous que l'a de pei, escado coumo v'ai di a l'article Anguielo; lou pei que l'intro n'en poou plu sorti e si rabaiho quan visita lou panie.

Boulegun. (Fr. Mouvement, agitation de la mer). — Arribo de coou que l'a, que l'a de boulegun a la ribo e que la mar ven s'espessa su lei roco eme fouesso bru, senso que si sente un pessu de ven. Aco ten a ço qu'aou larje li fa un gro tem que leis efe si n'en fan senti din lou gou. Perfes, aco vendrie dei courren souto aigo; vias alor, un paou lun, la mar unido coumo un miraou, mai eme d'erso boudenflo que venon creba din lei foun bas, su la plajo vo su lei roucas.

Boulentin. (Fr. Ploir, dévidoir de liège). — Lou Boulentin es un mouceou de suve de douje a quienzo centimetre de lou su iue de larje, que serve a l'enviroouta dessu lei couardo dei lenci e dei palangroto; en pu pichoun moudelo, lou Boulentin serve tanben a li plega lou fioou d'aran coumo aoussi per li tanca lei musclaou touti armeja qu'atrouva tou les quan n'ave de besoun.

Bounardin. (Fr. Tetraodon. Sc. *Tetraodon, lineatus*). — Voudrie pa la peno de parla d'aqueou pei qu'es pa d'uno car requisto; n'a mume que dien que farie maou. Se l'ai nouma es que tan pourria n'aganta v'un: Se vous arribavo de sorti de l'aigo un pei roun coumo uno bocho, eme un nas de papagai e quatre grossei den davan la bouco, es un bounardin que vous serie vengu.

Boundo. (Fr. Grand fond de pêche). — Boundo si di d'un lue prefoun e fangous aou foun de la mar, mounte lei tartano van tirassa lou buou e que si pescon lei pei que li dien "pei de tartano". Din nouestre gou l'a dous boundo: l'uno en tiran ver

Planie, e l'aoutro aou larje dei por nouveou.

Bourdaji. (Fr. Bordage). — Lou bourdaji es lou bor dei embarcacion mounte soun tancado leis escaoume qu'apielon lei rem.

Bourdounoro. (Chambre d'une madrague). — Si di bourdounoro de la prourniero chambro d'uno madrago. (V. aqueou mo).

Bourso vo Bouso de mar. (Fr. Orange de mer. Sc. *Tethya globulosa*). — Es un moulusco que, quan souarte de la mar, es mouelas coumo uno espoungo bagnado, e, sunco s'es seca, que ven du e pren la fornio e la coulou d'uno arañji.

Brassoou. (Fr. Ligne de pêche). — Lou brassoou que, siegue gro vo fin, duou estre courda fin, serve per faire lei palangroto, lei lenci e lei maire de palangre. Lou brassoou fin serve per armeja lou musclaou su l'aran, e pu gro, per armeja lei musclaou de palangre que s'estacon su la maire.

Brefounie. (Fr. Ouragan, coup de vent, tempête). — Voueli pa vou despinta eici lou bel espetacle qu'es douna a l'uei couro un gro coou de mistraou passo su la mar en aoubouran d'erso espravantable: per aco, vou remandaraï aou poueto qu'a escri lou Suave mari magno... Vou dirai soulamen qu'avan que la brefounie si fague senti aou rivaji, lei pei que, de sentido, sabon lou tem que va faire, pito e pito mai que mai. Se sias en mar, pescaire, gueira aou lar, e, couro aou lun veire l'aigo blureja e moutouna, gai, gai parte qu'ave jus lou tem. Es rare que la brefounie vengue tout a n'un coou e vou toumbe dessu coumo un paque; l'a d'entresigne que vou avertisson; coumo, ai di, aou lar la mar blurejo, e, mounte sia, lou pei pito pa coumo toujou e vou devoro leis esco; couro vias aco, descassoura leou de pesca e rejougne vou.

Brigoto. (Fr. Trigle adriatique. Sc. *Trigla adriatica*). — La brigoto si pesco que din lei gran foun, siegue a la tartano, siegue aou palangre; si n'en pren raramen ei tis.

Brime. (Fr. Corde en sparterie). — Lei brime servon a teni lei tis, e touto sorto d'arre de posto din l'aigo: su d'aqueli de d'aou s'estacon lei suve que duvon sousteni l'arre pendu din l'aigo, e su d'aqueli de dabas lei ploum que li meton per que tengue su lou foun. Lou brime serve pereou per cala lei baoudo vo lei grapin, e, un paou gro, n'en fan usaji per tira lei bourjin, vo encaro per amarra leis embarcacion. Per brime n'a que dien tanben broume.

Brino. (Fr. Gelée blanche). — Su terro, la brino despanpo leis aoubre e brusco lei

planto e leis erbo; su la mar, seis efe soun parie su leis aougo, lei fa toumba e la proumiero brefounie de mistraou, de largado vo de labechado va lei carreja touti aou rivaji.

Broume. (Amorce pour attirer le poisson dans les fonds où l'on pêche). — Tou ço qu'atiro lou pei si di de broume. Vaqui la tiero dei mihou: Lei baboue mnesclado de mourpuro, que si jiton su l'aigo e din l'escumie per fa mounta lou pei daou foun; duve pesca eme lei mumei besti. Aqueou broume fa veni tou pei que trevo lei roco senso ooublida lei bogo e lei suvereou. (V. Pesco a la baboue, per si n'en servi).

Lei muscle escracha eme lei den que jita su laigo per pesca l'aourado (V. aqueou mo) coumo saben; groussieramen escracha eme uno peiro e mescla eme de sablo, aqueou broume si trai su mar per pichounei pognado per lei bogo e lei suvereou e, que siegue d'en terro coumo d'uno embarcacien, la veni lou pei e l'entreten.

Lei peiro-abiho, escracha eme uno peiro, soun mai un bouen broume, d'en bateou coumo d'en terro per lei bogo e lei suvereou.

L'ououssin, groussieramen escracha eme uno peiro que metes ensin din lei girelie es bouen per la girelo. Per la mume pesco, la poumo d'amour coupado a mouceou serie boueno, pa tan que l'ououssin, rapor a sa coulou que la fa sembra ei darno rouje d'aqueou darnie e qu'atiro lou pei. Lei poupre rebina su la brasu puei chapouta a mouceou soun bouen per lei fiela din lei jambin e lei lanço. Es l'oudou daou poupre gresiha que lei fa veni.

Lei ravan fan tanhen un bouen broume. Si di ravan a tou pei qu'es pa de vento e que meton din lei jambin e lei lanço per li fa toumba leis aoutrei pei. De ravan de pei, de viando, de pan trempa e de marlusso, tout aco escracha eme d'argiello fan de broume per lei mujou. L'argiello que li mete e que si l'apountelo es per que tengue mies aou foun de l'aigo e que s'escarihe pa.

Lei sardino servon din lei jambin. Se, su la ribo vo ei jitado, sabes un traou mounte li trevo caou quei fiela, es bouen, touti lei jou e a la mume ouro de li n'en manda caouqueis uno; proumie aco fa groussi lou pei, puei sunco voule lou pesca, vou sera pu eisa de lou prendre, esten qu'acoustuma cade jou a uno pitanço que si li fiso, avalo tou parie un musclaou que li manda eme uno sardino que leis tapo, que poou pa escupi e mounte si clavo que mies en reguignan. La sardino chapoutado eme leis picoussin e mesclado a d'aren gasta, d'anchoio, de marri froumaji vo de pan bagna fa de broume per pesca su l'aigo ei bogo, ei suvereou e eis oooureou. Couro aquelo pastado es chapoutado ben fin, la bouta dins un barrihe, un jarroun vo uno aoutro eisino, e la rende liquido en l'espounpissan de saoumuro e n'ave, vo, de manco eme d'aigo de mar. Puei, eme uno escoubiheto de brugi que li trempa dintre, expandisse su l'aigo ço qu'a pre l'escoubeto: fa un bouen broume, mai lou pei que n'a manja es pa de counservo e a marri gous. La sardino chapoulado souleto eme un paou de saoumuro si mando tanben d'en terro per fa veni de sar e d'aourado. La sooumoulo

grosso, bouhido e adiciounado d'un paou de saoumuro, puei espooussado su l'aigo eme uno escoubeto es boueno tanben per lei logo e lei suvereou.

Anfin, lou pan remuiha ben destrema eme d'aigo de mar si jito su l'aigo per broumeja quan pesca a la mieto (V. aqueou mo)

Broumeja. (Amorcer une place pour y pêcher). — Broumeja es traire en mar lei broume que venen de parla din lei rode mounte pesca.

Bru. (Fr. Bruit). — Si foou pa creire que lou pei siegue soun: touti lei bru qu'oousisse l'espravanton. Lou pescaire duou toujou medita aquelei dous prouverbi:

Se fas de bru quan vas pesca
T'en tournaras pa desesca,

e l'aoutro:

Qu pesco eme un charraire,
De pei n'agantara gaire.

Vouei, lou pei a poou daou bru; adoun, se pesca d'uno embarcacien, duve faire lou men de bru poussible, coumo lou cassaire aou posto, siegue eme lei rem, eme lei cano, en s'aoubouran, en s'assetan, ni mai canta, ni mai charra troou aou vo senso resoun; car lou pei eimo lou silenci: se l'oouserva, pescare mai ententieou a vouestro pesco qu'a vanega din la beto, vo en terro, courre d'uno roco a l'aoutro. Lei pescaire que, din lou tem que lei canoun dei batarie petavon encaro, anavon pesca su la jitado, vision aou proumie coou fugi lei pei aou larje e falie espera bessai mai d'uno ouro per lou veire reveni a la pitado.

Buerbo. (Fr. Tripaille de poissons). — La buerbo es la tripaiho dei pei e serve d'esco.

Bugueto. (Fr. Trigle, bogue. Sc. *Boops*). — La bugueto es ren aoutro que la bogo e si pesco coumo elo: es surtou a Niço que s'entende parla d'aqueou pei.

Buou. (Fr. Bœuf, grand chalut). — Lou buou es un arre a pocho qu'es tirassa din de gran foun per doues tartano, qu'an chascuno uno dei dous alo de l'arre estacado a soun bor e que fan routo de counservo per proumena la pocho un tem vougu su leis sablo vo lei aougas dei maraji mounte aquelo pesco poou si pratica. Lou buou pourrie pa si faire din d'endre mounte l'aourie de roco pounchudo vo de traou, car arribarie souven que l'arre s'arraparie aou foun, a la risco de lou leissa vo de

l'estrassa. Foou un bouen ven, uno poulido mistralado per aquelo pesco que si fa gaire qu'aou Martegue, aou larje dei bouco tiran su Planie. Couro lei tartano an proun tirassa, dien qu'an fa un boou e un dei dous bateou tiro l'arre eme un palan per embarca la pesco qu'adue aou marca siegue aou Martegue, siegue a Marsiho. Aqueou dei bateou qu'a agu l'arre vuei leisso passa un jou que sa counservo lou pren e l'a encaro lendeman. Lou buou fa souven de pesco de pa maou de quintaou de bouen pei que si partajon entre lei proupietari e leis eme dei counservo sueivan pacho facho e marcado aou role de l'Amiroouta.



Cabanoun. (Fr. Cabanon). — Anan parla daou chale dei vertadie marsihes: lou cabanoun es un oustale basti aou bor de mar e prouvi de tou ço que faou per ana a la pesco e fa coueina lou pei que pesca. Siegue l'iver coumo l'estieou es un "rendez-vous" d'amis mounte s'acampon per li fa riboto. Lou dissato aou souar, lei soci d'un cabanoun li mounton per cala de palangre e lei fa remuiha un pareou d'ouro din la nue: mai aquelo pesco, qu'es permesso qu'ei marin dei classo, si poou faire, senso cregne un verbaou, que se din lei coulego daou cabanoun, si n'en trovo v'un qu'ague lou dre de pesca eis arre. Din d'aquelo nue, que degun douarme, fan tanben lou gangui per s'esca dei carambo e dei femeleto que soun ne ci per lendeman. A miejo nue se n'a pourtan que van un paou penequa, a tres ouro de matin soun su pe per ana pesca: qu va a la cano de la ribo, qu a la palangroto en bateou, qu parte per aoubeja; mai touti si recampon a miejou eme de banasto prouvido de pei per lou bouiabaisso vo la gresihado.

E tout aco si netejo en cantan, en siblan, en pipan, en chiman l'assinto, e surtou en rian coumo de fouele. Lou bouiabaisso qu'embaimo es su la taoulo; que coou de den! Lou cafe e leis alicour si servon apre su la terrasso mounte lou souleou tanco sei rai de fue, e mounte v'un per un lei soci, las de la nue e endormi per lou caou e lou vioure, fan lou peneque su de faoutuei d'ooumarino, alounga coumo de limber. Su lei cinq ouro si ravihon, fan lou boston vo la maniho, jugon ei bocho, dien encaro un mo a l'aperiti, e rintron per acaba lei renouas daou pei. E eme la nue, uno derniero pipo abrado, chascun rintro a l'oustaou. Vaqui l'ouneste diminge d'un cabanoun marsihes, que vou l'amusa mai que din lei bar vo lei cafe-councer de la vilo.

Cabassoun. (Fr. Atherine. Sc. *Atherina Boieri*). — Pichoun pei coumo lou cieoucle que si manjo freji e que serve d'esco per lei musclaou dei palangre (V. Cieouele).

Cabissaio. (Fr. Engin de mouillage). — Es une grosso baoudo d'a paou pres cen kil., mounte s'estaco fouar uno boueno couardo d'aoufo vo un viei gorlin quitrana, qu'agen su sa lounbou de troue de suve nousa de distanço en distanço per lei manteni entre dous aigo e, per lou fa flouteja, un signaou de suve tanben que lou ten dre a la surfaço; la cabissaio que manda dins un rode assousta serve per amarra leis embarcacion. Couro voule pesca, ana eme uno betouno a la cabissaio li destaca l'embarcacion que li ten e leissa la betouno a sa plaço; quan ave feni de pesca, fe lou countrari; reprene la betouno per veni en terro, e leissa su la cabissaio vouestro embarcacion amarrado d'aproue. Faou ave lou souein, en mandan aou foun la cabissaio de leissa a la couardo caouquei metre de mouar, per que, se l'a d'aoutrei bateou a la cabissaio, din lou mume rode pouscon vira eme la mar senso si tuerta l'un countro l'aoutro. La cabissaio a douna soun noum a n'un cantoun de nouestre pop viei, souto la counsigno e davan lou posto dei pilo, mounte soun assousta lei bateou que fan courre ei regato.

Cagarelo. (Fr. Chimère monstrueuse. Sc. *Chimera monstrosa*). — La cagarelo es un pei daou genre daou ga, mai fouesso pu gro; pouerto esfrai a veire, tan es ourrible: uno enormo testo, d'uei gro que noun si pou mai, lou cor qu'acoumenço raplo per feni eu amouren finco aou boude la coue qu'es fino coumo uno anguielo, e, souto lou ventre, un arihonu groussas coumo la palo d'un four. Coumo touti lei furan, la cagarelo es un gro destrussi de pei.

Cagarelo. (Fr. Mendole. Sc. *Mendola sparus*). — Es un pei que li dien tanben mendoulo, e que n'en parleren souto d'aqueou noum.

Cagno. (Fr. Milandre. Sc. *Squalus galeus*). — Lou cagno es un pei daou genre daou raquin, eme caouquei diferenci din sa formo e la counformacion de soun cor; es bessai mai vouraço qu'eou, e fa ton plen de maou ei pescadou, en chican lei pei que soun pres din l'arre, qu'espesso e mete en brigo.

Cahino. (Fr. Ombrine commune. Sc. *Umbrina vulgaris*). — Es lou noum que si douno pereou aou berruga. (V. aqueou mo).

Cala. (Fr. Tendre des filets, mouiller des lignes, etc., etc). — Leissi de caire la maniero de cala leis arre que mi menarie troou lun e qu'aourie ge d'interes per lei pescaire en qu soule s'adreisso moun libre: dirai doun soulamen coumo si calon uno

cano, uno lenci vo tout aoutre engien de pesco que li servon.

1° La Longo. (V. Cano). — La longo si duou cala fran, senso tremoula e toujours de dre: sunco aves esca, lacha lou boucoun e tene la longo en l'or; eme lei doues man douna un mouvimen de gaoucho a drecho vo de drecho a gaoucho, seloun que von ven mies a biai e lança la cano su l'aigo. Faou que lou coou que l'ave douna fague toumba l'escado en mar de touto la lOUNGOU de l'armejaduro qu'es la lOUNGOU de la cano; l'escado va aou foun plan plan. Se pesca cala, es a dire se la tene pa en man, paousa vouestro cano su l'aigo senso bru, e cala daise daise en aguen lou souein d'evita d'oussa la cano troou fouero l'aigo coumo fouesse fan; car en oussan la cano, oussa l'armejaduro, e siegue qu'ador l'escado s'atrove plu a l'endre qu'es toumbado vo que l'aran siegue pa alounga couma faou, veires pa ni aou sambì, ni a la pouncho couro lou pei pito. Se voule prendre de pei, ouublida pa aqueou counseou: en esten ben alounga lou pu pichoun pitomoufo que vendra touca vouestro esco, si veira pita; se pesca eme vouestro cano a la man, faou n'en faire parie; jamai d'isso-abaisso a la cano, que farien que seria jamai alounga e que sentiria pa lou pei per pousque lou clava a tem.

2° La miejo lonjo vo la pouncho. — Per cala la miejo longo vo la pouncho, es pu eisa per lei manda, rapor qu'ave besoun que d'uno man. Mai faou toujours calas din lei coundicien de la longo, a saoupre que l'armejaduro siegue toujours aloungado; sentire mies lou pei pita, coumo pereou, lou clavare mies, lou coou que douna de la man esten alor mai direit.

3° Lou canihoun. — Coumo lou canihoun es uno eisino que duou toujours si teni a la man es quo ne ci de recoumanda ei pescaire de teni toujours soun armejaduro aloungado; senso aco, sentire pa pita.

4° La palangroto (V. aqueou mo). — Se pesca d'en bateon qu'es lou mihou pesca per la palangroto, coumença proumie de desclava lei musclaou clava su lou bouleintin, que trases su lou paihoou de l'embarcacien, puei fe dessendre la palangroto d'uno brasso din l'aigo per remuiha lei peou; aco fa, n'alestisse uno aoutro que n'en fe parie, per que siegue de respie e touto lesto se n'avia de besoun; mai faou jamai pesca eme lei dous en mume tem e remembre lou prouverbi: qu troou embrasso maou estregne. Apre, esca vouestei musclaou e lei dessend e din l'aigo: dre que sente que lou ploumbe a touca lou foun, aouboura lou a paou pres d'un pan, per fin de mies senti quan lou pei pito. Se pesca d'en terro qu'es un marri pesca coumo v'ai di, faou choousi de foun de sablo vo de gravo; car su leis aougo vo su lei roco, sentiria pa lou pei pita e mancaria de vous enraga en leissan sout'aigo lei musclaou, lou ploumbe e mume de coou que l'a la palangroto. Desclava lei musclaou, remuiha lei peou e esca coumo d'en bateou. Per cala, mete lou bouleintin ou soou e debana lou brassoou en courouno, voueli dire en roun, senso l'embuiha; sunco es debana, tanca aou soou lou bouleintin eme un gro pes, uno peiro dessu, reprene mai lou brassoou de la palangroto dou cousta daou

boulentin e lou debana encaro en courouno finco arribe ei musclaou; couro li sia, tenen din la man seneco lou brassoou din dous de, din la drecho n'en pren e lou bon a un pan daou darrie musclaou, lou fo vira dous vo tres coou vite-vite, lou ploumbe vous ajudo, e leissa parti lou bou, coumo s'enqueiravia, en leissan ana tanben la courouno daou brassoou. Lou ploum dessende aou foun a l'endre qu'a toumha din l'aigo, e couro toco, tira a vou lou brassoou per que la palangroto siegue ben tesado; puei enviroouta lou bou daou brassoou que vou resto a la man a n'uno peireto que quan toumbo, vou marco que lou pei a pita vo que s'es clava; s'es aganta, sente en tiran su lou brassoou un tremoulun din lei de, e s'es gro, tan vou lou fa resquiha e giscla din la man.

5° La Toulounenco (V. aqueou mo). — Per cala la toulounenco, se counoueisse pa lei traou dei rago mounte voule pesca, faou ave uno pouncho, longo a paou pres coumo la pu longo de vouestei toulounenco, mai pa armejado; dre que vias un traou que vou parei bouen per n'en cala v'uno, li passa aquelo pouncho per saoupre se va foun, vo d'api, vo a drecho, vo a gaoucho, davan e darrie: couro sia rensigna su la direicien daou traou, cala a la seguro vouestro toulounenco escado, car se vou foulie fourgougna din lei traou a l'asar eme la toulounenco escado pourrie vous arriba de la desesca vo de vous enraga a li leissa l'armejaduro.

6° La lenci. — Si calo parie coumo la palangroto.

7° Lou palangre et lou palangroun. — N'en parlarai a n'aqueou mo.

8° Lei jambin e lei lanço (V. aqueiei mo). — Lei jambin e lei lanço si calon parie: per lei cala faou proumie leis esca eme de ravan de pei, de sardino, de poupre brusca. etc., etc.

Faou estre prouvi de brime sueivan leu noumbre de jambin qu'aves a cala; estaca lou bou d'un brime aou proumie e lou manda a l'aigo, en li dounan de couarde fin que lou jambin siegue aou foun; estaca mai aou brime per une ganso lou segoun jambin que dessende mai, e ensin de seguido per leis aoutre fin qu'aou darnie que l'estaca un brime per li metre un signaou que floutejara su l'aigo.

9° Lei girelie (V. aqueou mo). — Lei girelie si calon un coou esca, em'un brime qu'a un signaou aou bou: n'en cala un eici un eila din l'aougo vo lei roucassiho, mai jamai din lei foun de sablo vo de gravo. L'a de pescadou que n'en calon jusqu'a douje.

10° La Fichouiro. — V. Fichouiro e pesco a la fichouiro que n'en parlaren.

Calado. (Fr. Action de tendre, jeter les filets). — Lei pescadou vo lei pescaire die: Vaou faire ma calado, vo ai fa uno boueno calado, couro vouelon dire que parton per jita seis engien a l'aigo, vo quan li semblo que leis an jita dins un bouen foun.

Calado. (Fr. Molaires de la daurade). — Aquelei calado que l'aourado pouarto su sei maisso de davan, li servon per pessa lei cloouvissos, lei muscle eme lei cruvela

lei pu du que n'en fa sa pitanço. A sei maisso talamen fouarto qu'ai vi un jou a Carro prochi daou Martegue un pescaire en trin de desclava lou musclaou eme un couteou a n'uno aourado que venie d'aganta: sunco lou pei si sente pougne per la pouncho de l'outis sarre lei maisso en l'enbrigan parie que se l'avien passa dins un estoc.

Couro clava a la pesco un d'aquelei pei, fa de demeto daou diable, e se ven a vous arrapa lou musclaou din sei doues calado, l'esquicho, lou pesso e... vou garço loo can. Pescaire, meis amis, en desclavan uno aourado, marfisa-vou que l'un de vouestei de si tanque pa din sa bouco, que s'en aqueou moumen sarravo lei maisso, vou l'escracharie tan eisa qu'uno brouso.

Calafa. (Fr. Petit gobi. Sc. *Gobius minutus*). — Lou calafa es un pichoun pei lon tou jus de tres a quatre cent., d'un negre marroun, plate coumo si poou pa mai, em'uno testo que li fa mai de la mita daou cor e uno grosso bouco. Aqueou pei a aco de curiou qu'a la neissenço daou ventre a uno espe ci de suce, larje coumo fluo peço de des soou, eme qu, couro es clava, s'arrapo ei roucas; per lou tira d'aqui faou lou sagagna tant e mai, e arribo souven qu'en tiran li fe peta lei brego vo vou fa peta l'aran. Es un pei din lou genre de la remore vo daou suce qu'an uno ventouso subre sa testo, luego qu'eu l'a aou ventre. Lou calafa es un marri pei a manja: es du e amar e fa un marri gous aou bouiabaïssou. Trevo lei roucas de la ribo, mount'es toujou en casso; si vi l'estieou; per tou dire, s'es rare din lou gou, n'a encaro que de trouu din nouestei calanco.

Calanco. (Fr. Crique, anse, abri au bord de la mer). — Lei calanco es d'endre mounte lei pescadou e lei pescaire assouston sei beto, siegue su lei plajolo que l'a, siegue a n'uno cabissaïo. Su lei roucas dei calanco si fa d'arapedo vo de muscle vo si pesco a la cano, coumo aou mitan n'a que s'amuson a la palangroto. Din lou gou de Marsiho, l'a pa maou de calanco que touti an soun noum qu'es counoneïssu de touti lei pescaire dei cabanoun.

Calbo. (Fr. Chabot, cotte scorpion. Sc. *Cottus cataphractus*). — Lou calbo es uno espe ci de rascasso que vieou din lei rago l'estieou, e, l'iver, s'encourre aou larje s'escoundre din leis aougo vo lei traou de mato. Si pren coumo la rascasso, e, coumo elo, fa un bouen pei de bouiabaïssou.

Calen. (Fr. Carrelet). — La pesco aou calen que si fa vo pu leou que si fasie que din lei por a Marsiho, es ben diferento d'aquelo que si pratico, aihur, din lei ribiero vo din lei canaou. Luego que l'arre siegue carra coumo lou carrele, lou nouestre a la formo d'un gran salubre, coupa dre a l'ououpousa daou margu, eme uno pocho: uno longo bigo de se a iue metre de longou, lou travesso per lou mitan, lou gro bou de

la bigo s'apielan din lou bateou, car aquelo pesco si poou faire que d'en bateou. Si meton dous per pesca: un per vouga din leis andano dei bastimen vo lou dei quei, l'aoutre per manobra lou calen; couro arribon en voutan a caouquei brasso d'un bastimen, aqueou qu'a lou calen lou fa dessendre din l'aigo de touto la bigo, e lou vougaire marchou aou bastimen: dre que lou toco, l'aoutre forço de tou soun pes su la bigo, e coumo lou vougaire va toujou avan, rasclo eme lou calen lei bastimen vo lei quei monte rabaiho lei pei que douarmon vo moucigon.

Calo-longo. (Fr. Calelongue). — Iscloun de prochi Marsiho daou caire de Mourgieou monte l'a de bouen foun per la pesco, cano vo palangroto.

Calo. (Fr. Calotte de chapeau de feutre). — Eme un viei capeou de feoutre lou pescaire si fa un calo que li serve a estrema leis esco, escaveno, mourredu, carambo que li soun ne ci per pesca. Lei mete dintre, agaloupado din d'aougo vo din de sarriho fouesso loougiero. Lei vendeire d'esco, couro ana li n'en crounpe, vou alestisson lou calo coumo si duou.

Caloto. (Fr. Tête du poulpe). — La caloto es la testo daou poupre e semblo a n'un sa vo a uno pocho. Se pesca un poupre, per li leva sa forço qu'es estounanto, faou li dévessa aquelo caboto vo li manda un coou prochi deis uei. Subran, sei pato plegon, e senso que siegue mouar, poou plu faire de maou (V. Poupre).

Calour. (Fr. Chaleur). — Per lei tem de gro caou, lou pei va pa afama, courre pa, resto escoundu din leis aougo vo soute lei parpelo dei secan: coumo naoutre, su terro, cerco l'oumbrino per s'apara dei rai daou souleou.

Calseragno. (Fr. Calseragne). — Iscloun de prochi Marsiho, daou caire de Rieou, monte l'a de bouen foun de palangroto; mai vou counsihi pa de l'ana un jou de mistralado. En aquelo ileto li dien pereou l'Ilo-Plano.

Canadelo. (Fr. Canadelle, crenelabre cendre. Sc. *Lutjanus cinereus*). — Pichoun pei espinous que fa pourtan un bouen bouihoun vo boueno sarteinado. Si pesco aou canihoun din de foun d'aougo. Aou Martegue, su lou quei de Ferriero, daou caire de l'estan de Berro, l'a de que si l'amusa: l'a de jou que venon en ribanbello a l'intrado daou cauaou de Bou, monte, eme lei moule, si fan prendre apre l'uno l'aoutro.

Cancre. (Fr. Crabe. Sc. *Cancer mœnas*). — Lou cancre es un cruvella que vieou aou foun de la mar din leis aougo e que si pesco ei lis vo aou gangui. Lou cancre douno un bouen prefun aou bouiabaisso, mai lou mihou manja que si poou faire em'aqueou cruvella es uno boueno soupo de vermiceli. Un pelaou de cancre es

tanben pa marri.

Cano. (Fr. Canne). — La cano es l'outis qu'es lou mai necessari ei pescaire; n'a de touto formo que soun la longo, la miejo longo, la pouncho, lou canihoun vo poucheto e la toulounenco; anan parla de touti, men la derniero que vendra soun tour (V. toulounenco).

1° La longo es facho d'un canoun e d'uno pouncho: l'uei daou canoun duou estre proun gran per que la pouncho pousque l'intra eisa; duvon faire a toutei dous uno loungou de set a iue metre, qu'es ço que faou per pesca en plajo; mai es pa fa cile de trova de canoun qu'ajudon a faire aquelo loungou; alor vou faou ajusta dous canoun per lou mouihen d'uno virolo en meten lou pu loougie aou daou; poudes ensin faire un canoun de cin-siei metre; se l'uei daou segoun canoun es troou pichoun per i metre uno pouncho, aoure qu'a mai l'arma d'uno virolo, mai aquelei virolo duvon estre fouesso primo per pa douna un troou gro pes a la cano. Per pesca su lei roucas, uno pariero loungou de cano vou servirie de ren, e, mume, serie un empachi se clavavia un gro pei per lou mounta e l'aganta. Per pesca su lei ro, vou sufise de cin a siei metre de cano. Voueli pa parla dei longo que si servon aou traou (V. aourado), e qu'es de partego de seje a dese-iue metre: jamai counsiharai a n'un amateur de pesca vo mume de v'assaja eme de cano pariero; la pesco facho ensin, serie men un amusamen qu'un travail.

2° La miejo longo es uno bongo mejano: canoun e pouncho duvon pa passa cin metre, qu'es deja uno poulido loungou. Serve a touto pesco sueivan la pouncho que li bouta; se pesca per roucalaiho, la pouncho duou estre proun saoutieouvo; mai s'es per gro pei, subretou l'iver, la pouncho duou estre deicimooutado: ensin a mai de resisten ci per ben clava lou pei e lou mounta.

3° La pouncho es uno cano d'un soule tenen; n'a de diferentei loungon. Per la pesco dei sar la nue, la faou de quatre metre e demi; la pouncho duou estre saoutieouvo, mai tanben proun rejo; car pourrie vous arriba, la nue en pescan ei sar que n'a de grousse, de clava caouco aourado; e coumo aqueou pei es loue e maou eisa a mounta, se la cano monte pendoulo es pa soulido, coumo tanben l'armejaduro, tan vou la farie peta, surtou s'es maou gouverna. Lou jou, per la pesco ei pei de roco, la pouncho duou estre beissado de touto sa loungou e ben saoutieouvo. Coumo v'ai di adaou, la pouncho es pereou lou noum que si douno a la cano que bouta aou bou dei canoun (V. Longo). Seloun la pesco que fe, la pouncho es diferente de loungou; courto e rejo per gro pei, un paou pu longo e saoutieouvo per lei mejan e ben longo per pesca en plajo.

4° Lou canihoun es uno pichouno pouncho que parte d'un metro cincanto per arriba fin qu'a la loungou de la pouncho. Lou canihoun serve a touti lei pichounei pesco, siegue d'en terro coumo d'en bateou lou lon dei roco daou rivaji.

Canoubie. (Fr. Le Canoubier). — Lou Canoubie es un esteou que s'atrovo a l'intrado dei por de Marsiho, a paou pres davan la calanco de Malamousco; l'an basti dessu uno torre coumo signaou ei bastimen qu'intron vo souarton. Eis alentour d'aqueou roucas l'a de pouli foun de palangroto, mai li sia de countuni destraina per lou passaji dei bastimen.

Canto. (Fr. Coing, bout de filet). — Dien canto a n'un cantoun d'arre vo encaro a n'un mouceloun qu'es estrassa vo coupa de la peço.

Canto. (Fr. Spare canthère. Sc. *Sparus cantharus*). — Es un pei de la famiho dei sar, sargue vo sarguio; sa car es blanco, boueno e tan loongiero a l'estouma qu'aquelo dei lou. Si pesco coumo va dirai a sar.

Canudo. (Fr. Labre. Sc. *Labrus luscus*). — Es un roucaou que n'en dirai la pesco aou mo Roucaou, esten que touti si pren on de la mumo maniero. En generaon, lei roucaou fan gaou ei pescaire de cabanoun que si l'amuson a la palangroto.

Capelan. (Fr. Capelan. Sc. *Gadus minutus*). — Lou capelan si pesco din lei mumei foun que si pescon lei marlus, siegue aou palangre coumo a la tartano. Es un pei fouesso estima per la cousino, rapor qu'es pa espinous e que si manjo bouihi vo freji. L'a dous espe ci de capelan: un que si pren a la tartano din lei foun fangous e l'aoutre que si pesco aou palangre e qu'a d'escaoumo, luego que lou proumie n'a ge, es pu gro e pu lusen. Lou capelan daou palangre es mai prisa, rapor qu'es pu goustous e men espoouti qu'aqueou de l'arre.

Capelan. (Fr. Bucarde glauque. Sc. *Cardium glaucum*). — Dien tanben capelan a n'uno pichouno moulusco qu'es boueno qu'a leissa mount'es.

Capien. (Fr. Etrave d'une embarcation). — A la partido dei bateou que s'aprimo davan per durbi l'aigo davan d'eli, li dien capien, e ei dous caire daou capien li dien gaouto.

Capouchin. (Fr. Le capucin). — Avan que si siegon fa lei bassin daou nouveou por, ero lou noum que dounavon a de roucas que s'atrovavon prochi lou rivaji daou Saou-de-Marro e que trevavon fouesso pescaire a la cano d'en bateou.

Capouchin. (Fr. Raie oxirhinque. Sc. *Raia oxirhincus*). — Es lou noum que si douna tanben a la clavelado matrasso (V. Clavelado).

Carambo. (Fr. Chevrette de mer. Sc. *Cancer squilla*). — Lou carambo vieou din

l'aougo: l'estieou, ven roudeja su lei roucas e din lei rago daou rivaji, mounte s'en pesco pa maou eme de salabre; lei carambo servon d'esco per la pesco dei sar vo deis aourado, la nue, e pereou dei lou, e per la treno (V. aqueou mo). Si n'en pescavo fouesso din lou gangui eis ooussin, alor qu'aquelo pesco ero pa defendudo per l'Amiroouta, e lei carambo que li rabaihavon fasien d'esco estra per touti lei pei, subretou lei femeleto (V. aqueou mo) que si pescavon ensem, eme tanben de raguie. Aou Martegue, lei carambo si pescon en varai, mai soun d'uno qualita diferento d'aqueli de noueste gou: soun pu grisastre sa grueiho es pu mouliasso e soun gous es men sabourous. Si vendou pa men ei pescaire per freji vo per esca;mai din d'aqueou cas, faou ave la precaoucien d'espilha sa grueiho, per que sa viando fague uno poulido escado a mouceou blan que lei pei manjon voulentie, aqueli principalamen que si pescon a la toulounenco (V. aqueou mo).

Caravelo. (Ruisseau de Caravelle). — La Caravelo es un vala, un riaou que pren sa neissenço din lei couelo de Semiano, e que venie, aoutreifes, toumba a la mar su la plajo d'Aren. Vuei per un gran coundu, l'an fa manda soun aigo din lei lou nouveou bassin de la Jolieto.

Carcagnoou (Fr. Petite armoire). — Lou carcagnoou es un pichoun cafouchon que su lei beto serve d'armari per rejougne lei caouquei cavo que servon per la pesco. Su lei gro bastimen, lou carcagnoou es a la proue, aou foun de calo, su lou plan de la quiho: si li dessende per un paneou que si duerbe su lou pouen.

Cardilago. (Fr. Bécasse de mer, centrisque. Sc. *Scolopax centriscus*) — Aqueou pei, qu'es tanben counoueissu soutu lou noum mies sounan de cardalino, es redoun, alounga em' un mourre a mita tan gro que soun cor e qu'es parie aou be d'uno becasso. Sa bouco es pichouno e de biai, e sa testo cuberto d'escaoumo grapeloue e rouge bleme. Sa car es dalicato e fouesso estimado.

Cardouiro (Fr. Raie chardon Sc. *Raia fullonica*). — La cardouiro es uno clavelado que si pesco coumo touti lei pei de foun din lei plan d'aougo coumo din lou fangous siegue aou palangre, siegue a la tartano. A lou mourre lon e linje, e su soun cor si dreisson de pichouneis espino que li servon a s'apara e a si defendre couro l'atacon.

Cardouniero. (Fr. Scorpène. Sc. *Scorpena dactyloptera*). — Es un pei de la famiho dei escourpeno (V. aqueou mo e rascasso), fouesso aboundan din la Miiterrano se v'es pa din leis aoutrei mar, e que fa d'eisselen bouiabaissou. Si pesco coumo la rascasso.

Carido. (Fr. Muge provençal. Sc. *Mugil provensalus*). — La carido, que li dien tanben sabounie, es un mujou qu'a de labro grosso e poupudo. A l'esquino bluro, d'ounte dessendon lon de soun ventre de rago bruno que li courron su seis escaoumo coulou d'argen. Aqueou pei ven gro e si pesco coumo lei mujou (V. aqueou mo).

Carnasso. (Fr. Ortie de mer, méduse. Sc. *Medusa pulmo*). — La carnasso, quan floutejo su l'aigo, semblo a n'un d'aquelei baloune de papie foule, que n'en jugon leis enfan: din leis aigo claro, visto de prochi eme sei pato que li pendoulon, a l'er agradieou; de tem en tem sa formo chanjo en nedan: un coou es pichouneto eme de lon bras, de fe si fa groussasso en escourchisen lei pato. Se d'asar vous arribo de n'aganta v'uno d'aquelo formo graciouso que visia toutesca, resto pin ren qu'un mouloun de car que semblo de jalareiho e que fenisse per si foundre en aigo. En nedan se vous envartouihavia dins uno carnasso, la peou vou vendrie rouje eme un manjon terrible; l'estieou, s'ana vou bagna, marfisa-vou n'en. Din leis estan sala mounte fa bouenasso, n'a de varai.

Carri. (Fr. Carri-le-Rouet). — Pichoun por daou gou de Marsiho entre l'Estaco e Carro, qu'es un bouen rode per la pesco a la longo, a la pouncho vo aou canihoun. Lou diminge, un pichoun bateou a vapour que parte daou por viei, vou li meno proun matin per vou douna lou tem de vou l'amusa. E ana, li sere pa lou soule.

Carro. (Fr. Carro). — Pichoun porubre Carri a la pouncho de nouestre gou marsihes qu'es mai un bouen endre per lei pescaire, que si l'amuson tan qu'a Carri. Lei pescadou daou peis, que despendon daou Martegue, li calon de tis e li fan la tounairo.

Carrouso. (Fr. Perche de mer. Sc. *Perca cabrilla*). — Es lou noum qu'en caouqneis endre si douno aou sarrau (V. aqueou mo).

Cascaveou. (Fr. Grelot). — Per s'avisa que lou pei pito, un pescaire mete un cascaveou aou sambu d'uno cano per la pesco de nue. Si mete tanben un cascaveou aou taloun d'uno toulounenco. (V. aqueou mo).

Casseiris. (Fr. Sorte d'engin de pêche). — Dien casseiris a n'uno reunion de musclaou, enjoumbria a paou pres parie coumo v'es la roumagnolo (V. aqueou mo), a la difere ci que din la casseiris lei musclaou soun estaca leis un eis aoutre per un floou d'aran, su d'un troue de boues redoun e lon d'un pan, mounte, ensin estaca, li fan coumo uno courouno. Su lou boues si l'estaco uno pato blanco que duou flouteja. Aqueou mouceou de boues enjoumbria coumo co e estaca a n'uno lenci, si

traï su l'aigo en mouelan d'uno diseno de brasso, puei si vogo daïse per faire la treno (V, treno). Aquelo pesco si fa de nue din lou gou per la toouteno que si pesco encaro d'uno aoutro meno que va veiren a soun article.

Cassidagno. (Fr. La Cassidagne). — Es lou noum d'uno iscleto, davan Cassi, mounte lei foun soun fouesso peissounous.

Castagnolo. (Fr. Castagnole, Brame. Sc. *Brama Raii*). — La castagnolo es un peï qu'a un mourre cour e toumban dre, uno bouco de biaï, l'esquino negro e lou ventre verdastre; n'a que van a mai de quatre pan de lon, e en pes, a cin vo sieï kilo. Si pesco a la lenci vo eis arre. D'ordinari, vieou din lei gran foun, mai sunco fa marri tem, ven su lei ribo vo per de pichoun foun; sa car es blanco, mouelo e goustoue, surtou d'aqueli que si prenon din lei rode gravelous. Si pesco din nouestre gou leis espe ci de castagnolo que li dien la castagnolo de foun, que ven la pu grosso, si n'en poou veire de douje kilo; semblarie qu'un peï tan groussas duou estre estoupous e senso gous, n'es ren; es aou countrari fouesso estima dei grouman que n'en taston e que lou trovon tan fin que lou marlus; la castagnolo roujo (Fr. Barbier. Sc. *Serranus anthias*), e anfin, la castagnolo negro (Fr. Marron. Sc. *Sparus chromis*); mai en touti lei castagnolo s'aplico ço qu'aven di su d'aqueou peï.

Casteou d'I. (Fr. Château d'If). — Iscloun davan lei por de Marsiho, mounte si l'aoubouro un casteou fouar qu'aoutreïfes servie de presoun daou Gouvernemen e de mounte A. Dumas a fa escapa soun marin din Monte-Cristo. Es uno estacien de pescadou, que, su lei bor deïs isclo li trovon de foun fouesso peissounous.

Catalan (Lei), (Fr. Les Catalans). — Calanco souto lou baou de Portugalo (V. aqueou mo), mounte, vueï, l'an fa un establissi- men de bin de mar.

Cavaluco. (Fr. Petit maquereau. Sc. *Scomber colias*). — Lou cavaluco, que li dien tanben Ooureou bias, si pesco coumo l'oooureou: es diferen de l'aoutre oooureou per leis escaoumo, que soun pu grosso subretou su lou pie que li fan coumo un corsetoun. Serie men estima que l'oooureou.

Cavaou. (Fr. Caveau). — Noum d'uno plajo que s'atrovo din lou gou de Fos, davan aqueou vilaji. Se n'en paru es que aquelo partido de la ribo es fouesso peissounoue e que vous arribara d'entendre parla dei tarlanon e mourre de pouar daou Martegne que la nue, de contrebando li van tirassa lou gangui e que li fan de boou que dounon de gazan... se soun pa counfisca per lou gardo pesco.

Cavillon. (Fr. Trigle cavillon. Sc. *Trigla hirundo*). — Lou cavillon semblo coumo

lou petaire, a n'un gornaou vo a n'uno galineto, mai, en pu pichoun. Si pesco a la tartano din la fango eme lei pei de boundo; es pa de bouen, bouen manja, pamen fa un bouihou goustous per la soupo vo per li remuiha de trancho de pan.

Cernie. (Fr. Scorpène de Marseille. Sc. *Scorpena massiliensis*). — Lou cernie, vo encaro lernio, es uno escourpeno que si pesco ei tis e aou gangui, coumo a la cano, a la palangroto, a la toulounenco e aou saouto-saouto din lei traou e din lei rago. Es un pei fouesso glou, que pito ben ei gro boucoun d'esco de mourredu, ei carambo e ei muscle. Per la cousino fa ben din lou bouiabaïssou e n'en relevo lou gous que noun si poou mai. A en la car estoupoue e espinoue, mai, es egaou, es un pei que voou la peno de manda din soun coufine.

Chateli. (Fr. Fretin, menu poisson). — Dien chateli en tou ço que l'a de pu pichoune coumo pei: lei chateli fan lou desespouar dei pescaire de longo piton a l'esco, que desabihon, sense que pousque jamai n'en clava v'un. (V. Massami).

Chianvri vo chànbri. (Fr. Cigale de mer. Sc. *Scyllarus cicada*). — Lou chianvri si pesco aou gangui e ei tis d'estieou coumo d'iver, e, pereou, d'estieou soulamen, aou salabre e ei saque (V. aqueou mo). Lou salabre si proumeno lou lon dei roco e din lei traou dei ribo per li poua leis erbo, vo leis aougo que trevon lei chianvri. Lei saque si calon din lei traou de roco daou rivaji, e vaqui coumo: en traves daou saque estaca dous vo tres sardino fresco e mume salado que fe dessendre per una ficelo finco aou mitan de l'eisino, en aguen souein que dintre, tocon d'en lue. Bouta aou foun dei saque une peireto e lei dessende din l'aigo per uno lenci; couro sente que la peiro es aou foun, aoussa lou saque d'un pan e ana cala leis aoutrei. Pa pu leou qu'ave feni de cala lou darrie, revene tira lou proumie cala e ensin de seguido, en prouvisen de sardino aqueli que n'an de besoun. Aquelo pesco si fa que de nue, couro lou cieles es niou e a l'ouraji, mai senso niaou.

Ague la precaucien, couro tira lou saque, de mounta la lenci daise, daise, car aou mendre mouvimen que faria, lou chianvri s'escaparie daou saque; sunco es sorti de l'aigo, poude tira fran. Lou chianvri bouihi fa un bouihoun estra per la soupo ei vermiceli; pamen n'en faou pa troou metre que prendrie un gous de roco troou fouar. Caouquei chianvri din lou bouiabaïssou li douenon bouen gous, e fa gaou de rouiga aqueou cruvella qu'es sabourous bessai mai que la lingousto.

Chivaou-màrin. (Fr. Hippocampe. Sc. *Syngnatus hippocampus*). — Es un pei que s'aganto caouqueifes ei lis e ei tartano din lei gran foun. Vaou ren per manja: si fa seca per curieusita, esten qu'en venen du, soun davan semblo la testo d'un chivaou, tout en counservan lou darrie d'un pei.

Chusclo. (Fr. Juscle. Sc. *Mæna jusculum*). — La chusclo semblo un paou a la mendoulo, mai sa coulou serie un paou mai founçado. Si n'en fa pa uno pesco especialo rapor qu'es pa d'un bouen manja, ço que la fa gaire estima dei pescadou coumno dei pescaire. Si pesco ei tis, a la cano eme un gran foun e a la palangroto: pito ben a l'escaveno, ei muscle e aoutreis esco, mai faou pa que siegon troou duro.

Cieoucle. (Fr. Daurade bilunulée. Sc. *Sparus passeroni*). — Es uno varieta de l'aourado en qu s'aplico tou ço qu'aven di per l'aourado.

Cieoucle. (Fr. Atherine joël. Sc. *Atherina Boieri*). — Pei gre coumo lou cabassoun que si pren ei lis e que, coumo aven di, fa uno boueno escado per lei musclaou de palangre. Fa ben dins uno sarteinado.

Cieoudo. (Fr. Spare berde. S. *Sparus berda*). — Vou remandan a sar, sargue, sargnie que lou ço que l'es di d'aquelei pei counven pereou en aqueou qu'es de la mumo famiho.

Civadeou. (Fr. Puce de mer. Sc. *Telitrus saltator*). — Remandi a mourpuro e a baboue qu'es la mumo cavo.

Clava. (Fr. Ferrer un poisson). — Clava un pei es l'aganta siegue per lei maisso eme lou musclaou, siegue per soun cor eme la fichouiro. Per ben clava un pei faou d'abitudine: un pescaire que n'a pa encaro la pratico, n'en laisso escapa mai que d'un; es eici que lou prouverbi es vertadie: Esperienço passo cienço.

Clavela. (Fr. Squal bouclé, leiche. Sc. *Squalus squamosus*, *Scymnus americanus*). — Lou clavela es un pei de la famiho dei raquin, tan galavar e tan dangeirous qu'eu, pu raplo e d'un vioule sourne coumo coulou. Malur eis arre que s'atrovon su sa routo e qu'a leou fa d'estrassa.

Clavelado. (Fr. Raie. Sc. *Raia*). — La clavelado es un pei que n'a mai que mai d'especi: avan de n'en dire lei noum, mi faou proumie vou fa saoupre coumo en generaou vieou aqueou pei e coumo si pesco, esten que touti lei clavelado vivon e si pescou parie. Ensin, la clavelado es un pei pla, qu'a ge de testo, vo daou men que sa testo fa qu'un eme soun cor, qu'a leis uei daou caire de l'esquino, la bouco daou caire de soun ventre, e que fenisse per uno coue longo e pounchudo. Sa peou es pegoue e senso escaoumo. Vieou escoundudo din lei boundo fangoue e tanben din leis aougo, mounte fa sa pitanço dei cruvela e dei pichoun pei que poou aganta. Sunco ven l'estieou nedo a la ribo per li jita seis uou. La clavelado si pesco a la tartano vo ei palangre esca eme de piado vo de ventresco de pei.

Pouedi noumbra aro lei differentis espe ci que trevon lou gou, eme, se va faou, ço qu'es particulie a counoueisse su chascuno: se, din la tiero que va segui, n'ouoblidavi v'uno, que lei saven mi va pardounon, esten qu'escrivi que per lei pescaire, per qu, va cresi, mei ransignamen, tira de la pratico souleto, seran toujou proun utile e proun coumple.

1° Clavelado flassado. (Fr. Raie bouclée. Sc. *Raia clavata*). — A su la peou de blouco d'ounte souarton, aou mitan de pichoun pounchoun; soun esquino es bluro eme de taco blanco roundo, sa testo es aloungado, soun mourre pounchu e sa coue longo e plato dessouto: es un pei que ven fouesso gro.

2° Clavelado raido, rajo, roumeto, rasa. (Fr. Raie piquante. Sc. *Raia aspera*). — Aquelo a ge de bouclo su l'esquino, mai a de pounchoun fouesso pu fouar.

3° Clavetado pissoue, vo pissarelo, qu'aqueou noum li ven, que, couro es un paou passado, sente la pissagno.

4° Clavelado fero vo vaqueto (Fr. Raie de Giornata).

5° Vaco marino (Fr. Raie batis). — Clavelado blanco vo cendroue. A qu'uno renguiero de pounchoun su la roue; es aquelo que ven la pu grosso; es la mihoue per manja e soun fege serve a fa d'oli.

6° Fuma negre (Fr. Raie bordée. Sc. *Raia marginata*).

7° Clavelado matrasso, blanqueto, vo capouchin. (Fr. Raie oxhyrinque. Sc. *Oxyrinchus*).

Per feni, dirai que touti lei clavelado soun boueinei per la cousino, e din lei restaoura, sunlou din lou Nor, l'a ren de mihou que la clavelado aou burri negre. Pamen boueno que boueno, la clavelado es un pei lour a digeri e que vaou mies chica d'iver que d'estieou.

Claviero. (Fr. Crenilabre melops. Sc. *Crenilabrus melops*). — Es lou noum daou fournacho que n'en parlaren a soun lue.

Cloouvisso. (Fr. Clovisse, venus treillissée. Sc. *Venus decussata*). — Aoutreifes, su lou rivaji de Marsiho si pescavo de varai de cloouvisso e dei bouenei, mai despuei qu'an enfrounda lei plajo de San-Jan finco a Lestaco resto plu fouesso sablo mounte lei destraouca. Aqueli que croumpa su lou marca nou venon de Ceto, mounte lei cloouvisso si trovon en aboundan ci su sa belo plajo, vo de Touloun que nou n'en mando tanben de fouesso goustoue. La cloouvisso serve pereou d'esco per caouquei pei blan, coumo lou sar, l'aourado, lou patacle, etc., etc.

Coco. (Fr. Pli qui se forme à une corde ou à un fil trop tendu). — La coco es sinounimo d'engambi. Vou remandan a n'aqueou mo.

Coco. (Fr. Coque du levant). — La coco, coumo la linchousclo, serve per enebria

lou pei que si pren alor pu eisa, mai lou pei qu'es pre ensin es un marri manja. Faou saoupre proumie, e l'a que per aco que n'en parli, que lei reglamen su la pesco defendon de ren traire a la mar per endormi, enebria vo empouihouna lou pei. Ave que lou dre de jita de broume per lou fa veni din vouestro aigo.

Cooule. (Fr. Laitue de mer. Sc. *Ulva latissima*). — N'ai parla a aougo. (V. aqueou mo).

Corpo. (Fr. Chambre de mort d'une madrague). — Lou corpo es la darniero chambro d'uno madrago mounte s'amoulouno lou pei e si fa clava e aganta.

Couchoou. (Fr. Tout engin, nasse, verveux, caisse trouée où l'on conserve le poisson vivant). — Lou couchoou, per ieou, es une marrido cavo e pouedi que counsiha ei pescaire de si n'en passa. Si coumpren que din la presoun que li fa lou couchoou, lou pei es gena per neda vo per pita, qu'a poou, fa de demeto de drecho e de gaoucho en si mandan de coou ei caire d'aquelo gabi, anfin que li souffrisse e li pren de marri gous. L'a de pescaire — voudrie mies dire pecaire — qu'an l'ahitudo en pescan su lei roco, de manda soun pei dins un traou que leis erso an rampli d'aigo, e de lou leissa tan que duro la pesco; un pescaire serious va fa jamai, car coumpren qu'eme lou gro souleou, aquelo aigo si poou gasta e leva aou pei que remuiho lountem dintre, lou prefun qu'aourie counserva en l'estreman din leis aougo de soun coufine.

Councoumbre de mar. (Fr. Holoturie. Sc. *Holoturia tubulosa*). — Lou councoumbre de mar es bouen e ren que siegue qu'a n'en farceja. (V. Vie-marin).

Coufo de palangre. (Fr. Panier, manne). — La coufo de palangre es uno sorto de banasto roundo e plato, garnido de musclaou e clafido de peiro que la fan dessendre aou foun de la mar, retengudo qu'es per uno lenci eme un signaou. Si calo parie qu'un girelie mai la leissa remuihado mai e tem, per douna aou pei lou tem de si l'aganta.

Couihoun de ga. (Fr. Analife. Sc. *Analifa lævis*). — Aqueou moulusco s'estaco ei pare dei quel mounte l'aigo es pa fouesso bruto, e li fan de res mounte n'a de centeno que si tenon touti; de coou que l'a tanben, tapisson la careno d'un bastimen de l'encencho a la quiho. Si n'en vi ge su lei roucas mounte roumpe la mar, car li faou de bouenasso.

Coupa per bon mitan din sa lOUNGOU, un mouceou d'aqueou moulusco, la tripaiho, es fouesso boueno per esca per lou pei blan: bogo, suvereou patacle, aourado, etc., etc. Coumo ai di, lou couihoun de ga si pesco lon dei quei vo dei bateou eme un

granpin qu'es fa eme uno forcheto que l'an revertega sei den e si rabaiho eisa, car ten gaire.

Couloumo. (Fr. Corde). — La couloumo si di de la loungou de la couardo que serve a misura, souto l'aigo, la fouchou dei sardinaou.

Coumissari. (Fr. Commissaire de marine, administrateur de l'Inscription Maritime). — La pesco en mar es soumesso a de coundicien que soun escricho din lei reglamen de l'Arniroouta per leis endre mounte si poou pratica, lei moumen que si poou faire, leis engien e arre que poudé vou servi, e la groussou dei pei que si pouedon prendre. De mai, l'a que lou pescadou dei classo qu'a lou dre de pesca mounte voou e coumo voou, en respe dei reglamen, e lou pescaire qu'es pa marin si poou servi que de la cano vo de la palangroto, senso arre. Lei mancamen en aqueli reglamen soun punissable d'un verbaou que va ei tribunaou manda que l'es per lou coumissari qu'es lou founciounari carga de surviha l'eiser ci ci de la pesco: es ajuda din soun mestie, souto sa direicien per de gardi, de gendarmo e lei prudome.

Counserva. (Fr. Conserver le poisson). — Per counserva fres un pei, que duve manda un paou lun, faou proumie lou neteja de sa buerbaiho e de sei gaougno, senso lou lava ni mai l'escaouma. Aco fa, emo un mouceou de papie gris qu'ave choupina din la man, li seca tol lou dintre e lou clafisse toujou de papie gris, coupa tan pichoun qu'es possible. Puei, enviroouta lou pei toujou daou mume papie, que fague un paou d'espessou, e mete touti lei pei, se n'ave mai que d'un, ensin agaloupa dins uno caisso vo uno canastelo. Enjoumbria coumo vou va dieou, arribara en aqueou que duon lou reçubre ben counserva e senso marrido ooudou. Couro l'a, duou subran lou defessaiha de tou soun papie e lou bouta a remuiha din l'aigo un bouen quar d'ouro per pousque l'escaouma.

Coupa. (Fr. Couper). — Souven entende fouesso pescaire dire, quan une nourado l'a fa peta lou musclaou eme sei calado, que lou pei l'a coupa lou musclaou. Aco es maou di e countrari a la verita, esten qu'eme un ciseou pourria pa l'arriba; doun, pescaire, diga plu: — M'a coupa, mai m'a pessa lou musclaou.

Courbiero. (Fr. Corbière). — Es lou noum de la batarie que s'atrovo subre Lestaco, a mita camin de Nieouloun. Lou rode de Courbiero es fouesso bouen per la pesco a la cano vo per la palangroto.

Courdelo. (Fr. Annelide. Sc. *Neptys funicula*). — Aqueou verme que s'atrovo aou bor dei ribo din leis endre gravihaus, es fouesso bouen coumo esco, e mume mihou per la roucalaiho. La courdelo es longo de quaranto a cincanto centimetre per fes.

Pes esca, la coupa en mouceou que tou jus cuerbe leu musclaou; se fes un bouen boucoun de courdelo a n'un gro musclaou, tan poou vous arriba qu'uno aourado vo un sar vengue li pita.

Courrejan. (Fr. Donzelle commune. Sc. *Ophidium barbatum*). — Lou courrejan es un pichoun pei, qu'a la formo pounchudo d'uno anguielo, e, s'ero pa qu'a de gaougno, diria que n'es de la famiho. A l'esquino couloun de la car, lou ventre argenta e leis ardioun bourda de negre. Es d'un manja fin e goustous; si pesco ei tis, aou gangui e a la palangroto.

Courren. (Fr. Courant). — Lou courren es lou verde la mar, capricious coume lei ven que boufon en terro, que soun, eici aou mistraou e adaou a l'eissero. N'es parie en mar; se pesca a la palangroto per trente vo quaranto brasso de foun, arribo que lei courren souto aigo soun talamen fouar que carrejou lou ploumbe quasi a miejo aigo entandomen que, su la mar, l'aigo brando pa. Aquelei courren fan de tor a la pesco, car lou pei que lei cregne resto amata din l'aougo vo a la sousto d'un secan, senso courre per ana querre sa pitança.

Courrentiho. (Fr. Courantille). — La courrentiho es un arre que, coumo la tounaire, serve per lei toun.

Courrentiho. (Fr. Crustacé. Sc. *Grapsus varius*). — La courrentiho es uno espe ci de favouiho que vieou din lei roucas daou rivaji; es boueno coumo escudo per leis aourado e lei lou: soun que mihoue couro soun pichouno e ben vivo; si pescon eme la man en furnan dessu dessouto lei couadou e lei roco de la ribo. En escan un musclaou eme aquelo besti faou faire entencien de pa l'entamena, que la farie creba.

Cousinie. (Fr. Alepocephale rostré. Sc. *Alepocephalus rostratus*). — Aqueou pei trevo que lei gran foun e ven aou rivaji que l'estieou, aou mes de juihe e d'aous per jita seis uou, ço que fa qu'es fouesso rare a pesca. A uno testo senso escaoumo, un mourre estre e alounga, pichouno bouco, lei den fino e d'uei mai que mai gro; sa coulou es d'un blu founça, seis arihoun negre.

Craso. (Fr. Anse, endroit ou un vallon se perd à la mer). — Se faou n'en creire nouestre bouen poeto Gelu, foudrie jamai ana pesca din lei craso. Escouta lo: — Su lei pouncho vo din lei craso se fas un pei es de fumie.

Cravan. (Fr. Anatife, cravan. Sc. *Lepas anatifera*). — Es un moulusco que s'arrapo ei roco e ei bastimen e en qu si raporto ço qu'ai di per lei couihoun de ga. N'a que n'en manjon, mai es pa bouen.

Crein. (Fr. Crin de cheval). — Faou qu'aqueou que voou faire sei palangroto eo mume sache proumie ben choousi sei peou; lei negro duvon estre ben lusen, lei blan tanben e que siegon pa fousc, e nimai pa bru de la pissagno, ço qu'aribo din lei coue dei cavalo e si counouei a la coulou jaounaste daou peou. Avan de vou n'en servi, duve faire un lissieou eme de cendre, qu'esclarjisse, couro es fa, en lou passan aou traves d'un seco-man ben fin; couro es rafreja, li mete vouestei peou a la trempo e lei leissa remuiha un jopu: puei lei leva e lei lava a grosso aigo, frejo toujou. Lei fe seca aou souleou pendoula a n'uno couardeto, senso que s'amoulounoun, que secarien pa vo secarien maou. Vou resto plu qu'a faire uno choousido dei loungou pariero per coumença a armeja.

Crino. (Fr. Crine). — La crino, escrieou L. Astruc, es uno deis isclo pincipalo de la mar de Marsiho, mai si troumpo din soun ooupinien; la Crino es uno calanco de l'iscleto de Poumego, din lou nor, mounte l'aigo es toujou bouenasso e mounte l'a din lou foun, uno plajolo que li poudes debarca eisa. Lou gros esteou que, si trovo a tres cen metro de l'intrado d'aquelo calanco serve de marco per la pa manca.

Cruvelu. (Fr. Crustacés. Sc. *Arthropodes*). — Si di cruvelu en touti lei besti de la mar qu'au lou cor empresouna dins un cruveou, siegue lei lingoumbaou e lei lingousto, e en pu pichoun lei cancre, lei favouiho, lei chianvri e lei caramboou.

Crouseto. (Fr. Croisette). — La pouncho de Crouseto que s'avanço din la mar de countuni ei couelo de Marsihoveire, es daou caire daou miejou coumo lou terme daou gou de Marsiho, que fa din lou nor pendan a la pouncho de Courouno. Crouseto s'aloungo encaro din l'aigo eme leis iscleto de Maire e de Tiboulen. Dins aqueou maraji l'a de bouens endre per la cano e la palangroto, que trevon lou diminge, lei pescaire dei cabanoun daou rivaji, de Bouenovenno a la Madrago e ei Goudo,

Culignon. (Fr. Cul du sac). — Lei tartanaire entendon per culignon la pocho daou buou mounte lou pei que tirasson din soun boou va s'amoulouna. Lou culignoun en rasclan lei foun, rabaiho tanben un varai d'aougo, de fango e de peiro que macon lei pal e embrutisson l'arre.

Cuou-de-peiroou. (Fr. Excavation du fonds de la mer, soit au large, soit sur le rivage). — Lei cuou-de-peiroou es de traou pa fouesso larje, ni mai foun, que si trevon siegue aou lun siegue su lei ribo. S'en pescan, vouestre musclaou capito d'asar un d'aquelei traou, sia segu de faire pesco. E aco si coumpren, esten que lei courren souto aigo carrejoun d'aougas que s'amoulounoun din lei cuou-de-peiroôu a

lei cafi; coumo dins aquelo aougo l'a un verminie de bestiolo de mar, mourpuro, baboue, etc., etc., que lou pei eimo fouesso lei trevo voulentie e li ven per li cerca uno pitanço aboundanto a la seguro.

D

Dai. (Fr. Pholade. Sc. *Pholas*). — Lou dai est un couquihaji a dous cruveou que si jougnon e que semblon a n'uno rapo; la couquiho es blanco, pa espesso e si roumpe eisa. Vieou su lei ribo, din lei roco, lei boues que poudon estre din l'aigo e din la fango mounte fa de traou per s'assousta. Lou dai si manjo e serve tanben d'esco. Es de la famiho dei dati de mar que n'en parlarai toutaro.

Daine. (Fr. Maigre. Sc. *Sciena aquila, cirrhosa*). — Lou daine que si n'en pren pa fouesso din nouestro mar, si pesco ei tis que, de coou, estrasso per si desmaiha, e pereou, a la lenci, a la coundicien d'estre souldamen armeja. Es un pei qu'a la formo d'un lou, e coumo eou, qu'es d'un gris argenta, founça su l'esquino mai eme pa tan grosso bouco; a lou mourre moutu e de den fouarto e pounchudo. Ven fouesso gro; si n'en pesco que fan lou metre; es pa d'un bouen manja, maougra que sa viando siegue fermo,

Dameiselo. (Fr. Girelle. Sc. *Labrus julis*). — N'a que dounoun aqueou noum a la girelo. (V. aqueou mo).

Daouradoun. (Fr. Doradon. Sc. *Coryphæna equisetis*). — Lou daouradoun es un pei que semblarie fouesso aou pei-coua, a l'aourado, e que si pesco ei tis coumo aou musclaou; es bouen a manja eme sa car fermo, blanco e goustoue.

Dardeno. (Fr. Ventouses ou suçoir du poulpe). — Si di dardeno ei suce que lou poupre a su chascuno de sei pato e que li servon, siegue per s'arrapa ei roucas, siegue per teni un pei que n'en voou faire sa pitanço. Lou poupre a fou esso forço din sei dardeno, que li fe perdre en li deviran la caloto, (V. caloto e poupre).

Dati de mer. (Fr. Datte de mer. Sc. *Mytilus lithophagus*). — Lou dati de mar, qu'en neissen s'estaco ei roucas, cavo coumo lou dai, soun nis din la roco, e surtou lou safre. Coumo es d'uno pitanço dalicado e de bouen gous, lei pescaire li fan la

casso eme de marteou per roumpre lei peire mounte si soun escoundu. Soun noum li ven de sa semblanço eme lei fruei daou datie, alounga qu'es coumo eli, eme, coumo eli, un cruveou jaouno e loungaru. Si rabaihoun en aboundan ci su lei roucas que n'a que n'en soun clafi.

Denti. (Fr. Denté. Sc. *Sparus dentex*). — Maougra que lou denti siegue un pei que trevo la Mieterrano, es pa fouesso aboundan, ço que pourrie teni a la pichouno quantita d'uou que mando a la mar, din lei rage vo lei fenderasso dei roucas.

Ven per bando su lei ribo, din lei toun d'erbo, mounte si pesco ei tis, e pereou a la lenci. Mai, coumo es un pei que coumo lou daine ven fouesso gro e a uno grosso forço, arribo souven qu'espesso l'arre vo que vou fa peta un musclaou que serie pa armeja eme souldita. Lou denti, qu'es d'uno boueno pitanço, es rouje-brun su l'esquino e blan souto lou ventre: a d'arihoun founça e uno coue que feni coumo une forcheto.

Derraba. (Fr. Briser ou l'empile ou le fil de ligne). — Un pei poou vou derraba qu'aoutan qu'es troou fouar vo vouestro armejaduro troou feblo; alor, alongo l'aram que s'aprimo e feni per peta. Pamen, un pei qu'es ben clava e se la cano es dins uno man agaoubiado, si poou escapa mume s'es proun gro. Arribo tanben que sia derraba couro lei nous daou peou a l'aram vo aqueou daou musclaou soun maou fa; per la forço que fa lou pei, aquelei nous venon a pissa, e lou pei empouarto eme eou vo lou musclaou, vo touto l'armejaduro, s'es lou nous daou sambì qu'a resquiha.

Desclava. (Fr. Déferrer un poisson, lui oter l'hameçon auquel il est pris). — Per desclava un pei faou faire entencien de si pa pougne eis ardioun que, coumo v'ai di, n'a que senti d'une marrido pouniduro. Fare toujou ben de vous envartouiha la man dins uno estrasso per ben pousque estregne lou pei que voule desclava.

Desesca. (Fr. Oter l'amorce). — Vous arribo souven en pescan d'estre desesca, senso qu'ague senti la pitado; S'es pa un pichoun pei que vou l'a suçado, es que sia maou cala, siegue que lou ploumbe s'enrague, siegue que vouestro armejaduro siegue pa aloungado (V. Alounga, cala).

Devira. (Fr. Renverser un poisson). — Couro pesca aou sar vo a l'aourado, pourrie vous arriba qu'un pei, en si senten clava, boutesse la testo en bas, ço que li fa faire uno grosso forço su la cano e l'armejaduro. Lou gaoubi daou pescaire en qu arriho es de devira de sueito la cano eme lei doues man siegue a drecho, siegue a gaoucho per li douna un paou mai de mouele, e ooublija lou pei de mounta la testo en aou. S'es gro, faou lou rabaiha eme un salabre (V. aqueou mo), car en arriban su l'aigo, pourrie vou derraba en si gangassan, coumo tanben vou faire un engambi a faire

peta l'aram.

Dooufin. (Fr. Dauphin. Sc. *Delphinus delphis*). — Lou dooufin ven din lou gou en touto sesoun; mai es surtou l'estieou que parte dei gran foun en troupelado per veni din leis aigo men founcho de la ribo. Se rescountro d'arre su soun passaji, leis espesso tan per manja lou pei que l'es emmaiha coumo per si faire un camin per countinua sa nedo. Din lou gou si fa pa de dooufin uno pesco especialo, e tanben lou maou que fan duvrie empura lei pescadou a n'en faire lou chaple. L'amiroouta e lou counseou generaou dounon de pres en argen ei pescaire que n'aganton.

E

Eissaougo. (Fr. Eissaugue). — L'eissaougo es un arre qu'es parie aou gangui, mai senso ferri; es fa d'uno grandio margo que n'es coumo lou culignoun, e de doues alo en fiela, amarrado a de sarti que tirasson dous bateou a la velo. Si pesco eme l'eissaougo touto espe ci de pei, mai pa de pei de foun; se s'encapo que rescountra un ban de sardino vo d'ouoreou, bouta, la margo es leou cafido e si mounto pleno de pei. D'en terro, si poou tanben faire l'eissaougo que si calo proumie eme de bateou per tira l'arre a bras de la ribo. Aquelo pesco es aquelo que din lou nor, lei pescaire li dien lou bourgin. Es lei bateou de l'eissaougo, que din lei festo de la mar, San Peire vo d'aoutrei, servon per la targo. Uno eissaougueto si di d'uno pichouno eissaougo.

Eissero. (Fr. Vent du Sud-Est). — L'eissero es un ven qu'es fouesso bouen per la pesco; lou pei pito a la cano coumo a la palangroto, e, coumo boufo jamai fouar, l'a de plesi per lou pescaire d'en bateou a bourdeja, per ana un paou d'en pertou cala sei musclaou.

Eisservo. (Fr. Action de bien gouverner). — Teni l'eisservo es uno embarcacien que fa bouen camin, e coure la belo eissero es couro lou bateou ooubeisse plu aou timoun e s'en va mounte lou ven lou pouso, coumo lou moussi de Cornevilo.

Emba. (Fr. Vent du large). — Leis emba es de pichoun ven que boufon per moumen din la Mieterrano e vou mandon a la terro. Es un bouen ven per aqueli que vondrien embouca lou Rose.

Embourigo. (Fr. Nombri). — Dien embourigo aou broussoun, que vou fa passa d'uno chambro a n'uno aoutro chambro d'uno bordigo vo d'uno madrago (V. aqueli mo).

Emperiaou (Leis). (Fr. Les Impériaux). — Es lou noum d'un esteou soto aigo a l'intrado daou gou de Marsiho, daou caire de la pouncho de Courouno.

Emperour. (Fr. Espadon. Sc. *Xiphias gladius*). — Aqueou pei qu'a de labro qu'aloungon soun mourre en formo d'espaso, maougra que siegue proun rare din nouestro mar, es de la famiho dei toun e d'un tan bouen manja, surtou lei pichoun. Si n'en pesco encaro caouqun siegue ei tis siegue ei tounaire coumo ei madrago, mai esperaria lountem avan de n'aganta v'un aou musclaou.

Empourta. (Fr. Emporter). — M'a empourta si di d'un pei troou gro qu'ave clava, e qu'apre mai que mai de viro-voou, vou garço lou can en vou roumpen lou peou vo l'aram.

Endoume. (Fr. Endoume). — Vilaji de Marsiho aoujourd'uei quasi en vilo, su lou camin de la Cornicho, mounte l'a un eissame de cabanoun; lei pescaire li van coucha lou dissato per ana lou diminge pesca lou dei ribo, din lei calanco que li trovon de bouon foun per la cano e la palangroto. Vuei, lei vila, leis restaoura, lei casteou que de longo bastisson d'aqueou caire, an leva en aquel endre l'er marsihes que fasie gaou; lou lusse a tua nouestre bor de mar. E es pa feni; lou gou entie li passara.

Engambi. (Fr. Pli, coque). — Si formo un engambi se l'aram es pa proun estibla, vo se en calan, toumbo a l'aigo en mouloun. Alor s'enviroouto, e s'un pei si clavo, vo ben se lou musclaou s'enrago, en tiran l'aram peto mounte l'a l'engambi.

Ensue. (Fr. Ensúés). — Vilaji de la ribo daou gou de Marsiho subre Courbiero aou pe de la couelo daou Rove.

Entremaihado. (Fr. Tramail).

— L'entremaihado es un arre qu'es coumo lei tis, eme de maiho pu grosso. Lei pescadou si n'en servon que din lei gran foun per la pesco dei gro pei.

Enraga (Fr. S'accrocher au fond). — L'a fouesso mono de s'enraga: siegue que lou musclaou vo lou ploumbe si prengue entre dous peiro a la parpelo d'un roucas vo d'un esteou, siegue tanben qu'en tiran la cano, lou musclaou s'arrape a uno aougo vo

uno mato.

Pouedes encaro estre enraga per un gobi, uno rascasso vo uno bavarelo qu'apre la pitado va s'encafourna dins un traou vo dins uno vaire; se lou pei es clava, vou faou alor sagagna la cano, l'a qu'aqueou mouihen per lou desclava vo lou fa sorti de soun traou per pousque saouva l'armejaduro.

Esbuerba. (Fr. Vider un poisson). — Esbuerba un pei es li leva la tripaiho e li rascla leis escaoume, coupa cour, l'adouba que siegue les a bouihi vo a freji.

Esca. (Fr. Amorcer). — De la maniero qu'esca despende lou pu souven la ruissito de vouestro pesco: per ben esca, faou, proumie, pa estre chichoun d'esco; es ne ci que lou musclaou siegue ben cuber e ben tapado la paleta, en leissan un brisoune sorti lou barbeiroun. Faou jamai esca un verme per la coue en li leissan la testo aou barbeiroun, isten que la testo es lou mouceou lou pu du dei verme e que lou pei li mouardrie pa eisa. Tanben lei piado duvon s'esca per lou cuou, en fen entencien de fa segui aou musclaou lou cor de la besti senso la creba. Per contro s'esca de verme negre foou lei creba eme lou musclaou, per li fa sorti un paou de tripaiho, que din l'aigo en beluguejan fan veni lou pei a l'esco.

Escado. (Fr. Hameçon amorcé). — L'escado es l'esco, qualo que sie, que tapo un musclaou. As encaro de vieoure? N'ai plu que doues escado.

Escaouma. (Fr. Ecailler). — Rascla leis escaoumo d'un pei eme precaoucien, s'ave din lei man un d'aqueli qu'an uno marrido pouguiduro coumo la rascasso, l'aguiha, etc.

Escaoume. (Fr. Tolet). — Leis escaoume es lei troue de boues planta su lei bor d'uno embarcacien mounte aqueou que nedo fa de forço per manobra lei rem.

Escaoumiero. (Fr. Toletière). — Dien escaoumiero aou pues de l'embarcacien mounte soun aplanta leis escaoume.

Escaoumo. (Fr. Ecaille). — Es la partido duro e plato que curbisse per mouceloun la peou d'a paou pres touti lei pei.

Esco. (Fr. Amadou). — Empluga me lou prepaou. Batre l'esco, si di couro lei pescadou van cala de nue e que lou ven empacho de garda lou fanaou aluma per fa de signaou eis aoutrei bateou, lou pitoue vo moussi si bouto su lou carcagnoou e bate l'esco tou lou tem que duro la calado. Lei belugou que touti fan li serve de marco per pa crousa leis arre vo lei palangre en lei calan.

Esco. (Fr. Appats, amorces). — D'esco, n'a fouesso merço: Verme, carambo, raguie, mourredu, piado, viando de pei, favouiho, muscle, etc. (V. aqueli noum).

Aquelo qu'es lou mai en usaji per que pci que siegue, pei blan, vo roucalaiho, es l'escaveno. (Fr. Annelide. Sc. *Lycoris escavena*). Duou toujou s'esca per la testo, jamai per la coue. Per st n'en prouvesi, aqueou que voou pa la croumpa co dei marchan, poou si la faire eou mume. Eme uno sapo un paou larjo cerca din l'aigo a caouquei metre daou rivaji un endre que l'a de peiro que leva eme lei man per cava tout à l'entour daou troou qu'ave fa et tria la gravo que resto a la sapo.

Bouta leis esco que si l'atrovon din d'un calo, jita un paou lou la gravo qu'ave netejado, recoumença de n'en rabaiha d'aoutrei sapo fin que siegue prouvi. Aoutramen couro leis aigo soun sumo poudé n'en rabaiha caouqueno eme la man en oooussan lei peiro de la ribo vo en fen un taihe eme un eissadoune lon dei gro roucas.

Em' un bateou, s'ave uno sapo eme uno aste proun longo, poudé sapa din lei rode graveirous mounte si n'en rabaiho pereou pa maou. A l'escaveno, li dien tanben escoduro.

Ço que voou dire que l'a l'esco mouelo. Aquelo a la mume formo que l'aoutro, mai es mouelasso e pu grosso. Si pesco aou Martegue din lei foun fangous. Es fouesso mihoue per la bogo e tou pei de roco.

En acaban, maougra que lei pescaire si n'en servon pa tan que dei dous qu'aven parla, diren que la encaro: l'esco a caban. (Fr. Terrebelle. Sc. *Terrebella conchylega*), e l'esco de velo (Fr. Petite chame. Sc. *Parvula chama*) que sa car serve d'esco.

Escourpeno. — D'escourpeno n'a tant e mai: sera questien que d'aqueli que si pescon din nouestre gou:

1° La badasco (V. aqueou mo) vieou que din nouestro mar. Coumo v'ai deja di, es un pei d'un beou rouje ente lou ventre blan, que trevo lei traou deiroco e leis aougo, e si pesco ei tis vo aou musclaou.

2° La rascasso, (V. aqueou mo) qu'es la rascasso roujo, es en aboundanci din nouetre gou e va serie ben mai se noun ero lei gangui qu'escrachon seis uou en tirassan su lou foun e que n'arrouinon la pourtagno coumo va fan per d'aoutrei pei.

3° Lou cernie, que n'ai deja parla en aqueou verbi, es la pu gros espe ci d'escourpeno de la Mieterrano. Es d'un rouje tan vieou que sa coulou destegne su lei de en la desclavan vo en la demaihan dei tis. La testo d'aqueou pei, qu'es mai de la mita tan grosso que soun cor, es mai que mai laido eme d'espinas, de tou caire; a tanben su l'esquino uno renguiero d'aqueleis espino que si dreisson coumo d'aleno e que sa pouniduro es a cregne. A uno bouco que l'intraria lou poun e d'uei que beluguejon coumo de lan.

Lou cernie fa de fe un kilo; si pesco aou musclaou, ei tis e aou gangui; es tan glou qu'aou musclaou pito a touto esco.

Escra de luno. (Fr. Crachat de lune. Sc. *Nostoe*). — Es uno aougo que semblo de jalareiho e que serve en ven qu'a vous embruti lei musclaou.

Escrouseno. (Fr. Squalé marteau. Sc. *Zygæna tudes*). — Es un raquin que li dien tanben pei judieou e que s'urousamen es rare din nouestre gou, li ven que troou souven vesita leis arre e leis espessa coumo touti sei parie.

Escuei-de-supi. (Fr. Os de sèche.) — Aquei escuei que la supi a din la lounbou de soun ventre es loougie e li serve, va cresi daou men, a si mena soute l'aigo seloun que lou remplisse vo lou vueje d'er. Arribo souven siegue en mar coumo su lei plajo de n'en trouba de samena e que venon dei supi mouarto devourado per de fiela. L'escuei es fa de carbounato de caou e si rabaiho per n'en faire de poudro per lei den vo per metre din lei gabi d'ouceou que si l'amouelon lou be.

Escumie. (Fr. Ecume des vagues). — Couro leis erso que venon daou larje s'espesson su lei baou vo su lei roucas, fan un escumie blan que semblo d'aigo sabounoue, mounte floutejon de varai de boufigo d'er. Lei babouetaire choousisson per pesca un roucas mounte la mar fague d'escumie; aco empacho lou pei de veire lou pescaire quiha su la roco, e nimai l'aram vo lou musclaou din lou boulegun; car per bouenasso, un pescaire aourie helo traire sei besti din l'aigo que lou pei noun mountarie daou foun, din la cregnenço daou pescaire e de sa cano.

Esmerihoun. (Fr. Emerillon). — Dien esmerihoun a n'un musclaou qu'es fa per vira coumo uno booudouf a l'entour de soun armejaduro. Es un engien que lei pescadou vo lei pescaire si n'en servon pa fouesso; pamen, pourrie estre d'uno grosso utilita per lei gro pei, que riscarien men de si derraba eme un musclaou parie, subretou a la lenci vo a la toulounenco; en vooutejan lou pei virarie toujou din soun pichoun roun estre, senso jamai pousque s'envartouiha siegue a la lenci, siegue a l'armejaduro de la toulounenco e faire un engambi a vou lei fa peta.

Esparlin. (Fr. Sparailon, raspailon, sarguet. Sc. *Sparus annularis*). — L'eparlin qu'es pa un pei ben requis, vieou din lei gro foun couro fa fre, e ven su la ribo eme lei caou. A lou cor estre e loungaru, lou mourre pounchu, une esquno jaouno, lou ventre d'un gris d'argen e la coue negro. Ço que dirai per lei sargue vo sarguio e lei sargoutoun poou retraire a l'eparlin.

Espe. (Fr. Spet Sphyrène de la Méditerranée. Sc. *Sphyræna Mediterranensis*). —

Pei qu'es un pei que ven fouesso gro, a lou mourre pounchu eme la labro d'enbas que despasso aquelo de dessu, e de den fouarto que coupon coumo un dai. Seis escaoumo soun pichounei mai sei uei e sa bouco fouesso gran. A l'esquino brounzado e lou ventre argenta; sa car blanco e dalicado, es pourtan un paou seco, si roumpe e s'esfraihuno eisa. L'a de pescadou que m'an assegura qu 'aqueou pei a uno marrido mouardiduro; lei pescaire an pa aqueou dangie a cregne, car cresi pa que siegue jamai arriba en degun de n'en clava v'un aou musclaou d'uno cano vo d'uno palangroto.

Espingolo. (Fr. Syngnate purpurin. Sc. *Syngnatus acus*). — L'espingolo, qu'a uno formo d'anguielo, es tan pichoune e vaou tan paou que mume lei pei n'en vouelon pa per esco, e que l'escupisson se d'asar venon a li pita. L'a cin a siei qualita d'aqueou pei, pa mihoue l'uno que l'aoutro.

Espino. (Fr. Arêtes des poissons). — A Marsiho si di tanben espino a touti leis ouesse dei pei, per mies dire a tou ço que din lou pei si poun pa manja.

Esplai. (Fr. Espace, lieu, fonds de pêche). — Un esplai es un rode, aou rivaji, vo aou larje que lei pescaire trevon e que dien bouen s'es peissous e marri se v'es pa.

Esquinado. (Fr. Araignée de mer. Sc. *Maia squinada*). — Aqueou cruvelu que vieou din lei foun, din la sablo vo souto lei peiro, a l'esquino boumbado, espinoue e cuberto de moufo e d'erbo marino; tan n'es tapa qu'en lou vian marcha din l'aigo semblo un mouceou de roucas que caminarie. Leis esquinado s'aganton d'eli mume din lei tis mounte van rouiga lei pei que li soun emmaiha; lou gangui e lou buon n'en rabaihon pereou caouquno. Si manjon adoubado coumo lei lingousto, mai n'an pa la car tan fino e tan goustoue.

Estaco (L'). (Fr. L 'Estaque). — Vilaji de Marsiho su lou bor de mar, din lou nor de la vilo mounte l'a caouqueis an si li pescavo d'ooussin requis e si li fasie de bouenei matinado de palangroto. Mai despuei que lei por noou si soun alounga fin qu'en aqueou peihis, e subetou aro que si li travaiho aou canaou daou Rose, que vendra toumba a la mar jus davan lou vilaji, es un rode que vuei es perdu per la pesco.

Estelo. (Fr. Etoile de mer, astérie. Sc. *Asteria rubens*). — Nouestre gou es clafi d'estelo de mar que vivon tan su lei roucas de la ribo que din lei gran foun e que servon qu'a faire enrabia lei pescaire qu'an lou marri biaï de li toumba dessu. L'estelo es uno besti fouesso galavardo; se l'esco que manda a n'un pei l'arribo a man, vo pu leou a bouco, plan plane l'avallo senso escupi lou musclaou, e se

s'atrovo que siegue dei grosso, vou enrago; alor, forço de sagagna vouestro cano, la mounta puei aou bou de l'armejaduro, mai foou pa croire que leisse ana l'esco que fenira per booumi, sunco l'aoura un gro moumen que l'aoure messo aou souleihan d'un roucas. Mai poou arriba qu'en pescan din lei traou siegue a la lenci coumo a la toulounenco, l'esco siegue enragado per la besti que poou plu sorti: tiro que tiraras, vo ben li leissa vouestro arnejaduro vo ben fe peta uno pato de l'estelo ço que l'empagno pa de vieoure encaro senso sa pato que regrihara.

Esteou. (Fr. Ecueil). — Su leis esteou que soun din lou gou l'atrouva en generaou un aboude de cloouvisso, muscle, vieoule e ustri que poudé rabaiha su sei parpelo. Lou grant esteou es un roucas que din l'encian tem, si trovavo en faço de la Majou; vuei n'a encaro uno parpelo que visajo lou faro de Santo Mario. Couro l'a su la mar un paou de boulegun, si li fa la treno ei lou; es un esplai fouesso bouon per aco, avesina qu'es de l'intrado dei dous por. Su la drecho d'aqueou grant esteou l'a tanben un toumban q'aoutreifes ero bouon per la pesco ei sar de nue, e un paou pu lun, toujou a drecho, l'a un foun de gravo qu'es un bouen esplai per leis aourado.

Anfin, ai di adaou, aou mo Crino, que davan d'aquelo calanco, l'avie tanben un grant esteou que n'en marcavo l'intrado.

Estevo (Basso-Santo). (Fr. La Basse de Saint-Estève). — Aquelo basso es un pichoun foun de tres metre aou mai que s'atrovo din lou passaji entre l'isclo de Ratouneou e lou Casteou d'I. L'a un aboua negro per la marca. Coumo su tou lou rivaji d'aqueleis isclo, l'a un bouen esplai de palangroto, mounte lou pescaire poou s'amusa ei pageou.

Estibla. (Fr. Détirer, allonger). — Lou fieou d'aram duou s'estibla, sunco venes d'armeja uno cano per fin que noun garde la marco de soun plegaji su la rodo, puei, pereou, per qu'en calan si recouquihe pa, ço que li farie d'engambi. Un aram ben estibla fa mies pesca, car li sente pu dreitamen lei pitado.

Foou estibla tanben lou brassoou d'uno lenci, d'uno palangroto vo d'un palangre per li leva lei coco, car senso aco, mounte n'aourie v'uno lou brassoou petarie parie coumo un engambi a l'aram. S'estiblo pereou lei brime e lei sarti couro soun noou.

Estocofi. (Fr. Gade, *stokfich*). — Esten que l'estocofi si pesco pa din nouestro mar (car chascue saou qu'es de marlusso fumado) n'aourieou pa parla se fouesso marsihes eimavon pa n'en faire sa pitanço; es adoun pa coumo si pesco mai coumo si manjo que n'en sera eicito questien. L'estocofi duou si serra a pichoun mouceou, que te remuiha lou men tres jou de segnido e qu'escaouma ben per n'en faire un bouihabaisso eme fouesso poumo d'amour; es bouon se voule, mai l'a mihou qu'aco. S'adoubo pereou en saouço, toujou em'abor de poumo d'amour. Couro l'esto

cofi a proun trempa, si fa bouhi, e dre que tu-bejo, leva daou fue per faire escouela lei mouceou. D'un aoutre caire, prene de poumo d'amour ben roujo e ben maduro, li leva la peou e lei grano, chapla ben fin e lei passa a la passouiro per n'en faire un coulis; aco fa, le foundre uno anchoio que chapla fin eme de tapeno, d'aihe e de boueneis erbo; fe ben rendre l'aigo a vouestre coulis e mete tou a roussi ensem. Daou tem que lou coulis si cousino, desespina lei mouceou d'estocofi que soun fre e escouela e lei chapla ben; sunco ave feni, lei bouta din vouestre coulis en salan, pebran e assesounan a soun degu, e viras eme uno cuihe de boues per n'en fa tin mescladis.

Couro ave ben mescla, aclapa vouestre fue e li mete lou frico dessu que tou beau jus fague glouglou. Fooou encaro uno boueno ouro per si pous que servi: fa uno eisselento pitaço que vou farie manja un pan. Es un pla que si fa din lei cabanoun quan lou pei a pa vougu douna.

Estro. (Fr. Estrope). — L'estro es un aneou que cencho lei rem per leis estaca a l'escaoume e pousque vouga senso que resquihon su bou bor de l'embarcacien. Leis estro si fan pla e tressa eme de fioou de viei garlin que soue encaro proun enquitrana.

Estufe. (Fr. Conchifère pectinide. Sc. *Ostrea rosacea*). — L'estufe es un couquihaji a dous couquiho que si jougnon, qu'es de la famiho deis ustri e qu'es tan rare qu'eli din noueste gou.

F

Fanfre. (Fr. Fanfre, oliqopode noir. Sc. *Oligopus ater*). — Lou fanfre es pa un pei que vieou din nouestro mar; se n'en parli es que si poou faire que n'en pesque caouqun, que li siegue vengu eme uno troupelado que seguissie un bastimen marlussie. Es un pei qu'acoustuma coumo v'es eis aigo lindo daou larje s'eiborgno e s'empouihouno din lou fangas dei por. S'en aqueou moumen n'en rescountravia uno bando n'aouria proun d'un salabre per n'en rabaiha uno sarteinado, que de segu, von n'en regalaria pa.

Farati. (Fr. Entrée de madrague). — Dien farati a l'intrado d'uno mnadrage, qu'es su la mar (V. madrago).

Faro (Lou). (Fr. Le phare). — Lou faro es la pouncho de terro que s'avanço din la mar entre San Nicoula e lei Catalan, e qu'aparo lou viei por de la mar de largado. Su d'un roucas de l'intrado daou viei por l'a uno tourre eme un fanaou per n'en marca lou passaji.

Fas. (Fr. Goulet de nasse). — Lou fas es l'endre d'un jambin, d'un girelie vo d'uno lanço que l'intro lou pei.

Favouiho. (Fr. Petit crabe. Sc. *Cancer mænas*). — Din nouestre gon, siegue aou larje coumo su lei roucas e din leis aougo de la ribo, l'a un varai de favouiho que fan enrahia lei pescaire; aganton seis esco e van s'encafournà dins un traou vo souto uno peiro en leis enragan. A Marsiho, si fa pa uno pesco especialo dei favouiho: aqueli que si vendon su lou marca venon daou Martegue, monte lei pescadou de l'estan de Berro n'en fan la pesco per mestie.

Femeleto. (Fr. Alevin de crevettes). — La femeleto, qu'es un carambo de neissenço, a uno car tendro e fa uno boueno escado per lei pichoun musclaou; que pci siegue, gro vo pichoun n'en es glou; es l'esco que si servon lou pu vouldentie lei pescaire a la cano. Lei femeleto si rabaihon aou gangui e vivon mai din l'aougo que din lei roucas, monte pourtan se n'atrovo caouqueno.

Femelo. (Fr. Femelot). — Un femelo es l'aneou que serve a teni lou timoun de l'entbarcacien couro l'an fa rintra l'aguiho.

Ferrasso. (Fr. Pastenague. Sc. *Pastinaca Adrovanti*). — Aqueou pei es de la famiho dei clavelado (V. aqueou mo); ven fouesso gro, n'a que van de siei a iue kilo; a lou dessu d'un jaoune negre e souto, es d'un blan bru. Sa peou es lisso e viscoue, soun mourre pounchu e seis uei roun e gro. Sa coue es armado d'un aguihoun qu'a coumo uno serro, de den de cade caire, que sa pounniduro, a ço que dien lei pescadou, serie verinoue.

Si pesco coumo lei clavelado din lou fangas aou mes de juihe. Es un pei qu'es fouesso gras e de marri gous.

Fiatolo. (Fr. Fiatole. Sc *Stromateus fiatola*). — Aqueou pei que semblo un roun eme sa forum roundo, plato e coumo amoulado ei bor, a un mourre arroundi e la bouco mai que pichouno. Su sa peon qu'es fino e maou eisado a escaouma l'a de taco doourado su d'un foun gris de ploum, qu'es coulou d'argen su lou ventre. Es bouen a manja, maougra que siegue mouelas; si pesco coumo lei pei de foun, siegue eis arre que tirasson coumo aou palangre.

Fichouiro. (Fr. Foëne). — La fichouiro semblo a i'un tren a tres vo quatre pounchoun que serve per clava d'en terro lei pei que si vien din lou foun vo que venon a passa entre doues aigo davan lou pescaire (V. pesco a la fichouiro).

Fiela. (Fr. Congre. Sc. *Muraena conger*). — Lei fiela que trevon nouestro mar soun de dous qualita: lou fiela negre e lou ficha blan: lou proumie es lou mai abundan din lou gou.

1° Lou fiela negro qu'es fouesso pu pichoun que lou blan es un pei linje coumo uno ser, eme un mourre pounchu; un ardioun blan bourda de negre li ten touto l'esquino; a lou cor negre et de taco su lou mourre. Vieou din lei rago dei gran foun mounte, lou jou, resto amata, e n'en souarte la nue per cerca din leis aougo sa pitanço siegue en pei coumo en cruvelu, sie que sie isten qu'es fouesso glou. Es qu'en aqueou moumen que si pesco din lei lanço vo lei jambin que calon espre vo encaro ei palangre e ei lenci.

Es diferen d'aqueli que trevon lei traou dei jitado e lei roucas de la ribo, que manjon de jou, mai que foou pamen que l'ague un paou de boulegun en mar e de regounfle din lei traou mounte voule pesca; es ne ci pereou que lou tem siegue sourn, a l'ouraji, senso nieou ni tron. Lei fiela que parlan si tenon de jou, din lei fenderasso dei blo e lei roucas dei jitado per n'en sorti, la nue, a la casso dei carambo e dei pichoun pei. Aqui, din lei traou que van foun e mounte l'a souventeifes de gro pei, si pescon a la lenci vo a la toulounenco, mai faou estre armeja fouar e s'esca eme de sardino a mita vo de pichouns ooureou. La lenci, per faire aquelo pesco, duou pa estre ben longo, des a douje brasso es tou ço que foou. Per armeja aquelo lenci, coumença per li faire aou bou daou brassoou uno ganceto mounte estaca uno peireto d'un paou men d'uno lieouro eme un marri liame, per fin que, se venias a vous enraga petesse leou en tiran per si desraga. A des vo douje centimetre de la ganço que ten la peiro, n'en fes uno aoutro mounte l'estaca un musclaou armeja su d'un brassoou e que fe pendoula d'a paou pres dous pan; a cincanto vo seissanto centimetre en dessu d'aquelo proumiero ganso, n'en fe mai uno aoutro per li liga un segoun brassoou armeja de soun musclaou e parie aou proumie per la lounbou. Lou proumie musclaou, aqueou qu'es a touca la peiro, duou estre daou nimer zero vo v'un, l'aoutro, aqueou daou segoun, daou estre pu fin, n'a proun daou nimer tres. Aco fa s'agisse d'esca eme de sardino coupado per lou mitan; s'escala mita que l'a la testo, ague souein d'esca que la testo siegue e bas, e, per la mita de la coue, que la car li siegue, en coumençan d'esca per la coue. Un coou l'escado alestido, es bouen de l'enviroouta d'un moucele de fleou a fooufila per la rendre pu soulide. Es ne ci de fa sorti de l'escado un brisoune ion barbeiroun daou musclaou per que lou pei pousque si clava eisa. Aro, vou resto plu qu'a debana la lenci fin qu'arribe aou bouleintin, que tanca en terro a n'uno anelo daou

quei vo uno grosso peiro, e debana mai lou brassoou en courouno de l'aoutre caire fin qu'a la ganceto daou segoun musclaou. De la man seneco aganta la lenci din dous de, e de la drecho, douna dous a tres coou de balan eis escado, senso fa vira, e lei manda a l'aigo en dre de vou per pa crousa leis aoutrei lenci qu'aourias a cala. Sunco sente que la peireto toco lou foun tira ben daise la lenci a vou per li fa perdre lou mouar, e couro es tesado, l'estaca un cascaveou que pousque courre dessu e que mete aou bor de la peiro que ten lou bourentin un paou aou. Lou fiela, en manian, aloungo la lenci e fa toumba lou cascaveou que vous avertisse qu'a pita vo qu'es pre. Se, eme la lenci de la pitaduro a la man li sente un tremoulun, l'a qu'a tira. Se via que lou pei, en arriban a l'er es dei gro, foou eme un bastoun vo uno bleto qu'aoure toujou en man li n'alounga caouquei coou per lou derena; car riscaria en lou desclavau que s'entourtihesse a la lenci e vou liguessse lei nan: ensin empacha, l'aourie a cregne de si tanca din la man lou musclaou que s'enfounçarie de mai en mai per lei virovoou daou pei. Couro l'a a paou pres miech ouro que sia cala senso ren senti serie bouen de tira a vou d'un a dous metre chascuno de vouestei lenci; tan aouria pouscu manda l'escado troou lun de l'endre que lou pei a acostuma de furna, vo ben entre doues peiro mounte serie aclapado; qu que siegue, lou pei pourrie pa pita. Se l'a mai d'uno ouro que sia cala senso pitado, foou mounta lei lenci e chanja l'escado qu'en remuihan troou lountem din l'aigo, si fa mouliasso e perde de sentido. En luego nego de lou pesca dei quei, se vous amusa aou fiela daou rivaji, foou faire parie que veni de dire per esca, armeja e traire vouestro lenci a la mar.

En mai de la sardino e daou pichoun oooureou, uno boueno escado per aqueou pei es lou gro gobi qu'esca per la coue en seguissen touto sa loungou fin qu'a la testo eme lou musclaou, en fen toujou sorti un moucele daou barbeiroun.

Poou arriba qu'un gro fiela qu'ave clava s'arrape per la coue en lou mountan: per lou derraba fe uno blouco a la lenci eme un bastoun vo uno cano, e souto, pessuga la lenci coumo uno couardo de quitarro; aqueou jue vou fara mounta lou pei eisadamen.

Per pesca lou fiela din lei traou dei jitado foou s'armeja fouar, e luego de sardino, esca eme lou rous d'un poupre, que cuerbe ben lou musclaou e subretou qu'agrado fouesso ei gro fiela.

Se pesca lou fiela aou palangre, foou esca lei musclaou eme de sardineto, de meleto, de poutino vo de troue de sardino, e cala lou palangre lon de caouquei grossei peiro, su de ban d'aougo mounte lou pei ven cerca sa pitanço.

Se pesca lei gro fiela a la toulounenco e que lei traou siegon pa foun, foou ave uno armejaduro regissentou, e mume counsaharieou de s'armeja eme un esmerihoun per empacha lou pei qu'es clava de s'envartouiha din l'armejaduro e de la destouesse din sei viro-voou; si duou esca eme la sardino siegue entiero siegue coupado per lou mitan.

Mai, se pesca qu'aou fielassoun, poudes armeja su d'un simple brassoou, vo, mume, su d'un peou d'Espagno, e esca eme de carambo daou Martegue, de raguie vo de car de lingousto eme un musclaou daou quatre que sufise per aqueou pei.

Anfin, s'ana ei fiela dei gran foun eme de lanço vo de jambin, foou esca vouesteis eisino eme un poupre qu'ave fa brusca su la braso e que coupleteja à mouceou vo encaro eme de sardino vo de ravan de pei.

2° Lou fiela blan es fouesso pu gro que lou negre; n'a que van fin qu'a tres metre de lon. Si pesco subretou din l'Ooucean; din la Mieterrano, n'a, es verni, mai si n'en fa pa de grossei pesco. La viande d'aqueou fiela es pa tan fino que l'aoutro e farie pa de tan bounei soupo.

Fiela-fer. (Fr. Gymnote aiguille. Sc. *Gymnotus acus*). — Se parli d'aqueou pei que vieou pa din nouestro mar e que si rescountro qu'en Americo, es que lou noum de fiela qu'es un verbi prouvençaou pourrie li veni dei marin de nouestei por, que li l'aourien empega coumo souveni de nouestre fiela en qu semblo parie.

Fieoupelan. (Fr. Crabe. Sc. *Cancer pilosus*). — Lou fieoupelan es un cruvelu qu'a de pato larjo e pieloue; aqueli de davan semblon doues grossei estenaiho, que se vou pessugavon vous escracharien lei de; vieou din lei rago dei roucas daou bor de mar, e lou via, souventeife, sorti de soun traou per veni si chala aou soulihan d'uno roco. Si pesco tou beou jus per si l'amusa eme un couteou pounchu que li tanca entre mitan de l'esquino vo eme uno fichouiro: mai en aqueou jue, ana daise de vou leissa pessuga. N'a que n'en meton pereou din lou bouiabaisso: eme un vo dous n'a proun, se n'avie mai dounarie aou bouihoun un troou gro gous de la roco eme un amarun que lou gastarie.

Figo. (Fr. Maigre. Sc. *Sciæna Aquila*). — La figo es un dei noumn daou daine. Vou remandi en aqueou mo, que n'ai parla a soun degu.

Figo. (Fr. Capelan. Sc. *Perca Vanloo*). — Si di d'un capelan de la grosso meno (V. Capelan).

Firoou. (Fr. Firole. Sc. *Firola coronata*). — Es un moulusco, senso cruveou, que vieou a la maniero dei limaço de mar, en floutejan entre doues aigo. Es bouen en ren.

Flamo. (Fr. Ruban de mer, cepole. Sc. *Cepola rubescens*). — La flamo que li dien tanben roujolo, pouteno, courrejolo, es un pei qu'a la formo d'uno anguielo, vo, pu leou, d'uno pichouno espado, tan soun cor es prin per feni en pouncho. Nedo fouesso gai e a de coulou d'un beou rouje vieou e de blu. La flamo vieou din la

fango dei gran foun e si pesco aou gangni e ei tis. Es bouen pamai que coumo escado; lei pei, lei furan surtou n'en soun fouesso grouman.

Foulego. (Fr. Bucarde. Sc. *Cardium mediterraneum*). — Es un couquihaji qu'es parie coumo la besourdo, s'es pa lou mume (V. besourdo).

Foume. (Fr. Harpon). — Fooou pa s'imagina, coumno n'a fouesso que va creson, que lou foume e la fichouiro siegon parie: lou foume a qu'un pounchoun que si durbe couro clava un pei. Lei pescadou si n'en servon que per lei furan, mai, encaro faou estre proun engaoubia per lou maneja, voueli dire per lou manda su d'un pei que nedo, jus per l'aganta: un que si l'assajarie, un coou su despiciarie... prochi.

Foun. (Fr. Fonds). — Es de la boueno counoueissenço dei foun que souvent vous arribo de fa boueno pesco: es per aco que m'a pareissu utile de douna eicito caouquei counseou per la choousido d'un foun mounte faou pesca.

Lou d'un rivaji que counoueisse pa'nca ben, fooou cala su d'un foun peirous, su lou toumban d'un gro roucas que viho, vo encaro entre mitan de doues grossei roco. Ço que fa qu'aquí l'a mai de pei qu'ahur, es que lou pei li trovo sa mangiho en carambo, en pichounei favouiho vo d'aoutrei bestiolo, que venon si l'assousta e li cerca sa pitanço din la moufo dei roucas. L'estieou, faou jamai cala din l'aougo longo, mounte aoure jamai de pitado, e en mai, vous envartouihare l'aran.

Faou nimai cala din lei foun que l'a fouesso cooulé; coumo l'aougo longo, lou cooule aclapo l'escado, e pamen, serie din lei rode que li ven aquelo erbo que li trevo lou mai de roucaou: se maougra co, voule li pesca, ague lou souein de cala din un esplai un paou ne, mounte, de segu, prendre de pei.

Eis endre que veire l'aougo chaputado per leis erso e que semblo uno fango movadiso, qu'es lei rode mounte lei babouetaire li van faire sei besti, cala li aou toumban d'aqueleis aougo, car li trevo fouesso pei que venon aquí per cassa lei baboue e lei mourpuro; se pesca eme la longo, manda l'escado de maniero que tombe jus en fouero, daou caire daou larje e sere pa lon a senti de pitado.

Din lei foun sablous vo graveirous, que lei pescaire li dien de foun blan, faou que l'ague un paou de maroto (V. aqueou mo); lou pei alor pito pu eisa. Su d'aquelei foun l'a ge de roucaou; pourria d'asar n'en trouba v'un de passaji, mai per contro, li trevo d'aouradouno, de patacle, de solo, de lou, loubassoun e tanben de rouge. Couro lou mistraou si levo su d'aqueli plagelo, armeja fouar e esca d'un bouen boucoun de mourredu, aouré bessai la chanço de clava un gro lou vo uno belo aourado. Es mai bouen de cala din lei vaire pourrido (V. aqueou mo) siegue a la cano d'en terro coumo en bateou.

Mai, generalamen, es su lei pouncho que si trovon lei pu pouli foun, isten que soun plu ne, neteja que soun per la mar que li bate dessus e que destaco leis aougo daou

foun que lei courren de souto aigo bandisson su lei plajo. Mounete su plajo, si li vuejo d'aigo douço, coumo un biau, un eissour, un vala, mume uno pichouno ribiero, li trouba de foun fouesso bouen per lou gro pei blan que i chalo din leis aougo saoumastre.

Per n'en feni, lei foun fangous dei boundo soun mai fouesso bouen, mai es de gran foun que si li pouu pesca qu'eme la palangroto vo la lenci.

Fournacho. (Fr. Fournier orangé, crenilabre. Sc. *Labra melops*). — Coumo v'a di lou prouverbi, lou fournacho es lou roucaou qu'aou printem es lou proumie a veni aou rivaji:

Quan la figuiero pouso la broco,
Lou fournacho pico a la roco,

E, sabe, soun poulide, e es un chale aou mes d'abrieou, vo a la fin de mar, de lei pesca daou bor eme uno pouncho vo uno miejo-longo. Maougra que siegue un pei glou, l'a pa besoun de s'armeja eme un gro musclaou: fouesso pescaire si servon daou noou e n'aganton, mai cresi que lou mihou siegue lou des tan per lou musclaou que per l'aran, e senso ploum; vouei, senso ploum, per que lou fournacho, coumo touti lei roucaou, duvon si pesca a la treno, coumo vou va vaou dire: cala proumie ben alounga, dre que juja que vouestre musclaou, esca d'uno escaveno, es aou foun, daise, daise mounta vouestro pouncho. Lou pei, e n'a, vi boulega e courre su vouestro escado; dre que lou sente pita, vous arresta e seguisse sei boulegamen: couro vou cargo su la cano douna de la man un coou se pa fouar e lou clava. Lou fournacho es un pei estra per lou bouiabaissou.

Fre. (Fr. Froid). — Aou countrari dei gro caou, lou gro fre empuro lou pei a manja, e lou pescaire que pou teni sa cano couro jielo, es segu de fa pesco.

Frega. (Fr. Frayer). — Chasque pei frego eis endre que counvenon lou mai a l'espelido de seis uou. Mai coumo aquelo questien es touto de cienço e que souarte daou cadre pratico d'aquel oubraji, e qu'en mai pourrieou l'ista encala, remandi lou leitour ei libre dei saven, se ten a saoupre lei detai de la neissenço e de la creissenço dei pei. Si pouu dire en generaou, qu'es aou printem e su lei rivaji qu'a paou pres touti leis espe ci de pei qu'aven din lou gou venon jita seis uou e que la lei punisse aqueli que fan de tor ei poustagno; lei reglaman de l'Amiroouta marcon lei dimencien que duvon ave lei pei que vous es perme de pesca. S'un pescadou vo un pescaire mounto, d'asar, un pei qu'es pas gro a soun degu, duou lou remanda a la mar... Es di, mai es pa fa.

Frieou (Lou). (Fr. Le Frioul). — Lou Frieou es lou por de la quaranteno, qu'es fourma per la jitado que joueigne lei doues isclo de Poumego e de Ratouneou. Dins aqueou por l'a un varai de pageou, mai es defendu de l'ana pesca... aou paoure mounde qu'es pa de l'Aministracien.

Froumaji. (Fr. Fromage). — Coumo di lou fabulisto: Lou leitour, mume s'es felibre, s'esperavo pa aou mo froumaji din moun libre.

Mais es uno boueno esco per lei lou e leis aourado. Es pereou bouen per mescla a la pasto que serve per lei mujou aou pendis (V. aqueou mo), vo, coumo v'ai deja di, aou broume que si jito a l'aigo per fa veni lou pei.

Fueiho-de-laousie. (Fr. Petit poisson). — Si di fueiho-de-laousie en tou pichoun pei que ven pita l'esco, senso pousque si li clava ente sa bouco troou pichouneto. Aqueou pei es bouen qu'a enrabia lou pescaire que, couro uno troupelado d'aquelei peissouné li toumbo dessus, si vis, en ren de tem, desabiha lou musclaou (V. Chateli e massami).

Fuma. (Fr. Raie oxyrinque. Sc. *Raia marginala*). — Es uno varieta dei clavelado. (V. Clavelado).

Furnaire. (Fr. Crenilabre ponctué. Sc. *Lutjanus massiliensis*). — Lou furnaire es un pichoun roucaou que, coumo lou fournacho, la girelo e leis aoutrei roucaou, que soun touti de la mumo famiho, trevo lei traou de roucas daou rivaji vo lei foun d'aougo daou larje. Si pesco a la cano, a la palangroto e ei tis. Fa un bouen pei de bouiabaisso.

Fustie. (Fr. Phastier, pêche au feu). — La pesco aou fustie, vo pesco aou fue, es uno pesco que, coumo va fa coumprendre soun noum, si poou faire que de nue, e encaro l'a d'endre que lei reglamen de la marino la leisson pa faire; lei pescadou daou gou de Marsiho l'an jamai facho. Se n'en parli, es que mi semblo ne ci de fa counoueisse aqueou mestie que praticon especialamen lei Martegaou qu'aduen a nouestro pescarie vo n'aquelo d'Azai de pei daou fustie. Un que passarie per uno belo nue d'estieou en camin de ferri lon de l'estan de Berro, en vian lei pescadou de Berro e de San Chama faire lou fustie davan sei vilaji, si creirie a n'uno iluminacien de festo, tan l'a de fue su l'aigo. Dins un farra en ferri que ten per uno anelo a n'un margue en boues lon d'un metro, estaca din la beto e que pendoulo su l'aigo fouero lou bateou, lei pescadou abron de boues gras e vogon ensin din lei rode mounte sabon que trevo lou gro pei. Aqueli, atira per la grando lusou, venon viroouteja eis alentour de l'embarcacien, mounte, couro li venon a man, lei pescaire lei clavon a la fichouiro. Si pesco aou fustie que de gro pei; de lou, d'aourado, e subretou, de

mujou que l'estan de Berro n'es cafi.

G

Gabian. (Fr. Goëland. Sc. *Larus glaucus*). — Es aquel oouceou que via voulastreja su la mar e perfe, respraiha l'aigo per aganta uno pitança que vi neda vo flouteja. Couro lei gabian venon viroouta din lei por, e l'a que per aco que n'es questien, es l'entresigne d'un marri tem aou larje. Es un oouceou qu'es un bouen a manja, e, se l'a caouquei cassaire que li tiron es pu leou per s'amusa e assaja soun gaoubi eme lou fusieou que per lou gazan de sa casso.

Gabino. (Fr. Mouette cendrée. Sc. *Larus tridactylus*). — La gabino es un pichoun gabian que coumo eou vieou de la mar, e que, per marri tem, quielo mai que mai en voulastrejan. Serie pa uno mihoue pitança que lou gabian.

Gagnolo. (Fr. Cheval marin. Sc. *Syngnathus hippocampus*). — Eme un aoutro noum es lou mume pichoun pei que lou chivaou-marin (V. aqueou mo).

Galinet. (Fr. Trigle lyre. Sc. *Triglia lira*). — E un pei de coulou roujo-arangi coumo lou gournau. Si pesco aou larje su lei boundo fangoue daou gou eme la tartano, raramen ei tis, mai caouqueife aou palangre de marlus. Es un pei fouesso estima per lou bouiabaisso; a uno car fermo e coungoustoue, senso aresto que fa d'aqueou pei un dei mouceou ne ci, pouedi dire, a la cousino d'aqueou frico.

Ganché. (Fr. Crochet). — Lou ganché es un d'aqueli gro musclaou blan que fan la pesco dei marlus, qu'es estaca a la pouncho d'uno caneto per uno ligaduro. Aqueou ganché serve en aoubejan su lei roco, a pesca lei poupre e lei pouprihoun en leis enganchan per la caloto.

Ganguejaire. (Pr. Pêcheur de gangui). — Dien ganguejaire aou pescadou que fa lou gangui, vo daou bateou que li serve per lou tirassa. Si di ganguejaire, coumo dien pereou aoubejaire, sardinaire, etc., etc.

Gangui. (Fr. Gangui). — Lou gangui es un arre lou de dous pareou de cano a paou pres, qu'a la formo d'un gro sa que fenirie per uno pouncho, que li dien margo,

mounte venon s'acampa lei pei surpres per lou passaji de l'arre en tirassan su lei foun. A l'intrado daou gangui l'a uno tringlo en ferri en miejo luno, mounte s'estaco lou fiela e que ten ensin la pocho duberto coumo uno bouco que badaïho. D'aquelo tringlo parte uno sarti que rejougne lou bateou. Couro l'a de ven, lou gangui si tirasso a la velo su leis aougo; per bouenasso, si tirasso aou moulineou (V. aqueou mo). Si pesco eme lou gangui touto meno de pei, siegue de roco coumo de foun, e, pereou d'ououssin e de carambo. Lou gangui si fa de nue, e si poou tirassa, coumo touti leis arre que tirasson, qu'a une distanço daou rivaji marcado din lei reglamen.

Lou gangui, coumo lou buou dei tartanaire, qu'es soun gran frero, es un destrussi de la mar; en tirassan senti ferri su leis aougo e lei mato, escracho leis uou dei pei, e a chasque boou rabaiho din sa margo, mounte li mouenoun, un varai de pichouno peissaiho. Aoutreife lou ferri dre, qu'es en bas per rascla lou foun, ero pla, mai, se me quelo formo rastelavo mies, fasie tan de maou mounte passavo que l'ague de reclamacien. Lei pescadou alor, decideron de faire de ferri noun qu'enviroouteron mume de couardo, per li leva un paou de soun acien destrueirelo; mai tou ço que pourran faire empachara jamai lou gangui de faire de maou su lei foun; soun pes soule sufise per escracha lei pourtagno. L'a lountem qu'aquelo questien daou gangui mete lei pescadou en maramagno entr'eli; qu lou voou qu lou voou plu. A moun ooupinien, foudrie que lou gangui siegue defendu, aou men per caouqueis anado; si veirie alor en aqueou moumen s'aquelo mesuro a agu d'efe su lou repuplamen dei foun daou gou.

Ganseto. (Fr. Première maille d'un filet). — La ganseto es la grosso maiho daou coumençamen d'un arre; es su d'elo que venon s'estaca lei pichounei maiho que fan l'engien.

Gaou. (Fr. Coq de mer. Sc. *Galappa granulata*). — Es lou noum d'uno carabaço, qu'es pu larjo darrie que davan eme d'estenaiho que s'empego su leis uei per lei tapa couro entende de bru e que fa lou mouar. Vieou din lei fenderasso dei roco, d'ounte souarte la nue per cerca sa pitanço. Es bouen a manja coumo la favouiho

Gaou. (Fr. Cotte scorpion. Sc. *Cottus scorpio*). — Dien tanben gaou a n'un pei de la famiho dei rascasso, que vieou din lei traou de roucas din l'estieou, per l'iver, ana s'encafourna din lei gran foun (V. Cabo).

Gaougno. (Fr. Ouïes, branchies). — La gaougno dei pei es la fento qu'an aou coulee; s'en durben la gaougno, via qu'es roujo, marco que lou pei es fres; se lei gaougno soun blanco, quan croumpa un pei, leissa lou su lou ban de la pescarie.

Garbelo. (Fr. Nasse). — Uno garbelo es un engien de pesco, coumo lei jambin, lei

girelie, etc., etc. Si calo e s'esco parie, e si li pren lei mumei pei.

Garbin. (Fr. Vent du Sud-Ouest). — Lei pescaire e lei pescadou dien plu souven Labe en aqueou ven (V. Labe).

Garbinado. (Fr. Coup de vent du Sud-Ouest). — Garbinado e labechado es parie (V. Labe).

Gardo-marino. (Fr. Garde maritime). — Se vou n'en parli, es per vou dire, pescaire e pescadou, de vou n'en marfisa; es eou qu'es carga de vou surviha, e se vous arrihavo, en pescan de faire caouqaren de countrari et reglamen de l'Amiroouta, vous empegarie un verbaou qu'anarie aou coumissari per si défini davan lei tribunaou.

Garri-negre, vo Garri. (Fr. Motelle. Sc. *Motella fusca*). — Lou garri es un pei marroun negre mie roun e alounga, lon d'un paou men d'un pan, que si ten din lei traou dei roucas daou rivaji, mounte l'a souven tou beou jus un de d'aigo, e mounte li casso lei carambo, courrentiho, mourpuro e touti lei bestiouno que si l'atrovon. Es aqui que li foou faire la pesco a la toulounenco (V. aqueou mo). Poude vou servi coumo esco, vo de lingousto fresco vo salado, es mihoue fresco, vo de carambo que n'en soun fouiesso grouman, vo encaro de sardino; per esca eme la sardino, si duou proumie la coupa en lon, li leva la grosso espino e caouqueis espineto daou ventre e jita la testo; n'en fe alor quatre vo iué mouceloun, sueivan lou musclaou, eme lou se un pichoun boucoun, pu gro eme lou quatre, mai coumo la sardino ensin coupetejado ten pa eisa aou musclaou, foou l'enviroouta d'un bou de marri fioou, per fin que lou boucoun tengue mies. Coumo lou garri es un pei que, couro s'es clava, s'envartouiho toujou su l'armejaduro de la toulounenco, que destouesse, serie bouen d'armeja un esmerihoun lou plu prochi poussible daou musclaou per que lou pei pousque viroouta senso faire de maou. Lou garri pito de jou coumo de nue. Si pesco pereou a la lenci din lei traou foun dei jitado. Se lou tem es a l'ouraji, sourn e que l'ague de boubegun din lei traou, manjo enca mies.

Garri tigre. (Fr. Motelle vuljaire. Sc. *Motella vulgaris*). — Lou garri tigre vo moustelo, coumo li dien a Marsiho, si ten din lei traou coumo lou garri; a lei mumeis us qu'eou, manjo parie e si pesco de la mumo meno. Es un dei plu pouli pei que poude veire eme sa coulou bruno-jaouno tigrado de la coue fin qu'a la testo. Ven fouesso pu gro que lou garri; si n'en poou pesca que van a mai d'un kilo. A uno grosso goulo, uno escado de fiela li fa pa poou. Es un pei fouesso coungoustous, que siegue gro vo pichoun; serie limourous coumo l'anguielo; aco li ven de ço qu'es desprouvi d'escaoumo.

Gastadelo. (Fr. Scombrisoce camperien. Sc. *Scombresox camperii*). — La gastadelo es un pei que ten de la famiho deis ooureou e d'aquelo dei agueiho; a lou cor loungaru, de pichouneis escaoumo e un mourre lon que l'a de den coumo l'anguielo. Si pesco a l'eissaougo e es d'un bouen manja.

Gat-aouguie. (Fr. Roussette. Sc. *Squalus saxatilis*). — Es un pei dei gran foun, que semblo a la bicho-cabrolo (V. aqueou mo). Pamen, din leis aougo mounto vivon, van furna din lei traou de roco que l'a e l'aribo mume de s'entroouca din lei roucas de la ribo; poudre estre segu que dins un traou mounte l'aoura passa un gat-aouguie, de lountem poudre plu li pesca un pei. Si pren aou palangre, a la tartano, ei tis: es un manja que su lei ban de la pescarie es croumpa que per lei bachin; es vrai que per lou cousina lou foun espiha coumo un lapin; a uno peou rufo coumo nob estriho que serve a faire de marouquin.

Gato rouquiero. (Fr. Petite roussette. Sc. *Squalus catalus*). — La gato rouquiero que li dien pereou gatouisso, es lou mume pei que lou gat aouguie, mai en pu pichoun.

Gerle. (Fr. Ris). — Couro lou ven boufo troou fouar, e que, su d'un bateou pescadou, es ne ci de demeni la velo, si pren de gerle en plegan la telo eme un palan.

Gerle. (Fr. Picarel. Sc. *Smaris vulgaris*). — Lou gerle, que semblo la mendoulo, es un pei alounga eme la testo pouchudo, senso den din la bouco qu'es grosso; sa coulou es gris de ploum su l'esquino, eme de taco negro de caire. Trevo lei foun prochi la ribo que l'a fouesso erbo et de fango. Si pesco a la cano vo a la palangroto escado eme de verme de mar; es un pei ferme e goustous e d'un bouen manja (V. jarré).

Gerlesso. (Fr. Capitaine blanc. Sc. *Sparus bilobus*). — Aqueou pei, qu'es de la famiho deis aourado e dei denti, trevo lei mumei foun e si pesco parie qu'eli. Remandi adoun a ço qu'ai di su d'aqueli dous pei.

Gieoudo. (Fr. Pagel acarne. Sc. *Pagellus acarne*). — La gieoudo qu'es de la mumo famiho que lei pageou, es diferento d'aqueou pei per sa coulou qu'es pa tan roujo e per sei grans uei que, a Marsiho, l'an fa douna lou noum de "Beis uei" per fouesso pescaire e pescadou. Aqueou si pesco coumo lou pageou tou l'an: pamen l'estieou, es lou moumen que si n'en pren lou mai a la palangroto din lei foun; se vous aribo de ben encapa per la choousido daou rode, poudre n'en faire un chaple, mai se per

malur, n'en manca v'uno adieou, ave proun vi leis aoutrei que s'en van pu lun.
Piton a touti leis escado, mai es daou mourredu o daou carambo que soun lou mai grouman. S'armejo eme de musclaou daou siei vo daou se. Si pescon pereou ei tis, aou gangui vo aou palangre. Sa car es boueno à manja, mai serie men goustoue qu'aquelo daou pageou.

Girelié. (Fr. Nasse pour les girelles). — Lou girelie qu'es un pichoun jambin serve a peca de girelo, de gobi, de bavarelo, de rouscaloun, e si calo coumo vou vaou dire: ave cin a siei girelie qu'esca eme d'ooussin, de muscle, de poumo d'amour, tout aco escracha, e dre que n'ave v'un d'esca, l'estaca un brime eme un signaou que cala din de foun d'aougo vo roucassous; e countinua a cala e a esca leis aoutrei. Couro ave cala lou darrie e que soun touti a l'aigo a caranto vo cincanto brasso l'un de l'aoutre, ana tira lou proumie, li leva lou pei qu'a pre, esca e lou bandissé a l'aigo per ana vesita lou segoun, mounte n'en fe parie, e ensin de seguido fin qu'aou darnié, per mai recoumença lou proumie. Es uno dce pesco lei mai agradieouvo que si pousque faire, e de fe que l'a, sueivan lei rode mounte ave cala, poou vous arriba de n'en pesca din la matinado, de plenei gorbeto siegue de roucaloun vo de gobi, mai principalamen de girelo.

Girelo. (Fr. Girelle. Sc. *Labrus julis*). — La girelo es un dei pu pouli pei de nouestre gou, eme sei coulou rouje, bluro, verde e jaouno que soun samenado su tou soun cor en taco vo en barro. Aqueou pei, qu'es tou beou jus gro coumo uno sardino es a boudres din nouestei foun siegue aou larje coumo aou rivaji. Pito a touti leis esco a la cano coumo a la palangroto, e si pesco pereou ei tis e aou gangui.

Aven vi toutesca que l'a per aqueou pei un engien especiaou, lou girelié.

L'a dous varieta d'aqueou pei que vivon pereou din nouesteis aigo:

La girelo roialo (Fr. Girelle-paou. Sc. *Julis pavo*) qu'es fouesso pu belo de coulou e un paou pu grosso que l'aoutro e que si pesco din lei gran foun;

La girelo turco (Fr. Girelle hébraïque. Sc. *Labrus hebraicus*) qu'a mai de ver que leis aoutrei eme de taco negro su leis arihoun.

Glaio. (Fr. Meduse. Sc. *Medusa pulmo*). — La glaio es pariero que la carnasso (V. aqueous mo).

Gobi. (Fr. Gobie. Sc. *Gobius*). — Din lou gou de Marsiho, coumo din touto la Mieterrano l'a un varai de gobi que vivon din leis aougo e lei roucassiho dei foun, vo din lei traou dei roco de la ribo, mounte si l'agrado mies qu'en lue, isten qu'aqui es a la sousto dei den dei gro pei, e li trovo en mai uno pitança de countuni, sie de carambo e de courrentiho coumo de pichounei favouiho.

L'a fouesso qualita de gobi; parlarai que d'aqueli qu'aouria l'oucasien de pesca:

1° Gobi testu. (Fr. Gobie cephalote. Sc. *Gobius capito*). — Es lou pu gro dei gobi; a uno testo estrourdinari eme uno bouco en rapor; sa coulou es pa toujou la mumo: de fe es jaouno tigma de negre, e de fe tou negro. L'uei es pichouné. Es un pei fouesso glou que pito a touti leis escado; si pesco eis arre, ei girelie coumo ei musclaou. Coumo touti lei gobi es un bouen manja.

2° Gobi blan (Fr. Gobie jazo. Sc. *Gobius jazo*). — Es pu pichoun que lou testu; a de douje a quatorze cent de lon; sa raoubo es de coulou bruno-claro.

3° Gobi jaoune (Fr. Gobie doré. Sc. *Gobius auratus*). — Es encaro la mita men gro que lou gobi blan; coumo soun noum va di, a la peou un paou daourado.

4° Gobi negre (Fr. Gobie commun ou noir. Sc. *Gobius niger*). — A la raoubo brun-founça vo bon touto negro, vo encaro de te, tacado de brui) e de negre. A lou mai un pan de lounjou.

5° Gobi rouje (Fr. Gobie ensanglanté. Sc. *Gobius cruentatus*). — Ço que fa la diferen ci d'aqueou gobi eme lou negro, es sei labro, soi gaouto e seis arihoun que soun rouje, aourie pereou l'uei mai duber qu'eu.

Generalamen lou gobi es un pei fouesso galavar que siegue gro vo pichoun, que si mando su d'escado pu grosso qu'eu; souven l'aourie pa de besoun de l'ajudo daou musclaou per lou mounta; arribo que lou tira per lou boucoun qu'es pre din sei den, coumo l'anguielo aou bouiroun. Es un chale que de lei pesca aou saouto-saouto, a la toulounenco vo aou canihoun su lei parpelo dei secan. Lou gobi, coumo que siegue, es uno pitaço sabouroue: bouhi coumo freji mai lou freji vaou mies; es un pei de groumandas.

Gooubioun. (Fr. Petit gobie). — Couro lou gobi es tou pichoune, lei pescaire li dien gooubioun, e si li raporto tou ço que venen de dire su lou gobi.

Goudo (Lei) (Fr. Les Goudes). — Es lou noum d'un endre daou rivaji daou gou que si trovo un paou avan Crouseto (V. aqueou mo). Es un bouen esplai per la pesco.

Gournaou. (Fr. Grondin. Sc. *Trigla gurnardus, cuculus*). — Lou gournaou es un pei de foun que si pesco ei tis, aou palangre, mai sobretou a la tartano. Es d'uno belo coulou roujo. Es un manja delicious din lou bouiabaisso. Se voule vou regala, durbe aqueou pei coumo uno marlusso, fe lou ben remuiha din l'oli, puei grasiha, e sentire tou lou bouen gous daou gournaou (V. Pei-orgue).

Gran-Caire. (Fr. Grand-Côté). — Ero lou noum d'un rode que l'avie din lou tem soute l'Oouservanço, e mounte si li pescavo de gro pei a la cano, tan lou coumo aourado; li fasien pereou lou pendis per lei mujou.

Gran-laouvo. (Fr. Grande-Pierre). — Es un rode, subre L'estaco, que l'a de bouens esplai per la longo e la pouncho.

Grapo. (Fr. Grappin). — La grapo es un engien que serve a pesca leis ooussin din l'aougo; a la formo d'uno man duberto per apara; es emmargado a n'uno bigo, mai vo men longo sueivan lei foun. Aquelo pesco es facho per leis aoubenaire.

Gravicheli. (Fr. Chambre de madrague). — Veire madrago mounte si fara la descrien d'aquelo pesco.

Gregaou. (Fr. Vent du Nord-Est). — A Marsiho aou gregaou li dien ven d'en terro, isten que din lou gou boufo daou caire dei couelo de la Nerto. Es lou ven lou mihou per ana pesca, coumo tanben per vouga a la velo din touti lei cantoun daou gou.

Groupado. (Fr. Banc de nuages). — La groupado es un ban de nieou negras que via s'amoulouna su la mar e que fa d'uiaou; es l'ouraji; se sia en pesco, despachavou de rintra.

Gueragnoun. (Fr. Poche du gangui). — Dien gueragnoun vo garagnoun a la margo din gangui (V. gangui), mounte van s'amoulouna lei pei qu'a tirassa, mescla a tou ço qu'a pouscu rabaiha din lou foun de couquihaji, d'erbo, de peiro, de brutici de touto meno, etc., etc.

I

Iblado. (Fr. Vergadelle, oblade commune. Sc. *Oblata melanusa*). — Es s'engana de creire, coumo n'a pa maou que va fan, que l'iblado siegue lou mujou qu'a de grossei babino; l'iblado es uno espe ci de bogo, que n'en a la formo e la coulou, e qu'a pa mai de dous pan de lon; si counouei ei raiho bruno que li dessendou su lou e ei taco negro que li mascaron la coue de cade caire. Ven tou l'an, su lou rivaji, mounte si pesco coumo lei bogo. Es un pei qu'es tan goustous l'aourado.

Ileto de la madrago. (Fr. Petites îles de la madrague de la ville). — Vaou encaro eici parla dei mouar, car aro, aqueleis ileto an dispareissu din lou counblamen dei

quei qu'an fa en aqueou nouceou de nouestre gou. Serie que per lou souveni d'un endre qu'an treva la viei pescaire marsihes que vou n'en voueli charra: eis alentour d'aqueleis ileto, l'avie de foun de peire e d'aougo mounte si pescavo fouesso pei a la cano e a la palangroto; ero un dei mihoues esplai per lei pei-coua, e tan vous arribavo pereou de li mounta caougo lingousto. D'en dessu lei roucas deis ileto, si li pescavo a la cano, e su lou secan, si l'aoubejavo ei pouprihoun, e si li poudie rabaiha de muscle rouge e de vieoule. Couro l'avie grosso mar, lei pescaire venien si metre a la sousto daou caire d'en terro, mounte fasien d'ououssin a la grapo; lei tan bouens ououssin que li disien de Lestaco eron pesca su d'aqueou foun.

Ilo-dei-pendu. (Fr. Ilot des pendus). Es l'ileto que fa lou vis-a-vis de la calanco de Maldormé e qu'es tan pichouneto que, lei jou de marri tem, es quasi aclapado per leis erso. Coumo es lou caire de Marsiho que l'a bessai lou mai de cabanoun, lou diminge, aquelo ileto es clafido de pescaire que li fan la longo, la pouncho vo lou canihoun.

Imbarbu. (Fr. Donzelle. Sc. *Ophidium imberbe*). — L'imbarbu es uno varieta de courrejan (V. aqueou mo), qu'a ge de barbeto souto la gargamelo. Es jaouno, tan bouen a manja que lou courrejan e si pesco coumo eou.

Isouleto. (Fr. Chambre de madrague). — Es lou noum que si douno a la secoundo chambro d'uno madrago (V. madrago).

Iver. (Fr. Saison d'hiver). — Din l'iver, es lou moumen que si pesco lou gro pei, siegue a la cano vo a la palangroto, coumo a la toulounenco. D'aquelo sesoun, lou fre fa fugi la roucalaiho din lei gran foun mounte l'aigo es tebe, e resto plu su lou rivaji que lei gro roucaou que si pescon a la longo eme de carambo, de raguie vo de mourredu, se poudé n'en trouba.

J

Jaire. (Fr. Ilot de Jaire). — Es l'ileto daou foun daou gou de Marsiho, a soun intrado prochi la pouncho de la Crouseto qu'avesino Maire; es un bouen foun per la cano e la palangroto, es tanben treva per touti lei pescaire de la ribo que va de Bouenovenno a la Madrago. Lei roucas de Jaire vo deis entour soun pereou cafi de

muscle e d'arapedo.

Jambin. (Fr. Nasse, jambin). — Lou jambin es un engien coumo lou girelie, (V. aqueou mo) mai fouesso pu gro que serve per peca lei fiela e lei moureno. Si calo que din lei gran foun (V. cala).

Jarre. (Fr. Picarel. Sc. *Sparus smarís*). — Es un pei gris eme lou ventre blan que vieou din lei boundo eme lei mendoulo. Si pesco ei tis vo a l'eissaougo.

Jarretoun. (Fr. Petit picard). — Lou jarretoun es un pichoun jarre que fa uno boueno sarteinado.

L

Labe. (Fr. Vent du Sud-Ouest). — Es un ven que, se boufo pa troou, es fouesso bouen per la pesco.

Labechado. (Fr. Coup de vent de suroit). — Uno labechado, qu'adue toujou la pluejo em'elo, es un ven fouesso a cregne din lou gou; vou fa uno grosso mar que tan vou manjarie, se vou leissavia aganta aou larje per de tem parie. Souven aribo que senso que boufe la labechado, l'a uno mar souto aigo, que li dien pereou labechado que devesso lei foun e empacho lou pei de pita.

Labru. (Fr. Mulet à grosses lèvres. Sc. *Mujil labrosus*). — Es lou noum que si douno en aqueou mujou qu'a de grossei babino; se leis aoutrei mujou soun pa d'un manja ben requis, aqueou voudrie encaro men (V. mujou).

Lachun. (Fr. Laitance des poissons). — Aou la dei pei li dien lachun: lou lachun de l'ouereou es uno boueno escado per lei lou que n'en soun grouman.

Lami. (Fr. Lamie, squalé nez. Sc. *Squalus cornubicus*). — Es un pei furan coumo lou raquin que ven tan gro qu'eu e que vieou din lei gran foun. S'en van per troupelado e fan de maou eis arre qu'espesson per manja lei pei que li soun emmaiha. Lei lami, coumo v'ai di, si fan fouesso gro e n'an pesca que passavon cin metre de lon e qu'anavon a douje cen kilo coumo pes.

Lamiolo. (Fr. Milandre. Sc. *Galeus canis*). — Coumo la lami, la lamiolo semblo lou raquin, mai a lou mourre pla, alounga e cafi de bofo; es gris dessu, blan dessouto, eme uno peou rufo. Es un pei farouge, que lei nedaire si n'en duvon marfisa, tan vou viendrie dessu couro vou vi.

Lampre. (Fr. Lamproie. Sc. *Petromyzon marinus*). — La lampre, vo lamproue, es un pei qu'a la formo d'uno anguielo, que nedo coumo elo e si pesco e si manjo parie: mai es d'uno pitança fouesso mihoue, sa peou a uno coulou d'oolivo verdo, eme d'eici d'eila de taco bruno. Ço que, dins aqueou pei, l'a d'ouriginaou, es sa bouco que rende coumo uno dardeno de poupre per s'arrapa a ço que manjo.

Lampugo. (Fr. Fiatole. Sc. *Stomateus fiatola*). — Es un pei qu'a la formo daou roun eme soun cor prin que lei bor semblon un couteou. Sa peou a d'escaoumo fino qu'es pa eisa de neteja; es bluro su l'esquino eme, su lei caire e lou ventre que soun argenta de taco doourado. La car, maougra que siegue mouelo, es encaro d'un bouen manja.

Lanço. (Fr. Nasse). — La lanço es pariero aou jambin coumo formo mai pu grosso e serve per pesca lou fiela din lei gran foun. S'esco e si calo coumo lou jambin. (V. cala).

Lapoun. (Fr. Goëmon, Zostère marine. Sc. *Fucus viator*). — Lou lapoun es uno aougo qu'es tirassado per la mar e que fenisse, forço d'estre poussado per lou ven e leis erso per s'amoulouna su lei plajo, mounte n'a que lou rabaihon per la fumado de sei ben. Din lei cabanoun, lou fan ben seca per n'en fa de matalas per sei lie vo per garni lou sofa qu'es de tradicien que l'agne din lou plan-pe de l'oustaou, mounte, per li manja, s'acampon lei soci.

Larbo. (Fr. Plie ou carrelet. Sc. *Pleuronectes platessa*). — La larbo es encaro un pei prin, coumo lou roun e la lampugo, larje e de coulou bruno eme de taco arangi. A leis uei d'un mume caire a gaoucho. Es d'un manja coungoustous; si pesco ei tis vo a la tartano.

Largado. (Fr. Vent d'ouest). — Aqueou ven que, coumo va di soun noum ven daou larje, boufo din nouestre gou souven en brefounie. Couro es pa troou fouarto, la largado es boueno per la pesco d'en terro, e pereou d'en bateou se poudé teni la mar; s'eria a la palangroto, voudrie mies rintra pu leou que de leissa força la largado.

Lasami. (Fr. Labre paon. Sc. *Labrus pavo*). — Lou lasami es un dei pu pouli roucaou que l'ague eme sa raoubo jaouno mescla de negre, soun cor linje mai que leis aoutrei roucaou e soun mourre pounchu e labru.

Si pesco eis arre coumo aou musclaou, e pito ben ei verme marin, carambo, piado, etc., etc. Vieou din leis aougo e din lei traou dei roucas daou rivaji.

Lassi. (Fr. Ammodyte appat. Sc. *Ammodytes tobianus*). — Es un pichoun pei a mourre pounchu que, couro a poou va s'escoundre din la sablo. Fa uno boueno escado per lei palangre e lei lenci; lou pei de foun e l'ououreu n'en soun fouesso glou.

Lavagnoou. (Fr. Léger vent du. Sud). — Lou lavagnoou es un ven qu'es pa bouen per lou pescaire isten que fa leis aigo troou vivo aou rivaji, e vous ai di deja (V. aigo) qu'aou pei leis aigo vivo li van pa.

Lavaire. (Fr. Corbeille). — Si di lavaire ei canestelo que lei pescadou e lei peissouniero si servon per li metre lou pei, siegue a la pesco, siegue per la vento. Aqueou verbi de lavaire li ven de ço que passon aquelei canestelo a l'aigo per lava lou pei avan que siegue desplega su lei ban de la pescarie. Lei tartanaire, tanben couro an fa la triado de soun boou, lavon lou pei encaro tou fangous din la canastelo avan de l'empouerta din sa gorbeto.

Lebre-de-mar. (Fr. Blennie, lièvre de mer. Sc. *Blennius lepus*). — Es uno bavarelo que sa testo semblo en aquelo d'uno lebre. Si pesco parie coumo lei bavarelo. (V. aqueou mo).

Lenci. (Fr. Ligne de fonds). — La lenci es facho en couardo, dicho brasooou (V. aqueou mo), coumo lei palangroto, mai coumo la lenci duou servi a la pesco dei gro pei, es ne ci que soun brasooou siegue fouar e de qualita mihoue coumo floou. S'es novo, avan de si n'en servi, foou proumie, ben destouesse lou brasooou; se noun riscarie, din l'aigo, de s'envartouiha su d'eu mume, de faire de coco e de peta, se venia a vous enraga. Un coou lou brasooou destouessu l'enviroouta su d'un boulestin. (V. aqueou mo).

S'es per pesca aou pendis d'en bateou, estaca un ploumbe aou bou de vouesto lenci; a paou pres a tres pan daou ploumbe, fe uno ganso aou brasooou d'un pan e demi, qu'armeja d'un musclaou sueivan lou pei que voule pesca; un paou pu aou que la proumiero ganso, su la lenci, a tres pan n'en fe uno aoutro que li passa mai un brou armeja d'un segoun musclaou. Se crese que vou vendra de pei que pourrien eme sei den, vou sega lei brou de brasooou estaca a la lenci, serie bouen d'enviroouta aquelei brou de fioou d'aran prochi lou musclaou, mai en aguen ben

lou souein de pa leissa sorti de la ligaduro la pouncho de l'aran, que, se lou pei venie a si li pougne escupirie lou boucoun.

S'eme la lenci voule pesca d'en terro, luego de ploumbe, pource vou servi d'uno peiro que l'estacare eme un liame pu fouar; car, se vous arribavo de vous enraga, en luego de perdre un ploumbe, leissaria qu'uno peiro. Sabe, arribo proun souven de s'enraga en pescan din lei traou dei jitado.

Per n'en feni, se voule que vouestei lenci, coumo vouestei palangroto vou fagon d'usaji, foou, couro ave feni de pesca, lei metre a remuiha din d'aigo douço lou mai que pource per ben li fa rendre la saou de la mar, lei ben faire seca aou souleou, e sunco soun ben seco, leis enviroouta su sei bouleutin; eme aquelei precaoucien lei lenci e lei palangroto vou duraran tres coou mai de tem.

Lentiha. (Fr. squalé lentillac. Sc. *Squalus mustelus*). — Maougra que siegue un paou de la famiho dei raquin, lou lentiha es pa tan ferouge: pamen vou counsaharieou pa de vou li fisa. A pa lei den coumo de serro, a de calado coumo leis aourado, ço que fa que poou escracha lei cruvelu e de couquihaji qu'an un crouveou du que si n'en nourrisse tan voulountie que dei pei que li venon passa souto lou nas. Sa peou es griso eme su l'esquino, de grossei taco blanco, coumo d'estelo. Si ten jamai que din lei gran foun.

Lernio. (Fr. Scorpène marseillaise. Sc. *Scorpæna massiliensis*). — Lou noum de lernio es un aoutro noum que dounoun aou cernie (V. cernie e escourpeno).

Levan. (Fr. Vent du Sud). — Lou prouverbi di que lou levan es ni cassaire ni pescaire... e a ben resoun.

Levantas. (Fr. Coup de vent du Sud). — L'a pa de pu marri tem qu'aqueou din lou gou: se vous arribavo, en pescan d'en bateou, d'estre aganta per aqueou ven, marfisa vou n'en; passare din d'endre que la man sera bouenasso, per, caouquei brasso pu lun, tounba din la brefounie. Per tem de levantas, lou pei resto agamouti souto lei parpelo dei secan, din leis aougo, senso ave la voyo de cerca sa pitanço. Pourtan, su lou rivaji, din lei traou dei roucas mounte soun a la sousto, lei moustelo, garri, gobi soule piton a la toulounenco; car lou levantas fa de boulegun e leis aigo pleno qu'agradon en aquelei pei.

Lico. (Fr. Liche. Sc. *Scomber amia*). — Pei de la famiho daou toun e que si pesco coumo eou; si counouei a soun esquino mounte si dreisson de grosseis espino que si tenon pa, e que la proumiero, daou caire de la testo, es clinado en avan. Es un pei blu dessu, argenta aou ventre, eme la coue coumo uno fourco. Ven fouesso gro coumo lou toun, e serie d'un pu fin manja qu'eu. Si nourrisse pereou coumo eou

dei pichoun pei que rescountro.

Ligaduro. (Fr. Ligature). — Un pescaire a l'ooucasien de faire de ligaduro:

- per ranforça l'uei daou canoun de cano e n'empacha la fento;
- couro, entre dous nous, lou canoun si fende, per empacha lun nous de s'entamena, ço que levarie de forço a la cano; foou li faire uno ligaduro ben sarrado eme un fioou fin e pegous vo encaro eme de lignoou;
- per assujeti lou ferri que duou teni l'armejaduro d'uno toulounenco aou bou d'uno cano vo d'uno branco d'oomarino; duve li faire doues ligaduro per ajusta lou fioou de ferri aou bou de la branco vo de la cano.

Limaçoun. (Fr. Limaçon). — Lei pescaire qu'an pa d'arbiho per croumpa d'esco e qu'es de travaihadou qu'an pa lou tem de n'en faire, si servou dei limaçoun per esca sei musclaou: mai es uno escado que lou pei manjo que couro a fam e que n'en trovo ge d'aoutro.

Es que din lei gran foun, mounte a pa de vieoure a booudres que lou pei galavar si mando su d'aquelo esco.

Limber. (Fr. Labre lézard. Sc. *Labrus miatus*). — Ver de testo en coue, lou limber es un dei pu pouli e dei mihou roucaou que si poou pesca din nouestro mar. Vieou din l'aougo e lou dei roucas, mounte li ven moufeja per cerca sa pitanço; es l'iver que si prenon lei gro. Si pesco ei tis e ei musclaou, eme touti leis esco qu'agradon ei roucaou.

Limber. (Fr. Doucet ou callionisme lyre. Sc. *Callionimus lyra*). — Dien tanben limber a n'un pei que, se n'a pa la coulou, n'a la formo, e que si pesco ei tis, maougra que siegue requis din lou gou. Es un pei senso escaoumo, eme uno pichouno bouco, de den pounchudo, uno testo loungarudo e pu larjo que soun cor. Es d'uno coulou aranji tacado de vieoule, eme lou ventre blan, Sa viando fa un manja coungoustous.

Lingoumbaou. (Fr. Homard. Sc. *Astacus marinus*). — D'aquelei cruvelu, que n'a de varai din l'Ooucéan, si n'en pesco ben caouqun din nouestre gou, mai ben gaire: es per aco que n'en parlarai pa mai per n'en dire pu lon su la lingousto, que si n'en fa, din la Mieterrano, uno pesco especialo.

Lingousto. (Fr. Langouste. Sc. *Palinurus locusta*). — Couro an feni lei grossei calou de l'estieou, aou mes de setembre, lei lingousto coumençon a arramba lei ribo; si calo alor de vieis arre din lei foun que trevon; quan, en courantihan, lei lingousto arribon aou fiela, vouelon l'escala, mai s'entramblon din lei maiho, e aou

mai cercon a si deigamacha, aou mai s'enganchon. Couro mounta l'arre, aoure proun peno a deimaiha aqueli que soun presso, e n'a mai que d'uno que leisso sei pato a la bataiho. Din nouestre gou, s'en pren de pertou, siegue ei tis, siegue aou gangui; mai lou mai que si n'en pesco, es lon daou rivaji que va de la Veiriero fin qu'a Mejan, e lei lingousto que venon d'aqui soun lei mai estimado.

En Corso, a Bonifacio, si fa pereou un gro chaple de lingousto que soun pa tan boueno que lei naoutrei; si vendon fouesso mihou marca. La lingonsto pito a l'esco, ço que fa que si n'en plen caouqueife aou musclaou; l'a de pescaire qu'en pescan din lei loudo deis ileto daou gou n'an mounta mai que d'un coou.

Aqueou cruvelu es un fin manja que lou marsihes n'es grouman din lou bouiabaissou, uno lingousto lou relevo pa maou. Bouhido souleto e cousinado coumo lou bouiabaissou, douno un bouihoun que fa uno boueno soupo de vermiceli; eme de ris n'en fe un pelaou a vou lipa lei de.

Lingoustoun. (Fr. Petite langouste). — Lou lingoustoun que si pesco parie que la lingousto, es d'un manja pu fin e mai goustous.

Lou. (Fr. Loup, bar. Sc. *Perca labrax*). — Aqueou pei qu'es un dei mihou daou gou, es pereou un dei pu gro que si pousque pesca a la cano: es arriba a de pescaire de n'en mounta aou musclaou qu'anavon a mai de vin lieouro. A l'esquino bluro d'argen e lou ventre blan; sei gaougno e sa bouco soun fouesso grosso. Trevo lei gran foun coumo lei foun de la ribo; vieou din leis aigo claro coumo din lei bruto, mai ço que l'agrado lou mies es l'aigo saoumastre, mounte si jito un courren d'aigo douço, eissour, vala vo ribiero; aqui li va voulountie, per que li trovo une larjo pitanço d'anguieloun vo d'aoutrei pichoun pei, coumo de mujoule, sardineto, etc., etc. Es tanben eis entour d'aqueleis aigo que si li fa la pesco ei tis, ei mujouliero, a la sencho, aou calen, aou carrele, se l'a de foun, a la lenci, a la cano, que sabi, ieou!

Couro ven l'epoco qu'aqueou pei frego, l'a de pescadou senso vergougno que van lou sencha eis endre que sabon que jito seis uou, e n'en faire un chaple en aqueou moumen. En mai d'aqueli qu'aganton, soun destrussi ensin d'uno miliasso de peissaiho que serien vengu gro se fasien respeta lou reglamen.

Couro lou mistraou boufo un paou fouar prene une boueno longo armejado d'aran daou quatre su d'un peou d'Espagno trena double aou musclaou daou zero vo daou v'un que garnisse d'un bouen boucoun de mourredu vo de ventresco de sardino e ana cala en plajo din lei foun graveirous e sablous; de segu, fare pa muso.

En generaou lou lou si pesco de primo vo ben aou tremoun. De jou, es ben rare que pite fran d'estre din d'aigo trebo vo saoumastro. Su d'un secan que la mar si li roumpe en fen d'escumie, es bouen de pesca lei lou a la treno, (V. aqueou mo) e ei tis.

Din lei foun sablous de la plajo daou Prado; lou lou si pesco encaro a la lenci

escado eme de mourredu, de cloouvissu e de raguie. Lou ploumbe de la lenci duon estre tan gro e pla coumo uno peço de cin fran, e traouca aou mitan din sa lounjou per li passa lou bou de la lenci: se foou un ploumbe pla es per qu'en toumban din la sablo, pousque li resta tanca senso porta tor a l'escado. Un coou la lenci calado, l'estaca a n'uno branco d'ooumarino que fe teni dins uno fenderasso de roucas; lou pei, en pitán, fa plega l'ooumarino, e ave plu qu'a mounta lou musclaou eme precaoucien.

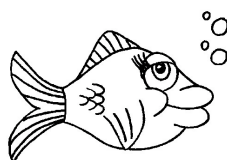
Loubassoou. (Fr. Petit loup). — Dien loubassoou a n'un pichoun lou que passo pa la lieouro. Trevo lei mumei foun que lou lou e si pesco parie. Fa un fin manja a la griho.

Loudo. (Fonds rocheux). — Lei pescadou e lei pescaire dien loudo a de foun mounte l'a un mescladis de grossei roco, que fan de vairo e de rago e que soun cuberto d'aougo. Es de bouens esplai per cala de tis, coumo per li pesca a la cano e a la palangroto.

Loumbrin. (Fr. Loumbrin). — Se l'a d'endre que lou loumbrin fa uno escado, cresi pa que, din nouestre gou, lou pescaire qu'escarie ensin prengue fouesso pei.

Luci. (Fr. Spet. Sc. *Sphyrcea spel*). — Es un pei un paou mai loungaru que lou pei d'argen (V. aqueou mo). Si pesco qu'a la tartano.

Lucreco. (Fr. Labre bleu. Sc. *Labrus ceruleus*). — La lucreço es mai un dei pu pouli roucaou que treve lou gou; se sa car ero tan boueno aou gous que sa raoubo es belo a l'uei, l'aourie ge de pei per li dama lou pien. Mai n'es pas ensin: freji, aqueou pei passo encaro, mai aou bouiabaisso vaou ren; es estoupous e senso gous; es vrai de dire que coumo a fa un bouen bouihoun que l'a leissa tou soun jus, l'a ren d'estounan qu'apre vougue plu gaire, coumo un troue de mooutoun vo de buou bouihi vaou pa ço que voudrie se sortie de la griho. Coumo touti lei roucaou, la lucreço si pesco ei tis coumo a la cane e a la palangroto. Aqueou pei ven gro, e si n'en pesco que passon lou kilo. Couro la lucreço a pita lou boucoun e que s'es clavado, resto aqui senso boulega; sente ren, mounta vouestre musclaou per veire se sia desesca e li via uno lucreço que li pendoulo se n'a pa dous s'ave dous musclaou.



M

Machouné. (Fr. Part de poisson). — Touti leis ome que soun dins un bateou de pesco soun pa paga a tan per mes, coumo din leis aoutrei cor de mestié: mai chascun mai vo men, pren sa par dei pei que si pesco e n'en fan ço que vouelon. Sunco a feni journado, meton touti lei pei a n'un mouloun que van si partaja, mai, aou chuchu, foou dire qu'avan que n'en fagon la distribucien, cercon a si n'en raouba leis un eis aoutre e en mai de la par que duou reveni en chascun. Dien machouné a la pichouno tremarchado de pei que si fa ensin.

Machouno. (Fr. Part de pêche). — Mai si di machouno a la vertadiero par de pesco qu'es degudo e dounado en chascun deis ome, sueivan la pacho, qu'es marcado su lou rôle, aou bureou de la marino.

Madrago. (Fr. Madrague). — Uno madrago es un gros arre que si calo un paou aou larje d'en terro per la pesco dei toun. La madrago es facho de chambro en fiela que si sueivon, fin qu'a uno darniero que n'en fa la pocho, e que li dien corpo vo chambro de mouar. A l'intrado d'uno madrago, daou caire de la mar, li dien farati, e cado chambro a soun noum: gardi, pichoun, gradoun, gravicheli, isouleto e corpo: din lou corpo, l'a uno napo de fiela esparloungeado su lou foun de la mar, e couro, l'a de pei de pre, oousson d'un bateou eme de brime aquel'arre, que restregnon en lou mountan e en amoulounan din lou corpo, coumo dins un tineou, lei toun, qu'aganton a la man vo que clavon a la fichouiro fin qu'aou darrie. S'es d'aoutrei pei, bogu, suvereou, ooureou, fan lou corpo pu pichoune per amoulouna lei pei, e lei pescon eme de salabre e de lavaire. En aquelo pesco arribo que fan de matança de pei; l'a de coou que l'a que s'es rabaiha din lou corpo mai de douje cen toun. Din lou gou de Marsiho, aquelo pesco si fa plu que su lou mouceou de rivaji que va de Mejan a Courouuo. A l'epoco que lei proupietari d'uno madrago la meton en pesco, n'en dounoun avis ei bastimen per la navigacien.

Madrago. (La) (Fr. La Madrague). — Es lou noum que si douno a de quartié daou bor daou gou, per que, din lou tem, si li calavo de madrago. L'a la madrago de la vilo qu'aro a dispareissu despuei la counstrucien dei bassin de la Joulieto e la madrago de Mounredoun, su lou rivaji, un paou pu lun qu'aqueou vilaji.

Maire. (Fr. Ile de Maire). — L'isclo de Maire fa l'aloungamen e la fin su la mar

dei couelo de Marsihaveire. Es un bouen esplai de palangroto; si li rabaiho, pereou, su sei roucas, de varai de couquihaji.

Maire-de-mourredu. (Fr. Eunice. Sc. *Eunicea gigantea*). — La maire de mourredu es un lon verme, pu leon pla que roun, e que poou ana a mai d'un metre de lon. Diria, a veire aquelo besti anelado de testo en coue e eme sei miliasso de pato per caire, uno galero gigante. La grosso largado vo ben uno fouarto mistralado destaco aqueou verme de sa mato, e leis erso la mandon, en la regoulan, su la plajo, mesclado d'aougas. Arribo souven, e bessai toujou que din lou viaji, en si touessan, si partajo en dous vo tres mouceou, ço que fa que si n'en cueihe pa fouesso d'entiero, e que lou mouceloun de la testo l'es quasi jamai. La maire-de-mourredu si ten souto lei mato d'aougo, din de traou que si li cavo; mai, se ven, coumo va disieou, uno brefounie e que la mar desbaousse lei mato e n'en derrabe lou verme que l'ero sousta, es alor bandi din lou revoulun deis erso, e jita siegue din la goulo d'un gro pei siegue a la ribo.

La maire-de-mourredu es de touti leis esco la capouliero per lei gro pei, coumo lou, aourado, sar, fiela e ben d'aoutrei; un jou de boulegun, s'aves aquelo escado, armeja uno miejo longo, fouarto de pouncho, d'aran daou quatre e d'un fouar musclaou, e ana vou tanca su d'un cuou de peiroou: foudrie que l'ague plu ge de lou e d'aourado per n'en pa mounta.

Malomousco. (Fr. Quartier de Malmousque) — Es lou noum d'un endre, su la ribo daou gou, prochi la vilo, entre lei Catalan e lou valun l'Oouruou; su de roco nuso, cremado per lou souleou e lou mistraou, l'a de cabanoun e de bastido mounte, lou diminge, s'acampon de pescaire per si l'amusa a la palangroto vo a la cano e fa bouhi.

Malarma. (Fr. Malarmat cuirassé. Sc. *peristodion cataphractus*). — Lou malarma es un pei que semblarie ei gournou e ei galineto: a lou cor plen d'escaoumo que fan d'espino pounchudo e lou mourre espessa en dous coumo uno fourco, ço que fa que li dien pereou pei fourca. Aqueou pei es tan vieou que l'arribo de coou en nedan de si rompre lei bano de soun mourre su lei roucas. Sa testo e soun esquino soun d'un beou rouge, soun caire dooura e soun ventre tou blan. Vieou dins leis afous, per veni frega su lei ribo e si pesco qu'a la tartano.

Mangin. (Fr. Aiguillat de Blainville. Sc. *Acanthias Blanvillei*). — Lou mangin es un pei de la famiho dei raquin qu'a su l'esquino uno espino coumo uno anguielo. Es brun dessu, eme lou dessouto blan.

Manjado. (Fr. Pitée, appétit du poisson). — Se lou pei es toujou les a manja, l'a de

moumen que manjo pu vouldontie que d'aoutrei. Siegue lou courren, siegue lou tem, l'a de coou que piton a touti leis esco que li toumbon davan; es en aco que si dis uno manjado l'a de pei que soun pa regla per sa manjado: de fe, es de bouen matin, de fe, apre miejou vo a la vesprado, de fe espera aquelo manjado de l'aoubo aou tremoun, que lou pei vous a pa manco desesca.

Manjovin. (Fr. Ecueil de Mangevin). — Manjovin es un roucas ras de l'aigo que s'atrovo daou caire nor de l'intrado daou viei por, entre lou San pieloun daou For Sàñ-Jan e lei peiro plato; sei foun gravelous mescla d'aougo soun fouesso bouen per lei muscle, que, se soun pa gro, soun mai que goustous. Tanben, es lei plus estima per lei marsihes, grouman d'aqueli couquihaji.

Manoun. (Fr. Paquet d'algues). — Lei manoun, per lei pescaire de baboué, es l'erbo en qu die erbo dei manoun (V. aougo) mounte si rabaihon, l'iver, lei baboué e lei mourpuro.

Maouvia. (Fr. Méfiant). — Si di maouvia, d'un pei qu'es esta pognu per lou musclaou, e que si meifiso d'uno escado que vi din lou foun. Lou sente que manjo pa fran: suço pu leou que de pita. Es un pei maouvia si di lou pescaire!

Mar longo vo soute aigo. (Fr. Houle). — Aquelo mar si sente din nouestre gou couro fa de marri tem aou larje: via de lun la mar plato coumo un miraou eme de loungeis oundo que venou s'espessa su lei roucas dei ribo, senso que l'ague un pessu de ven. S'eme aquelo mar voule ana vous amusa a la palangroto d'en bateou, vou counsihi pa de v'assaja, se cregné la mar: broumejaria mai que pescaria.

Maraji. (Fr. Bord de la mer). — Rivaji e maraji es parié.

Marechoou. (Fr. Petites vagues). — Lei marechoou soun de piehonueis erso blanqueto e pa marido que soun aducho, l'estieou, per lou pounen vo l'eissero. Es un beou tem per la pesco siegue a la mar coumo su lou rivaji: lou pei pito ben couro lei marechoou fan de moutoun su la mar.

Margo. (Fr. Poche de filet traînant). — La margo, que li dien pereou culignoun per lou buou e gueragnoun per lou gangui, es la pocho mounte lou pei aganta per l'arre ven s'amoulouna en tirassan su lou foun. La maiho dei margo es pu sarrado qu'aquelo de l'arre per fin de mies reteni lou pei e que n'en counserve lou mai. Ço que fa que lou buou e lou gangui es d'arre destrueiroou, es que, en tiran lou buou, la maiho de la margo s'estregne tan que li resto plu un traou mounte pourrie passa la peissaiho, que mounton din lou bateou eme lou pei e remandon a la mar couro n'an

fa la triado. Es per miliasso a chasque boou que tiron, siegue ei tartano coumo aou gangui, que chaplon de pichoun pei que soun perdu per lou repuplamen dei foun.

Marlus. (Fr. Merlan. Sc. *Gadus merlangus*). — Aqueou pei vieou que din lei gran foun; si pesco ei palangre, e a la tartano din lei fango dei boundo; ço que fa que lou proumie es d'un mihou manja. Se lou cousina en bouiabaissou, es ne ci de lou mescla eme de gournauou vo de booudruei, per n'en releva lou gous. Lou marlus es un pei looujié su l'estouma e eisa a digeri, ço que fa que counven ei malaou. Lou marlus s'adoubo pereou freji, en cresprou e eme d'erbo.

Marlussoun. (Fr. Petit merlan). — Es un marlus pichoune que si li raporto ço qu'a di per lou marlus, e que fa, subretou, uno sarteinado sabouroue.

Marlusso. (Fr. Morue. Sc. *Gadus moruha*). — Vou voueli pa parla de la pesco d'aqueou pei que trevo pa nouestre gou, e qu'aribo se a Marsiho per lei bastimen que l'aduen de Terronovo. Mai coumo la marlusso es lou pei qu'es lou soci de nouestre aioli marsihes, e que, lou divendre, fa la pitança de la mita dei famiho de la vilo, vou charrarai eici de sa cousino e vou farai counouuisse lei meno de l'adouba per si n'en regala.

La marlusso si manjo:

1° En bouiabaissou. Vou faou fa trempa vouestro marlusso la veiho per l'adouba lendeman; aou foun d'un poualon li mete uno boueno rajado d'oli fin, moute fe roussi un vo dous pouarri coupa per mouceou. Denterin chapla uno poumo d'amour, tres vo quatre veno d'aihé e de jouver, que sunco lou pouarri a proun roussi, fe roussi ensem en ajoustan doues fueiho de loousié, dous a tres canoun de girofle, un mouceou de grueiho d'aranji, de pebre e pa fouesso saou. Daou tem qu'ave tout aco su lou fue, coupa caouquei poumo de terro en trancho roundo que bouta din lou pouelon per lei fa roussi tanben a paou pres cin menueito; alor, li veja, se n'ave, un veire de vin blan se e lei mouceou de marlusso qu'aoure coupeteja; anfin, mete l'aigo que foou per lou pei que l'a e lei gen que sia, e fe bouihi: couro bouhisse, li bouta v'un vo dous soou de safran. Sunco lei poumo de terro soun cuecho, a paou pres apre vin menueito de bouhimen, veja lou bouihoun su de tranchelado de pan ben rassi, qu'ave d'avanço messo dins un pla.

2° Bouhido per manja a la vinegreto. Coupa de mouceou de marlusso trempado e escaoumado de mejano groussou, que mete dins uno eisino, oulo vo poualoun, muihan din l'aigo, e fe bouhi.

Dre que bouhisse e qu'es ben agaloupado d'escumo, leva leou l'eisino daou fue, e leissa paouva un bouen moumen toujou cuber. Tira d'aqui vouestro marlusso eme l'escumoiro per la bouta din lou pla; li leva leis espino, la chaputa e la garnissé d'oli, de vinaigre e de pebre, e l'escracha uno vo dous veno d'allié que gratusa su lei

plues d'uno fourcheto.

3° A la matrasso vo a la guso. Si pren un taihoun de marlusso seco, daou caire de l'espes, que mete su la braso un coou d'un caire un paou de l'aoutro senso lou leissa lountem cado fe, per que si rebine pa mai que tou beou jus si brusque. Dre leva daou fue, manda fouar lou taihoun aou soou, tan per l'assoupli que per li faire escampa la saou que lou fue l'a fa sorti. La chapouta, li leva leis espino e la garnisse que d'oli. Es uno pitança de vièi marsihes que vou fa manja fouesso pan e qu'ero, din lou tem, lou goustà dei bastidan.

4° Frejido. Lei taihoun, ben dessala, duvon estre escaouma e ben seca eme de papie gris; leis enfarina, e couro l'oli bouhisse ben din la sartan, lei bouta dintre; senco soun proun rous d'un caire, lei vira de l'aoutro. Couro soun cue, leva lei taihoun per lei metre dins un pla roun mounte li veja d'oli dessu, e curbe subran lou pla, per la manja un bouen moumen apre. Ooublida jamai de curbi la marlusso qu'es frejido per li rendre la viando mai imou.

5° Branlado. Fe bouihi un bouen taihoun de marlusso de l'espes, li leva leis espino e lou trissa dins un mourtié eme uno vo dous veno d'aihé qu 'escracha e vira eme lou trissoun, en vejan en mume tem din lou mourtie, paou a paou coumo per l'aioli, de bouen oli fin. Senco vouesto marlusso coumenço a faire la poumado, arresta l'oli e veja de la din lou mourtié, e vira toujou per que lou la siegue ben mescla.

6° Grasihado. Trempado, escaoumado, secado e saoupicado de gran de fenou, si duou fa remuiha din d'oli fin miejo jornada. Apré, si mete su la griho su de branco de fenon, per pa que s'arrape ei ferri. Fooou encaro un bouen quar d'ouro senso gro fue per cousina un taihoun. Vou respouendi qu'ensin adoubado, la marlusso es d'un tan bouen manja que pa maou d'aoutrei pei.

N'ai feni eme aquelo charradisso de cousino, que se v'ai escricho es pa per fa councurrer ci a la cousiniero Duran, mai per estre utile, va cresi, ei cabanounaire que, din sei taoulejado daou diminge aou cabanoun, pourran, eme uno marlusso seco que counservon din l'armari, si faire uno pitança pa chiero e goustoue... se la pesco aqueou jou venie a li manca.

Maroto. (Fr. Mer légèrement agitée) — Un paou de maroto, qu'es a dire caouquei pichouneis erso que blanquejon su la mar, douno d'espouar ei pescaire d'en terro coumo en aqueli que pescon d'en bateou. La maroto es facho per lou gregaou, l'eissero, lou pounen, lou mistralo, que soun lei soule ven que poudon faire ben pesca.

Masco. (Fr. Murène sorcière. Sc. *Murænophis sager*). — Lou noum de masco, que n'a que dounoun a tor a d'aoutrei pei, counven a n'uno moureno (V. aqueou mo) que si n'en rescowntro pa fouesso din nouestre gou; es daou cairo de Niço que si n'en pesco lou mai. E li perden ren, car es un pei que sente fouar e que fa un marri

manja. Es un pei roun, espes, eme uuo grosso bouco que la maisso de dessu avanço su d'aquelo de dabas; a la peou bruno, mesclado de blu, de gris e de rouje.

Marsouin. (Fr. Marsouin. Sc. *Delphinus phocæana*). — Lou marsouin es de la famiho dei dooufin; ven coumo eli, din nouestre gou, en trou -pelado li faire tan de maou ei pescadou. Tanben siegue l'Amiroouta siegue la Prefeturo dounon de pres en aqueli, que n'en chaplon (V. Dooufin). D'aquelo besti si n'en pourrie tira que de marrit oli.

Massami. (Fr. Très petits poissons). — Si di massami ei pichoun pei que vou venon suceja l'escado, senso jamnai si li pousque clava, isten qu'an la bouco troou pichouneto. S'un pescairo qu'es enrabia per lei massami lei vi subran fugi leou, leou, duou faire entencien; es que l'a un gro pei que roudejo prochi daou musclaou e que foou viha. (V. Chateli, fueiho de loousie).

Matanço. (Fr. Massacre, grande quantité de poissons pris). — Couro un pescaire a pesca de pei mai que d'abitude, manco jamai de dire: — Ai fa uno matanço de lou, de sar, de roucaou etc., etc., ço que voou dire quo n'a mai que mai pesca. Un pescadou qu'a sencha uno coumpanie de lou a n'en carga soun bateou, di que n'a fa uno matanço; pereou, couro si pesco din lei madrago un varai de toun, que la mar es roujo daou san qu'a raja dei coou de fichouiro que l'an douna din lou corpo, dien que l'a agu uno matanço de toun.

Mato. (Fr. Fond d'algues). — Dien mato ei pradarie que creisson din lou foun de la mar: souto lei mato, qu'es un mescladis de terro, d'aougo mouarto e de racino d'erbo, li vieou un mounde de mourredu, de maire-de-mourredu, d'escaveno, de verme e de bestiolo, que fan la pitanço dei pei. Su lei mato li creisson e li vivon lou muscle rouje, lou praire et de cloouvissou de touto meno; din lei fenderasso e lei traou, si l'atrovo de rascasso, de gobi, de bavarelo e d'aoutrei roucaou, coumo de poupre que venon si li sousta dei gro pei que li fan la casso. Lei mato es de bouens esplai per li cala de tis e de palangre; lou pescaire, pereou, poou si l'amusa a la palangroto vo a la cano d'en bateou.

Matrasso. (Fr. Raie oxyrhinque. Sc. *Raia Oxyrhincus*). — A veire "clavelado" mounte ai parla d'aqueou pei, qu'es de la famiho dei clavelado e que vieou e si pesco parie qu'eli.

Mejan. (Fr. Mejean). — Vilajoun de la Coumuno daou Rove, su lou rivaji, mounte li resto que de pescadou. L'a uno pichouno calanco que, per marri tem de largado, fa un bouen por per lei pescadou de la partido daou nor daou gou de Marsiho.

Melantoun. (Fr. Squalé nez. Sc. *Squalus naso*). — Lou melantoun es uno pichouno lami. (V. Lami).

Meleto. (Fr. Melet. Sc. *Meletta engraulis*). — A Marsiho, si di meleto vo melé a tou pichoun pei argenta, quaou que siegue, qu'es fouesso bouen a freji. Es coumo lou jarretoun (V. aqueou mo).

Mendoulo. (Fr. Mendole. Sc. *Sparus mæna*). — Aqueou pei, que ven pa gro, es blanca eme lon daou cor de rego bluro, e de taco negre a soun caire. Aou printem, arribo din nouestre gou en troupelado; e si pesco ei tis, a la tartano, coumo a la palangroto, d'en terro si pren pereou a la cano. Manjo qu'a d'escado mouelei: escaveno, peiro-abiho vo muscle. Es pa un pei glou; fa pa un bouen manja, es estoupous e senso gous.

Meraoudo. (Le Rocher de Mèraude). — Ero un roucas que fasie l'ileto, e que s'atrovavo mounte an fa vuei lou bassin daou Lazaré. Ero un bouen rode per la pesco de nue: si li prenne de lou, de sar e de pei coua.

Mero. (Fr. Perche de mer. Sc. *Holocentrus mero*). — Lou mero a la formo d'un sar, eme d'escaoumo pichouneto que si tenon touti e que li fan coumo un crouveou; a uno raoubo roujastro fousco su l'esquino. Ven fouesso gro; n'an pesca qu'anavou a des kilo. Vieou din lei gran foun, mounte si pesco a la tartano e aou palangre de marlus; de fe, en pescan per pagre, si n'en clavo v'un a la lenci. A un gous que sabé pa dire lou proumie coou que n'en tasta, mai que vous agradarie a la longo.

Messino (Peou de). (Fr. Florence). — Lou peou de Messino es fabrica eme de magnan coumo vou va vaou dire: Senco lou magnan s'alesti per faire soun coucoun prene lei pu gro per faire de bei peou e lei bouta dins uno eisino de fouar vinaigre blan, pa de rouje que tegnirie lei peou, mounte lei leissa vinto quatre ouro a la trempo. Passa aqueou tem de remuihaji, prene lou magnan per la testo de la man seneco, e de la drecho, lou tira per la coue tan que de la besti n'en souarte de peou. Lei mete puei a seca, e couro soun se, lei liga en paque de cinquante vo de cen de chasco bou. Couro voule vou n'en servi, coupa de cade bon daou mouloun touti lei pichoun peou que semblon de chivu, e counserva que lou mitan daou peou que daou vou servi per armeja lou musclaou. S'eron pa'ncaro proun assoupli, lei fe remuiha dins un veire d'aigo; aco lou rende mai imou per lou nousa aou musclaou, que si n'en levava plu se l'ave proun fa trempa. Si pouu pereou luego d'aigo, lou teni din la bouco, mounte l'escupiegno e lou caou li faran lou mume efé. Aou peou de Messino n'a que li dien pereou peou d'Espagne.

Missolo. (Fr. Emissole. Sc. *Squalus mustellus*). — La missolo es lou mume pei que lou lentilha. (V. aqueou mo) A Marsiho es mai counoueissu soutu aqueou noum que per l'aoutro.

Mistralado. (Fr. Coup de mistral). — Se lou mistraou es un ven pescaire, la mistralado boufo troou fouar per que si pousque pesca, mume din d'endre a la sousto. Sabi de pescaire que van manda la cano daou caïro de Lestaco vo de Mejan, monte lei couelo vous aparon daou ven, mai vou counsihi pa de l'ana: la peno passarie lou plesi.

Mistraou. (Fr. Mistral). — Per contro, lou mistraou es bouen per la pesco, subretou per lei tartanaire. Per lei pescaire d'en terro, l'a d'esplai din lou gou monte lou mistraou fa, din lei roco daou rivaji un boulegun, que eme la longo escado d'un bouen boucoun, pourrie vou faire clava un beou lou.

Mouchoun. (Teni lou). — Es un prepeou de galejaire que si di d'un pescaire qu'esten aou mitan d'aoutrei pescaire que prenon de pei, fa muso. Sei coulego dien d'eu; Ve lou, aqueous! ten lou mouchoun... N'a que va cregnon.

Mouelo. (Fr. Mole. Sc. *Orthogoriscus, tetraodon mola*). — Aqueou pei, que li dien tanben luno, semblo un roun coupa en dous: a que testo, es coulou d'argen e ven fouesso gro. A uno viando, viscoue e que sente maou.

Moufega. (Fr. Fureter, chercher dans la mousse). — Si di d'un pei qu'eme soun mourre ven furna su lei roco, monte l'a de terriho e de moufo per n'arrapa caouquei verme vo de bestiolo.

Moufo. (Fr. Gazon de mer). — La moufo de mar es uno pichouno aougo que crei su lei roucas plan e li fa coumo uno tignasso verde que floutejo din lou boulegun de l'aigo. Aquelo aougo pouso tanben din lei foun que su lei roco de la ribo monte lou souleou lei seco senco leis aigo soun sumo per reveni verde e gaihardo couro soun mai negado. Aquelo aougo serve d'escudo per lei grossei saoupo (V. aougo).

Moule. (Fr. Gobie, moulet. Sc. *Callionimus dracunculus*). — Lou moule es lou gobi dei foun fangous; es un pei que va per troupelado; arribo ei tartano de n'ave la marge pleno en tiran soun boou, e aqueou d'apre, n'an pa v'un. Lou moule es parie de formo coumo aqueou de roco, eme uno coulou d'un jaoune bru; va pa a mai d'un pan de lon. Es un pei que fa une sarteinado dei mai goustoue.

Moulineou. (Fr. Tourniquet). — Lou moulineou es uno rodo enjournbriado a proué d'une barco amarrado, e que serve a tirassa un gangui per lou traire a bor. Eme lou moulineou, si poou pa pesca de pei, isten que si tirasso pa proun vite; lei pescaire lou fan ana que per rabaiha su lei foun d'oussin, de carambo vo d'aoutreis escado que poou rescountra.

Moundaro. (Fr. Mendole. Sc. *Sparus mæna*). — Veire mendoulo, qu'es lou mume pei en qu lei pescaire dien tanben moundaro.

Mounje. (Fr. Squal. Sc. *Squalus*) — Lou mounje es un pei furan de la faniho dei raquin, que n'a de dous varieta din lou gou: lou mounje clavela (Fr. Leiche bouclée. Sc. *Squalus squamosus*) (V. Bardoulin), e lou mounje gris, (Fr. Perlon. Sc. *Squalus cinereus*) qu'a mai de tres pe de lon.

Moureno. (Fr. Murène commune. Sc. *Murænophis helena*). — La moureno es un pei qu'a la formo daou fiela; es mesclado de jaoune e de brun, eme uno pichouno testo pounchudo e plato, leis uei vieou e de den crouchudo dins uno pichouno bouco. Si boulego coumo uno ser que vou fa sensacien a veire. Se la moureno ven a vou mouardre, vou lacho plu, luego que lou fiela s'en va dre que ven de san a sa mourdiduro. Es un marri pei que foou ensuca dre que souarte daou jambin vo de la lanço mounte s'es pre; car senoun, en mai que pourrie vous escapa, vou saoutarie dessus, e se vous agantavo, eme eou l'aouria pa belo; couro vou va veni dessus, s'adreisso su sa coue coumo lei ser e si mando a l'acouseguido; a veire aqueou pei eme uno car que semblo mouelo coumo uno tripo, diria pa qu'ague din sei ner uno gaihardiso pariero.

Couro n'en prendres un, mete lou aou soou e fe li raja de vinaigre su la testo... apre vou resto plu qu'a courre, e lun. S'en pescan a la cano, d'asar n'en prenia v'uno, foou proumie li metre lou pe dessus, e coupa subran lou peou; serie foulie d'assaja de la desclava a la risco de si pougne aou musclaou vo de si fa mouerdre; sarra lou din lou saque eme precaoucien senso l'aganta a plen de man que vou resquiharie vo pourrie si revira per vou pessuga. La moureno, coumo lou fiela, es un pei glou que manjo a touti leis escado, pei coumo verme. Per n'en pesca lou jou, foudrie que lou boucoun li toumbesse jus din soun traou. Courre que la nue per furna e cerca sa pitanço; es alor que si van estrambla dins un arre vo s'empresouna dins un jambin vo si clava a n'un musclaou.

Mourgue. (Fr. Bucarde glauque Sc. *Caredium glaucum*). — La mourgue es un couquihaji qu'a la formo daou praire, un paou mai redoun, mai qu'es ben lun d'estre tan goustous qu'eou. Si pesco, subretou, su lei plajo de Ceto, eme lei cloouvisse que vouelon gaire mai, rabaihado que soun din lou fangas.

Din nouestre gou si n'en pesco din lei foun graveirous que soun un paou mihoue, mai que cen valon pa uno cloouvissio mejano.

Mourmeno. (Fr. Morme sagre. Sc. *Sparus mormyrus*). — Es un pei qu'a la formo daou lou eme la bouco pu pichouno; es d'un gris que blanquejo; ven fouesso gro, n'a que van a des kilo. A uno car coumo la marlusso, e es d'un manja goustous bouhi e saoupica d'uno boueno tapenado.

Mouroupiano. (Fr. Quartier de Moure-piane). — Es lou noum d'un endre daou rivaji daou gou, en anan daou Caire de L'estaco, prochi Sant-André. L'estieou, su la plajo, que va dispareisse per la navigacien daou canaou daou Rose que si fa aou moumen que pareisse moun libre, su la plajo, dieou, si li pesco de bouen mescladis de pei, pataclé, roucaou, girelo, gobi, mume de rascasso, e si li fa d'esco, de piado e de bieou arpu. Aou mes d'aous, en aoubejan eme d'aigo fin qu'ei ginous, si pesco eme lou ganché pa maou de pouprihoun.

Mourpuro. (Fr. Puce de mer. Sc. *Talitrus saltator*). — La mourpuro es la niero de la mar, que via, l'estieou, couro marcha su lei roucas que li soun per miliasso, s'escampa sie din l'aigo coumo din l'aougo dei roco; soun tan gaiho a fugi que vou serie pa poussible de n'aganta v'uno eme la man. N'a que vivon pereou din leis aougo derrabado dei foun que s'amoulounon su la ribo; es aqui que lei babouetaire van lei rabaiha eme de salabre (V. Baboué).

Mourredu. (Fr. Ver de mer, appât. Sc. *Leodice provincialis*). — Lou mourredu si ten soute lei mato d'aougo, mounte lei pescaire lei casson; eme uno eissado vo uno picho, levon la mato, vanon eme uno palo l'aigo a l'endre que l'an levado, e, aou foun, li trovon lou mourredu que cerco a s'entraouca. Lou mourredu si ten pereou din lou safre aou bor de mar, mounte fa de traou e de galarie per si l'escoundre; per lou tira d'aqui dintre, en mai de la picho, foou un paou ferri, un cougné e un marteou; couro via dins un roucas de safre uno fenderasso que poude l'intra la pouncho daou paou ferri, l'entroouca e pica dessu eme lou marteou fin que si destaque uno parpelo de roucas; s'aquelo parpelo es espesso e traouquihado, si pouarto en terro per l'espessa a lesi e rabaiha lei mourredu que pourrie rejougne; mounte ave destaca la peiro, se l'aigo es treboulino, la vana eme uno palo per aganta din lou traou qu'a fa, lei mourredu courreire. Lou mourredu es uno deis esco lei mihoue que l'ague per la pesco dei gro pei, siegue de jou coumo de nue. En pescan de mourredu, arribo pa souven de leis ave entié, per qu'aqueou verme, en si retiran, si coupo a mouceou e vou leisso mai de coue que de testo. Lei coue, es ço que si vende lou mihou marca, e pamen es ço que l'a de mai pescaire; mai resto pa lountem fresco, si degaiho leou. S'ero pa ensin, voudrie mies croumpa de tripaiho

coumo dien ei coue, que de testo; en mai que s'esco mies aou musclaou, clavaré pu eisa un gro pei, isten qu'es pu mouelo que la testo. Si duou jamai esca la testo daou mourredu talo que la pesca vo la croumpa: coumo es troou duro, tendrié pa lou musclaou e lou leissarié a nus, ço qu'empacharié lou pei de veni pita; adoun, la roula fouar su la bancasso daou bateou vo din lou paoume de la man, avan d'esca, per la rendre mai imou e pousque mies teni lou musclaou. Per esca lou mourredu aou musclaou, l'a doues façoun de faire: n'a que lou claxon per la bouco, en fen sorti lou musclaou un centimetro plu bas per li lou faire mai rintra din lou mitan, e ensin de segnido intra e sorti fin que lou musclaou siegue recurbi per lou verme, e leisson pendoula un moucelé de tripaiho per empura lou pei a pita. N'a d'aoutrei qu'escon lou mourredu per la bouco en li fen segui lou musclaou tou lou lon; couro la testo a curbi la paletto, lou fan mounta fin qu'aou mitan daou peou: lou verme esca ensin, semblo entié; creson que lou pei es mies empura, mai lou fa pa mies clava, aou countrari. A moun avis, lou mihou mouihen d'esca lou mourredu es de li coupa la testo e de li passa lou musclaou coumo fan lei proumie, aco vou fa un pouli boucoun que douno aou pei l'envejo de veni a la pitado.

Mourredu de l'estuei. (Fr. Annelide tubicole. Sc. *Léodice tubicola*). — En pescan de muscle a la grapo su lei roucas dei jitado dei per noou, arribo de derraba d'aquelei mourredu enclaouva dins un canoun parie a n'un tuiheou de pipo qu'es redoun e lon d'a paou pres dous pan. Lou mourredu li vieou dintre, dre en expandissen per la testo, e daou d'aou d'aquel estuei coumo de fielocho que floutejon din l'aigo e que lei saven dien que la besti si n'en serve coumo de bras per aganta sa pitança. Aquel estuei, de formo touarto, es fa d'un pargamin fouesso du que douno de peno a escracha per leva la besti, que, perfé, vous arribo d'espessa. Aqueou mourredu serve d'esco, mai coumo a la peou duro, vaou pa gaire per lou pichoun pei, tou beou jus se lei gro pei de foun, mai glou qu'aqueli de la ribo, li mouerdon. Aqueou mourredu d'estuei eimo leis aigo claro, ço que si n'en trovo plu gaire din lei roucas dei jitado, rapor ei brutici dei por.

Moustelo. (Fr. Motelle. Sc. *Mustella vulgaris*). — L'a fouesso meno de moustelo; parlarai que d'aquelo la mai conoueissudo din nouestre gou, qu'es la moustelo de roco. Li dien de roco, mai vieou din leis aougo; es vrai que se din lei mato, s'atrovo uno fenderasso, es aqui que va s'amata. Es un pei qu'es senso escaoumo coumo lou garri que vivon ensem: a la peou bruno eme de taco rouje su tou lou cor e lou ventre blan, a tres barbeta su lou mourre, dous ei narro e uno souto lou mentoun. A la bouco fouesso larjo coumo touti lei pei glou, ço que fa que si clavo eisa aou musclaou. Si nourrisse dei bestiolo qu'atrovo din lei rago, vaire e mato, taou que carambo, favouihoun, niero de mar, etc., etc... S'un gobihon li passavo souto lou nas, serbe pa lon a durbi la bouco. Manjo a touto esco; pamen lou

carambo, lou raguie, la lingousto fresco l'agradon lou mai; pito pereou a la sardino coupetejado a pichoun mouceou e senso espino, a la piado e ei muscle.

La moustelo si pesco a la toulounenco (V. aqueou mo) e foou de musclaou daou siei vo daou se, daou quatre per lei grosso. Din lei traou foun dei jitado, foou lei pesca a la lenci (V. Lenci). La viando de la moustelo es duro e de bouen gous: s'es boueno din lou bouiabaisso, serie enca mihoue frejido.

Moutoun. (Fr. Vague blanche). — Si di moutoun a n'uno erso que blanqueio. Couro dien que la mar moutouno, es que l'a fouesso erso que la fan blanco. La mar moutouno, lou pei pitara, dien lei pescaire, e an pa tor, isten qu'eme aquelei tem lou pei pito mai.

Muelas vo muelar. (Fr. Souffleur. Sc. *Delphinus tursiu*). — Maougra qu'aquel animaou, qu'es de la famiho dei marsouin e dei dooufin, siegue pa frecan din nouestre gou, pamen li ven faire de maou eis arre dei pescadou.

Mounredoun. (Quartier de Montredon). — Es lou noum d'un vilaji de pescadou de pescaire daou caire e aou pe de la couelo de Marsihaveire: li fan lei tis e lou palangre. Un paou pu lun que Mounredoun, si li calavo din lou tem uno madrago aou larje, qu'a douna soun noum en aqueou rivaji, counoueissu souto lou noum de La Madrago. Aquelo ribo daou gou de la Pouncho roujo ei Goudo es trevado pereou per lei pescaire que li van lou diminge, si l'amusa a la cano e a la palangroto.

Mourgieou. (Quartier de Morgiou). — Maougra qu'aquel endre qu'es de l'aoutre caire de Marsihaveire, fouero lou gou, mi n'en foou parla per que l'a pa maou de pescadou e de pescaire de Mazargo que li van pesca: l'a ben doues ouro de caminado, en travessan la couelo per l'ana de Mazargo, mai, senco li sia, li trouva, de bouen foun de palangroto.

Mourreja. (Fr. Fureter du museau sur les rochers). — Mourreja qu'es la mumo cave que moufega (V. aqueou mo), si di d'un pei qu'arrambo su lei roco de la ribo, per cerca sa pitanço su lei moufo, d'ounte, en lei foughigan de soun mourre, n'en fa sorti un verminie qu'avallo subran. Si di pereou mourreja couro, aou printem, lou pei arrambo en terro per si nourri. Lei pescadou dien: lou pei va coumença de mourreja, e lou prouverbi fa connoueisse que:

Quan la figuiero pouso la broco,
Lou roucaou mourrejo ei roco,

Mourre-pouchu. (Fr. Museau pointu. Sc. *Charax puntazo*). — Lou mourre pouchu, qu'es de la famiho dei sar, es lou mume pei que la suro: vieou din lei mumei foun e si pesco coumo elo (V. aqueou mo).

Mujou. (Fr. Muge, mullet. Sc. *Mugil*). — Lei mujou fan uno granda famiho, que vivon din nouestre gou, e que si pescon parie:

- Mujou carido (Fr. Muge provençal. Sc. *Mugil provincialis*).
- Mujou a taco: jaouno vo daourin (Fr. Muge doré. Sc. *Mugil auratus*).
- Mujou flavetoun saoutaire (Fr. Muge sauteur. Sc. *Mugil salicus*).
- Mujou labru vo a grossei brego (Fr. Muge a grosses lèvres. Sc. *Mugil labrosus*).
- Mujou pansar (Fr. Muge cephalé. Sc. *Mugil cephalus*).
- Mujou camus qu'es uno varieta de mujou.

En generaou, lou mujou si pesco a la pasto, aou pendis vo aou ta (V. pesco); pamen lou mujou a taco jaouno si pren qu'a l'esco mouelo; es un pei que manjo entre doues aigo, es per aco qu'es ne ci de lou pesca aou ta e aou pendis, coumo v'ai di.

Lei pescadou, eli, coumo es un pei que ven en troupelado, lou pescon a la sencho e a la mujouliero (V. aqueou mo); aou Martegne lei prenien din lei bordigo; car aro n'a plu, e de seis uou fasien la poutargo.

Lou mujou es un pei que trevo pa lou larje de la mar; tan l'estieou que l'iver resto lou dei ribo subretou eis endre mounte li rajo de vala, de canaou vo de ribiero que venon tounba a la mar; leis grandeis erso li fan pa paou; li jugon dintre.

Lou mujou es un pei fouesso retapa; tanben si pren raramen ei tis per si l'emmaiha foou que siegue esfraiha per caouqaren e qu'en fugissen rescountre l'arre.

D'outramen se trovo de tis que li barron lou camin, passo soute l'arre couro va poou, e se l'es pa poussible s'entourno prendre envan e saouto per dessu; mai lei pescadou lou talounon, en calan, darrié l'arre de la sencho un aoutro arre a pla su l'aigo, soustengu eme de troué de suve, mounte va tounba dre qu'a saouta e si rabaiho eisa. Coumo manja, lou mujou es pa un pei ben estima; vaou ren din lou bouiabaissou e pa gran cava din leis aoutrei frico; tanben a la pescarie si vende pa chier.

Mujouliero. (Fr. Mugelière). — La mujouliero es un arre qu'es bouen per aganta de pei de touto menu, siegue de mujon siegue de pei que van per troupelado. Uno mujouliero es longo de caranto a cincanto metro, e su touto sa lounbou a uno mume larjou de cin a des metro. Per cala la mujouliero foou dous bateou de cin a sieis eme chascun; lou bateou, qu'es carga de l'arre, va cala uno ancoureto din lou biai daou rivaji e alargado d'uno sieicenteno de metro, e amarro la sarti que la ten aou mitan daou bateou. S'estaco su lou bou de gaoucho de l'arre uno aoutro sarti qu'un ome tiro d'en terro su d'un roucas un paou aou. Enterin, lou segoun bateou vogo su

la drecho, e daou tem que leis ome vogon, l'arre si trai en mar soule, e couro la calado n'es fenido, fa coumo un salabre mai que mai gran aou foun de l'aigo. L'ome d'en terro, que de jou, es toujou lou patroun, gueiro lou pei qu'intro dins aquelo pocho, e dre que vi que l'a un bouen boou, fa'n signaou eis ome daou bateou, que subran tiron l'arre daou foun eme de brime et lou tirasson a touca lou proumie bateou amarra, mounte es vueja din de lavaire. De jou, lou patroun qu'es quiha su lou roucas, se l'a de riasso que treboulon l'aigo e l'empachon de veire passa lou pei, mando entanterin a la mar de pichounei peireto bagnado d'oli, que fan subran un paou de clarun que li permite de teni damen lou boou.

La mujouliero, coumo lou gangui, es un arre destrussi de pei, isten qu'en tirassan su lei foun, sei maiho s'estregnon e empachon lou pichoun pei de s'escapa.

Muro. (Fr. Estomac de poisson). — En esbuerban lou pei per lou neteja, la muro si jito coumo la tripaiho; pamen, n'a qu'eimon la muro daou booudroi, e eme resoun; mai si duou fouesso neteja; la rascla eme un couteou tan fouero que dintre en la devessan; car es limounoue e, coumo la tripo, a besoun d'estre lavado a fouesso aigo; maougra que siegue ben cuecho, resto toujou un paou duro.

Muro. (Fr. Mesure). — Lei pescadou dien pereou muro a n'uno paniero que li serve per carcula lou pes dei pichoun pei e que fa deso-iué kilo.

Musclaou. (Fr. Hameçon). — L'a de musclaou de touto grossou, sueivan lou pei que voule pesca; per chasque pei que si pouedon aganta siegue a la cano siegue a la palangroto, ai fa counoueisse a soun article lou nimerou daou musclaou que li counven.

Muscle. (Fr. Moule. Sc. *Mytilus edulis*). — Lou muscle vieou d'en pertou mounte l'a d'aigo salado vo saoumastro, tan su lei roco que su lei bastimen, lei cadeno deis aboua, din l'aigo bouenasso coumo su lei roumpen.

Lou muscle si ten mounte es arrapa per de filocho fouesso fino que lei saven li dien Bissus e que soun talamen soulide que vous arribo caouqueifé d'espessa lou crouveou per lou derraba.

Vaqui lei muscle que creisson naturalamen e que si pescon din nouestre gou:

1° Muscle rouge. Lou muscle rouge crei su lei parpelo dei secan, su lei secan vo lei mato d'aougo. Es lou mihou muscle que l'ague, mai la souven dintre troou de sablo; per li la leva, foou faire remuiha lou muscle dins uno eisino d'aigo de mar, mounte en si durben, leisso escapa la terriho; avan de lei bagna es bouen tanben de li leva, eme d'aigo de mar, la terriho qu'a su lou crouveou.

2° Muscle dei blo. Aqueou muscle es talamen a boudres su lei peire dei jitado, que n'en soun negre fin qu'a ras d'aigo; en si toucan leis un eme leis aoutrei, s'empachon

de groussi; mai a mesuro que lei pescaire leis ararisson en lei grapejan, aqueli que reston creisson. Aqueou muscle es bouen, mai, isten que vieou din leis aigo vivo, a un amarun que n'a fouesso que cregnon. Soun fouesso bouen a manja eme de pelaou que profumo mai que leis aoutrei; pamen foudrie n'en pa troou manja, que soun d'uno marrido digestien. Si pescon siegue en lei soutan, siegue eme lou grampin.

3° Muscle de Mejan. Aqueou muscle si ten arrapa su lei roucas de Mejan e de seis entour; es plu raplo e plu redoun qu'aqueou dei blo; an sa grueiho pleno de rougno; soun amar, du e foues so loue a digeri.

4 Muscle de Manjovin. Dien muscle de Manjovin en aqueli que si pescon a l'intrado daou viei por e su lei roco de San-Jan; si tenon arrapa su lei roucas vo su lei coudoule daou foun. Es lou mihou de nouestre gou; si pescon aou grampin vo en soutan.

5° Muscle dei por. Aquelei muscle soun arrapa ei cadeno dei bastimen, vo su lei bastimen mume vo lon dei quei. D'aquelei muscle foou toujou si n'en mesfisa; es pa que siegon pa de boueno qualita, mai lou cueivre e la pinturo dei bastimen mounte vivon li douno un verin que tan pourrie empouihouna aqueli que n'en manjarien; qu que siegue, se fan pa mouri, ço qu'es arriba, vou dounon de maou de couar, de lourduji e de coulico, qu'es ne ci de souena lou megì per leis arresta. Lou mies es de jamai n'en manja... se va sabe. Si pescon, coumo leis aoutrei muscle, eme de grampin vo en lei soutan.

6° Muscle daon Martegue. N'en parli isten que si n'en vende de varai à Marsiho. Aquelei muscle si pescon aou gangui din leis aougas de l'estan de Berro; soun fouesso gro; n'a de tan gro que la man, mai an gé de gous. Foou lei manja cué, eme de ris vo d'espinar.

Per feni dounarai un counseou qu'es de jamai manja de muscle couro an lou la; mai que d'un coou pourrie vous arriba que vou faguesson maou.

N

Nedo. (Fr. Flotte). — Uno nedo es uno runguièro de suve redoun, larje coumo la man e traouca per lou mitan per lei passa dins uno couardo; s'estaco ei palangre per, en floutejan su l'aigo, li servi de signaou. Leis enfan si n'en senchon la taiho per si teni su l'aigo e s'emprenre a neda.

Nega. (Fr. Noyer). — Couro ave pesca un pei un paou gro, se voulu l'aganta, vou foou lou nega.

Se sia dins un bateou a pesca l'aourado qu'es un pei fouesso gaihar, e senco n'en clavas uno, se sente, eu tiran la palangroto, que lou pei resisto per mounta, douna li de lenci tan que voudra neda; couro s'aplantara, tira mai leou, e se resisto encaro, douna li mai de brassoou, fin que monte negado din lou bateou. Se fasia pa ensin seria derraba dins un vira d'uei. Fe n'en parie per touti lei gro pei que pourré pesca a la lenci e d'en bateou.

Se pesca a la cano d'en bateou e que vous arribe de clava un pu gro pei que ço qu'esperavia, es ne ci pereou de li douna de fioou tan que souto e de tira couro s'aplanto, fin que l'ague din lou salabre. Mai, per aco, foou ave la precaoucien d'estaca aou taloun de vouestro longo une lenci qu'es pa arnejado: se venias a clava caouque gro pei que serie maoueisa a mounta, aouria qu'a bandi la cano su l'aigo e douna de lenci tan que voudrie. Aquelo precaoucien es encaro boueno a prendre en pescan d'en terro.

En pescan d'en terro a la longo vo a la pouncho, s'un gro pei ven a si clava, foou lou teni en man un moumen, e se via que voou pa mounta, devira subran vouestro cano de drecho a gaoucho e de gaoucho a drecho, que quasi toque l'aigo; ensin devirado, la cano es mai soutieouvo, e se lou pei vou partie en pouncho, riscaria plu que vou derrabesse.

Foou pa ooublida que per lei lou, que soun leou nega, li foou toujou tan que purre teni la testo aou ras de l'aigo.

Nego-chin. (Fr. Petite barque). — Lou negochin es un pichoun batelé qu'un ome tou beou jus li poou teni dedin e que serve per ana destaca leis embarcacien que soun en cabissaio e per n'en reveni.

Negre. (Fr. Labre merle. Sc. *Labrus turdus*). — Es un roucaou qu'es tou negre: lei pu pichoun que si pescon vau a cincanto gramo, e l'i -ver, si n'en mounto que passon lou kilo. Es un pei que, coumo touti lei roucaou, trevo leis aougo e lei roco monte, parie coumo eli, fa sa pitanço de verme marin, carambo, piado, etc., etc. Si pesco ei tis e aou gangui, mai pito pereou a n'un musclaou ben esca.

Negre daou poupre, daou supi, de la toouteno. — Lou negre d'aquelei besti es uno aigo que tenon dins uno pocho de soun cor e que fan escapa couro si senton en dangié; aqueou liquide dre que lou jito, ennegrisse l'aigo a soun entour e li permite de fugi senso que la vigon. Avan de cousina uno d'aquelei besti, foou pa ooublida de li neteja la pocho daou negre.

Negre daou pei. — Lou negre daou pei es uno teletto negro qu'a din lou ventre, a touca dei tripaiho. Couro esbuerbé lou pei per lou cousina foou ben li leva aquelo membrano que parte eisa en la fretan eme lei dé. Se la leissavia, dounarie aou pei, couro serie cué, un gous damarson a vous empouihouna la bouco.

Niero de mar. (Fr. Puce de mer. Sc. *Talitrus saltator*). — Es la mumo bestiolo que la mourpuro (V. aqueou mo).

Nieouloun. (Port de Nieulon). — Es lou noum d'un pichoun por de la coumuno daou Rove mounte li resto que de pescadou. Lou lon dei roucas que l'avesinon, l'a de bouen foun per la palangroto. Si li fa, pereou, d'ouussin que soun tan bouen qu'aqueli de Lestaco. Aou larje, din la mar, si li calo, l'estieou uno madrago mounte si fan de grossei matanço de toun.

Nous. (Fr. Nœud). — Un bouen marin duou saoupre faire touti lei nous; n'en demandarai pa tan daou pescaire que n'en saoura toujou proun, couro saoura faire lei nous de l'armejaduro de la cano vo de la palangroto. (V. armejaduro). Mai aco s'empren pa din lei libre: e eicito, aourieou belo ennegri uno ramo de papie per esplica coumo aquelei nous si fan que si coumprendrie pu leou en lei vian faire. Es adoun ne ci qu'aqueou que voudra s'apprendre a armeja eou mume sa cano e sa palangroto pregue un de sei coulego vo lou marchan que li vende leis esco, de l'ensigna coumo si fa; eme pa cin minueito d'atencien va saoura tan ben que soun mestre.

O

Oli. (Fr. Huile). — De tou tem, l'oli es emplega per lei pescadou e lei pescaire per faire aoubaihé (V. aqueou mo) ço que voou dire per fa dispareisse lei riasso que lou ven fa su l'aigo e qu'empachon de veire lou foun. Per li veire din leis aigo, sufise eme uno plumo de jita un paou d'oli su la mar; lou tremoulun de l'aigo ven souven bouenasso.

Ooureou. (Fr. Maquereau commun. Sc. *Scomber scombrus*). — Aqueou pei, que ven din nouestre gou l'estieou en troupelado, si pesco ei madrago, ei tis e a la cano. Per lou pescaire coumo per lou pescadou, aquelo darniero pesco es aquelo que

chalo lou mai; si fa aou larje din lei boundo; se lou pei manjo, foou toujou ave de caire din lou bateou, de canihoun armeja que serien les, per vou n'en servi, se perfe eria derraba. L'esco, per l'ouoreou, es lou proumie qu'aganta e que coupeteja a pichoun mouceou. Dre que lou musclaou es esca, manda la cano en fen tirassa l'escado; l'ouoreou qu'es un pei fouesso glou, si li mando subran dessu e si clavo. Alor, tira a vou la cano en vou mandan su vou lou pei que si desclavo de l'assipado e toumbo din lou bateou.

Se vous a pa gaouvi l'esco, la manda mai a la mar, e ensin de seguido tan que durara sa manjado. N'a que, per fa veni lou pei lon daou bateou, li mandon de broume (V. aqueou mo) qu'es fa eme de ravan de pei vo d'anchoio pourrido; mai un parie broume douno marri gous aou pei que poudes pesca, e en mai, fa qu'es pa de counservo.

L'a un aoutro ouoreou que li dien ouoreoubia que si pesco parie mai qu'es pa tan galavar per mouardre a l'esco.

Maougra que siegue pa un pei ben requis, si fa pamen eme l'ouoreou de bouen frico, su la griho vo eme d'erbo, vo en reito eme de tapeno un paou releva. Es aou printem, subrotou aou mes de mai que sa viando es lou mai boueno; couro ven de frega es niloue e d'uno marrido digestien.

Ooussin. (Fr. Oursin. Sc. *Sphærachinus esculentus*). — L 'ououssin que semblo uno grosso castagno, fa lou regali, a Marsiho, de touti lei grouman; es verai que couro es ben plen, a soun meriti. Lei mihou soun aqueli que vivon din l'aougo e pa lun de terro, e encaro foou qu'agon lei pounchoun cour; couro es negro, l'ououssin a lei darno roujei; aqueli que soun rous an lei sieouno d'un jaouno bru e soun pa tan sabourous que leis aoutrei. L'ououssin que parlan aqui si nourrisse d'aougo; mai aqueou que vieou su lei roco nuso e que manjo tou beou jus que lei pichoun brou d'aougo que l'aduen lei courren a pu lou mume gous que l'ououssin de l'aougo, monte trovo la pitanço que l'agrado e lou fa sabourous.

L'ououssin es men glou que grouman, e per manja foou pa creire que la proumiero aougo vengudo siegue la sieouno; escalo su d'uno aougo longo per n'en dessendre din lou mitan e n'en rouiga lou couar qu'es pa tan se. Din lou tem a Marsiho, avan que lei por noou anesson quasi a Lestaco coumo vuei, l'avie su d'aquelo partido daou gou lei foun lei mihou per l'ououssin; si n'en pesco tanben de goustous daou caire de Mounredoun. L'ououssin si pescavo l'a caouqueis an aou gangui, mai aro aquelo pesco es plu permesso, per que eme l'ououssin n'a que pescavon de pichoun pei. Si pren plu qu'a la grapo e a la radasso d'en bateou. La radasso es un viei troue de boues roun vo carra d'un paou men d'un metre de lon monte s'estacon de viei tis que li pendoulon e que si tirasson din lou foun, coumo un arre. Foou radassa din lei foun d'aougo, monte l'a toujou d'ououssin que s'embaragnon din la radasso per seis espino.

La pesco deis ooussin, qu'aoutreife si fasie tou l'an, es plu permesso que daou mes de setembre aou mes d'abrieou; l'estieou, l'ooussin jito seis uou, ço que li fa foundre lei darno.

Ooussinado. (Fr. Repas d'Oursins). — Lei Marsihes dien ooussinado a n'un regali que fan l'iver aou cabanoun, e que l'a ren que d'ooussin per manja, arrousa d'un bouen vin blan de Cassi. Vou remandi a la belo peço de ver de nouestre bouen poueto marsihes Julo Lejourdan, dicho L'ooussinado e que coumenço coume aco:

Aou cabanoun d'Aren, co de Falco erian cin;
Tisté, Lon, Chai me ieou... n'aven boufa d'ooussin.

Oscó. (Fr. Entaille). — Si fa d'osco su lei taloun dei cano de pesco per teni l'armejaduro vo per pousque enviroouta lou peou de Messino su leis osco.

Oumbrino. (Fr. Ombrine. Sc. *Umbrina vulgaris*). — L'oumbrino qu'es coumo lou daine (V. aqueou mo), es un pei de coulou jaouno eme de rego bruno que li dessendon de l'esquino; su lou mourre es taca de negre. Ven fouesso gro, n'a qu'an mai d'un metre de lon, e en pes, que passon lou kilo, a paou pres coumo un pichoun toun. Vieou din lei foun graveirous mounte si pesco a la tartano coumo aou palangre. Couro soun pichoun, fan un bouen manja su la griho, mai, se soun un paou gro vaou mies lei fa bouihi per lei manja garni coumo de marlusso seco.

Ourséen. (Fr. Habitant de l'Ourse). — Aco es un souveni daou viei Marsiho: mai per coumprendre en qu li disien "Ourséen" foou proumie saoupre ço qu'ero l'Ourso qu'ero soun quartié. La plajo de l'Ourso s'atrovavo mounte, vuei, l'a leis oustaou que li dien a la Joulieto leis oustaou Mirés, Din lou tem qu'eron pa basti, es aqui que venien vneja lei toumbareou dei brutici de la vilo. Su d'aqueou rivaji, din de cabano en boues li vivie tout un pople de bachin que fasien de muscle, de cloouvisso, d'ooussin e d'esco qu'anavon vendre su lou por. Mai ero subretou lei jou de gro mistraou vo de largado que li fasien gagna sa vido; couro boufavon aquelei ven, leis erso venien boulega lei brutici que lei toumbareou avien manda su la ribo, e en leis esparpihan fasien sorti daou mouloun siegue de viei ferri, de veire, de metaou, de mounedo e mume d'argenterie que leis Ourséen furnavon et rabaihavon per va vendre. Aquelo vidasso duravo fin qu'ei fresquero, qu'anavon s'entraouca din lei fabrico d'Aren per li passa l'iver a la sousto, e reveni aou printem, coumo uno voulado de dindouletto, en aquelo vido de gus.

Ourtigo. (Fr. Anemone de mer, ortie. Sc. *Actinia mediterranea*). — L'ourtigo vieou su lei roucas dei ribo, vo su de couquihaji, vo su de pe d'aougo vo anfin su qu

que siegue aou foun de la mar. L'ourtigo es boueno a manja; es per aco que si n'en fa la pesca. Per lei pesca, foou estaca a n'un bou de canihoun un paou regissen uno fourcheto que li touesse lei den, en formo de grampin. Eme aquel engien es eisa de destaca l'ourtigo dei roco, mai perfé, arribo que n'a de testarudo que si leisson pu leou escracha que de si desclava; mai n'en moueron pa per aco. Sunco n'ave rabaiha ço que vou n'en foou, lei lava ben dins un saqué a l'aigo de mar, e couro soun escouelado, lei bouta dins uno sieto que li veja dessu un veire de vinaigre per li fa tounba sei dardeno que vouelon ren. Couro n'en resto plu que lou d'aou, lei lava mai eme d'aigo douço, lei seca ben, e ben enfarinado, lei fe freji din l'oli en lei saoupican; soun leou cuecho; frejido un coou dessu, un coou dessouto, e n'a proun.

S'en vou bagnan l'estieou a la mar vous embaragna siegue lei pe, coumo lei man vo lei cambo a n'uno ourtigo, vouestro peou qu'a touca ven subran roujo, de fe boudenflo, eme uno grosso couihesoun. L'a un varai d'espe ci d'ourtigo que mi semblo pa ne ci de n'en douna lou noum; que, din lou foun de l'aigo, lei vignes blanco, bluro, jaouno vo verdo es toujou qu'uno ourtigo, que si pescon e si coueinon parie.

P

Pageou. (Fr. Pagel ou pageau. Sc. *Sparus Erythrinus*). — Lou pageou es l'un dei pu pouli pei de nouestre gou coumo n'es pereou l'un dei mihou par la grasiho; a lou mourre pounchu, un cor alounga, e la coue que parte estrecho per feni en fourco; es d'un rouje-brun su l'esquino que passo aou roso ei cairo e argenta souto lou ventre; blanquejo couro si fa viei. Es un pei que l'iver, vieou aou larje, din de foun fangous, mounte si pesca ei tis, ai palangre vo a la lenci; lou pageou qu'es fouesso glou, manjo a touti leis esco, mai lou carambo serie bessai ço que l'a de mihou per lou pesca. Va per troupelado, e s'ave la chanço de leis encapa, n'en fe de matanço.

Pageou de plano. (Fr. Pagel beaux yeux. Sc. *Pagrus acerne*). — Aqueou pei es uno variéta de l'aoutro pageou, eme qu vieou soci; a pa lou mourre tan pounchu, es pu pichoun e pu roun, pa tan rouje, e a de pu gros uei, ço que l'a fa douna lou subrenoum de Beis uei per lei pescadou e lei pescaire. Es pa d'un tan bouen manja que l'aoutro; si pesca parie isten que trevo lei mumei foun; pamen, de coou que l'a s'asardo a veni et roucas daou rivaji mounte si n'en pesca a la cano. En aqueou pei, li dien tanben besugo (V. aqueou mo).

Pageou testas. (Fr. Pagel grosse tête. Sc. *Pagrus orphus*). — Lou testas a la coulou daou pageou ourdinari, mai a pu grosso testo qu'eu, ço que l'a fa douna soun noum; ren qu'aquelo testo li farie a paou pres la mita de sa lounjou. Si pesco parie que leis aoutrei.

Pagre. (Fr. Pagre. Sc. *Pagrus vulgaris*). — Lou pagre es un dei pu gro pei de nouestre gou, e maougra que siegue tan gro (n'a que van fin qu'a setanto centimetro de lon) a uno car duro, fino, blanco e sabouroue; grasiha fa gaou de lou veire, su d'uno taoulo, alounga su d'uno jato e dounan uno sentido que vou pico ei narro. Es gris de ploum eme uno barro doourado que li va de la testo a la coue. L'iver, vieou din lei gran foun, mai, aou printem arribo aou rivaji, mounte si pesco a la lenci souldamen armejado: car es un pei mai que mai gaihar; foou esca eme un pei vieou vo caouco gro boucoun. Coumo es un pei roudaire que noun sai, mounte n'ave pre v'un, es pa segu que lou coou d'apre, n'agantare mai un aoutre. Trevo voulduntie lei gran foun d'aougo e de roucas. Si fa pa d'aqueou pei uno pesco especialo que dounarie pa un gazan segu; soulamen, couro ana aou larje ei pageou, ei bogo vo a d'aoutrei pei es bouen de cala uno lenci mouarto per pagre se d'asar, n'avie v'un que venguesse roudeja din lou maraji. Arribo que si n'en pesco de mejan eme un bouen boucoun de mourredu.

Lou pagre tendrie daou pageou, mai a lou mourre pu cour; semblarie, pereou, la daourado mai a lei grossei den pu pichouno e roundo coumo de calado.

Dien pagreto a n'un pichoun pagre; vivon e si pescon parie.

Paihoou. (Fr. Plancher d'embarcation). — Lou paihoou es la renguiero de poues que fan plan lou foun d'un bateou vo d'uno beto, e paro en mume tem, lou bujè de l'embarcacien.

Palado. (Fr. Brassée de nage). — La palado es uno meno de neda que si fa en mandan un coou uno man un coou l'aoutro, siegue davan la testo siegue en arrié de l'espalo; aqueou que saou lou mies faire lei palado nedo fouesso plu vite qu'un que nedarie coumo si fa d'ourdinari.

Palaigo. (Fr. Petite sole). — Es lou noum que si douno ei solo de pichouno dimencien (V. Solo).

Palamido. (Fr. Pelamide. Sc. *Scomber pelamys*). — La palamido semblarie un paou lou toun per sa formo, mai ven pa tan grosso. Arribo din nouestre gou eme lei toun que seguisse, ço que fa que la pescon parie que lou toun sie din lei madrago que din lei tounaire. Si n'en pesco pereou a la treno dins un bateou que courre a la

velo eme un pichoun oooureou. Si manjo adoubado coumo lou toun, mai es men fino e encaro pu seco.

Palangre. (Fr. Palangre). — Lou palangre es un engien de pesco per pesca siegue din lei gran foun siegue su lei foun de la ribo; aou larje din lei gro foun, si calo per marlus, capelan e aoutrei pei furan, e su lou rivaji, per lei fielassoun e touto espe ci de roucalaiho; esca eme de supi coupetejado, de femeleto, de piado, d'esco, etc..., etc... cala avan lou jou e lei leva couro an remuiha doues ouro apré l'aoubo.

Lou palangre es fa d'uno couardo en brassoou que li dien maire de palangre, e mounte, de brasso en brasso, s'estacon de musclaou armeja su d'un brassoou de vin, trento vo quaranto centimetre de lon; si poou ensin armeja su la maire de cen cincanto a dous cen musclaou. Couro lou palangre es armeja, si plaço dins uno coufo per que noun s'embuihe; aquelo coufo qu'es facho d'aougo, duou ave su lou bor une tiero de suve grosso coumo lou de per pousque li tanca lei musclaou. Si pren lou bou daou palangre que metes a mesuro en roun aou foun de la coufo, e couro a la proumiero brasso vou ven lou musclaou, lou tanca su lou suve, e countinua de plaça la maire din la coufo, en tancan lei musclaou su la coufo dre qu'arribon, e ensin de seguido fin qu'aou bou. Per si n'en servi, foou leis esca siegue eme de troue de capelan, de supi, de toouteno, de sardino de sardineto, etc.; sueivan que lou musclaou es mai vo men gro, si fa lou boucoun que li counven. Proumie d'esca, coupeteja e alestisse touti leis escado e coumença a garni lou proumie musclaou que leissa pendoula lon de la coufo e ensin de seguido per touti leis aoutrei. Couro touti lei coufo senti escado, lei bouta l'uno su l'aoutro din lou bateon senso escracha leis escado. Senco sias arriba su lei foun mounte voule faire vouestro calado, estaca a la maire une peiro de dous a tres kilo en mume tem qu'un pichoun brassoou per lou signaou.

Manda la baoudo aou foun e jita v'un per un lei musclaou esca a la mar en fen lou zigozago; couro aves acaba la proumiero coufo, n'ajusta la maire a la maire de la segoundo e ensin de seguido fin qu'a la darniero coufo, mounte, a soun bou l'estaca mai uno baoudo e un signaou que manda a la mar.

Per lei palangroun si fa parie; mai la maire n'es pa tan grosso, ni mai lei musclaou, que soun esca eme de boucoun pu pichoune, d'esco, de verme negre, de piado, etc., etc...

Palangroto. (Ligne de fonds). — La palangroto es facho pariero qu'uno lenci, e serve per pesca aou larje lei pageou, lei bogo, lei roucaou e d'aoutrei pei de groussou mejano. Per mounta uno palangroto de coumo per uno lenci (V. aqueou mo), mai en luego d'armeja lei musclaou su lou brassoou duvon s'armeja su lou peou d'Espagno; a la palangroto, aou lué d'uno peiro, si li mete un ploumbe.

Paleta. (Fr. Palette). — La paleta es la partido daou musclaou que s'estaco aou peou de Messino e que fan plato per li mies teni. Fooou pa qu'aquelo paleta siegue troou clinado a reire que lou pei pourrie, en fen de forço, sega lou peou.

Palouno. (Fr. Emissole lisse. Sc. *Squalus mustellus*). — Es lou mume pei que lou lentiha, (V. aqueou mo).

Pampaloti. (Fr. Flet. Sc. *Hippoglossus citharus*). — Es un pei pla, coumo lou roun, que vieou din lei foun fangous mounte si nourrisse de cruvela e de pichoun pei.

Tan s'asardo de mounta din leis aigo douço, mounte parei que perdrie lou gous daou fangas de la mar e vendrie d'un mihou manja. Lou pampaloti si pesco a la tartano, o pereou aou musclaou.

Panié. (Fr. Panier). — Eis endré mounto l'aigo es bouenasso, lou lon dei quei per isemple, e mounte sabe que li trevo d'anguielo, prenes uno granda paniero vo banasto que cafissé de buscaïho e de la manjiho qu'aves a l'oustaou, pei, viando, pan e la trases a l'aigo estacado a n'un brime per la leva. La bissa a la mar touto la nue, a l'aoubo l'ana tira, e en la devessan, vou toumbo aou soou d'anguielo, d'anguieloun, de gobi e de favouiho. Se cala quatre vo cin paniero, e mume mai, l'a de jou que pourré faire de belei pesco de touto meno de pei, mai fooou pa s'espragna la fatigo de passa uno nuechado blanco per surviha vouesteis eisino.

Pansar. (Fr. Plie franche ou carrelet. Sc. *Pleuronectes platessa*). — Lou pansar, coumo la solo, si ten su lei foun fangous, mounte vieou de verme, de cruvelu e de pichoun pei; s'escounde din la sablo, leissan que leis uei de destapa per gueira sa pitanço. Si pesco a la tartano coumo aou musclaou. Lou pansar es coumo lou roun mai pu alounga; es jaoune founça dessu eme de taco coulou aranji.

Si di pereou pansar a n'un mujou qu'es lou mujou-pansar (V. mujou).

Parpelo. (Fr. Paupière, bord de récif). — La parpelo es lou bor saïhen d'un secan d'esteou daou caire de la mar. Su d'un secan l'estieou eme d'aigo a miejo cambo, uno pouncho d'uno dougeno de pan de lon a la man, lou calo d'esco davan, la banasto darrié si li poou faire de poulidei pesco de roucalaiho, senso counta lei muscle rouje e lei vieoulé que vous arribo de cuihi su la parpelo.

Partego. (Fr. Perche). — L'a de pescaire, aou traou subretou coumo v'ai di, (V. Longo) que, per alounga sei canoun e faire daou mume coou uno longo mesurado, l'ajuston uno partego que ten per uno ligaduro. Mai eme aquelei partego si pesco maou, e es maou eisa de manda la cano, que l'armejaduro siegue ben aloungado.

Counsihi pa ei coulego de si servi d'un engien parie, que din pa lountem, n'en serien sadou.

Parti en pouncho. (Fr. Partir en pointe). — Si di d'un pei, e d'un gro pei, que, couro es clava, en luego de faire de zigozago aou foun de l'aigo en nedan, coumo fait d'ordinari leis aoutrei pei per si desclava, parte subran aou larje en drechiero de vouestro cano e vou derrabo alor noou coou su des. Per saouva un pei que vous a parti en pouncho, foou abeissa subran la cano aou ras de l'aigo per que devengue soutieouvo e empacha lou pei de vou derraba. S'aou countrari voulia resista a la força que fa, vous aloungarié tan l'aran que fenirie per peta, e mume pourrie vou derraba la cano dei man, se la tenia pa a poun sarra.

Pasto. (Fr. Pâte). La pasta, qu'es un mescladis de pei, de pan bagna, de froumaji e de ben d'aoutrei cavo seloun lou biaï e l'ideïo daou pescaire, serve per pesca lei mujou aou pendis, mounte, pereou, poou vous arriba de clava d'aourado e de lou. Vaqui coumo si poou faire aquelo pasto: prene de quatre a cin capelan, un aren blan e uno vo doues anchoïo, que foou ben desespina, uno pounnado de froumaji rouje ben raspa, de mouledo de pan gro coumo lou poun, un troue de marluso trempado que li neteja ben leis espino e la peou. Coumo ave ben prepara tout aco, va mete su d'uno peïro plato, mounte escracha tout ensem per ben mescla touti lei cavo que l'ave me; foou vira e revira aquelo pasto, la bassela aou men uno ouro de tem, fin que, presso din lei dé, si l'empegue pa e que si pousque tripouteja din lei man senso que si l'arrape. Avan de cou- mença a pasta foou ben si lava lei man, per que la pasto prengue pa de marrido ooudou, e subretou aquelo daou taba, que lou peï cregne fouesso (V. Taba)

Pataclé. (Fr. Sparailon. Sc. *Sparus sparulus*).

— Lou pataclé es lou peï qu'un pescaire si chalarié lou mies de pesca eme uno pouncho ben soutieouvo, siegue d'en terro coumo d'en bateou. Couro es clava, lou pataclé fa dei demeto fouelo eme lou musclaou que vou semblo qu'ave clava un peï-coua tan fa de forço e de zigozago din l'aigo.

Per lou pataclé, foou uno pouncho de quienze a vin pan ben soutieouvo qu'armeja eme d'aran daou douje e un musclaou daou des, nousa su l'aran vo su d'un peou fin. Lou pataclé ven frega aou printem din leis aougo vo lei roucas daou rivaji. A un paou la formo d'un sar, mai en pu pichoun, e si counouei a n'uno taco negro aou bou de la coue. Couro soun pichouné dounon bouen gous aou bouiabaïso de roco; se soun un paou gro es mihou de lei manja freji, e encaro mihou su la grasiho.

Pato blanco. (Fr. Chiffon blanc). — Couro coumença d'aoubeja per fa la pesco ei pouprihoun, foou estaca un mouceou de pato blanco aou bou d'uno caneto, per n'en

fourgougna lei traou e lei rago. S'un poupre l'es encafourna vo amata, aquilo pato blanco li douno poou, lou fa sorti, e n'en proufita per lou clava eme lou ganché (V. Pouprihoun).

Pato de poupre, de supi, vo de toouteno (Fr. Tentacule). — Aquelei pato servon per faire la pesco a la treno su lei roumpen, per lei lou (V. Pesco a la treno).

Pegouso. (Fr. Sole. Sc. Pleuronectes pegusa). — Es uno varieta de solo que serie uno solo de roco.

Peiriero. (Fr. Clapier). — Couro lou poupre voou s'escoundre per cassa lei pei e lei favouiho que fan sa pitanço, cerco un foun peirous mounte s'agamoutisse en si leissan uno pato libre que li serve a si curbi de pichounei peiro; couro a feni sa peiriero leisso flouteja aquilo pato per fa veni lei pei e lei cruvelu, e se lei vi proun prochi, a leou fa d'escaraiha la peiriero e d'agaloupa la pitanço eme sei pato, e n'en manco pa fouesso!

Peiro-abiho. (Fr. Polypier). — La peiro-abiho e un moulouné de sablo fino, mounte de verme si soun entraouca e que soun d'ourdinari empega su lei bor d'un secan. Lei pescaire van destaca aquelei peiro, qu'escrachon per n'en fa sorti e rabaiha lou verme qu'es mouele roujastre e que fa uno boueno esco per touti lei pei. La peiro abiho escrachado si mando pereou su l'aigo e fa un flame broume per lei bogo.

Peiro-novo. (Fr. Pierre neuve). — Lei iro novo que si trason din la mar siegue per faire de jitado coumo per coumbra un bassin, fan veni lou pei, subretou lei sar e lei pataclé; a l'epoco que si bastissien lei mouelo dei Do, n'a que din caouqueis ouro de nue, fasien de matanço d'anguielo e de fiela que venien roudeja prochi lei peiro que de longo si jitavo a la mar.

Peiro-plato. (Fr. Brise-lames, Pierres plates). — Es lou noum d'un endre, a cousta de San-Jan, a l'intrado dei pur noou, mounte l'estieou leis enfan e de gen daou quartié venon si bagua. Pamen, foou estre bouen nedaire per s'asarda su d'aqueou foun qu'es cafi de traou dangierous. Aou larje dei Peiro-plato, l'a un plan d'aougo mounte si li fa de bouens ooussin; aou toumban d'aquelei plan l'a un ban de sablo e de gravo, que soun d'esplai requis per pesca d'en bateou l'aourado e l'aragno.

Peiro-toumbado. (Fr. Pierre isolée). — Si di peiro toumbado ei gro roucas que soun pa lun daou rivaji; envirooutado de rago, de vaire e d'aougo, coumo va soun toujou, lei peiro toumbado fan de bouen rode per entreteni lou pei; en mai que

trovo aqui uno boueno sousto, li rescountro de varai de favouiho, de mourpuro e de baboue que n'en fa sa manjado. Es per aco que lei peiro toumbado soun fouesso trevado per lei pescaire a la cano vo a la palangroto; li fan jamai boou-blanc; si li pesco de pei-coua, de sar e aoutrei pei blanc, e tanben fouesso roucaou.

Pei. (Fr. Poissons). — Souto d'aqueou noum generaou vaou despinta leis espe ci especialo que trevon nouestre gou, fouero dei pei que li pescon de longo:

1° Pei-angi. — Lou pei angi es un pei diformo; a la testo redouno e pu grosso que soun cor, que semblo un paou, eme seis arihoun per caire a n'uno grosso clavelado. A coumo touti lei pei furan, uno peou rufo, que n'en fan d'article de basar, pouerto-mou- nedo, pouerto-fueiho, etc... Vieou din lei gran foun fangous e sablous mount e si l'en- founço en leissan flouteja doues pichounei barbeto qu'a su lou mourre, per atira lou pichoun pei e qu'aganto dre que li soun prochi. Sa viando es d'un blanc bru e pu marrido qu'aquelo dei clavelado. Si n'en pren a la tartano e de coou que l'a, aou palangre. Li dien en frances Ange de mer, *squalus squatina*.

2° Pei argen. (Fr. Eperlan. Sc. *Osmerus eperlanus*). — Es un pei blanc alounga coumo la sardine, mai un paou pu gro; seis escaoumo soun pichouno. Vieou tan din la mar que din lei riviero, monte va frega per, apre, dessendre encaro a la mar.

3° Pei-coua. (Fr. Spare haffara. Sc. *Sparus haffara*) — Lou pei-coua es un pei qu'a la formo de l'aourado, eme, touca la testo, l'esquino mai boumbado. Es un dei pei pei daou gou lei mihou per la grasiho; sei taihoun soun blanc, fin e d'un gous requis. Si pesco ei tis coumo aou musclaou, vieou pa aou larje, lei foun rouscassous de la ribo l'agradon mies. L'esco en qu pitarie lou mai es lou mourredu, lou raguie vo lou carambo. Lou pei-coua marchou per bando; tan que n'en prene, va ben, mai s'un d'asar, ven a si desclava, adieou boto; leis aoutrei s'en van per plu reveni; adoun fouou ave lou gaoubi de n'en ge manca. Es un pei tan gaihar que, se n'aves un de miejo lieouro pendoula a vouestro cano, vou semblo d'ave aganta un pei de dous kilo; dre que l'ave clava fouou pa lou meinaja e lou fa mounta aou pu leou, se lou travai havia, vou derrabarie de segu. Si di tanben pei-coua a n'un pei qu'a la formo e la forço daou daine, que souven lou prenon per eou maougra que siegue pu pichoun. Es aou printem que ven din nouestre gou, e l'iver, fugisse ei gran foun monte n'en boulego plu fin que revengue la belo sesoun; manjo de cruvella e de pichoun pei; si pesco ei tis, a la tartano vo ei lenci. Li dien en français, la sciencie noire, *sciœna nigra*.

4° Pei d'Africo. (Fr. Lampris lune. Sc. *Lampris luna* ou *guttatus*). — Dien pei d'Africo a n'un pei fouesso rare din la Mieterrano, e que coumo lou fanfre vo lou pilo, ven din nouestre gou en seguissen lei bastimen que l'arribon. Aqueou pei es loungru eme de pichouneis escaoumo que toumbon eisa; a la testo redouno e la bouco pichouno e senso den; sa peou es blurastre, vieoulet e roso eme de taco

roundo coulou d'argen e d'arihoun rouje. Ven fouesso gro: si n'en vi qu'anavon a un metre de lounbou.

5° Pei-foueran. (Fr. Choryphène. Sc. *Choryphæna equisetis*). — Lou noum d'aqueou pei qu'es fouesso rare din lou gou li ven de ço que vieou din lei gran foun, senso jamai treva lou dei ribo. Si pren adoun qu'a la tartano, e encaro n'en mountoun pa de varai din soun boou.

6° Pei mouro. (Fr. Centrolophe morio ou nègre. Sc. *Centrolophus pompilus*). Aqueou pei, qu'es tou negre coumo soun noum va di, si rescowntro gaire din nouestre gou; ço que l'a de curieou din lou pei-mouro, es que, couro si pren siegue din l'arre siegue a la cano chanjo subran de coulou, e de negro qu'ero, ven blu.

7° Pei-orgue. (Fr. Trigle grondin. Sc. *Triglia sonans*). - Aqueou pei ten soun noum d'un cris que fa entendre couro lou desmaiha vo lou desclava. Dien mume qu'en mar, senco van per bando, fan coumo un bisbi, qu'estounarie aqueli que l'aourien jamai oousi. Es tanben un pei vouelan, que fa, de fe, fouero l'aigo, mai de cin cen metro, per toumba dre que seis arihoun si soun seca; couro vouelo, sa bouco fosfourejo, coumo uno brouqueto abrado, que semblo, se soun en troupelado, uno plueiho d'estelo filanto.

8° Pei-pouar. (Fr. Poisson cochon. Sc. *Lepadogaster reticulatus*). — Lou pei-pouar, qu'es un pei furan a la coue pu courto que leis aoufrei pei de soun espe ci, ço que fa qu'a un cor coumo amoulouna; a la peou rufo e garnido de boussicoto, que souarton en defouero; soun esquino es brunasso e soun ventre blan; si pesco din lei foun de quatre cen metro; pamen que l'ague de pescadou que la fagon sala per la manja l'iver sa viando es pa d'un bouen gous.

9° Pei rato (Fr. Squal renard. Sc. *Squalus vulpes*). — Encaro un furan que semblo la lami, eme uno coue mai aloungado.

10° Pei-vouelan. (Fr. Exocet. Sc. *Exocetus exiliens*). — Din la Mieterrano, l'a caouqueis espe ci de pei que vouelon: aven deja parla daou pei orgue que souarte de l'aigo per faire de cen metro en l'er; l'a pereou la rascasso que poou, fouero l'aigo si sousteni e faire camin; n'a encaro un, que semblo la galineto qu'a lou poude de si teni din l'er e de li vouela, coumo aqueli dous proumi. Mai aqueou, en qu li dien lou pei-vouelan, a la formo que foou per vouela, e per aco, tiro pu leou de l'ouuceou que daou pei; es alounga, a d'arihoun que semblon d'alo, e si ten din l'er aou ras de l'aigo, en si bagnan per moumen aqueleis alo, couro si lei sente seco. Din lou gou de Marsiho, aqueou pei fa la pitanço dei gabian.

Peissaiho. (Fretin, nadelle). — En touti lei pei que soun troou pichouné per la vento e que soun pa de maiho, li dien peissaiho. Lei pescadou, couro n'atrovon din la margo de seis arre lei jiton a la mar... vo daou men va dien per ooubei ei reglamen que li va coumandon.

Peissas. (Fr. Odeur du poisson). — Es l'ouou dou que caouquei pei coumo la sardino, lou mujou, lou toun., etc., leisson escapa su lei ban de la pescarie, e que vou pico aou nas a vou douna lou bomi se li sia pa fa. Dien pereou peissas a n'un gro pei.

Pei-vis (A). (Fr. Pêcher à vue). — Couro sia dins uno beto e qu'en furnan lei rago, lei vaire, lei traou de roucas via pouncheja caouquei pei, prené lou canihoun daou saouto-saouto e leissa ana lou boucoun din lou traou vo su lou bor daou traou mounte ave vi lou pei, en lou fen saouteja. S'es uno rascasso, sera pa longo a li veni dessu e a si clava. Es en aquelo pesco que dien a peivis, isten que lou pescaire vi lou pei que pito.

Pesco. (Fr. Pêche). — Souto aquel'article, despintarai la tiero dei meno de pesco que si fan din lou gou marsihes:

1° Pesco a la baboué. — Per fa la pesco a la baboué lou pescaire duou estre mounta de cin, siei vo se pouncho de lounbou a paou pies pariero; pamen, li n'en foou v'uno longo d'aou mai 2m 50, leis aoutrei pu courto, que siegon saoutieouvo leis uno e d'aoutrei regissento.

Duou armeja lei saoutieouvo eme d'aran fin; n'a que pescon eme lou douje e que mounton de pouli pei. Lou musclaou duou estre armeja su la sedo, eme uno seniho de ploum a 0m50 daou musclaou. Avan que de si metre en pesco, touti lei cano duvon estre arnejado. Se fa bouenasso, foou cerca uno roco vo un blo, mounte lou paou de boulegun que fa toujou la mar en li roumpen dessu, fague d'escumie per empacha lou pei de veire l'aran e lou pescaire. Avan d'acoumença foou jita a la mar caouquei pounchado de baboué mesclado de mourpuro e d'augas fin; lou pei que daou foun, vi neda lei baboué e qu'es fouesso grouman d'aquelo esco, mounto subran e ven foulatreja a la casso dei baboué que nedon lon daou roucas. Dre que sia les per pesca, seloun lou pei, gro vo pichoun, que vou via davan, prene la pouncho arnejado daou musclaou que juja que li counven; s'es un gro pei, l'esca eme uno baboué per la coue que pousque neda eisa; s'es un pichoun pei, esca eme uno mourpuro que tape ben l'aste, eme uno aoutro que clava mai per la coue a la pouncho daou barbeiroun. Aco fa, manda su l'aigo din l'escumie uno pounchado de bahoué, en mume tem que vouestro pouncho touto escado, senso que lou boucoun toque la roco; issa e beissa l'escado, de drecho e de gaoucho coumo s'ero un baboué que nedesse.

2° Pesco aou bouiroun. — Aquelo pesco si fa qu'a l'anguielo. Foou uno pouncho de dous metro de lon, proun regissento e arnejado d'un brassoou que garnissé aou bou d'un mié cabudeou de fioou blan vo de floou crus lon de cin a siei cent. Din caouqueis un dei floou li passa eme une aguiho de verme de terro, din touto sa lounbou, en li leissan pendoula un paou de coue. Couro sias ensin esca, cerca un

rode mounte sabe que leis anguielo trevon e jita vouestre boucoun din l'aigo. Dre que l'anguielo aperçube lou boucoun mounte lei verme boulegon, si li mando dessu e l'avalu. Es lou moumen de tira loougieramen l'anguielo qu'a sei den encavaucado din lou fioou daou cabudeou, d'ounte si desfa touto souleto senco es en terro vo din lou bateou. Manda mai lou bouiroun a l'aigo, qu'es subran aganta per uno aoutro, e ensin de seguido tan que resto un pei din lou rode que li travaïha. Entanterin, foou passa caouquei verme nouveou, car n'en resto mai que d'un a la bataïho.

3° Pesco a la casseiris. — Es la pesco que si fa per lei toouteno, d'otobre a novembre, su mar e de nue; lei tem de sourniero soun lei mihou per aquelo pesco, qu'es praticado que per leis ome de mestié.

4° Pesco a la fichouïro. — Si poou despinta coumo si fa aquelo pesco, mai si poou pa ensigna la maniero de la pratica, isten que foou, per maneja la fichouïro un gaoubi qu'es pa douna en touti e uno forço que fouesso pescaire aourien pa, senso counta la boueno visto. Per la fichouïro, foou estre dous, un que vogo, l'aoutre que pesco. Aqueou que pesco a sa fichouïro en man, toujou les a la manda; l'aste de la fichouïro duou estre munido aou bou d'uno cordeto, longo a paou pres de quienze metro e retengudo aou pogné d'aqueou que la ten, qu'es dre su lou davan de l'embarcacien. Dre que vi un pei, mando la fichouïro e s'es adre, es segu de l'aganta; mai un que saourie pa si n'en servi, su des coou n'en mancarie noou e demi. L'a de pescadou que clavarïen un lou aou mitan dei roumpen e a quiense metro lun, mounte degun pourrie recounouëisse un pei que li nedarie.

L'a uno aoutro pratico de la fichouïro que counsisto a cerca din lei blo vo lei roucas dei jitado un traou que siegue soutu baouma, mounte lou pei s'assousto e li trovo uno prouvendo aboundanto de courrentiho, de carambo, de raguïe, etc... Lou pescaire, que counouei aqueleis androuno, dessende su lei blo eme uno fichouïro a margue cour, e aqui, espero escoundu, qu'un pei pouncheje e li vengue a man per lou clava. De coou que l'a, sameno a la mar caonquel mieto de pan espoumpido que s'escaraihon din l'aigo en li toumban. Aqueou broume fa souvent veni dins aquelei rago de mujou, de lou, de sar, d'aourado que lou pescaire poou clava senso grosso peno. Un paou d'eici, un paou d'eila, un pescaire adre poou li rabaiha uno poulido gorbeto.

5° Pesco aou foume. — La pesco aou foume si fa que quan lei pescadou vien roudeja din lou gou de pei furan e que li parton a la casso per prouteja seis arre, que aquelei maoufatan de la mar soun pa lon a estrassa.

6° Pesco a la mieto. — Foou estre armeja d'uno miejo longo, qu'ague sa pouncho un paou fouarto, eme d'aran daou quatre e lou musclaou daou tres, vo daou quatre. Per si prouvesi de l'escado qu'es la mieto, prene lou quar d'un pan rassi en qui leva touto la crousto, e jita aquelo mouledo din d'aigo bouihento. Dre qu'a fa dous bouhi, sorte vouestro mouledo de l'oulo e l'esquicha ben dins un seco-man per li fa

escouela soun aigo; es en aquelo mieto, vengudo pasto, que li dien mieto. Per esca vouestre musclaou, n'en derraba un mouceloun gro coumo uno avelano e n'agaloupa lou musclaou en li counservan toujou sa formo.

Se l'a de bavadura a l'escado es ne ci de lei coupa, e subreton, de bagua lou boucoun

d'escupiegno en lou passan din a bouco; aco fa, manda lou lon dei roco que fan fouesso escumie. Daou tem que pesca, foou traire su l'aigo de broume, fa eme de pan remuiha e ben liquide. En aquelo pesco, si pren d'ourdinari de mujou, de lou e d'aoutrei pei blan. Pourria pereou esca eme la mouledo caoudo e souplo d'un pan pa troou cue que ven toutesca de sorti daou four.

7° Pesco aou pendis. — La pesco aou pendis que li dien pereou pesco a la pasto (V. aqueou mo) si fa per mujou. Prene uno miejo longo, la pouncho ben regissentou. Couro li plaça lou sambu, leissa un bou de chasso proun lon per n'en faire un pichoun flo, que si fa en destouessen la chasso e que vou serve per veire couro lou mujou manjo; car si saou que lou mujou pito pa coumo leis aoutrei pei: peso su l'escado, isten que manjo la testo soute e la coue en aou, e en sucejan lou boucoun lou fa vira. En viran din l'aigo, l'armejaduro fa vira lou sambu que duou adoun si veire eisa. Senco lou via vira, foou douna de la man, d'un coou vieou. Per aquelo pesco, vou foou de fioou d'aran daou tres vo daou quatre, un fouar musclaou d'un aste prin, intro mies e clavo mies lou pei, qu'armeja su dous peou de Messino trena ensemn e que jougne a n'uno ganso d'un ploumbe, eou mume deja estaca a l'aran. Per esca lou musclaou, prene un mouceloun de pasto qu'ague, ensin empegado, la formo daou musclaou que duou envartouiha. Un paou avan vo daou tem que pesca, es ne ci de broumeja; mai aco si duou faire lou moumen que lou pei manjo pa. La pesco aou pendis si fa que din leis aigo tranquile e un paou treboulado; lei quei d'un por serien de bouens esplai.

Un que voudrie faire lou pendis din l'aigo claro faire souven muso. Si pesco tanben aou pendis d'en bateou, a la palangroto; en aquelo meno si di pesca a la busco, isten que si tanco uno busco dins uno fento daou bateou mounte li plaça uno ganso que fe a la palangroto; la pitado daou pei fa plega la busco e vous avertisse de douna de la man.

8° Pesco a la roumagnolo. — La roumagnolo es un fai de gro musclaou jougnu ensemn per un fioou d'aran en formo de grampin; es ne ci que siegon ben pounchu. Foou uno cano pariero a n'aquelo daou pendis, armejado parie; en luego daou musclaou li mete la roumagnolo, l'empega un mouceloun de mieto vo de pasto, e broumeja coumo per la mieto e lou pendis. Lou pei ven aou broume, e senco via lou boucoun dei musclaou enviroouta de pei, douna de la man lou a n' un coou e lei clava per lei gaougno vo per la gargatiero. La roumagnolo si fa din leis aigo mie-claro mai que vigne lei pei manja.

9° Pesco aou saouto-saouto. — Lou saouto-saouto si fa eme un canihoun armeja

eme de fioou d'aran daou 9 e d'un musclaou daou 9 vo daou 10; per esco, prene l'escaveno, lou muscle vo lou carambo; ensin armeja e esca, furna lei traou daou rivaji, en li fen dessendre per lou pes daou ploum vouestro escado que fé saouta en issan e abeissan lou boucoun; d'aqui li ven soun noum de saouto-saouto. Si pren de gobi, de roucaou, de rascasse e tou pei que trevon lei rago. Aquelo pesco si fa d'estieou; l'iver, l'a men de gazan isten que l'a men de pei encafourna.

10° Pesco aou saqué. — Aquelo pesco que coumenço dre que l'aoubo pounchejo, si fa per lei chianvri e lei raguie. Prené de saque, 4, 5, 6, lou mai que pourré, de telo cruso a grosso maiho qu'enjoumbria a n'un roun de fioou de ferri; en traves d'aqueou roun li bouta un pouloumas mounte estaca caouquei sardino que pendoulon din lou saqué; lei chianvri e lei raguie, que soun fouesso grouman d'aquelo pitaço, li venon dessu per la suceja. Senco ave cala touti vouestrei saqué acoumença, coumo per lou girelié (V. girelié), de tira lou proumié daise-daise, e dre que lou saqué es fouero l'aigo, despacha vou de leou tira per empacha lei besti de si n'escapa. S'en coumençan tiravia vite, lei chianvri e lei carambo que soun apountela ei sardino aourien leou fa de vou juga la fiho de l'er.

11° Pesco aou ta. — Per aquelo pesco foou uno miejo longo a la pouncho regissentou, coumo aquelo daou pendis, qu'armeja d'un brassoou de la loungou dei dous tier de la cano; l'aoutre tier duou estre en peou de Messino doubla e trena fin a paou pres a un pan daou taloun de la cano, que fenisse per un peou de Messino simple mai fouar. Lou ta que vou duou servi per vou faire apercubre que lou pei pito, si mete mounte fenisse lou brassoou e coumenço lou peou; mai tan pourrie arriba qu'en aquelo aoutou lou pei manjesse pa; alor aouria qu'a ooussa vo abeissa lou ta. Aco es pa estouan, isten que si saou que lou mujou manjo de fe aou foun, de fe a miejo aigo, e de coou que l'a, quasi su l'aigo. La pesco aou ta si fa sie eme de pasto vo de mieto, sie eme l'esco mouelo. Si pesco ensin caouqueife de pei blan, taou qu'aourado, sar, suro, etc... Pourria pereou en escan eme uno moufo que li dien, erbo dei saoupo (V. aqueou mo), e en calan din l'escumie dei roumpen coumo din leis aougo looujieramen treboulado, clava e mounta uno belo saoupo, n'a que pourrien passa lou kilo.

12° Pesco a la treno. — Si pesco a la treno su lei roumpen d'un secan vo d'un esteou, coumo dei roco daou bor de mar ei lou, e pourré pereou, mai pu raramen aganta uno aourado. Per esca, prenes un anguieloun, gro tou beou jus coumo un vermiceli, que tanca aou musclaou per la maisso d'en bas, car, se l'escavia per la maisso d'en dessu, lou tuaria. Mai que passe lou musclaou sufise e duou pa s'enviroouta aou barbeirouu coumo uno escaveno vo un carambo; foou toujou que l'anguieloun siegue libre coumo v'es lou musclaou. Manda la cano couro la pleno — si di pleno a l'erso que va creba su lou secan vo l'esteou — ven jus de creba vo va creba en fen segui a vouestro cano un mouvimen de larjo en terro. Aquel envan que douna fa fusa l'anguieloun din vo su l'aigo e lou lou, qu'es un pei glou si li

mando dessu e si clavo aou musclaou. Pourria tanben esca per aquelo pesco siegue eme uno pato de poupre, de supî vo de toouteno, siegue em uno pato blanco, qu'es un bou d'estrasso blanco en formo de pei loungaru. Aquelo pesco si fa de jou coumo de nue.

La pesco a la treno si fa tanben, mai que de nué, lou lon dei quei dei por, mounte leis aigo soun pa pourrido; vou foou uno pouncho ben regissentou; armeja su la sedo vo su lou peou eme d'aran daou nîmero tres vo quatre, ben estibla e senso ploum. Si foou prouvesi de caouquei pei raguie qu'esca aou musclaou en ben s'avisan de lei pa pougne eme lou barbeiroun, ço que lei farie mouri; se boulegavon plu voudrien plu ren. L'esca per la coue, vo mies per la curato, daou caire de la testo, per que pousque, en fen la treno, camina coumo s'ero libre. Dre qu'ave ensin esca vouestre carambo vo vouestre raguie, manda a l'aigo; lou pes lou fa dessendre aou foun, mounte, couro sente que lou cruvela l'es arriba lou fe camina plan-plan, en tenen vouestro pouncho de la man drecho, ben mantengudo souto lou coude. Es bouen d'ave lou salabre su l'aoutro espalo per pousque saouva un gro pei, se d'asar n'en mountavia v'un.

Pessa. (Fr. Casser, briser un hameçon).

— Din la lingo dei pescaire, pessa voou dire roumpre lou musclaou. L'a de pei que, senco si senton pognu per lou barbeiroun daou musclaou vo couro soun clava, fan tou ço que pouedon per si desarrapa. Se s'encapo qu'en sarran sei maisso lou musclaou siegue ben dre e ben d'aploum d'eli, lou pesson eme sei calado.

Petaire. (Fr. Trigle cavillonne. Sc. *Trigla aspera*). — Lou pefaire eme lou cavihoun si semblon fouesso; coumo eou si pesco din lei gran foun fangous mounte vieou, a la tartano e ren qu'a la tartano. Es un pei qu'es pa mai bouen qu'a n'en faire un bouiabaïssou, e d'aqueou bouihoun uno coupo de vermiceli. Dien pereou petaire aou tambour (V. aqueou mo).

Petro. (Fr. arnoglosse. Sc. *Amoglossus boscii*). — Pei que semblo lou San-Peire, mai pu pichoun qu'eou. Vieou din lei gran foun fangous, e si pesco qu'a la tartano. Es un pei que via pa fouesso su lei ban dei pescarie.

Piado. (Fr. Bernard l'ermite. Sc. *Pagurus strialus*). — La piado es un couquihaji qu'a un cruveou a n'eou mai coumo es un cruvela qu'eïmo courre, l'arriho de fe de quita souno cruveou per landrineja vo cerca sa pitanço.

Couro es las de courre e que reven per s'encafouna din soun oustaou, l'atrovo plu, l'a perdu. Senso si faire mai de bilo, aou proumie bieou que rescoutro mai que siegue pa engoula per un pei, moun courrantin li rintro de requeroun, e ensin a mai un cruveou noou, que quitara coumo lou sieou quan l'agradara. De coou, va a la

sousto din la proumiero peiro que li toumbo davan, de coou va s'encafourna aou pe d'unbo espoungo dins un traou que pareisse li counveni. Si fa pa uno pesco especialo dei piado, mai isten qu'es d'imour fouesso courrantino, l'aribo en caminan de s'emmaiha din lei tis e d' enfeta lei pescadou qu'an touti lei peno daou mounde per lei desmaiha, senso counta que souven leisson caouquei maiho d'embrigado. Pamen, lei vendon vo n'en escon sei palangre, isten que lou pei n'es fouesso grouman. La piado per s'esca aou musclaou, si souarte proumie daou bieou mounte es entraoucado, puei li derraba lei pato e l'esca per lou cuou, que l'a un pichoun roun coumo la testo d'uno esplingo, mounte aou mitan duve tanca vouestre musclaou. Se lou tancavia de caire, de segu lou barbeiroun traoucarie la besti, que leissarie per aqui escapa touto sa tripaiho. E alor, la piado, vuejo e flasco, dounarie plu d'atiranço aou pei, isten que li trouvarie plu ren a pita que la peou.

Pieloun. (Fr. Le Pilon). — Lei pescadou dien lou pieloun vo lou san pieloun a la toureto apountihado a la paré daou For San-Jan, daou caire de l'intrado daou por viei e que poou li servi d'entreseigne per li pica dintre.

Pilo. (Fr. Pilote. Sc. *Scomber ductor*). — Aqueou pei, qu'aourie un paou la formo de la saoupo, es de coulou bluro eme de barro d'un blu plu founça en traves de soun ventre.

Es pa un pei de nouestro mar; li ven a la seguido dei bastimen qu'arribon de lun; si pescon aou salabre din l'aigo daou por. Lou pilo coumo lou fanfre qu'es parié, poou si manja mai fa pa un frico ben requis; es estoupous e de marri gous.

Pinto-rousso. (Petite roussette. Sc. *Squalus saxatilis*). — La pinto-rousso es lou gat aougüé, couro es pichouné (V. aqueou mo).

Pitado. (Fr. Pitée du poisson). — Dien pitado a la pichouno brandado que lou pei douno siegue a la cano siegue a la palangroto couro ven manja a l'escado e que si fa senti din lei de daou pescaire.

Chasque pei a sa maniero a n'eou de pita; es que la grosso ahitudo que fa counoueisse ei pescaire lou pei qu'es vengu aou musclaou. N'a que manjon per gangassado, coumo lou sar que pito fouar dous coou e puei s'en va. L'aourado, en toucan l'escado, peso su la cano e parte tout a n'un coou; foou douna de la man dre que la sente que peso. Lou pei-coua, senco a lou mouceou din la bouco, fa vira lou sambí, e, coumo l'aourado, peso su la cano es en aqueou moumen que duvé lou clava. Lou rouge, quan pito, semblo la pitado d'un gro pei. Lou lou avalo e s'en va. Lou mujou pito la festo en bas e la coue en aou; fa alor pesa un paou la pouncho e vira lou sambí; es lou moumen de douna de la man. Lou roucaou pito un paou de touto maniero, aqueou pito coumo lou sar, aqueou coumo lou lou avalo e fuge,

aqueous engoulo fin qu'a la muro senso plu boulega. Ensin. fa la lucreço; s'ave dous musclaou a vouestro armejaduro, li trova souven dous lucreço de clavado, (car lei lucreço marchon toujou quasi per pareou) senso que leis ague senti manja. Lou fiela, per gro que siegue a pa uno grosso pitado; piton un coou vo dous, e reston aqui eme lou boucoun din la gulo. La girelo, elo, es un seco-fugi, couro ven a vouestro esco; vo la manjo touto eme sei pichounei den de ratouno senso jamai si clava; l'a que lei grossetto que fenisson per s'aganta. La moustelo es un tron quan pito, viro, viro e s'envartouiho a l'armejaduro, que, s'es en brassoou, la destouesse dins un vira d'uei, en vou forçan de la chanja. Lou patacle e lou sarguio, coumo lou sar, piton dous vo tres coou e s'en van. Lou sarran, per estre un pichoun pei, pito fouar. Lou pageou, tou beou jus lou sente per gro que siegue, e dre que lou sente, foou vou despacha de douna de la man. La bogo pren lou boucoun e s'en va; douna de la man pa fouar, car aoutramen, adurrias a vouestre musclaou que lei brego. L'oooureou pito fouar, avalo e parte; li foou douna de la man per caire, e de l'aoutre cairo que s'en va per ben lou clava. Mai la pitado la pu groussiero es aquelo daou pagre que, s'eria pa souldamen armeja, pourrie d'un coou soule vou derraba, surtou se trovavo de resiten ci; lou mies es de li fila de lenci fin que siegue nega vo sadou; se d'asar, si clavavo a la cano, foudrie pu leou la li bandi, e ana la querre aou larjo, mounte lou pei fenirie per si nega.

Pito-moufo. (Fr. Pite-mousse, petit poisson). — Es lou noum ni que lei pescaire dounon a touti lei pichoun pei qu que siegon que venon tou beou jus d'espeli e que venon moufeja lon dei roco per li cerca sa pitanço. Si pourrien pa aganta a n'un musclaou, tan soun pichouné; proumie foou dire que lou reglamen de l'Amiroouta vous empacharie de lei pesca.

Plajo. (Fr. Plage). — Es en plajo que, lei jou de brefounie, si poou prendre de gro pei, taou que lou aourado, pagre siegue a la longo siegue a la lenci eme de gro boucoun. Lei plajo soun, generalamen, a foun de sablo vo de gravo.

Plajolo. (Fr. Petite plage). — Dien plajolo a n'uno pichouno plajo qu'a pa uno longo estendudo.

Plan. (Fr. Terre-plein). — Si di plan a n'un grant esplai daou foun de la mar, que de fe, es toucan lou rivaji e qu'es coumo uno plano facho d'aougo, de sablas, de gravo, vo ben de peiro e de condoule; seloun lou foun, li dien plan d'aougo, de sablas, etc... Sueivan coumo n'es lou foun si li calo de tis e de palangre, vo bon si li tirasso lou buou e lou gangui.

Planié. (Fr. Ilot de Planier). — Es un esteou que s'atrovo a l'intrado daou gou de

Marsiho davan l'isclo de Maire mounte an basti uno tourre per lou fanaou qu'ensigno ei bastimen lou camin de nouestei por. Aqueou faro de Planie es eleitrico e fa lume a mai de quiense lego en mar.

Ploum. (Fr. Plomb). — Lou ploum serve per fa dessendre l'armejaduro din lou foun e a la manteni mounte toumbo. Lei ploum dei cano duvon estre pla e fouesso prin, per pousque si plega eisa. Si poou dire, d'uno maniero généralo, que paou de ploum e mume gé, faran toujou mies pesca. Lei ploum deis arre soun gro coumo de balo, que serien traoucado.

Ploumbé. (Fr. Petit plomb conique). — Lou ploumbé es un mouceou de ploum en formo de pan de sucre, traouca su sa pouncho e que serve per fa dessendre din lou foun lei lenci e lei palangroto. Aquelei que servon per la pesco aou pendis (V. aqueou mo) an la formo d'uno ooulivo aloungado e soun traouca din sa loungou per pousque li passa un bou de chasso mounte si fa uno ganso per armeja d'un caire l'aran e de l'aoutre lou peou.

Pluejo. (Fr. Pluie). — Couro ploou, es fouesso beou tem per la pesco; lou pei, subretou lou mujou, manjo voulountie se toumbo d'aigo e mai la pluejo redoublo mai lou pei redoublo de pita. Lou roucaou, la bogo, lou suvereou soun pereou de pei en qu agrado aqueou tem, e lou pescaire que cregne pa la bagnaduro poou rabaiha eme la pluejo uno poulido gorbeto de touto merço de pei.

Porto-Galo. (Fr. Porte Galle). — Aoutreifié lou ban de Porto-Galo, que si trovo a cousta dei Catalan, ero un bouen foun per la pesco, isten qn'ero aqui que jitavon a la mar lou bestiari mouar. Vuei, es un esplai coumo un aoutro, bessai plu marri, mounte si li pesco plu.

Pougniduro. (Fr. Pique). — La pougniduro deis espino de touti lei pei, senco soun mouar, mai vo men, es fouesso marrido. Mai de touti lei pougniduro la plu marrido es aquelo de l'aragno vivo. S'en vou bagnan a la mar, fatiga de neda, avia lou malur de vou paousa su lou foun e de metre lou pe su l'esquino d'uno aragno escoundudo din la sablo, la doulou que vou vendrie vou levarié touti lei forço, e vou negaria senso pousque creida a l'ajudo. La rascasso a pereou uno marrido pougniduro, subretou mouarto; foou faire uno grosso entencien en la netejan per fa bouihi. L'aguiha es tanben un pei qu'a d'espino verinoue. De coou que l'a fa pa bouen de si pougne eme la sardino.

Poumego. (Ile de Pomègue). — Grando isclo qu'es en façade de Marsiho, mounte l'a la quaranteno. Sei foun soun dei mihou per lou pescaire e lou pescadou que li

trovon de pei de touto merço. Aoussi, lou diminge dei bei tem, si n'en douno de coou de palangroto tou lou lon de soun ribeires!

Poumo d'amour. (Fr. Tomate). — La poumo d'amour serve d'escado per lei girelié; es pa que lou pei n'en siegue fouesso grouman, mai aquelo coulou roujo lou fa veni, si cresen qu'es de darno d'ouussin (V. girelié).

Pouncho. (Fr. Pointe). — Si di pouncho a la cano que meton aou bou duou canoun per l'alounga. La pouncho es tanben uno cano d'un tenen que serve a la pesco dei sar, la nue, e dei roucaou e aoutrei pei de roco, lou jou.

Dien pereou pouncho a n'un roucas que d'enterro avanço en mar.

Poupras. (Fr. Gros poulpe). — A n'un gro poupre, lei pescaire li dien poupras (V. Poupre).

Poupre. (Fr. Poulpe. Sc. *Octopus vulgaris*). — Lou poupre es de la famiho que lei saven l'an douna lou noum de cefalopodo, ço que voou dire qu'a lei pe a la testo; soun que tres d'aquelo famiho; lou poupre, la supi e la toouteno.

Lou poupre a la formo d'un saque, d'ounte pendoulon set a iue bras vo pato garnido de dardeno (V. aqueou mo). Aquelei dardeno li servon siegue per s'arrapa su lei roucas, siegue per teni lei pei que voou manja: touti lei pei, lei mai viscos que l'ague, anguielo, fiela e aoutrei, que soun agaloupa din sei bras, poudon plu si n'escapa; lou poupre, eme sei den qu'an la formo d'un bé de jaco, a leou fade leis engoula. Couro lou poupre es fouero l'aigo, chanjo de coulou a tou moumen; de gris qu'ero ven jaouno, de jaouno blan, puei ven mai founça, roujastre e encaro blan. Se lou poupre si vi dessouta, siegue per si garanti d'un pescaire vo d'un pei, escupi soun negre, que ten dins uno pichouno pocho qu'a din lou cor e que jito quan voou; couro es pre, n'en trai plu. Lou poupre es uno vileno besti siegue per sa forno coumo per seis uei gran duber que vou espravanton; en mai es un marrit animaou; garo en aqueou que si bagnarie lon dei roucas de la ribo e qu'aourie la cambo arrapado per sei dardeno; se noun ero adre per li leou devesa la caloto, lou poupre en s'agantan de roco en roco, aourie lou biai de nega lou nedaire que tirassarie souto l'aigo. Lei poupre si nourrisson de cruvella e de pei. Es uno besti fouesso retapado que, de fe, per faire sa casso, s'amoulouno souto de peiro que si bouto eou mume su l'esquino, en leissan lou bou d'uno palo sorti d'aquel agachoun. Aqui, l'uei a l'espero, dre qu'un pei ven per pita sa pato, que serve de sambé, couro lou vi proun prochi d'eu, si despachou de ço que lou tapo, e d'un saou a leou fa d'aganta soun vieoure (V. Peiriero).

Lou poupre si pesco en aoubéjan su lei roucas de la ribo, e en sambihan eme uno pato blanco vo beu eme un poupre qu'ave pre e qu'estaca aou bon d'un canihoun per

fourgougua din lei traou mounte n'ave vi intra v'un vo que crese que n'ague. Couro souarte daou traou, lou clava eme un ganché que, coumo v'ai di a ganché, es un gro musclaou de marlus armeja a n'un canihoun. A belo escupi soun negre, es clava e resto plu qu'a lou mounta. Lou poupre si pren tanben a la treno en bateou. Lou pescon pereou lon dei quei dei por noou, en caminan su la ribo e en tirassan aou foun de l'aigo uno lenci mounte ave estaca uno pounado de se, iué vo des favouiho. Lou poupre qu'es glou d'aquelo esco si li mando dessu e vou sente arresta din vouestro caminado. Alor, daise daise foou tira vouestro lenci eme lou poupre emega ei favouiho; couro es su l'aigo lou clava eme lou ganché, car se voulia lou mounta en terro, pa pu leou fouero l'aigo serié pa lon a bandi lei favouiho e a mai dessendre din lou foun.

Lou poupre fa pa un bouen manja; es estoupous e a marri gous. N'a pamen en qu l'agrado e que lou fan bouihi, coupa a pichoun mouceou, coumo si coueino lou buou en daoubo. Mai, avan de l'adouba, lou turton fouar e lountem eme un bastoun vo un baceou per li remouri la peou.

Poupre daou mus. (Fr. Poulpe du musc. Sc. *Octopus granulosus*). — Aqueou poupre qu'es uno varieta d'aqueou de roco, ven pa tan gro, es blanquinas e douno uno sentido de mus que vous enlourdirie. Vieou que din la fango dei gran foun mounte lei tartano van lou pesca; n'en fan perfe de gro boou mescla eme de pei de touto merço. Li dien tanben per aco poupre de tartano.

Poupriero. (Fr. Femelle du poulpe). — La femelo daou poupre a lou calo men gro e lei pato fouesso pu longo que lou mascle, mai n'en sortir pa mihoué per aco.

Pouprihoun. (Fr. Petit poulpe). — Aou sorti de l'uou, per aqui aou mes de juihé vo un paou pu leou, lou pouprihoun quito lou foun d'aougo qu'es esta soun bres (V. nom de poupre) e ven aou rivaji; aqui, s'encafourno din lei rago, traou e fenderasso per si l'assousta; roudejo din lei coudoube e su lei peiro per li cerca sa pitanço; es aqui que l'aoubejaire ven lou pesca. Si pesco parie que lou poupre, mai sa viando es fouesso plu mouelo, e a mihou gous; tanben lou pouprihoun de roco es estima dei groumé. Avan d'estre cousina, lou pouprihoun duou estre neteja a l'aigo douço e ben bourja de soun negre. Enfarina e freji, fa un frico requis, subretou se leis envartouilha din de poumo d'amour frejido.

Pouren vo poulen. (Fr. Ponent, Vent d'ouest). — Couro leu ven boufo daou pouren, es pescaire.

Pourentado. (Fr. Coup de vent d'ouest). — Lou troou es troou: se lou pouren es pescaire eme la brefounie daou pouren ave qu'a espera a l'oustaou que boouque per

ana a la mar.

Pourentoou. (Fr. Léger vent d'ouest). — Coumo lou pouren, lou pourentoou, qu'es un paou men fouar, es pereou fouesso bouen per la pesco.

Pousenco. (Fr. Cabane, hutte de pêcheurs). — Si disié pousenco ei cabano en boues que lei pescadou fasien su lou rivaji per estrema seis engien de pesco. Ei Catalan, mounte si trovavon assousta daou mistraou l'avie uno tiero de pousenco amoulounado, mounte mume, lei pescadou catalan restavon eme sei famiho. Mai, aujourduei que, de Mounredoun a Lestaco, lou rivaji daou gou de Marsiho es assiouna per lei Cornicho que senchon la vilo, lei pousenco an dispareissu per leissa la plaço ei pouli cabanoun e ei richei vila que si li vi.

Poutargo. (Fr. Poutargue). — La poutargo es leis uou dei mujou vo d'aoutrei pei (V. uou de mujou).

Poutenci (Fr. Potence). — Ero doues grossei bigo munido de cadeno e tancado din la roco d'un esteou que si trovavo prochi de Bagno-Cuou (V. aqueou mo) e que servien a leva leis embarcacion d'un riche marsihs qu'avie sa bastido per aqui. A l'avan d'aquel esteou l'avie de bouens esplai per la pesco a la palangroto en bateou coumo d'en terro a la cano. Ero pereou un bouen rode per l'aoubejajre; aqui, de poupre e de pouprihoun n'ero un fourniguié; l'avie tanben de bouenei rago per lou saouto-saouto ounte la rascasso li mancavo pa. Aro l'aro plu ren de tout aco; en aquel endré, l'an fa de bassin de carenaji.

Poutino (Fr. Fretin). — La poutino es pariero coumo la peissaiho (V. aqueou mo).

Pouvereou (Fr. Poussière d'eau). — Es uno pluejo fino que si vi su mar per brefounie e qu'es prouducho per la turtado deis erso l'uno su l'aoutro, vo ben couro venon si creba e espousca su leis esteou e lei roucas.

Preire. (Fr. Venus, paille. Sc. *Venus verrucosa*). — Lou preire es lou couquihaji lou mai coungoustous; de touti lei cloouvissos es aquelo que lei groume estimon lou mai. Si n'en pesco pa fouesso din noustre gou; lei preire que via su lou marca de Marsiho venon de Touloun. N'a que soun rouje. Lei preire si vendon dous coou plu chier que leis ueitre.

Prevelin (Lei). (Fr. Rochers des Prévelins). — Roucas ras de l'aigo qu'ero aou larje de la ribo, en faço de Lestaco. Lei foun n'eron fouesso peissous e samena d'oussin, isten qu'erou cuber de roucassiho e d'aougo. Vuei, lou canaou daou Rose

e lou gro mouvimen de l'intrado dei por noou que s'estendon de mai en mai an fa dispareisse aqueleis esplai.

Primo. (Fr. Prime). — Faire la primo vo cala de primo es pesca siegue a la proumiero aoubou, siegue de sero, siegue din la nué; dien pei de primo aqueou que si pesco avan que fague jou. La sardino de primo es aquelo aou countrari que si pren a souleou tremoun vo din la nué.

Prudome. (Fr. Prudhomme pêcheur). — Lei pescadou de touti lei ribo de la Mieterrano despuei l'Espagno fin qu'a l'Italio, soun acampa en soucieta, que li dien prudomio e que soun menado per de pescadou nouma a l'eleicien touti leis an per sei coulego. Din touti leis endre de pesco un paou marcan, l'a uno prudomio, que soun ooublija de n'en fa partido touti lei pescadou daou peis coumo tanben aqueli que n'en soun vesin. La prudomio de Marsiho qu'a soun oustaou davan la Counsigno a San-Jan, acampo lei pescadou de la vilo, de Lestaco, de Carri e de Mazargo: es la prudomio la plu vieiho, coumo si poou legi din lou reglamen de 1431 qu'establisce lei fundamento de soun assouciacien e que di: —... que los dichs pescadors puscan elegir cascun an en la festa de Calena, quatre bouens homes que connoisseran de totas las causas, sobre per ellos capitoleiadas, lesquels juraran de ben e lialment far lour offici. Lei prudome souto la direicien de l'Amiroouta, fan la pouliço dei countravencien de la pesco e amenistron lei ben de la soucieta dei pescadou. Couro s'acampon en tribunaou, jujon, senso qu'aqueou qu'es coundana si pousque rapela en lué, tenu lei countrestacien que lei pescadou an entre eli, per ço qu'es de soun mestié. Lou reglamen que marco lei dre e lei duvé dei prudome es daou 19 de juihé 1859.



Quincarla. (Fr. Cancrelat). — Que tron ven faire lou quincarla dins un libre de pesco? car si saou que lou quincarla es pa uno bestiouno de noustei peis. Vieou que din lei coulounio moute fa caou, e es adu per lei bastimen qu'arribon d'aqueleis endre. Es parie coumo lou cafar qu'es negre, luego que lou quincarla es d'un brun plu clar. S'aven parla d'aquel animaou es que fa uno esco requisto per leis anguielo e lei fiela. Mai, vuei, serie mai que mai maou eisa de si n'en prouvesi.

R

Radasso. (Fr. Faisceau de cordes usées). — La radasso serve qu'a pesca d'ooussin (V. aqueous mo). Si radasso de doues meno: la proumiero si fa en estacan aou bou d'uno cano vo d'uno partego un mouloun de viei tis, que passa din lei traou dei roucaou vo que li proumena dessu, de pertou mounte via vo cresé que l'a d'ooussin. Dre que la radasso lou toco, seis espino s'embaragnon din l'arré, e si n'en poou plu desempacha: l'a plu qu'a mounta la radasso. Aquelo pesco si fa que d'en terro, siegue su lei roco, siegue su lei blo vo lei quei, d'a pe vo d'un bateou. L'aoutro maniero de radassa si fa en estacan uno pognado de viei tis a n'un troué de boues que tirassa din l'aougo eme un brime que ten aou bateou que vouga.

Raga. (Fr. Couper). — Aqueou mo, que semblarie veni de l'anglés to rag (couper) si d'uno armejaduro que lou pei eme sei den n'en fa dous mouceou. (V. Segá).

Ragagi. (Fr. Refuge des poissons). — Lou ragagi, per lou pescaire, es lou traou vo la fenderasso dei roco mounte lei pei van s'encafourna. Aqueleis androuno soun bononei per la pesco aou saouto-saouto e a la toulounenco (V. aquelei mo).

Rago. (Cavité, trou, rague), — Coumo lou ragagi, la rago es un traou vo uno fento mounte lou pei ven s'assousta e manja. Si dirié pu leou rago dei traou daou foun de la mar, luego que ragagi s'entendrie d'aqueli que ei trovon din lei roucas de la ribo.

Ragueja. (Fr. Pêcher dans les ragues). — Ragueja es pesca siegue aou saouto-saouto, siegue a la toulounenco eme un canihoun din lei traou o fenderasso que venen de parla. Es uno pesco que douno tan de chale que de gazan. Si li pesco pa de gro pei, mai poude rintra a l'oustaou eme uno poulido gorbeto de gobi, de rascasso e de fielassoun.

Raguie. (Fr. Palemon porte-scie. Sc. *Palæmon serratus*). — Lou raguie si pesco din lei plan d'aougo, coumo pereou din lei traou dei roco e dei blo dei jitado. Es uno escado dei mihoue per la treno, (V. aqueou mo) per la pesco dei pei blan, coumo lei lou, ei aourado e lei sar.

Rai. (Fr. Epervier, filet de pêche). — Lou rai, qu'es un arre que si durbe coumo un

gro paraplujeo senso margue, serve a pesca lei pei que trevon lei ban d'aougo e de sablas su lei pichoun foun daou rivaji. Per faire aquelo pesco foou n'ave uno grosso abitudo e estre fouesso adre per manda lou rai a la mar.

Raisso. (Fr. Averse). — Si di raisso a n'uno grosso pluejo, que vou toumbo subran dessu mai que duro pa lountem. Se via lou tem a raisso, extrema vou, car es pa fouesso pescaire.

Ramo d'oolivié (Fr. Rameau d'olivier). — Une ramo d'oolivié, estacado aou bou d'uno caneto pouu servi eis aoubejaire per fa sorti lou poupre de soun traou, en lou fourgougnan. Aco emplaço la pato blanco (V. aqueou mo).

Rascasso. (Fr. Scorpène. Sc. *Scorpoena porcus*). — La rascasso, que si ten din l'aougo, din lei rago, vo din lei roco, si pesco ei tis coumo pereou aou gangui de nué. Touto esco es boueno per do; esco, piado, carambo, etc. Foou si mesfisa couro tiras uno rascasso; dre qu'es clavado, dreisso seis espino de cade caire e sa pounniduro es uno dei plu marrido que l'ague (V. Pounniduro). Sa coulou es bruno, a la testo grosso, coumo leis uei e la bouco. Fouero l'aigo, es un dei pei que vivon lou mai; sa viando es goustoué que noun sabi, e si pouu pa faire un bouen bouiabaisso enso de rascasso; aco vou di s'es estimado a Marsiho! (V. escourpeno qu'ai parla de la rascasso).

Rascasso Blanco. (Fr. Uranoscope. Sc. *Uranoscopus scaber*). — La rascasso blanco, que li dien pereou tapo-coun, raspeco, muou vo respoussadou, es un pei qu'a uno formo oouriginalo; a lou traou de la bouco en dessu de la testo e uno bouco mai que grand couro la durbe. Luego d'estre per caire coumo leis aoutrei pei, leis uei soun aou d'aou de soun mourre qu'es redoun e taoulissa d'escaoume. Es d'un gris clar de la testo a la coué.

Foou tanben si mesfisa de seis espino que soun d'uno marrido pounniduro. La rascasso blanco vieou que din lei foun fangous; n'en souarte jamai e es aqui que la pescon eme la tartano. Si pouu manja qu'en bouiabaisso: sa car imou li douno un gous fouesso sabourous.

Rassago. (Fr. Ressac). — Couro la mar ven s'espessa su lei roucas, e qu'apre lou coou s'entorno aou larje, si gounflo per veni encaro uno fé pica en terro; es en aqueou boulegun que li dien rassago. La rassago si fa pereou senti eis entour d'un secan vo d'un esteou. Se sias en pesco din la rassago, mesfisa vou que se vous agantavo vouestro embarcacen, tan pourrie vou la manda su l'esteou vo lou secan e vou l'espoouti.

Rasteou. (Fr. Rateau). — Lou rasteou es un saque en floou de ferri, estaca a n'uno fouerto partego, que si tirasso su lei mato. Si li rabaiho de cloouvisso din la gravo vo la sablo dei foun coumo pereou de mourredu, de verme negre e d'aoutreis esco.

Ratelo. (Fr. Rate). — La ratelo de buou coupado a pichoun mouceou fa uno boueno esco per lei bogo.

Redouno. (Fr. Squalé-nez. Sc. *Squalus cornubicus*). — Es la lami que n'ai deja parla; couro es enca pichouno, es lou noum que li dounon lei pescadou.

Regounfle. (Fr. Vague sourde). — Lou regounfle es couro la mar, senso un pessu de ven ven s'embriga su lei roucas; vias arriba d'erso gounflo que venon creba su lou rivaji eme un bru espravantable. Lou regounfle su lei jitado es bouen per li pesca lei fiela e lei garri.

Reservo (La). (Fr. La Reserve). — Dien la Reservo a la partido de la pouncho daou Faro que viro daou caire de l'intrado daou por viei. Soun noum li ven, de ço que din lou tem, l'avie de reservo de couquihaji din lou pichoun gou forma per lou Faro aou pounen e lou for San-Nicoula aou levan. L'avie tanben en aquel endre lou restoura de la Reservo, founda e tengu per Moussu Roubioun, que touti lei Marsihs counoueissien e moute leis estrangié, que voutien tasta nouestro bouiabaissou, l'anavon dina.

Rieou. (Fr. Ile de Riou). — Es une pichouno ileto a l'intrado daou gou, prochi Maire. Din sei foun si li pesco touto merço de bouen pei; es un dei mihous esplai per la palangroto.

Rissolo. (Fr. Rissole, filet de pêche). — Si di rissolo a n'un arré a pichounei maiho sarrado que serve a pesca leis anchoio, lei meleto e lei sardineto. Lou bateou rissolie es aqueou que lei pescadou emplegon a n'aquelo pesco.

La rissolo es en mai uno espe ci de musclaou per la toouteno, coumo la casseiris. (V. aqueou mo).

Roucalaiho. (Fr. Poissons de roche). — En generaou, dien roucalaiho a touti lei pei que trevon lei roco e lei ragagi de la ribo. La roucalaiho es lou pei de la palangreto.

Roucaloun. (Fr. Petit labre). — V. roucaou.

Roucaou. (Fr. Labre paon. Sc. *Labrus pavo*). — Lou noum de roucaou si douno en

generaou a touti lei pei que si pouedon pesca din lei roucas de la ribo, e que, quaou que siegue, serin couneissu per lei pescadou e pescaire que souto aqueou noum, a par la girelo, maougra que siegue, elo tanben, de la famiho dei roucaou. Es lou pei lou mai cassa per lei pescaire, ço qu'a fa dire a nouestre bouen poueto marsihes P. Bellot:

Serai counten coumo un roucaou
Que ven d'escapa daou musclaou.

Lou roucaou si pesco ei tis, mai, subretou, a la cano e a la palangroto; si poou dire que touti lei coulego dei cabanoun daou ribeires daou gou fan qu'aquelo pesco.

Rougié. (Fr. Rouget. Sc. *Mullus*). — Que pren lou rougié, n'en manjo gé, di lou prouverbi ço que voou dire qu'es un pei requis e que si vende fouesso chier. L'a tres espe ci de rougie din lou gou: lou rougié de roco, lou rougié a testo plato e lou rougie de tartano.

1° Rougié de roco (*Pomatomus surmuletus*). — Aqueou pei qu'es a boudres din l'Oucean mai que din la Mieterrano, es lou pu gro dei rougié; n'a mume que van a mié kilo. Es un pei de coulou roujo vieou, eme tres barro jaune-doooura; sa gargatiero, soun peitraou, soun ventre, e sa coue en dessouto soun d'un blan roso. Si pesco ei tis e aou musclaou, esca eme de mourredu vo de carambo. Es un pei fouesso estima, goustous e chier, mai que va siegue men que lou rougié a testo plato.

2° Rougié a testo plato (Fr. Rouget barbet. Sc. *Mullus barbatus*). — Aqueou rougié qu'es especiaou a nouestro mar, es pu pichoun que l'aoutre e soun mourre toumbo dre su sa gargamelo. A uno pichouno bouco senso fouesso den e dous lon barbihoun que li pendon souto lei maisso. A la peou touto roujo eme de larjeis escaoumo; sa viando es blanco, fermo e sabouroue; s'esfraihouno din la bouco e si poou digeri eisa, isten qu'es senso graisso. Es pa de vuei que lou rougié de la Mieterrano es estima per lei groumé. Se foou n'en creire lou racounte de Suetono, qu'a escri la vido deis emperour de Roumo, de soun tem, e sabé, l'a d'aco a paou pres dous milo an, l'a de rougié que si soun paga quiense cen fran; de segu vuei, en aqueou pres, restarien su lou marca de la pescarié. Lou rougié si pesco din nouestre gou en touto sesoun; pamen per sa pesco, l'estieou es lou mihou moumen. Van per troupelado e s'emmai hon din lei tis touti ensem. Maougra que din soun libre su la pesco de la Blanchero digue qu'aqueou pei manjo pa aou musclaou, arribo que mouarde lon de nouestro ribo a l'esco de la longo.

3° Rougié de la tartano (Fr. Rouget de tartane. Sc. *Mullus ruber*). — Es un rougié que vieou din lou fangas dei gran foun. Es pu pichoune que leis aoutrei, es d'un rouje blanquinous e a gé de gous. Tanben si vende mita mihou marca,

Roumagnolo. (Fr. Faisceau d'hameçons). — La roumagnolo es un fai de musclaou que si tocon per l'aste en ron. Soun tengu ensin per uno ligaduro de fioou d'aran, que parte daou mitan deis aste per s'arresta ei paletto, eme uno distanço d'un bouen centimetre d'un musclaou a l'aoutre. Fooou, per enjoumbria une roumagnolo, de gro musclaou daou dous, uno deseno, e que siegon ben pounchu. La roumagnolo serve a la pesco dei mujou. (V. Pesco a la roumagnolo).

Roun. (Fr. Turbol. Sc. *Pleuronectes rhombus*). — Lou roun si pesco a la tartano e aou palangre. Aqueli que si prenou a la tartano soun d'un brun clar e pa tan estima que leis aoutrei; coumo vivon din la fango n'an lou gous. Mai lou roun daou palangre, que vieou din lei roucas e leis aougo, es d'un brun plu founça e d'un milieu manja, isten que vieou que de pei e de cruvela de roco, ce que li fa un bouen gous. Es tanben mai estima que lou proumie, e a la pescarie, si vende pu chier.

Roumpen. (Fr. Brisant). — Eme de regounfle en mar, leis erso pleno venon creba su leis esteou; su lei rounpen dei secan, si fa la treno per lou (V. pesco a la treno).

Rous daou poupre. (Fr. Résidus du poulpe). — Lou rous daou poupre es sa burbaiho que serve d'escado per la pesco aou fiela a la lenci din lei traou dei roco e dei jitado coumo pereou din lei roucas daou rivaji. Aquelo pesco poou si faire que de nue, car lou fiela cregne lou souleou, coumo lou diable l'aigo signado. Lou rous fa l'esco la mihoue per lei gro fiela.

Routouneou. (Fr. Ile de Ratoneau). — Es uno isclo daou gou, a touca Poumego, mounte, coumo dins aquelo, l'a de foun peissous per la palangroto.

Rusqué. (Fr. Rusquet, engin de pêche). — Per faire un rusque, préne un mouceou de suve roun de la groussou d'uno bocho.

La coupa en dous per lou mitan, ço que vou fa dous rusqué, e tou lou tour de la partido qu'ave coupa li fe en defouero un entai qu'envirooute lou suve. Dins aquel entai li passa dous tour de brassoou mejan e su lou brassoou, l'estaca de des a quiense peou armeja d'un musclaou daou tres vo quatre que pendoulon a l'entour daou rusqué. Aquelo arnejaduro duou pa restre pu longo de des a douje centimetre. Souto lou rusqué, a l'endre de la bocho qu'a resta ron, l'empega un mouceou de pan du ben estaca; pourria luego de pan, li metre de couihoun de ga taou qu'es pesca. Bandissé lou rusqué a l'aigo senso esca lei musclaou. Lou pei ven mourreja souto lou rusqué per pita l'escado, e en foulegan, si clavo per lei gaougno. Aquelo pesco si duou faire aou larje. Si li pren de blado, de mujou e d'aoutrei que venon mourreja. Es lou rusqué que douné l'ideio a l'un de meis amis, un jou qu'erian aou

cabanoun, de la pesco aou parapluiejo. Coumo aquelo pesco es d'invencien un paou maniaclo e per counserva eu aqueou libre lou caratero serious e vertadie que cresi qu'a, n'en parlarai qu'a la fin d'aqueou diciounari.

S

Sablo. (Fr. Sable). — Si poou pesca su lei foun de sablo qu'a la coundicien que l'ague un paou de maroto; si li pren que de pei blan, aouradouno, solo, lou e caouqueife, de rougié, mai jamai vo raramen encaparé de mounta un roucaou (V. Foun).

Safre. (Fr. Sablon aggloméré). — Din lou safre daou rivaji si li pesco de mourredu emo uno picho vo la paou-ferri; car, maougra que la peiro n'en siegue mouelo, es encaro troou duro per pousque si rounpre eme la man; mai s'es ne ci d'ave d'outis, foou en mai lou gaoubi per si n'en servi.

Salabre. (Fr. Salabre, truble, épuisette). — Lou salabre que si servon a Marsiho e su lei ribo de nouestro mar, es un cieoucle estaca a n'un margue, d'a paou pres cincanto e sessanto centimetro de larjou. A n'aqueou cieoucle li pende uno pocho en fiela a maiho un paou sarrado per reçubre un pei troou gro, que, fouero l'aigo riscarie din sei demeto de si derraba vo de vou fa peta lou musclaou.

Lou salabre serve pereou a pesca lei raguie de nue, en empegan aou traves daou cieoucle a n'uno liame que l'estaca caouquei sardino que lei fan veni din lou culignoun.

Sambi. (Fr. Lien qui retient le fil de laiton des cannes à pêche). — Lou sambi es un troue de brassoou, de chasso vo de sedo que s'estaco aou bou dei pouncho de touti lei cano e qu'arresto l'aran eme un double nous, couro voule armeja (V. arnejaduro).

San. (Fr. Sang). — Lou san de buou caiha emega aou musclaou a pichoun mouceou, es uno boueno escado per fouesso pei, subretou per lei saoupo que n'en soun groumando. Mai per aco, foou pesca aou ta dins uno aigo que siegue un paou treboué.

San-Piarre vo San-Peire. (Fr. Poisson de Saint-Pierre, Dorée. Sc. *Zeus faber*). — Lou San-Piarre a la formo d'un sar, mai es pu aprima; es d'uno coulou jaoune bru; si counouei subretou ei dous taco negre qu'a su l'esquino e que la cresenço pouplari fa veni de la marco dei dé de San-Peire, couro, aou moumen de la pesco miraculoué, agante lou pei din l'arre davan Jesu. Lou San-Piarre, que vieou din lei boundo fangoue, si pesco a la tartano e aou palangre, s'adoubo qu'en bouiabaisso e li fa boueno figuro.

Saoupo. (Fr. Bogue saup. Sc. *Box salpa*). — De la mar la saoupo es beleou lou plu marri pei per soun gous de roco troou marca, que li ven de ço que si nourrisse a paou pres que d'aougo. Manjo tanben caouquei verminie de mar e de cruvela mai pa proun per li leva lou prefun d'erbo que sa viando n'es espompido. Aqueou pei si pesco ei lis per troupelado; si n'en pren pereou fouesso a la baboué, coumo aou ta, eme l'erbo que li dien l'erbo dei saoupo (V. aougo).

Saoupegoun. (Fr. Saupé très petite). — Lou saoupegoun es la saoupo que ven d'espeli avan de veni saoupeto.

Saoupeto. (Fr. Saupé moyenne). — Es la saoupo mejano que fa tou beou jus un quarteiroun vo dous.

Saoussé. (Fr. Quartier de Sausset). — Pichoun vilaji daou gou de Marsiho, su la mar ei pe dei couelo daou Rove qu'es abita que per de pescadou que fan lei tis e lei sardinaou. Din lou moumen dei toun, si li calo uno madrago que li dien madrago de Santo-Crous.

Saouto-Saouto — Es lou noum d'uno pesco que n'ai parla aou verbi "Pesco" (va veire).

Saout-de-Marro. (Fr. Quartier du Saut de Marrot). — Lou Saout-de-Marro ero un endre de la ribo, toucan lou cap Jané, mounte, l'estieou l'avie un bouen foun per lei pescaire de roucalaiho. Aro, lei por qu'an fa aou nor de la vilo, an rabaiha aqueou mouceou de mar que n'en resto plu que lou souveni ei viei marsihes que lou trevavon.

Sapo. (Fr. Pioche). — La sapo es coumo un eissadoun, aprima d'un caire e pounchu de l'aoutre qu'es emmargado a n'uno partego un paou longo. Serve a pesca din lei foun graveirous e sablous lei verme per fa d'esco; eme la sapo si fa pereou de cloouvisso.

Saqué. (Fr. Petit sac). — Dien saqué a n'un cieoucle en ferri de 30 a 35 centimetro de larjou que li pende uno pocho de telo cruso vo ben de fiela a maiho estrecho. Tres pouloumas parton dei bor daou cieoucle e si reunisson a n'uno cordeleto per teni lou saque din l'aigo. Per lou traves daou cieoucle, si l'estaco dous vo tres sardino, que pendoulon din la pocho. Lou dessende aou foun din lei traou dei jitado mounte, agroumandi per l'ooudou de la sardino, lei chianvri e lei carambo venon aou saqué que mounta couro l'a un moumen qu'es din l'aigo.

Sar. (Fr. Sargue. Sc. *Sargus vulgaris, rondeleti, vetula, annularis*). — Aqueou pei si pesco a la cano de nue, e eme uno nue senso lune; dre que via la luno pareisse din lou ciele, poudes armeja e vou recampa, lou sar pito plu. L'esco que l'agradio lou mai es lou verme negre, lou raguie, lou carambo, lou mourredu, la cloouvisso, e la lingousto. De matin, avan que l'aoubo pouncheje, es encaro un bouen moumen per lou pesca mai se lou souleou si levo, lando aou larje vo s'encafourno din lei traou dei roucas; pourtan, se caouco brefounie de ven arribavo vendrie mai en terro vo sortirie dei roco per courre su leis escado. Tan si pescarie de jou, mai a la longo e din lei gran foun, coumo pereou aou larje a la palangroto. Si pesco tanben a la baboue (V. Pesco). Se lou pesca a la cano, de nue foou uno pouncho un paou regissent de 5 a 6 metre de lon, eme d'aran daou siei e un musclaou daou quatre armeja su la sedo vo su d'un fouar peou, mai senso ploum. Se l'avie grosso man, a vouestro longo, que duou toujou ave lou mume aran e lou mume musclaou, li mete un paou de ploum per teni l'escado din lei foun. Se l'a un paou de boulegun su mar e se pesca de jou, per fa boueno pesco, foou broumeja din l'escumie dei roco eme de sardino e d'anchoio escrachado ben menu e esca eme de raguie vo de carambo ben vieou; se n'en manca gé, rintrares a l'oustau eme uno gorbeto clafido de sar.

Lei pescadou, eli, prenon lei sar ei tis e aou palangre, jamai a la tartano, car maougra qu'aqueou pei treve lei gran foun coumo lou rivaji va pa mourreja din la fango dei boundo mounte tirasson lou gangui e lou buou. Lou sar es un bouen pei per grasiha. L'a quatre meno de sar din lou gou; aqueou que li dien sar de rago a la testo pu grosso e pu fouarto, eme lou dessu negre e lou cor d'un gris founça. Es aqueou qu'aourie lou mai de gaihardiso; se lou clava, si gangasso coumo un cifer dins un beinechié e foou lou salabre per l'aganta.

Sardinaou. (Fr. Sardinal). — Es lou noum de l'arre que pesco lei sardino; es fa en fioou e canebe fouesso fin e a maiho estrecho. Es lon de 82 brasso e larje de 12 brasso en pendoulon din l'aigo mounte es mantengu per uno renguiero de ploum en bas, e de d'aou per lei suve.

Sardineto. (Fr. Petite sardine). — La sardineto, qu'es pariero coumo l'anchoio, si pesco pereou ei rissolo (V. aqueou mo).

Sardino. (Fr. Sardine. Sc. *Clupea sardinia*). — Aqueou pei que, l'estieou, ven per troupelado din nouestre gou, si pesco aou sardinaou; touti lei marsihs counoueisson la sardino, qu'es lou pei que si n'en manjo lou mai, tou l'an, e que si serve su touti lei taoulo, lei richei coumo lei plu paoure. Voueli pa parla de l'espe ci que dien que n'a v'uno un jou que tape l'intrado daou por viei senso que degun l'ague visto, mai d'aqueli, plu pichounei, qu'an pa mai de 15 centimetre de lon, l'esquino bluro e lou ventre argenta e que semblon l'aren eme de plu grosseis escaoumo. Es en outouno que la sardino arribo din lou gou per li jita seis uou per mai s'enana aou larje couro leis a samena. Es lou moumen que lei pescadou choouission per ana cala sei sardinaou que jiton din l'aigo, dre que per la mar que semblo ouliado mounte passon lei sardino, sabon que la troupelado es aqui. La sardino fa une boueno escado din lei jambin e lei lenço per lei fiela. Sa ventresco es pereou fouesso boueno per fa veni lei lou aou musclaou. La sardino si manjo frejido su la griho, eme d'erbo, e en counservo siegue din la saou siegue din l'oli.

Sardou. (Fr. Lisière d'un filet). — Lei pescaire dien sardou a la simonço d'un arre.

Sargoutoun. (Très petite sargue). — Lou sargoutoun es un sarguio qu'es gro tou beou jus coumo un patacle; toutei dous si pescon a l'esco e eis aoutreis escado que pito lou sar mai eme un musclaou plu pichoun, maougra qu'aqueou pei es tan glou que tan pourrie s'aganta aou musclaou d'un sar.

Sarguio. (Fr. Petite sargue). — Si di sarguio en touti lei sar que fan pa mai que la miejo lieouro; passa aqueou pes es de sar.

Sarran. (Fr. Serran, perche de mer. Sc. *Holocentrus meron*). — Lou sarran s'agrado que din la roco; venon pa fouesso gro; an l'esquino marroun, lei cousta jaoune-rouje eme de rego bluro en lon e lou ventre jaoune. Lou sarran pito a touti leis esco mai que siegon pa duro, isten qu'es pa fouar dei maisso, coumo l'escaveno, l'esco mouelo, lou muscle, la femeleto, etc... Dre qu'aquelei pei soun mouar, e va soun leou, durbon en gran la bouco, si touesson e si teson per plu boulega. Lou sarran fa un bouen manja a la griho coumo a la sartan.

Sarti. (Fr. Cordage). — Lou sarti es uno couardo d'aoufo vo de canebe de 40 a 50 brasso de lon que serve per teni lou grampin dei bateou en pesco. Es pereou eme de sarti que si tirasson lou gangui eme lou buou, e que si mounton touti leis aoutreis arré dei pescadou.

Secan. (Fr. Ecueil plat). — Un secan es uno roco plano souto aigo, mounte, dessu,

l'a mai vo men de foun, despuei dous a tres metro, coumo, de coou que l'a, de vinto cin a cincanto centimetro. Touti lei secan fenisson per un tounban (V. aqueou mo), mounte trouva lei gran foun. De fé, lei secan soun d'a-pi su la mar, de fé souto baouma, e, de fe, pendoulie paou a paou fin qu'aou foun. Su lei bor dei secan que li dien sa parpelo, eme d'aigo ei ginous e a la pouncho, si poou faire de bouenei pesco de pei que venon li mourreja. Din lei foun aou tounban dei secan, es bouen per tou pei en pescan d'en bateou siegue a la longo coumo a la palangroto.

Seco. (Fr. Récif). — Dien seco a n'un secan n'es aou ras de l'aigo e que si vi fouero, seloun que la mar es sumo vo pleno. Si li pesco tan ben que su lei secan.

Sedo. (Fr. Soie). — La sedo poou servi per armeja lou musclaou su l'aran, en luego daou peou.

Sega. (Fr. Couper). — Couro un pei qu'es clava mouarde eme sei den l'armejaduro e la coupo, lou pescadou e lou pescaire dien que l'a segado. Un palangre vo un brime de baoudo vo d'arré que serien cala couentro uno roco mounte lou boulegun lei farie freta, fenirien a la longo per estre sega. Si di pereou raga coumo sega.

Senchado. (Fr. Calaison des filets de la Seinche). — Dre que lei pescadou an feni de cala seis arre per la sencho, dien que la senchado es facho; li resto plu qu'a espera lou moumen de li manda lei pei.

Sencho. (Fr. Seinche). — La sencho es uno pesco que si fa per empresouna lou pei din d'arre d'ounte pousque plu s'escapa e mounte s'aganto siegue a la fichouiro coumo aou salabre, siegue ei maiho de l'arre que l'an engaougna.

Si fa de sencho ei toun e ei lou; per lei toun, eme la tounaire; (V. aqueou mo) per lei lou, coumo segue: couro ven lou mounte que lei lou dessendon deis estan a la mar per li frega, arribon en troupelado lon dei roco daou rivaji e li jiton seis uou. Lei pescadou que gueiron, dre que lei vien en trin de frega, venon eme de tis e lei senchon a l'endre que n'en vien lou mai; pichoun a pichoun, enclavon lou pei aou plu prochi de la ribo, e senco es ben rejoun, picon l'aigo eme de rem vo de partego; lei lou espraventa per aqueou bru, courrou aou larje e s'emmaiho din lei tis que li barron lou camin.

Senti (Fr. Eprouver, ressentir). — Din la lingo dei pescaire, senti es ave din lei de la coumprenuro d'uno pitado de pei. Se sias eme de pescaire, que de coou leis entende dire:

— Sentes?

— Senti ren. L'a un paou que sieou cala e ai encaro ren senti.

— Que?... digo...

— Chu! que senti.

Din lei prouverbi dei cabanoun, senti s'emplego pereou d'aoutro meno; couro ave ben dina eme un bouiabaisso que vou n'en sia gava, s'aprédina en tastan uno boueno miejo tasso e en tuban lou cachimbaou eme lei coulego, n'avie v'un que s'ouublidavo, tan arribo, a leissa escapa... eme bru... la provo d'uno boueno digestien, leis aoutrei soun pa loun a li creida: — Qué, l'ami, se sentes ren, sies desesca, vo ben: Se sentes ren, chanjo de roco.

Serré-blán. (Fr. Crénilabre. Sc. *Labrus livens*). — Aqueou roucaou es lou proumié que ven su nouestro ribo, a paou pres aou mitan de mars, e de fe, avan, se la sesoun es belo; mai tan que duro lou fre vo que lei maouparado soun toujou a cregne, si ten aou larje per espera lei bei tem que lou fan veni a la ribo. Per aquelo pesco qu'es fouesso agradieouvo foou estre prouvi d'uno pouncho soutieouvo de 5 à 6 metre, qn'armeja eme d'aran daou 9 vo daou 10 e lou musclaou daou 10. Lou serré-blán si pesco a la cano siegue d'en terro coumo d'uno embarcacien.

Couro, ave manda vouestro cano e que juja que lou mouceou es aou foun, foou l'ououssa daise-daise per fa tirassa l'escado din leis aougo coumo su lei roco; se l'a un roucaou peraqüi, en vian boulega l'esco si li mando dessu e l'arrapo. Va sente a la man e vous aplanta; se lou pei parte pa, ououssa mai la cano, e d'aqueou coou lou pei engoulo lou boucoun; es lou moumen de douna de la man per lou clava. Lou serré-blán si pesco eme de piado, de femeleto, etc., mai l'esco la mihoue es l'escaveno.

Siblé. (Fr. Gland de mer). — Es uno espe ci de rougno qu'es facho coumo un siblé e que s'estaco ei roco. N'a que n'en rabaihon per esca, mai vaou pa leis aoutreis esco.

Signoou. (Fr. Signal, bouée). — Lou signaou es un troue de suve traouca, per li passa un pichoun pavaihoun que si tengue dre fouero l'aigo e serve a marca leis endre, mounte lei pescadou an cala seis arre e d'un bou a l'aoutre, de l'estendudo de mar qu'an presso. Lei reglamen de l'Amiroouta li fan uno oubligacien de marca la plaço de sei tis vo de sei palangre.

Solo. (Fr. Sole. Sc. *Pleuronectes solea*). — La solo si pesco aou gangui e a la tartano, mai aquelei soun pa tan goustoue, isten que vivon din de foun fangous. Tanben pourrie vous arriba de n'en prendre a la cano, en escan eme de verme negro. La solo si pesco pu leou su lei plajolo, mounte ven s'enclapa din la sablo, eme seis uei soule destapa per gueira e aganta lei pichoun pei e lei cruvella que li venon passa souto lou nas. Eme la fichouiro un pescaire un paou adre pourrie n'en clava

caouqueno.

L'a quatre meno de solo din nouestre gou; la solo d'aougo qu'es aquelo que si pesco aou gangui, e pereou, ei tis coumo aou palangre; la solo de foun qu'es aquelo de la tartano; la solo de plano e la solo de roco que li dien tanben pegouso. Maougra que lei solo de la Mieterrano vagon pa aqueli de l'Oucean, soun pamen requisto e chiero a la pescarie, isten que la solo es bessai lou soule dei pei que pousque si servi din lei dina daou pessu.

Sourdaras. (Fr. Ecueil du Sourdaras). — Lou Sourdaras es un esteou que si trovo a l'intrado dei por de Marsiho, entre la pouncho daou Faro e lou Canoubié; es un bouen esplai per pesca a la cano coumo a la palangroto.

Sourmieou. (Fr. Quartier de Sormiou). — Es lou noum d'uno calanco de l'aoutre cairé dei couelo de Marsihaveire, viran a Cassi. Lei pescadou de Mazargo li van traviha e li fan de pesco a li gagna la vido. Maougra que de Mazargo, l'ague un gro camin, e que camin de couelo per l'arriba, sabi de pescaire que van si l'amusa a la cano vo a la palangroto, e n'en dirieou v'un qu'es un de mei vieis amis, lou brave Joubert de Mazargo, que despuei mai de trento an, li va toutei lei diminge e lei festo a pe per n'en reveni eme uno gorbeto ben prouvido. Osco per eou!

Soutaire. (Fr. Plongeur). — Dien soutaire en aqueli que van neda din lei foun de la mar per li l'abaiha tou ben de Dieou que li ven a la man: muscle rouje, vieoule, cloouvissou, oussin, verme per la pesco tou l'es bouen isten que li fa d'arbiho. Per fa lou soutaire, foou estre joueine e un paou boueno voiho, se n'en creson lou pouëto que di:

De mestié n'avie gé, Mius, ero uno broco
Que sabié que souta lei muscle din lei roco.

Soutieou, vo. (Fr. Flexible). — Lou pescaire di soutieou vo soutieouvo a n'un canoun vo a n'uno pouncho que plego eisa senso risco de peta.

Suço-pegno. (Fr. Remora ou suce. Sc. *Echeneis remora*). — Aqueou pei, que cresi pa que degun n'ague jamai tasta, ven dei peihis caou din nouestro mar en s'empegan ei bastimen coumo aou ventre dei raquin, e si fa ensin carreja senso grosso fatigo. Es per un suce qu'a su la testo que trovo lou mouihen de si teni.

L'a a Marsiho un pichoun pei que li dien lou calafa, (V. aqueou mo) que si ten ei roco de la mumo meno que lou suço पेगो ei bateou e ei gro pei.

Sumo. (Fr. Eau basse). — V. aigo sumo.

Supi. (Fr. Seiche. Sc. *Octopus sepi*a). — Tou lou mounde counouei la supi qu'es de la famiho dei poupre; soun cor a la formo d'un sa coumo un gros uou, eme en arihoun estré que n'en fa quasi lou tour din sa lounbou. Dins aquelo pocho daou caire de l'esquino, l'a un ouesse que diria un mouceou de boli alounga, loougié, prin su sei bor e que s'esfrahuno eisa; es aquel ouesse que si douno ei canari per si l'apouncha lou bé. En dessu daou sa que li fa tou cor, la supi a sa testo eme doues uei coumo aqueli dei pei, e d'aqui li parton de bras qu'an de suce.

N'a dous de pu lon que leis aoutrei que li servon a aganta sa pitaço. La supi a din lou ventre, uno boufigo d'ounte leisso escapa, couro voou s'escoundre un negre que treboulo leis aigo e qu'empacho de lou veire. La supi si nourrisse de pei e de cruvella qu'aganto en nedan, luego de lei cassa a l'espero. Es aou printem que la supi ven su lei ribo per li frega: empego seis uou couentro leis aougo longo, que diria un rasin e qu'espelisson aqui, dre que lou mascle leis a fecounda. Per pesca la supi foou estre en bateou e armeja d'uno vo doues lenci mounte estaca uno supi qu'aouré pesca, li fa ren que siegue de la veiho. La supi que duou servi de casseiris, resto su l'aougo a set vo iué metre lun daou bateou; per la manteni su la mar l'enjoumbria eme un troué de suvé. Dré que lei supi, que van toujou mascle e fumeou, vien courre la casseiris su laigo, li parton dessu e li nedon a soun entour; vous aplanta alor de vouga e couro lei via proun prochi de vouestro man, lei clava eme un ganché. La supi si pesco a paou pres aou mes de mai, de jou e per grandou bouenasso. Pourria pereou, per lei belei matinado d'outouno, veire de supi que foulatrejon lou lon dei roucas daou rivaji, s'es bouenasso; lei poude pesca eme la fichouiro vo lon ganché. De la supi tou si manjo, dre que l'ave leva l'escuei, (V. aqueou mo) mai es boueno que frejido; n'a que n'en fan de pelaou.

Supihoun. (Fr. Petite Sèche). — Couro leis nou de la supi an espeli, lou grouhun duou subran fugi din lei gran foun daou larje, mounte l'a de bouenasso; car via raramen de supihoun lon de la ribo, en qualo sesoun que siegue.

Lei tartano en tirassan leu buou din lei boundo e lei foun fangous, fan, de coou que l'a, de boou a n'en rampli la margo. Lou supihoun duou estre ben neteja de soun escuei e de soun negre a grosseis aigo, puei seca, enfarina e freji, e daise de lou crema. Es un manja dei mai coungoustous; es per aco que via sorti lei cousiniero de seis oustaou, couro lou matin entendon creida per lei carriero: — Lou supihoun, qu voou freji?

Suro. (Fr. Charax puntazo. Sc. *Charax puntazo*). — La suro es de la famiho dei sar, mai serie mai aloungado: a lou mourre pounchu, ço que li n'en a fa douna lou noum a Marsiho, e daou caire de Niço de mourre-agu. Es un pei que si n'en fa pa uno grosso pesco, o que s'aganto a la cano e a la lenci en pescan per gro pei. Pito ei

mumeis escado que lou sar. Lei pescadou lou pescon ei tis vo ei palangre; la suro trevo lei roco de la ribo e lei gran foun roucassous.

Suvereou. (Fr. Saurel, maquereau batard. Sc. *Caraux trachurus*). — Lou suvereou arribo din lou gou aou moumen que li venon l'oooureou e la bogo, mai, pamen, si n'en pesco toujou caouqun din l'anado. Lei pescadou prenon lei suvereou ei madrago e ei tis; lei pescaire, a la cano, d'en terro vo d'en bateou, coumo a la palangroto. Si pescon parie que lei bogo eme qu vivon en troupelado, (V. Bogo) a l'esco e a la peiro abiho, mai l'escado la mihoue es eou-mume; dre que n'ave aganta v'un, poudes estre assegura de vouestro pesco. Lou proumie suvereou que mounta, lou coupa aou lon per lou mitan, li leva touti seis espino e lou coupeteja en pichoun mouceloun, per que tape lou musclaou daou noou, qu'es aqueou que foou si servi per aquilo pesco.

Foou pa douna de la man fouar en aqueou pei, car pourria li derraba lei brego que soun fouesso imou. Lou suvereou es estoupous e pereou, nilous; es un pei de paoure. En bouiabaissou ben pebra e ben marina, fa un bouihoun gras qu'es goustous, mai vou counsihi de leissa lou pei de caire.

T

Ta. (Fr. Flotte, bouchon). — Lou ta es un troué de suve, qu'a la formo d'un uou de pijoun, de coou plu gro, e qu'es traouca aou mitan din sa loungou per li passa uno armejaduro en brassoou vo en courdouné de sedo un paou fouar; es arrestado din lou traou per uno plumo d'aouco vo un troué de boues, e poou, ensin, s'oooussa vo si beissa seloun lei foun. L'armejaduro es enjoubriado a la pouncho d'uno longo per mujou, saoupo e aoutrei pei que manjon entre dous aigo. Lou brassoou duou estre d'uno loungou dei dous tier de la cano, l'aoutre tier es fa de peou de messino double, trena fin qu'a un pan a paou pres daou taloun, lou pan qu'acabo l'armejaduro esten un peou simple mai un paou fouar.

Taba. (Fr. Tabac). — Ana saoupre per que vou parli de taba dins un libre mounte semblarie qu'a ren a li faire. Es per douna lou counseou siegue ei pescaire coumo ei pescadou de jamai esca eme de de que senton lou taba; lou pei n'en cregne fouesso l'oudou, e ben souven, es esta l'encaousou que s'es aluencha d'un boucoun que venie pita. Es verai que couro lou pei a ben fam li rigardo pa de tan prochi, mai, per

lei bouenasso pourridei que lou fan tan dalica, se l'ooudou daou taba li mounto ei narro, viro leou coueto-arrié, quan mume l'escado serié fresco e goustoue. Si saou que lou pescaire a souven lei man bagnado d'aigo de mar que li levo l'ooudou; mai es egaou: s'anas esca, es ne ci de si seca lei de proumié que de touca soun escado. De ço que veni de counsiha, lei pescadou, eli qu'an toujou la pipo ei den en escan sei palangre, n'en pouedon fa soun proufi.

Talugo. (Fr. Muge à grosses lèvres. Sc. *Mugil labrosus*). — Dien talugo aou mujou a grossei brego que n'ai parla a l'article mujou.

Tambour. (Fr. Trigle cavillonne. Sc. *Labrus hepatus*). — Es un pei que semblo lou sarran, mai qu'es pu pichoun qu'eu. Si pesco din lei gran foun daou larje, coumo en aqueli dei ribo. Manjo ben a touto escado, mai lei mouelo l'agradarien mies. Lou tambour es lou petaire (V. aqueou mo).

Tapano (La). — Encaro un foun de pesco que lou relarje tonjou creissen dei por de la Joulieto a fa dispareisse: si trovavo davan lei pichouneis ileto de la madrago de la vilo, e lei viei cabanounaire d'Aren e de la madrago si l'anavon amusa a la cano e a la palangroto.

Tartanaire. (Fr. Pêcheur de tartane). — Dien tartanaire eis ome dei bateou, que li dien tartano, que fan la pesco aou buou; soun a paou pres touti daou Martegue, qu'es lou por dei tartano. Lei tartanaire fan de bouen marin per lou servici, coumo gabié.

Tartano. (Fr. Tartane). — Lei tartano es de fouar bateou de pesco de se a douje ome que tirasson a la velo lou buou (V. aquenu mo) din de gran foun fangous e aougassous. Li rabaihon lou pei que li dien pei de tartano, marlus, gournau, sanpeiro, booudruei e tou pei que vieou su lei boundo. Lei tartano, que coumo v'ai di, soun touti daou Martegue, tirasson l'arre per pareou e si partajon lou gazan daou boou. Pouedon traviha qu'eme boueno mistralado; la bouenasso li vaou ren. Lei reglamen de l'Amiroouta leis ooublijon a cala lun dei ribo, aou men a uno lego; parton daou traves dei bouco daou Rose, en tiran su Planie. Couro mounton l'arre, lou culignoun daou buou es clati de touto meno de pei, mescla eme de mouceou de roucas, d'aougo, de fango que macon lou pei qu'es tirassa ensem, ço que fa qu'en generaou lou pei de la tartano es fouesso men estima que lou pei deis arre de tenesoun.

Telegrafo. — Ero lou noum d'un endre prochi de la Tapano, a la madrago de la vilo qu'a dispareissu coumo elo per lou travai dei por de la Joulieto. N'en resto plu

que lou souveni din la testo dei viei marsihes que l'an douna, din lou tem e eme gazan, mai que d'un coou de palangroto.

Tenihîé. (Fr. Pagel mormyre. Sc. *Pagellus mormyrus*). — Es un pei jaounastre qu'a de rego negre en traves; es a paou pres lou mume pei que la mourmeno. Coumo elo si pesco a la cano e a la palangroto e s'emmaiho din lei tis.

Teniho. (Fr. Telline. Sc. *Tellina angulata*). — La teniho es lou pu marri couquihaji que si pousque prendre; a lou cruveou alounga prin, d'un blan jaoune barra en traves de rouje vo de roso. Vieou din la sablo dei bor de mar, senso s'aclapa fouesso. En vou proumenan su lei plajo, arribo que subran n'en via saouta per chanja de plaço.

Tincho. (Teinture). — Per counserva seis arré que l'aigo de la mar aourie leou fa de lei rouiga, lei pescadou n'en fan la tincho dins un bouihoun d'escorço de pin, que li dien rusco, mounte lei plounjoun couro n'an de besoun. Es la prudomio dei pescadou que tegne leis arré dei soci de la Coumunouta que per aco li pagon uno taiho. Lei pescaire passon pereou a la tincho lei fioou dei palangroto, qu'ensin esfrahon men lou pei que se restavon blan.

Tiragno. (Fr. Vague sous-marine). — La tiragno es de courren souto aigo que levon la mar, senso que l'ague de ven din l'er, en grosseis erso su lei roucas de la ribo. La tiragno vaou ren per pesca aou larje vo a la cano de la ribo. Tou beou jus, eme un tem parie, se poude pesca a la lenci din lei traou dei jitado.

Tis. (Fr. Nappe de filet). — Es un arré lon de trento brasso, larje de dous metro eme tres ran de maiho, que si calo lon dei ribo per pesca lei pei de roco que trevon lei ragagi daou bor de mar. Lou pei de tis es lou mai estima su lou marca, isten qu'es un pei qu'a pa souffri en s'agantan. La pesco ei tis es subretou aquelo qu'es lou mai praticado per lei pescadou de San-Jan, coumo d'aqueli de Mazargo e daou caire de Lestaco.

Toouteno. (Fr. Calmar. Sc. *Loligo sepiola*). — La toouteno es un pei coumo la supi e que coumo elo, leisso escapa soun negre couro si vi presso. Si pesco a la casseiris (V. aqueou mo) din lou gou eme de foun e un tem de sourniero. Tan que n'en pescaré, serien milo que mountaria lei milo; mai se, de malur, n'en leissavia v'uno si desclava en la mountan, tou ço que resto de la coumpanie garço lou can, e vou resto qu'a chanja de plaço e vous aluencha lou mai que pourré de l'endré mounte la proumiero toouteno vous a escapa. Lou tem lou mihou per pesca aqueou pei es lou mes d'otobre vo de novembre, per uno nue bon sournio, coumo v'ai di.

La toouteno si manjo fassido.

Tooutenoun. (Fr. Petit calmar). — Lou tooutenoun si pesco parie que la toouteno; Coumo es mai imou, es d'un mihou manja. Si fa freji.

Toulounenco. (Fr. Toulonnaise). — La toulounenco serve a pesca que din lei traou dei roucas. Es une cano que sa lounjou duou varia eme lei foun mounte vou n'en voulé servi. Se lei traou van foun duou estre longo, e courto se soun men afoun; se, d'asar, pescavia din l'afounçou eme uno toulounenco courto, tan pourrié vous arriba, en clavan un fiela, que vou la carresse din soun traou; d'aoutre caire, se pescavia eme une toulounenco longe din de traou pa foun, lou pes daou taloun vous empacharie de senti qu'un pei es clava vo mume que pito. Coupa cour, se voule faire boueno pesco a la toulounenco, es ne ci d'ave uno cano en proporcion eme l'afounçou dei traou mounte la manda. En mai, foou pa que siegue troou regissent ni mai troou soutieouvo; troou regissent, sa groussou pourrié esfraiha lou pei; troou soutieouvo, riscaria, se venia a n'en pesca un gro, que vous l'espessesse din sei demeto. Foou uno cano mejano; daou caire lou plu prin, aou bou, li plaça un fioou de ferri gro coumo une paiho de segue, plu gro se n'es besoun, e traouca per pousque l'estaca lou brassoou vo lou peou de l'armejaduro; aqueou fioou de ferri sera mantengu su la pouncho de la cano per doues ligaduro de lignoou, per que noun si pourrisse a l'aigo. Eme la toulounenco, si pesco lei fiela que trevon lei traou de roco e dei blo dei jitado, de garri, de moustelo, de gobi, de rascasso, e s'avé pa un troou gro musclaou, poudé aganta touto roucalaiho, subretou en escan eme d'escaveno, de muscle, de piado, vo de femeleto. Per lei gro fiela, foou armeja un musclaou daou niméro zero mume pu gro, su d'un double brassoou, qu'en mai siegue enviroouta de fioou d'aran eme caouquei tour; aquelo precaocien empacho lei gro fiela, couro si clavan, de sega lou brassoou eme sei den ço que serie fa dins un vira d'uei s'eria pa armeja ensin. Per lei garri e lei fielassoun, n'a proun d'un brassoou simple, vo mume d'un peou de messino que voudrie mies, isten que si vi men e que lou pei si n'en esfraiho pa couro ven a la pitado. Anfin counsihi ei pescaire a la toulounenco de si servi d'un esmerihoun ben pichouné per armeja siegue lou peou siegue lou brassoou, car si saou que couro un garri, une moustelo vo un fielassoun es clava, fa, per si desclava, de virevoou a l'armejaduro e vou destouesse lou brassoou que, de fe, vou foou chanja. Eme un esmerihoun a vouestro armejaduro, lou pei viro que virara senso la touesse, isten que l'a plu que l'esmerihoun que viro eme eou. Foou avé lou souein d'armeja l'esmerihoun lou pu prochi que poudé de la paleta daou musclaou.

Toumban. (Fr. Grand fond qui fait suite à un écueil). — Lei pescaire e lei pescadou dien toumban ei foun que venon en pendis dei roucas, esteou, secan,

etc..., coumo ei bor d'aquelei secan, esteou e roco su lou toumban li dounon lou noum de parpelo. Lei toumban es de bouen foun siegue per lei pescadou que li van cala sei tis, coumo per lei pescaire que li mandon sei cano e sei palangroto e li fan pa muso, isten qu'es d'esplai qu'agradon ei pei per la pitanço e la boueno sousto que li trobon. Su la ribo, l'a pereou de toumban qu'an de gran foun e que soun bouen per fa la pesco a la mieto e per cala de palangroto.

Toun. (Fr. Thon. Sc. *Scomber thynnus*). — Lou toun es un pei qu'a la formo d'un gros oooureou, mai plu redoun; a l'esquino negro-bluro e lou ventre gris eme de taco coulou d'argen. N'a de mai que mai gro: si n'es pesca de dous metro de lon e de 500 kilo de pes; maougra que siegue tan groussas, aqueou pei, lei jou de bouenasso, saouto fouero l'aigo, coumo fan lei mujou saoutaire e lei dooufin. Lou toun ven per troupelado din nouestro mar a commença l'estieou; es pa lun d'arriba couro via veni lei sardino. Lou toun si pesco a la madrago, a la tounairo, a la courrentiho (V. aqueou mo). Si prou pereou aou musclaou a la lenci mouarto, mai aquelo pesco, que douno pa fouesso de gazan, si fa que d'asar e senco lei pescadou van aou larje din lou gou per lei oooureou. N'en profiton per cala un pareou de fouartei lenci souldamen armejado e escado d'un oooureou tout entié; s'un toun ven a si li clava, lou pescadou va coumpren leou; li sagagno l'embarcacion eme uno forço que serie deficile de si li troumpa. Arribo qu'es un gro pei que si poou pa mounta a n'un coou; es ooublija de li leissa sa baoudo e de si leissa tirassa per lou toun qu'es clava fin que siegue sadou de neda vo que si negue. S'es vi de pescadou qu'an agu fa ensin de curso proun longo e de touti lei caire daou gou, carreja per un toun avan de pousque lou mounta su lou bateou vo l'aduerre en terro.

Tounairo. (Fr. Thonaire). — La tounairo es de grandei peço d'arré que lei pescadou ajuston l'uno a l'aoutro dins uno lounbou de 300 a 600 brasso; un dei bou de la tounairo es amarra en terro per empacha lei toun de passa, e lou resto de l'arré si calo en tiran aou larje e en li fen forma uno S jaihana din la mar. Senco lei toun, que d'ordinari marchou lou daou rivaji, rescontron l'arre que li barro soun camin, lou sueivon per n'en sorti. Dre que lei pescadou vien la coumpanié que virooutejo din la tounairo, tiron en terro eme sei bateou lou bou de l'arré daou larje per restregne de mai en mai l'espai mounte lei toun soun rejoun, e n'en fan un chaple couro lei vien estrechamen sencha.

Tounino. (Fr. Thonine. Sc. *Thynnus thonina*). — La tounino semblo fouesso lon toun, mai, pamen, l'a caouquei diferencien ci d'aquelo a l'aoutro. La tounino es plu pichouno; lei pu grossei fan tou beou jus lou metro e van jamai a mai de 2,5 kilo de pes. Coume coulou a l'esquino d'un blu lusen eme de taco negre, e lou ventre argentan. Si pesco parie que lou toun, e arribo din lou gou aou mume tem.

Tourpiho. (Fr. Torpille. Sc. *Raia torpedo*). — Aqueou pei es de la famiho dei clavelado, mai en luego d'ave coumo eli lou mourre pounchu, la tourpiho l'a redoun e tan roun que, senoun ero sa coue, serie coumo uno pleno luno. Mai, ço qu'a de mai curious aqueou pei, es que se voule lou touca tan que vieou, vou douno din la man unu brandado talamen fouarto que sia ooublija de lou leissa toumba se l'ave din lei de vo que poudé pa lou rabaiha s'es aou soou. Se clava la tourpiho a la fichouiro, arribo de coou que l'a que sia fourça de larga l'aste de la coumoucien que sente din lei bras; mai, dre qu'es mouarto, la tourpiho perde lou poudé eleitri qu'a din soun cadabre.

Tramaou. (Fr. Tramaill). — Qu di tramaou di tis (V. aqueou mo), es un arré qu'es fa de tres bando d'arré empegado l'uno su l'aoutro din sa lounjou, que fa mai de trento brasso. Lei doues bando de dessu e de dessouto, en pouloumas fin, an de grossei maiho; la bando daou mitan, qu'es en fioou linje, fa coumo uno pocho qu'emmaiho lou pei qu'a travessa la bando que l'es dessu vo souto. Aquel arré si calo din lei foun, mounte es retengu per de ploum vo de peiro, e de troue de suve aou daou lou fa teni dré din la mar coumo une muraiho. Lou tramaou, coumo lou fis, si calo a souleou tremoun e si visito a la primo aoubo.

Tremoulino. (Fr. Torpille). — Es lou mume pei que la tourpiho que n'ai parla adamoun.

Tremoun. (Fr. Soleil couchant). — Un paou avan qu'arribe lou tremoun, lou pei souarte de sei cafino per ana cassa sa pitanco; es lou moumen que lou fiela coumenço de pita; n'es parié dei sar e deis aourado.

S'es brefounie, lou lou pitarié pereou un paou avan lou tremoun, mai, passa aquelo ouro, pito plu que de nue. Aou tremoun, si fa la pesco aou saqué, (V. aqueou mo) e si calo lei palangre de nué, lei jambin e lei lanço. Lei pescadou aou tremoun s'alestisson per fa bu gangui.

Tremountano. (Fr. Vent du Nord). — La tremountano qu'es un ven d'iver, fa boufa din lei dé, mai fa pita lei gro roucaou. Un pescaire que cregne pa lou fré, fara jamai muso, se va a la mar couro boufo la tremountano.

Trenchoun. (Fr. Anchois. Sc. *Engraulis encrasicolus*). — Lou trenchoun, que si pesco de fé mai raramen din nouestre gou, es une anchoio que si pesco de longo daou caire de Nice, mounte lou Var si jito a la mar. Coupa cour es parie que l'anchoio que si pesco eici. (V. anchoio).

Treno. (Fr. Traîne). — Faire la treno es tirassa uno escado din lei foun vo a miejo aigo, siegue en caminan siegue en tiran la cano: es uno meno especialo de pesca per lou. Eme un bateou a la velo, si pesco a la treno per leis oooureou (V. Pesco).

Tripo, tripaiho. (Fr. Intestins, viscères). — La tripaiho de la poulaiho fa uno boueno escado per touti lei gro pei, siegue a la cano ei lou, siegue a la lenci per lei fiela, de nué, siegue tanben per lei palangre. La tripaiho dei sardine e la ventresco de toun soun pereou uno esco mai que mai boueno per lei lou.

Tron. (Fr. Tonnerre). — Se lou tron barroulo din l'er eme sagan, esfraiho lou pei, quaou que siegue, que va s'encafourna aou fin foun de sei traou e que pito plu. Se sias en pesco, dre que veire luse un uiaou e qu'ousiré lou tron, lou mies sera de courre vous assousta flu que la raisso ague passa; car se voulia faire lou testar e countinua, de segu es un poupre que pescaria. Se lou pei cregue lou bru que fan lei pescadou e lei pescaire, (V. bru) cregne encaro mai lou sagan dei tron, que lou fa fugi din sei sousto.

U

Uei de cano. (Fr. Œil des cannes). — Lei pescaire dien l'uei aou traou que l'a aou bou dei canoun per l'emmancha la ponucho. Aquel uei duou estre en rapor eme lou canoun, ni troou pichoun, nimai troou gro, e sei bor, voueli dire soun espessou proun fouarto per pousque teni la pouncho que si l'emboueito; s'eron troou prin, riscarien de s'espessa per l'envan que si douno a la longo en la mnandan a l'aigo.

Uiaou. (Fr. Éclair). — Dre que vi lusi d'uiaou aou ciele, lou pescaire duou estrema seis engien e ana s'assousta, car l'uiaou es l'entreseigne d'un detouerni din sa pesco, isten que, coumo v'ai deja di, lou pei, aou proumié uiaou que vi, es parié coumo quan oou si lou tron, e va s'encafourna din lei roucaou, senso plu pita.

Uiasso. (Fr. Murène de Cassini. Sc. Murcena Helena). — L'uiasso qu'es de la famiho deis anguielo, (V. aqueou mo) a, coumo elo, la formo d'uno ser d'un metro de lon, eme lou cor brun e jaoune.

Es uno besti retapado e glouto, qu'eme lou fre ven s'encafourna din lei fenderasso dei roco mounte casso lou poupre. Si pesco aou musclaou esca eme de pichoun pei

vo de favouiho, e, se sente pita, foou tira adarré per pa li leissa lou tem de s'estaca eme la coue; car alor li derrabaria pu leou lei maisso que de la mounta. Es un pei qu'es pa eisa d'aganta; arribo qu'eme sei den couro si pren aou musclaou, vou segue l'aran, vo que, se ven dins un arré, vou n'en roumpe lei maiho, per si n'en defesseja. L'uiasso es un manja goustous; a Roumo, din lou viei tem, lei richei n'eron tan grouman que n'en counservavon a l'oustauou din de bachas, mounte lei nourrissien, va dien, en li jitan d'esclaou coumo punicien. Fouero l'aigo, l'uiasso, qu'es longo a creba, gardo lountem sei forço e lei pescaire duvon li roumpe lou couele per la feni.

Uiasso. (Fr. Pomatomé télescope. Sc. *Télescopus pomatomus*). — Si di pereou uiasso a n'un pei que vieou din lei gran foun e que s'aganto eme lou buou; l'uiasso a lou cor espes, de larjeis escaoumo, lou mourre cour e d'uei mai que gro, que l'an bessai fa douna soun noum; ven pa plu lon de trent to cent. A la viando un paou fermo e d'un gous délicious.

Uou dei pei. (Fr. Œufs des poissons). — Es generalamen a parti daou printem fin qu'ei darnié jou de l'estieou, que din nouestre gou, lou femelun dei pei jito seis uou que lou mascle ven fecounda; leis un fregon din la fango e lei mato dei gran foun, coumo lei anguielo, que leis anguieloun espelisson din lou ventre de la mero, lei capelan, leis ooureou, lei marlus, lei pagre, lei sar, lei suvereou e lei toun; leis aoutrei din leis aougo e lei roucas de la ribo, coumo lei lou, lei bavarelo, lei fiela, lei roucaou, lei mujou, lei pougié, etc. E n'en fan, n'en fan mai que mai; maougra que bessai n'ague mai de la mita de destruei per leis arré que tirasson su lou foun coumo lou buou e lou gangui, si n'en pesco encaro pa maou e lei pescaire dei cabanoun an men lou dre de si plague de la demenucien de pei que trevon lou gou que de la reducien deis espai mounte pescavon aoutreifé e que li n'en levon touti leis an, siegue per lou travaï dei por, siegue per de routo nouvelo lou lon dei ribo.

L'a de pei, coumo l'ooureou e lou mujou, que lou pescaire poou gooubeja seis uou, sei lei proumié coumo escado, e leis aoutrei coumo pitaço; per l'ooureou, couro, din lou tem, sa viando si salavo, coumo aquelo dei toun, lei fremo que s'emplegavo per leis esbuerba e lei detesta, metien de caire leis uou per lei counserva din d'aigo-saou e lei vendien ei pescaire per esca per mujou; lei pescaire coupavon un d'aqueleis uou en lon din la mita, e n'escavon sei musclaou; lou mujou, qu'es grouman d'aquelo esco, si li mandavo dessu, e din ren de tem, un paou avan lou tremoun si fasie de chaple de mujou eis endré mounte aqueou pei s'agrado lou mai, a la toumbado a la mar dei gran vala. Eme aquelo escado coupetejado a mouceloun, si pescavo tanben d'aourado, de sar e de bogo. Leis uou de mujou, coumo pitaço, fan la poutargo; es aou Martegue mounte, din lei bordigo l'a pa lountem, pescavon lou mnjou per troupelado, que seis uou, freta din la saou e seca aou souleou, eron

adouba en poutargo, que si vendié chier, 16 a 18 fr. lou kilo, a Marsiho e d'en pertou.

Per n'en feni eme leis uou dei pei, dirai que leis uou de supi e de toouteno fan de boueneis escado per lei gro fiela.

Ustri vo Ueitre. (Fr. Hûitre. Sc. *Ostrea hippopus*). — Lei roco daou gou de Marsiho soun pa richei en ustri: pamen, pourrié si n'en des troouca caouquno din lei foun, subretou de bato de buou qu'es fouesso grosso eme un cruveou clafi de barrugo, mai qu'es pa tan estimado que lei pichouneis ustri que nou venon de l'Oucean. Tanben, si fa pa uno pesco especialo d'aqueou couquihaji.



Vaco. (Fr. Vache). — La vaco es un arré de pesco que coumo lou buou e lou gangui, (V. aquelei mo) si tirasso din lei foun; es fouesso plu pichoun que lou buou, ço que n'en fa la diferen ci, e en luego d'estre tirassado per doues tartano, que van de counservo, l'a qu'un tartanoun per la fa pesca.

Vairo. (Fr. Anfractuosité de roche sous-marine). — La vairo es uno fenderasso de roucas aou foun de la mar, que de fe es souto baoumado; din lei vairo si li pesco fouesso pei, sié roucalaiho coumo pei blan, isten que li trobon uno boueno sousto se la mar a troou de boulegun vo se l'a un troou fouar courren souto aigo.

Vairo pourrido. (Fr. Crevasses pleines d'algues). — Es de vairo pariero en aqueli que veni de parla, mai que soun espousado per reçubre touti leis aougo que si destacon dei mato e que si venon recampa din sei traou mounte s'amoulounon. Aquelei coungrihon de varai de cruvella e de bestiolo que lou pei n'es glou e que ven cassa. Es d'esplai dei mihou per cala de cano vo de palangroto. Mai de coou arribo que, mounte l'avie vuei uno vairo pleno d'aougas, li troba deman un foun de sablo, isten que lou courren souto aigo a carreja d'un aoutre caire vo a adu a la ribo leis aougo que l'avia vi lou jou d'avan. Su leis isclo de la quaranteno vo a la pouncho dei Goudo, l'a caouquei vairo, pourrido, que l'estieou, lei pescaire trevon volentié.

Valoun deis Aoufo. (Fr. Vallon des Auffes). — Lou valoun deis Aoufo si trovo su

lou camin de la Cornicho, couro vou l'endraiha daou caire dei Catalan, a caouquei pas pu lun que l'establissimen mounte si li bagnon. Lou camin de la Cornicho travesso la calanco su d'un beou pouon; la mar li fa coumo un pichoun por, mounte pescadou e pescaire meton sei barco a la sousto; su lou rivaji, l'a un mouloun de cabanoun, mounte leis amis, lou diminge, fan bouihi lou gazan de sei palangroto.

Valoun de la Faoussou-Mounedo. (Fr. Vallon de la fausse monnaie). — Caouquei cen metro pu lun que leis Aoufo, en countinuan a camina su la Cornicho, rescountra encaro un pouon que travesso la pichouno calanco de la faoussou mounedo. Aqui sian su lou terradou d'Endoumo, vis a vis de l'Ileto dei Pendu, mounte lou diminge lei pescaire d'aquelo ribo van cala la palangroto. La calanco de la faoussou mounedo es fouesso men afounço e men assoustado qu'aqueli deis Aoufo e de l'Ooureou.

Valoun de Looureou. (Fr. Vallon de Lorient). — Toujou pu lun avan su la routo de la Cornicho un paou avan d'arriba aou pichoun por daou Profeto, l'a un pouon que travesso lou valon de Looureou. Aqui lei cabanoun an dispareissu per fa plaço a de bastido e de casteou, mounte lei richei marsihes van passa l'estieou eme sei famiho. Es un endré que leis estrangié counoueiisson ben, isten qu'es aqui, tou prochi de la calanco que l'a l'establissimen de Roubion renouma per soun bouiabaissou.

Varié de vilo. (Fr. Labre bleu. Sc. *Labrus cœruleus*). — Lou varié de vilo es uno girolo bluro que si pesco a la palangroto din lei roucas e leis aougo.

Varteou. (Fr. Clapotis du poisson à fleur d'eau). — Si di varteou aou boulegamen qu'un pei fa eme sa coue aou ras de l'aigo, couro li ven fouleja tan per cassa que per si souliha. Lei mujou e lei lou fan subretou de varteou eme de bouenasso din lei belei matinado d'estieou.

Veirado. (Fr. Sargue vieille. Sc. *Sargus vetula*). — La veirado es de la famiho dei sar; n'en a la formo e leis us, mai, su soun cor qu'es d'un blan argentan a de barro negre que li parton de l'esquino per feni aou ventre. Es un pei, la veirado, que, senso estre rare din nouestre gou es pa tan abundant que lou sar et l'aourado. Aou musclaou, manjo ei mumeis esco que lou sar e parié qu'eu. Es aou printem e d'estieou que trevo la ribo, ço qu'empacho pa que, de fé, n'en via pita caouquno l'iver. La veirado si pesco pereou aou palangre e ei tis.

Veiradouno. (Fr. Petite sargue) — Dien veiradouno ei veirado que fan pa l'ecto; si pescon parié que lei veirado.

Veiriero (La). (Fr. La Verrerie). — L'a caouquei trento an, disien la veiriero a n'un endré daou rivaji, entre la Madrago de la vilo e lou Saou de Maro, mounte moussu Rozan avié sa fabrico. Lou lon dei roucas de la ribo l'avie d'esplai fouesso peissous per la cano e la palangroto. Vuei lou camin de Lestaco su la mar a fa dispareisse aquelei foun que noustei reire si l'amusavon.

Velo. (Fr. Petite clovisse. Sc. *Venus decussata*). — La velo es uno cloouvisso un paou pu pichouno que leis aoutrei, e que vivon e si pescon din lei mumei foun de sablo vo de fango (V. Cloouvisso).

Ven. (Fr. Vent). — Din lou gou de Marsiho, li boufo lei ven de terro: gregaou (N.-E), tremountano (N), levan (E) e lei ven de la mar: mistraou (V. O), labé vo pounen (O), lar vo largado (O. SO.).

Coumo v'ai di, (V. Gregaou) aqueou ven que boufo jamai troou fouar, e que si fa senti couro arribo lou printem, es lou mihou que l'ague per la cano e la palangroto, d'en terro coumo d'en bateou. Eme aqueou tem poudé vouga din tou lou gou senso cregne de maouparado, e, ben armeja, sia segu de rintra lou souar eme la gorbeto.

La tramountano, que boufo l'iver, es tan pescaire que lou gregaou, mai eme aqueou tem, si fouu tapa: lei pe, lei de, lou nas e leis oouriho, que vou couihon daou fre que fa, vou destournon souven de vouestro pesco pu leou que n'aouria l'envejo, isten que lou pei pito que noun si pouu mai.

Lou levan, di lou prouverbi es ni cassaire, ni pescaire e per la peseo a resoun. Eme lou levan, leis aigo venon claro, mai tan claro que li veiria d'esplingo din lei foun; aqueou clar de la mar empacho lou pei de pita eis esco, e lou via agamouti su l'aougas vo lon dei roco, senso boulega parie que se dourmié. Aouria belo li fa dessendre la pitado su lou nas, que la toco pa, vo se la toco, la raco subran. Pameu, lou garri, la moustelo e lei gobi manjon din lei traou. L'eissero es un ventoulé d'estieou qu'es bouen per lou pescaire (V. Eissero).

N'arriban ei ven de la mar, que fouu si n'en marfisa, isten que souven fenisson en bourrascado.

Lou mistraou, tan que resto mistralo, es bouen per la cano e la palangroto lon de la ribo, per tou pei que siegue, e se boufo un paou mai, per la tartano e lou gangui; mai, se passo a la mistralado, l'a ren a faire eme aqueou tem.

Lou labé, vo pounen, es pescaire se si manten mai couro ven labechado vo pounentado, l'a que lei pescadou, eme sei barco que travaihon e encaro...

Lou lar n'es parie; es pescaire se boufo pa fouar, mai se passo a la largado que devesso lei foun eme sei grosseis erso, lou pei s'encafourno din sei vairo, senso plu boulega per manja.

Verme. (Fr. Vers). — Touti lei verme que poudé rabaiha su lou rivaji soun pa

bouen per pesca; vaqui aqueli que lei pescaire si servon d'ordinari per esca sei canoe sei palangroto:

1° Verme negre. — De touti lei verne de mar lou verme negre es lou mihou per la pesco, subretou per lou sar, de nue.

Foou pamen saoupre la maniero d'esca aqueou verme a n'un musclaou, ço que l'a fouesso pescaire que sabon pa: duve l'esca parie que lou mourredu en lou traoucan proumié eme lou barbeiroun per n'en fa sorti lei bedele; aquelo tripaiho, din l'aigo, fa uno lusou que fa veni lou pei. Lou verme negre si pesco din lei foun peirous e fangous de la ribo; la fango l'agradarie mies que la gravo mounte vieou l'escaveno: pamen, en fen d'escaveno, poou vus arriba de rabaiha de verme negre.

2° Verme rouge. — Lou verme rouge es uno esco coumo l'escaveno, mai fouesso pu roujo. Si ten din lei roco safroue daou bor de mar mounte vieou. Couro leis aigo soun sumo, eme un eissadoune pounchu vo un marteou de maçoun vo un outis que pousque entamena la peiro, destroouca lou verme de la roco mounte es encafourna. Vou fa uno esco dei mihoue que l'ague per la roucalaiho.

3° Verme fouirous. — Es un espe ci de verme mouelas que trouva, su lou rivaji, mounte trevo l'escaveno, lei verme negre e leis aoutrei. Es uno esco qu'agrado pa fouesso aou pei, maougra, que siegue mouelo; aqueou deigous pourrie li veni de l'amarun d'aqueou verme.

4° Verme de terro. — Lou verme de terro serve per pesca l'anguielo aou musclaou vo aou bouiroun (V. aqueou mo). Si rabaiho lon dei vala din la terro imou e fangoue, vo aou bor dei traou mounte d'aigo gapisson.

Viando cuecho. (Fr. Viande cuite). — La viando cuecho es uno boueno escado per lei gro pei; lei lou n'en soun glou, subretou din lei foun mounte li trobon qu'une pichouno pitanço.

Vié-marin. (Fr. Holoturie. Sc. *Holoturia phantopus*). — Se parli daou vié-marin, es que l'a de pescaire que si servon de sa tripaiho coumo escado; es vrai que va fan que couro an secan lou calo e qu'an plu ren per countinua sa pesco. Mai, per si n'en servi, foou si douna un maou que n'en vaou pa la peno; coupa lou vié-marin din sa lounjou, senso endooumaja sa tripaiho, e subretou eme la peou duro qu'a aqueou bestiari senso si tanca lou couteou din la man. Vaon enca mies estrema sei musclaou que d'emplega uno esco pariero.

Viooulé. (Fr. Ascidie. Sc. *Ascidia mammillata*). — L'a proumié, un viooulé qu'es lou milieu a manja, que vieou arrapa ei parpelo dei secan e deis esteou, a la cepo d'uno aougo vo su lei mato; la coulou d'aqueou viooulé es roujo, un paou jaounastro, ven pa fouesso gro e sa peou es lisso. Couro si levo din lou gou uno bourrascado que devesso lei foun de la mar, lei viooulé, sagagna per leis erso, si

destacon d'ounte soun arrapa, e la mar leis adué aou rivaji mescla eme d'aougo, mounte si rabaihon senso gro travai. L'a de pescadou que van lei souta din lei foun, mounte soun arrapa, mai es uno pesco que vou counsihi pa d'assaja. L'a un aoutre viooulé, que li dien viooulé de fango, qu'es fouesso pu gro que lou rouje, brun, fangous, cafi de berrugo, que semblo uno vieiho poumo de terro. Sa viando es jaouno, senso gous e arribo que sei bedelé soun rampli d'uno fango, que vou foou neteja eme un couteou avan que de lou manja. Lei tartano e lei gangui n'en mounton de varai din lou culignoun. Aqueou viooulé qu'es pesan a digeri, vou restarie su l'estouma se n'en manjavia mai de tres.

L'a, anfin, un aoutro viooulé lou lon dei quei dei por e su lei blo dei jitado; aqueou vaou ren, es mouelas e senso gous.

Vioouloun (Lou). (Fr. Le Violon, écueil). — Lou vioouloun es uno seco qu'ero entre lou ban daou telegrafo e lei pichouneis ileto de la madrago de la vilo; din lou tem, avan lei por noou, sei foun eron fouesso bouen per la roucalaiho. Si li calavo de tis e lei pescaire venien si l'amusa eme la cano vo la palangroto.

Vivo. (Fr. Vive). — Lei vivo! lei vivo! Touti, aves entendu aqueou cris dei peissouniero per lei carriero de Marsiho. La vivo, es l'aragno. (V. aqueou mo).

PER FENI

Ai proumié din moun libre en vou parlan daou rusqué de vou counta coumo, un jou qu'erian aou cabanoun eme lei coulego e amis daou San-Janen n'agué v'un que li vengue a l'ideio uno invencien de pesco que, per tan fouligaoudo qu'ero, nou douné, din pa uno ouro de tem, un kilo de mai de pei aou bouiabaisso que pescavian. S'avisé dins un cantoun de la chemineio d'un viei parapluejo estrassa que li restavo plu que lei ferri e vaqui ço que n'en fague: li leve lei fourco que, de dintre, tenien lei baleno e li coupe lou margue a paou pres a des vo douje cent daou capouchoun. Aco fa, dins un troue de suve roun, espes de des cent e larje d'aoutan, fague din lou milan un traou mounte li passé lou bou daou margue daou parapluejo duber, en assetan lei baleno din de rego cavado din lou suve. Aou bou dei baleno, li mete un garnimen en peou vo en brassoou, armeja cadun d'un musclaou esca eme d'escaveno, de piado, carambo, leou de buou, e aoutreis esco. Esca ensin, lou bandissé su l'aigo e per pa que lei courren lou carrejesson pu lun, l'estaqué uon lenci munido d'uno peiro coumo lou poun.

Per pesca pereou aou foun l'estaqué un brassou courté, muni d'uno pichouno baoudo que fagué dessendre lei musclaou tou beou jus a touca leis aougo e en dessu per lou mounta, lou retengué eme uno lenci un paou pu fouarto eme un signaou aou ras de l'aigo. L'a mai de quiense an que mi soun toumba su l'esquino despuei lou diminge d'aqueou regali senso mi faire ooublida lou bouiabaisso daou paraplujejo.

Uno boueno ideio n'en fa veni uno aoutro; aou mume cabanoun, caouquei diminge pu tar, aven imajina d'assetta uno vieiho mounturo d'oumbrello de fremo munido d'un musclaou a chasco baleno su d'un rusqué un paou pu gro que d'ordinari, per pousque suporta lei ferri. Ensin enjoumbria e esca de ratelo de buou vo d'uno aoutro esco, si poou pesca su l'aigo ei bogo e ei suvereou daou tem que lou rusqué pesque per... eou. Pourria tanben pesca aou foun en lou cargan d'uno pichouno baoudo per fa dessendre lei musclaou; aqui vou poou veni tou pei de foun; roucaou, girelo, pei blan, etc., ço qu'empacharié pa lou rusqué de clava tanben caouquei pouli pei de passaji.

Lou cabanoun mounte s'es facho aquelo pesco fouligaoudo ero aqueou qu'avie a l'Escaleta lou brave poueto marsihs Louei-lou-Mu qu'a escri, per moun libre, lou souné-prefaço.



© CIEL d'Oc - Abriéu 2011